

2 Mooses 1 (Exodus 1)

<sup>1</sup> אֶת מִצְרַיִם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׂמוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3478](#) [H935](#) [H4714](#) [H853](#)  
ve-'el-leh, she-mot be-nei Is-ra-'el, hab-ba'im Mitz-ra-je-mah; 'et  
nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET

בָּאוּ: וּבֵיתוֹ אִישׁ יַעֲקֹב

[H3290](#) [H376](#) [H1004](#) [H935](#)  
Ja'a-kov, 'ish u-vei-to ba'u.  
kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

<sup>2</sup> וַיְהוּדָה: לוֹי שִׁמְעוֹן רְאוּבֵן

[H7205](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#)  
Re'u-ven Shim-'on, Le-vi viJ-hu-dah.  
Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

<sup>3</sup> וּבְנֵימִן: זְבוּלֹן יִשְׁשַׁכָּר

[H3485](#) [H2074](#) [H1144](#)  
Is-so-sh-char Ze-vu-lun u-ve-ne-ja-min  
Issashchar Zevulun ja Benjamin

Issashchar Zevulun ja Benjamin

<sup>4</sup> וְאֲשֵׁר: גָּד וְנַפְתָּלִי דָן

[H1835](#) [H5321](#) [H1410](#) [H836](#)  
Dan ve-'Naf-ta-li Gad ve-'A-sher.  
Dan Naftali Gad ja Asher

Dan Naftali Gad ja Asher

<sup>5</sup> יַעֲקֹב יֵרָד- יִצְאֵי נֶפֶשׁ כָּל- וַיְהִי

[H1961](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3318](#) [H3409](#) [H3290](#)  
vaj-hi, kol- ne-fesh jo-tze-'ei je-rech- Ja'a-kov  
mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin

בְּמִצְרַיִם: הִיא וְיוֹסֵף נֶפֶשׁ שִׁבְעִים

[H7657](#)

shiv'im

seitsemänkymmentä sielua

[H5315](#)

na-fesh; ve'Jo-sef

[H3130](#)

Josef

[H1961](#)

ha-jah

oli

[H4714](#)

ve-Mitz-ra-im.

jo Egyptissä

mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin seitsemänkymmentä sielua Josef oli jo Egyptissä

וְהָיָה: הַדּוֹר וְכָל אֶחָיו וְכָל-יוֹסֵף וַיָּמָת<sup>6</sup>

[H4191](#)

vai-ja-mot

ja kuoli

[H3130](#)

Jo-sef

Josef

[H3605](#)

ve-chol

kaikki

[H251](#)

'e-chav,

hänen veljensä ja koko

[H3605](#)

ve-chol

sukupolvi

[H1755](#)

had-dor

hänen

[H1931](#)

ha-hu.

hänen

ja kuoli Josef kaikki hänen veljensä ja koko sukupolvi hänen

וַיִּרְבוּ וַיִּשְׂרְצוּ פְרוֹיִשְׂרָאֵל וּבְנֵי<sup>7</sup>

[H1121](#)

u-ve-nei

ja lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H6509](#)

pa-ru

olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät

[H8317](#)

vai-jish-re-tzu

runsaasti

[H7235](#)

vai-jir-bu

moninkertaistuen

פֶּאתָם: הָאָרֶץ וְתַמְלֵא מְאֹד בְּמֹאֵד וַיַּעֲמֹוּ

[H6105](#)

vai-ja-atz-mu

ja vahvistuen

[H3966](#)

bim'od

voimakkaasti

[H3966](#)

me'od;

erittäin

[H4390](#)

vat-tim-ma-le

ja täyttyi

[H776](#)

ha'a-retz

maa

[H854](#)

'o-tam.

heistä

Peh

ja lapset Israelin olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen ja vahvistuen voimakkaasti erittäin ja täyttyi maa heistä Peh

אֶת-יָדַע לֹא-אֲשֶׁר מִצְרַיִם עַל-חֹדֶשׁ מֶלֶךְ-וַיָּקָם<sup>8</sup>

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H4428](#)

me-lech-

kuningas

[H2319](#)

cha-dash

uusi

[H5921](#)

'al-

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptiin

[H834](#)

'a-sheer

joka

[H3808](#)

lo-

ei

[H3045](#)

ja-da'

tuntenut

[H853](#)

'et-

ET

יוֹסֵף:

[H3130](#)

Jo-sef.

Josefia

nousi kuningas uusi Egyptiin joka ei tuntenut ET Josefia

רַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַם הַנְּהָ עָמוּ אֶל-וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)

vai-jo-mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

am-mo;

kansalleen

[H2009](#)

hin-neh,

katso

[H5971](#)

'am

kansa

[H1121](#)

be-nei

lasten

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H7227](#)

rav

lukuisampi

וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ:

[H6099](#)

ve-'a-tzum

ja mahtavampi on meitä

[H4480](#)

mi-men-nu.

hän sanoi kansalleen katso kansa lasten Israelin lukuisampi ja mahtavampi on meitä

<sup>10</sup> כִּי־וְהָיָה יְרֵבָה פֶּן־לוֹ נִתְחַכְּמָה הִבָּה

[H3051](#) [H2449](#) [H0](#) [H6435](#) [H7235](#) [H1961](#) [H3588](#)  
ha·vah nit·chak·ke·mah lo; pen- jir·beh, ve·ha·jah ki-  
tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä

שֶׁנֶּאֱיָנוּ עַל־הוּא גַם־ וְנוֹסַף מִלְחָמָה תִּקְרָאנָה

[H7122](#) [H4421](#) [H3254](#) [H1571](#) [H1931](#) [H5921](#) [H8130](#)  
tik·re·nah mil·cha·mah ve·no·saf gam- hu 'al- so·ne·'ei·nu,  
jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme

וְנִלְחַם־ בְּנוֹ הָאָרֶץ: מִן־וְעָלָה

[H3898](#) [H0](#) [H5927](#) [H4480](#) [H776](#)  
ve·nil·cham- ba·nu ve·'a·lah min- ha·'a·retz.  
ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

<sup>11</sup> בְּסִבְלַתְם עֲנִתּוֹ לְמַעַן מִסִּים שָׂרֵי עֲלִיוֹ וַיִּשִּׂמוּ

[H7760](#) [H5921](#) [H8269](#) [H4522](#) [H4616](#) [H6031](#) [H5450](#)  
vai·ja·si·mu 'a·lav sa·rei mis·sim, le·ma·'an an·no·to be·siv·lo·tam;  
he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä

וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה

[H1129](#) [H5892](#) [H4543](#) [H6547](#) [H853](#) [H6619](#)  
vai·ji·ven 'a·rei mis·ke·not le·far·'oh, 'et- Pi·tom  
ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle ET Pitomin

רַעַמְסֵס: וְאֵת־

[H853](#) [H7486](#)  
ve·'et Ra·'am·ses.  
ET ja Ramseksen

he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle ET Pitomin ET ja Ramseksen

<sup>12</sup> יִפְרֹץ וְכֵן יִרְבֶּה כֵּן אֲתוּ יַעֲנוּ וְכַאֲשֶׁר<sup>12</sup>  
[H834](#) [H6031](#) [H853](#) [H3651](#) [H7235](#) [H3651](#) [H6555](#)  
 ve·cha·'a·sher je·'an·nu o·to, ken jir·beh ve·chen jif·rotz;  
 mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי וַיִּקְצֹוּ  
[H6973](#) [H6440](#) [H1121](#) [H3478](#)  
 vai·ja·ku·tzu mip·pe·nei be·nei Is·ra·'el.  
 niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

<sup>13</sup> בְּפָרֶךְ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־מִצְרַיִם וַיַּעֲבֹדוּ  
[H5647](#) [H4713](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6531](#)  
 vai·ja·'a·vi·du Mitz·ra·im 'et- be·nei Is·ra·'el be·fa·rech.  
 ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

<sup>14</sup> בְּחֹמֶר קָשָׁה בַעֲבֹדָה חַיֵּיהֶם אֶת־ וַיִּמְרְרוּ  
[H4843](#) [H853](#) [H2416](#) [H5656](#) [H7186](#) [H2563](#)  
 vaj·ma·re·ru 'et- chaj·jei·hem ba·'a·vo·dah ka·shah, be·cho·mer  
 ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi-

אֲשֶׁר־עֲבַדְתֶּם כֹּל־אֶת בַּשָּׂדֶה עֲבַדְתָּה וּבְכֹל־וּבְלִבְנִים  
[H3843](#) [H3605](#) [H5656](#) [H7704](#) [H853](#) [H3605](#) [H5656](#) [H834](#)  
 u·vil·ve·nim, u·ve·chol 'a·vo·dah bas·sa·deh; 'et kol- 'a·vo·da·tam, 'a·sher-  
 ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota

בְּפָרֶךְ: בְּהֵם עֲבֹדוּ  
[H5647](#) [H0](#) [H6531](#)  
 'a·ve·du va·hem be·fa·rech.  
 he teettivät heillä oli ankaraa

ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi- ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota he teettivät heillä oli ankaraa

<sup>15</sup> שֵׁם אֲשֶׁר הָעִבְרִית לְמִילְדוֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיִּאֶמֶר  
[H559](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3205](#) [H5680](#) [H834](#) [H8034](#)  
 vai·jo·mer me·lech Mitz·ra·im, lam·jal·le·dot ha·'iv·ri·jot; 'a·sher shem  
 puhui kuningas Egyptin kättilöille hebrealaisille jonka nimi

# פועה: השנית ושם שפּרה האחת

[H259](#) [H8236](#) [H8034](#) [H8145](#) [H6326](#)  
ha-'a-chat Shif-rah, ve-shem hash-she-nit Pu-'ah.  
yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

puhui kuningas Egyptin kättilöille hebrealaisille jonka nimi yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

## <sup>16</sup> עַל-וְרֵאִיתָן הָעִבְרִיּוֹת אֶת-בֵּילְדְּכֶן וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3205](#) [H853](#) [H5680](#) [H7200](#) [H5921](#)  
vai-jo-mer, be-jal-led-chen 'et- ha-'iv-ri-jot, u-re-'i-ten 'al-  
hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa

## וְאִם-אֲתוּ וְהִמַּתְן הוּא בֶן אִם-הָאֲבָנִים

[H70](#) [H518](#) [H1121](#) [H1931](#) [H4191](#) [H853](#) [H518](#)  
ha-'a-ve-na-jim; 'im- ben hu va-ha-mit-ten o-to, ve-'im-  
istuessanne jakkaroillanne jos on poika hänet tappakaa ja jos

## וְחִיָּה: הִיא בַת

[H1323](#) [H1931](#) [H2425](#)  
bat hi va-cha-jah.  
tytär hänen antakaa elää

hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa istuessanne jakkaroillanne jos on poika hänet tappakaa ja jos tytär hänen antakaa elää

## <sup>17</sup> עָשׂוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אֶת-הַמִּלֻּדֹת וְתִירָאן

[H3372](#) [H3205](#) [H853](#) [H430](#) [H3808](#) [H6213](#)  
vat-ti-re-na ham-jal-le-dot 'et- ha'E-LO-HIM, ve-lo 'a-su,  
mutta pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet

## אֶת-וְתַחֲיִין מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֲלֵיהֶן דְּבַר כְּאֲשֶׁר

[H834](#) [H1696](#) [H413](#) [H4428](#) [H4714](#) [H2421](#) [H853](#)  
ka-'a-sheer dib-ber 'a-lei-hen me-lech Mitz-ra-im; vat-te-chaj-jei-na 'et-  
niinkuin oli käsenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET

## הִילָדִים:

[H3206](#)  
haj-la-dim.  
poikalasten

mutta pelkäsivät kättilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet niinkuin oli käsenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET poikalasten

<sup>18</sup> מְדוּעַ לְהוֹוִיאֵמֶר לְמִילֻדֹת מִצְרַיִם מִלְּךְ-וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3205](#) [H559](#) [H0](#) [H4069](#)  
vai-jik-ra me-lech- Mitz-ra-im lam-jal-le-dot, vai-jo-mer la-hen, mad-du-a'  
kutsui kuningas Egyptin kättilöt ja sanoi heille miksi

הַיְלָדִים: אֶת- וְתַחֲיִין הַזֶּה הַדְּבַר עֲשִׂיתָן

[H6213](#) [H1697](#) [H2088](#) [H2421](#) [H853](#) [H3206](#)  
'a-si-ten had-da-var haz-zeh; vat-te-chaj-jei-na 'et- haj-la-dim.  
teitte teon tämän ja annoitte elää ET poikalasten

kutsui kuningas Egyptin kättilöt ja sanoi heille miksi teitte teon tämän ja annoitte elää ET poikalasten

<sup>19</sup> כְּנָשִׁים לֹא כִּי פָרְעָה אֶל-הַמִּילֻדֹת וְתֹאמְרוּן

[H559](#) [H3205](#) [H413](#) [H6547](#) [H3588](#) [H3808](#) [H802](#)  
vat-to-mar-na ham-jal-le-dot 'el- par-'oh, ki lo chan-na-shim  
vastasivat kättilöt faraolle koska ei naiset

בְּטָרֶם הִנָּה חַיּוֹת כִּי-הָעִבְרִית הַמִּצְרִית

[H4713](#) [H5680](#) [H3588](#) [H2422](#) [H2007](#) [H2962](#)  
ham-mitz-ri-jot ha-'iv-ri-jot; ki- cha-jot hen-nah, be-te-rem  
ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen

וַיִּלְדוּ: הַמִּילֻדֹת אֵלֶּהֶן תְּבוּאָה

[H935](#) [H413](#) [H3205](#) [H3205](#)  
ta-vo 'a-le-hen ham-jal-le-det ve-ja-la-du.  
tuloa heidän luokseen kättilön ovat he synnyttäneet

vastasivat kättilöt faraolle koska ei naiset ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen tuloa heidän luokseen kättilön ovat he synnyttäneet

<sup>20</sup> וַיַּעֲצְמוּ הָעַם וַיִּרְבּוּ לְמִילֻדֹת אֵלֶּהִים וַיִּיטֵב

[H3190](#) [H430](#) [H3205](#) [H7235](#) [H5971](#) [H6105](#)  
vai-jei-tev E-LO-HIM lam-jal-le-dot; vai-ji-rev ha-'am vai-ja-'atz-mu  
kohteli hyvin ELOHIM Jumala kättilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi

מְאֹד:

[H3966](#)  
me-'od.  
hyvin

kohteli hyvin ELOHIM Jumala kättilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi hyvin

<sup>21</sup> וַיֵּשׁ הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּיִּלֹּדֹת יִרְאוּ כִּי־וַיְהִי

[H1961](#) [H3588](#) [H3372](#) [H3205](#) [H853](#) [H430](#) [H6213](#)  
vaj·hi ki- ja·re·'u ham·jal·le·dot 'et- ha'·E·LO·HIM; vai·ja·'as  
tapahtui koska pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi

בְּתִיִּם לָהֶם

[H0](#) [H1004](#)  
la·hem bat·tim.  
heille jälkeläisiä

tapahtui koska pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi heille jälkeläisiä

<sup>22</sup> הַיְלֹוד הַבֵּן כָּל־לְאִמּוֹ עָמּוּ לְכֹל־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא

[H6680](#) [H6547](#) [H3605](#) [H5971](#) [H559](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3209](#)  
vaj·tzav par·'oh, le·chol am·mo le·mor; kol- hab·ben haj·jil·lod,  
komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät

ס תַּחֲיוֹן: הַבַּת וְכָל־תַּשְׁלִיכָהּ הַיְאֲרָה

[H2975](#) [H7993](#) [H3605](#) [H1323](#) [H2421](#) sa·mek  
haj·o·rah tash·li·chu·hu, ve·chol hab·bat te·chaj·jun.  
virtaan heittää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää

komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät virtaan heittää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää samek

## 2 Mooses 2 (Exodus 2)

<sup>1</sup> לוי: בת-את- ויקח לוי מבית איש וילד:

[H1980](#) [H376](#) [H1004](#) [H3878](#) [H3947](#) [H853](#) [H1323](#) [H3878](#)  
vai-je-lech 'ish mib-beit Le-vi; vai-jik-kach 'et- bat- Le-vi.  
meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

<sup>2</sup> טוב כי-אתו ותרא בן ותלד האשה ותהר

[H2029](#) [H802](#) [H3205](#) [H1121](#) [H7200](#) [H853](#) [H3588](#) [H2896](#)  
vat-ta-har ha-'ish-shah vat-te-led ben; vat-te-re o-to ki- tov  
ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi

ירחים: שלשה ותצפנהו הוא

[H1931](#) [H6845](#) [H7969](#) [H3391](#)  
hu, vat-titz-pe-ne-hu she-lo-shah je-ra-chim.  
hän piilotteli /asta kolme kuukautta

ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi hän piilotteli lasta kolme kuukautta

<sup>3</sup> גמא תבת לו ותקח- הצפינו עוד יכלה ולא-

[H3808](#) [H3201](#) [H5750](#) [H6845](#) [H3947](#) [H0](#) [H8392](#) [H1573](#)  
ve-lo- ja-che-lah 'od hatz-tze-fi-no vat-tik-kach- lo te-vat go-me,  
kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen

הילד את- בה ותשם ובזפת בחמר ותחמרה

[H2560](#) [H2564](#) [H2203](#) [H7760](#) [H0](#) [H853](#) [H3206](#)  
vat-tach-me-rah va-che-mar u-vaz-za-fet; vat-ta-sem bah 'et- haj-je-led,  
siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen

היאר: שפת על- בסוף ותשם

[H7760](#) [H5488](#) [H5921](#) [H8193](#) [H2975](#)  
vat-ta-sem bas-suf 'al- se-fat haj-'or.  
ja laittoi kaislikkoon rantaan virran

kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen ja laittoi kaislikkoon rantaan virran



<sup>4</sup> לוֹ יַעֲשֶׂה מֵה־ לְדַעְהָ מִרְחֹק אַחֲתוֹ וַתִּתְצַב <sup>H3320</sup> <sup>H269</sup> <sup>H7350</sup> <sup>H3045</sup> <sup>H4100</sup> <sup>H6213</sup> <sup>H0</sup>  
 vat-te·tatz·tzav a·cho·to me·ra·chok; le·de·'ah mah- je·'a·seh lo.  
 seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

<sup>5</sup> וְנַעֲרֹתֶיהָ הַיָּאֵר עַל־ לְרַחֵץ פַּרְעֹה בַּת־ וַתֵּרֶד <sup>H3381</sup> <sup>H1323</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H7364</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H2975</sup> <sup>H5291</sup>  
 vat-te·red bat- par·'oh lir·chotz 'al- haj·'or, ve·na·'a·ro·tei·ha  
 tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa

הַסּוּף בְּתוֹךְ הַתְּבֵה אֶת־ וַתֵּרֶא הַיָּאֵר יָד עַל־ הַלְכֹת <sup>H1980</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H3027</sup> <sup>H2975</sup> <sup>H7200</sup> <sup>H853</sup> <sup>H8392</sup> <sup>H8432</sup> <sup>H5488</sup>  
 ho·le·chot 'al- jad haj·'or; vat·te·re 'et- hat·te·vah be·toch has·suf,  
 kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa

וַתִּקְחָהּ אֶת־ וַתִּשְׁלַח <sup>H7971</sup> <sup>H853</sup> <sup>H519</sup> <sup>H3947</sup>  
 vat·tish·lach 'et- 'a·ma·tah vat·tik·ka·che·ha  
 ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

<sup>6</sup> בָּכָה נָעַר וְהִנֵּה הַיֶּלֶד אֶת־ וַתֵּרֶא הוּ וַתִּפְתַּח <sup>H6605</sup> <sup>H7200</sup> <sup>H853</sup> <sup>H3206</sup> <sup>H2009</sup> <sup>H5288</sup> <sup>H1058</sup>  
 vat·tif·tach vat·tir·'e·hu 'et- haj·je·led, ve·hin·neh- na·'ar bo·cheh;  
 kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki

זֶה הָעֵבְרִים מִיְלֵדֵי וַתֵּאֶמֶר עָלָיו וַתַּחְמֹל <sup>H2550</sup> <sup>H5921</sup> <sup>H559</sup> <sup>H3206</sup> <sup>H5680</sup> <sup>H2088</sup>  
 vat·tach·mol 'a·lav, vat·to·mer mi·jal·dei ha·'iv·rim zeh.  
 hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

<sup>7</sup> וַקְרָאתִי הָאֵלֶךְ פַּרְעֹה בַּת־ אֵל־ אַחֲתוֹ וַתֵּאֶמֶר <sup>H559</sup> <sup>H269</sup> <sup>H413</sup> <sup>H1323</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H1980</sup> <sup>H7121</sup>  
 vat·to·mer a·cho·to 'el- bat- par·'oh ha·'e·lech, ve·ka·ra·ti  
 silloin sanoi hänen sisarensa tyttäreille faraon menenkö kutsumaan

אֶת־ לֶךְ וְתִינַק הָעִבְרִית מִן מִינֵקֶת אִשָּׁה לֶךְ

[H0](#) [H802](#) [H3243](#) [H4480](#) [H5680](#) [H3243](#) [H0](#) [H853](#)  
loch 'ish-shah mei-ne-ket, min ha-'iv-ri-jot; ve-tei-nik lach 'et-  
sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET

הֵילֵד:

[H3206](#)  
haj-ja-led.  
lasta

silloin sanoi hänen sisarensa tyttarelle faraon menenkö kutsumaan sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET lasta

הָעֲלֵמָה וְתֵלֵךְ לְכִי פֶרְעָה בַת־ לָהּ וְתֹאמֶר־<sup>8</sup>

[H559](#) [H0](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1980](#) [H1980](#) [H5959](#)  
vat-to-mer- lah bat- par-'oh le-chi; vat-te-lech ha-'al-mah,  
vastasi hänelle tytär faraon mene meni sisar

הֵילֵד: אִם אֶת־ וְתִקְרָא

[H7121](#) [H853](#) [H517](#) [H3206](#)  
vat-tik-ra 'et- 'em haj-ja-led.  
ja kutsui ET äidin lapsen

vastasi hänelle tytär faraon mene meni sisar ja kutsui ET äidin lapsen

הִזָּה הֵילֵד אֶת־ הֵילִיכִי פֶרְעָה בַת־ לָהּ וְתֹאמֶר־<sup>9</sup>

[H559](#) [H0](#) [H1323](#) [H6547](#) [H1980](#) [H853](#) [H3206](#) [H2088](#)  
vat-to-mer lah bat- par-'oh, hei-li-chi 'et- haj-je-led haz-zeh  
ja sanoi hänelle tytär faraon ota ET lapsi tämä

וְתִקַּח שְׂכָרְךָ אֶת־ אֶתְּנוּ וְאֲנִי לִי וְהִינָקְהוּ

[H3243](#) [H0](#) [H589](#) [H5414](#) [H853](#) [H7939](#) [H3947](#)  
ve-hei-ni-ki-hu li, va-'a-ni 'et-ten 'et- se-cha-rech; vat-tik-kach  
ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti

וְתִנָּקְהוּ: הֵילֵד הָאִשָּׁה

[H802](#) [H3206](#) [H5134](#)  
ha-'ish-shah haj-je-led vat-te-ni-ke-hu.  
vaimo lapsensa ja imetti sitä

ja sanoi hänelle tytär faraon ota ET lapsi tämä ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti vaimo lapsensa ja imetti sitä

<sup>10</sup> וַיִּגְדַּל וַיְהִי-פָרְעָה לְבַת-וַתְּבֵאֶהוּ הַיֶּלֶד

[H1431](#)

va-jig-dal

kun oli kasvanut lapsi

[H3206](#)

haj-je-led,

[H935](#)

vat-te-vi-'e-hu

toi hän

[H1323](#)

le-vat-

tyttärelle

[H6547](#)

par-'oh,

faraon hänet ja tuli

[H1961](#)

vaj-hi-

lähti hän

[H0](#)

lah

häneistä

מִן-כִּי וַתֹּאמֶר מֹשֶׁה שְׁמוֹ וַתִּקְרָא לְבֶן

[H1121](#)

le-ven;

hänen poikansa ja hän antoi

[H7121](#)

vat-tik-ra

hänelle nimeksi

[H8034](#)

she-mo

Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh,

sanoen

[H559](#)

vat-to-mer

sillä

[H3588](#)

ki

pois

[H4480](#)

min-

pois

מְשִׁיתָהוּ: הַמַּיִם

[H4325](#)

ham-ma-jim

vedestä

[H4871](#)

me-shi-ti-hu.

hänet vedin

kun oli kasvanut lapsi toi hän tyttärelle faraon hänet ja tuli hänestä hänen poikansa ja hän antoi hänelle nimeksi Mosheh sanoen sillä pois vedestä hänet vedin

<sup>11</sup> אָחִיו אֶל-וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּגְדַּל הֵהֶם בְּיָמָיו וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

tapautui aikaan

[H3117](#)

bai-ja-mim

siihen

[H1992](#)

ha-hem,

kun oli kasvanut

[H1431](#)

vai-jig-dal

Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh

lähti hän

[H3318](#)

vai-je-tze

luokse veljiensä

[H413](#)

'el-

ja näki

[H251](#)

'e-chav,

hänen veljeään

אִישׁ-מַכֶּה מִצְרִי אִישׁ וַיֵּרָא בְּסִבְלַתְּם וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar

ja näki

[H5450](#)

be-siv-lo-tam;

heidän pakkotyönsä

[H7200](#)

vai-jar

hän huomasi

[H376](#)

'ish

miehen

[H4713](#)

mitz-ri,

egyptiläisen

[H5221](#)

mak-keh

lyövän

[H376](#)

'ish-

miestä

מֵאֶחָיו: עִבְרִי

[H5680](#)

'iv-ri

hebrealaista hänen veljeään

[H251](#)

me-'e-chav.

tapautui aikaan siihen kun oli kasvanut Mosheh lähti hän luokse veljiensä ja näki heidän pakkotyönsä hän huomasi miehen egyptiläisen lyövän miestä hebrealaista hänen veljeään

<sup>12</sup> אִישׁ אֵין כִּי וַיֵּרָא וְכֹה וְכֹה כֹּה וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji-fen

hän katsoi ympärilleen

[H3541](#)

koh

joka suuntaan

[H3541](#)

va-choh,

kun havainnut

[H7200](#)

vai-jar

siellä

[H3588](#)

ki

hänen

[H369](#)

'ein

ei ketään

[H376](#)

'ish;

miehen

בַּחֹל: וַיִּטְמְנֵהוּ הַמִּצְרִי אֶת- וַיָּדֹ

[H5221](#) [H853](#) [H4713](#) [H2934](#) [H2344](#)  
vai-jach 'et- ham-mitz-ri, vai-jit-me-ne-hu ba-chol.  
tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

hän katsoi ympärilleen joka suuntaan kun havainnut siellä hän ei ketään miehen tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

<sup>13</sup> עֲבָרִים אֲנָשִׁים שְׁנַי- וְהִנֵּה הַשְּׁנַי בַּיּוֹם וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H3117](#) [H8145](#) [H2009](#) [H8147](#) [H376](#) [H5680](#)  
vai-je-tze bai-jom hash-she-ni, ve-hin-neh she-nei- 'a-na-shim 'iv-rim  
hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista

וַיִּצְדָּק: תָּכֵה לְמַה לְרִשְׁעוֹ וַיֹּאמֶר נָצִים

[H5327](#) [H559](#) [H7563](#) [H4100](#) [H5221](#) [H7453](#)  
nitz-tzim; vai-jo-mer la-ra-sha', lam-mah tak-keh re-'e-cha.  
tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

<sup>14</sup> וְשִׁפְטוּ שֶׁר לְאִישׁ שִׁמְךָ מִי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4310](#) [H7760](#) [H376](#) [H8269](#) [H8199](#)  
vai-jo-mer mi sa-me-cha le-'ish sar ve-sho-fet  
hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme

הַמִּצְרִי אֶת- הַרְגַת כַּאֲשֶׁר אָמַר אֶתְּהָ הַלְהַרְגֵנִי עַלֵינוּ

[H5921](#) [H2026](#) [H859](#) [H559](#) [H834](#) [H2026](#) [H853](#) [H4713](#)  
'a-lei-nu, hal-ha-re-ge-ni 'at-tah 'o-mer, ka-'a-sheer ha-rag-ta 'et- ham-mitz-ri;  
meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen

הַדָּבָר: נֹדַע אֲכַן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיִּירָא

[H3372](#) [H4872](#) [H559](#) [H403](#) [H3045](#) [H1697](#)  
vai-ji-ra Mo-sheh vai-jo-mar, 'a-chen no-da' had-da-var.  
pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

<sup>15</sup> לְהַרְגַּ וַיִּבְקֶשׁ הִזָּה הַדָּבָר אֶת- פְּרַעְהַ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H6547](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1245](#) [H2026](#)  
vai-jish-ma' par-'oh 'et- had-da-var haz-zeh, vaj-vak-kesh la-ha-rrog  
kun kuuli farao ET teosta tästä hän etsi tappaakseen

וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיְבָרַח מֹשֶׁה אֶת־  
[H853](#) [H4872](#) [H1272](#) [H4872](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3427](#)  
 'et- Mo-sheh; vai-jiv-rach Mo-sheh mip-pe-nei far'oh, vai-je-shev  
 ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisautui

הַבְּאֵר: עַל־ וַיֵּשֶׁב מִדְיָן בְּאֶרֶץ־  
[H776](#) [H4080](#) [H3427](#) [H5921](#) [H875](#)  
 be'e-retz- Mid-jan vai-je-shev 'al- hab-be'er.  
 maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

kun kuuli farao ET teosta tästä hän etsi tappaakseen ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisautui maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

<sup>16</sup> וַתְּדַלְּנָה וַתְּבִאנָה בָּנוֹת שִׁבְעַת מִדְיָן וּלְכֹהֵן  
[H3548](#) [H4080](#) [H7651](#) [H1323](#) [H935](#) [H1802](#)  
 u-le-cho-hen Mid-jan she-va' ba-not; vat-ta-vo-nah vat-tid-le-nah,  
 papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan

אַבְיָהֵן: צֵאוּ לְהַשְׁקוֹת הָרְהָטִים אֶת־ וַתְּמַלְּאנָה  
[H4390](#) [H853](#) [H7298](#) [H8248](#) [H6629](#) [H1](#)  
 vat-te-mal-le-nah 'et- ha-re-ha-tim, le-hash-kot tzon 'a-vi-hen.  
 ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

וַיֹּשְׁטֵן מֹשֶׁה וַיִּקָּם וַיִּגְרְשׁוּם הָרֹעִים וַיָּבֵאוּ  
[H935](#) [H7462](#) [H1644](#) [H6965](#) [H4872](#) [H3467](#)  
 vai-ja-vo'u ha-ro'im vaj-ga-re-shum; vai-ja-kom Mo-sheh vai-joo-shi'an,  
 mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä

צֵאָנָם: אֶת־ וַיִּשְׁק  
[H8248](#) [H853](#) [H6629](#)  
 vai-jashk 'et- tzo-nam.  
 ja juotti ET heidän lampaansa

mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä ja juotti ET heidän lampaansa

<sup>18</sup> מִהֲרִתָּן מְדוּעַ וַיֹּאמֶר אַבְיָהֵן רְעוּאֵל אֶל־ וַתְּבִאנָה  
[H935](#) [H413](#) [H7467](#) [H1](#) [H559](#) [H4069](#) [H4116](#)  
 vat-ta-vo-nah 'el- Re'u'el 'a-vi-hen; vai-jo-mer mad-du-a' mi-har-ten  
 he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian

# היום: בא

[H935](#) [H3117](#)

bo haj·jom.

tulitte tänään

he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian tulitte tänään

## 19 וגם-הָרְעִים מִיד הַצִּילָנוּ מִצְרֵי אִישׁ וְתַמָּרָן

[H559](#)

vat·to·mar·na

he kertoivat

[H376](#)

'ish

mies

[H4713](#)

mitz·ri,

egyptiläinen pelasti

[H5337](#)

hitz·tzi·la·nu

meidät käsistä

[H3027](#)

mi·jad

paimenten

[H7462](#)

ha·ro·'im;

ja myös

[H1571](#)

ve·gam-

## הַצִּאָן: אֶת-וַיִּשְׁקֶ לָנוּ דָּלָה דָּלָה

[H1802](#)

da·loh

nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti

[H1802](#)

da·lah

meille ja juotti

[H0](#)

la·nu,

ET

[H8248](#)

vai·jashk

[H853](#)

'et-

[H6629](#)

hatz·tson.

lampaat

he kertoivat mies egyptiläinen pelasti meidät käsistä paimenten ja myös nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti ET lampaat

## 20 אֶת-עֲזָבְתָן זֶה לְמָה וְאִיוּ בְּנִתּוֹ אֶל-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H1323](#)

be·no·tav

tyttärilleen minne

[H346](#)

ve·'ai·jo;

ja miksi

[H4100](#)

lam·mah

[H2088](#)

zeh

te

[H5800](#)

'a·zav·ten

jätitte

[H853](#)

'et-

ET

## לֶחֶם: וַיֹּאכַל לוֹ קֶרְאֵן הָאִישׁ

[H376](#)

ha·'ish,

miehen

[H7121](#)

kir·en

kutsukaa

[H0](#)

lo

hänet

[H398](#)

ve·jo·chal

syömään

[H3899](#)

la·chem.

ateriaa

hän sanoi tyttärilleen minne ja miksi te jätitte ET miehen kutsukaa hänet syömään ateriaa

## 21 צִפְרָה אֶת- וַיִּתֵּן הָאִישׁ אֶת-לְשֶׁבֶת מֹשֶׁה וַיֹּאֶל

[H2974](#)

vai·jo·el

ja suostui Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh

asumaan

[H3427](#)

la·she·vet

ET

[H853](#)

'et-

luona

[H376](#)

ha·'ish;

miehen

[H5414](#)

vai·jit·ten

ja hän antoi

[H853](#)

'et-

ET

[H6855](#)

Tzip·po·rah

Tzipporan

## לְמֹשֶׁה: בְּתוֹ

[H1323](#)

vit·to

tyttärensä Moshelle

[H4872](#)

le·'Mo·sheh.

ja suostui Mosheh asumään ET luona miehen ja hän antoi ET Tzipporan tyttärensä Moshelle

<sup>22</sup> כִּי גֵרְשֹׁם שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא בֶן וַתֵּלֶד  
[H3205](#) [H1121](#) [H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H1647](#) [H3588](#)  
 vat-te-led ben, vai-jik-ra 'et- she-mo Ge-re-shom; ki  
 hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä

פ נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּתִּי גַר אָמַר  
[H559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H5237](#) Peh  
 'a-mar, ger ha-ji-ti, be-'e-retz na-che-ri-jah.  
 hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla

hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla Peh

<sup>23</sup> מִצְרַיִם מֶלֶךְ וַיָּמָת הֵהֱם הַרְבִּיִּים בַּיָּמִים וַיְהִי  
[H1961](#) [H3117](#) [H7227](#) [H1992](#) [H4191](#) [H4428](#) [H4714](#)  
 vaj-hi vai-ja-mim ha-rab-bim ha-hem, vai-ja-mot me-lech Mitz-ra-im,  
 tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin

וַתַּעַל וַיִּזְעַקוּ הָעֲבָדָה מִן־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיֵּאָנְחוּ  
[H584](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4480](#) [H5656](#) [H2199](#) [H5927](#)  
 vai-je-'a-ne-chu ve-nei- Is-ra-'el min- ha-'a-vo-dah vai-jiz-'a-ku; vat-ta-'al  
 ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat

הָעֲבָדָה: מִן־ הָאֱלֹהִים אֵל־ שׁוֹעֲתָם  
[H7775](#) [H413](#) [H430](#) [H4480](#) [H5656](#)  
 shav-'a-tam 'el- ha-'E-LO·HIM min- ha-'a-vo-dah.  
 heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

<sup>24</sup> וַיִּזְכֹּר נְאֻקְתָם אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע  
[H8085](#) [H430](#) [H853](#) [H5009](#) [H2142](#)  
 vai-jish-ma' E-LO·HIM 'et- na-'a-ka-tam; vai-jiz-kor  
 kuoli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti

וְאֶת־ יִצְחָק אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֶת־ אֱלֹהִים  
[H430](#) [H853](#) [H1285](#) [H853](#) [H85](#) [H853](#) [H3327](#) [H853](#)  
 E-LO·HIM 'et- be-ri-to, 'et- 'Av-ra-ham 'et- Itz-chak ve-'et  
 ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET

יַעֲקֹב:

[H3290](#)

Ja·'a·kov.

ja Jaakovin kanssa

kuuli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET ja Jaakovin kanssa

<sup>25</sup> וַיֵּדַע יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ אֱלֹהִים וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

ja katsoi ELOHIM Jumala ET

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala ET

[H853](#)

'et-

[H1121](#)

be·nei

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H3045](#)

vai·je·da'

ja piti huolen heistä

ס אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumala

sa·mek

ja katsoi ELOHIM Jumala ET lapsia Israelin ja piti huolen heistä ELOHIM Jumala samek



## 2 Mooses 3 (Exodus 3)

<sup>1</sup> כִּהְיֶה חֲתָנוּ יִתְרוֹ צֹאן אֶת־ לַעֲהֵה הִיָּה וּמֹשֶׁה

[H4872](#) [H1961](#) [H7462](#) [H853](#) [H6629](#) [H3503](#) [H2859](#) [H3548](#)  
u·Mo·sheh, ha·jah ro·'eh 'et- tzon Jit·ro cho·te·no ko·hen  
Mosheh oli paimentamassa ET lampaita Jitron appensa papin

הָרֵאֵל־ וַיָּבֵא הַמִּדְבָּר אַחַר הַצֹּאן אֶת־ וַיְנַהֵג מִדִּין

[H4080](#) [H5090](#) [H853](#) [H6629](#) [H310](#) [H4057](#) [H935](#) [H413](#) [H2022](#)  
Mid·jan; vai·jin·hag 'et- hatz·tzon 'a·char ham·mid·bar, vai·ja·vo 'el- har  
Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren

חֲרֻבָּה: הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H2722](#)  
ha·'E·LO·HIM Cho·re·vah.  
ELOHIM Jumalan Chorevin

Mosheh oli paimentamassa ET lampaita Jitron appensa papin Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren ELOHIM Jumalan Chorevin

<sup>2</sup> מִתּוֹךְ אֵשׁ בְּלַבַּת־ אֱלֹהִים יְהוָה מַלְאֲךְ וַיֵּרָא

[H7200](#) [H4397](#) [H3068](#) [H413](#) [H3827](#) [H784](#) [H8432](#)  
vai·je·ra mal·'ach JAH·WEH 'e·lav be·lab·bat- 'esh mit·toch  
ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä

אֵינֵנוּ וְהַסֵּנָה בְּאֵשׁ בְּעֵר הַסֵּנָה וְהִנֵּה וַיֵּרָא הַסֵּנָה

[H5572](#) [H7200](#) [H2009](#) [H5572](#) [H1197](#) [H784](#) [H5572](#) [H369](#)  
has·se·neh; vai·jar, ve·hin·neh has·se·neh bo·'er ba·'esh, ve·has·se·neh 'ei·nen·nu  
pensaan hän näki ja katso pensas paloi tulessa mutta pensas ei ollenkaan

אֶכַל:

[H398](#)  
'uk·kal.  
kulunut

ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä pensaan hän näki ja katso pensas paloi tulessa mutta pensas ei ollenkaan kulunut

<sup>3</sup> וְאָרְאָה נָא אֶסְרָה־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶת־

[H559](#) [H4872](#) [H5493](#) [H4994](#) [H7200](#) [H853](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh, 'a·su·rah- na ve·'er·'eh, 'et-  
ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET

הַסְּנֶה׃ יִבְעַר לֹא־ מִדּוּעַ הַזֶּה הַגְּדֹל הַמְּרֹאֶה

[H4758](#)

ham·mar·'eh  
näkyä

[H1419](#)

hag·ga·dol  
suurta

[H2088](#)

haz·zeh;  
tätä

[H4069](#)

mad·du·a'  
miksi

[H3808](#)

lo-  
ei

[H1197](#)

jiv·'ar  
tuli

[H5572](#)

has·se·neh.  
kuluta pensasta

ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET näkyä suurta tätä miksi ei tuli kuluta pensasta

<sup>4</sup> אֱלֹיוּ וַיִּקְרָא לְרֹאֹת סָר כִּי יְהוָה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

että

[H5493](#)

sar

hän tuli tarkemmin katsomaan

[H7200](#)

lir·'ot;

kutsui

[H7121](#)

vai·jik·ra

kutsui

[H413](#)

'e·lav

häntä

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַסְּנֶה מִתּוֹךְ אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala keskeltä

[H8432](#)

mit·toch

keskeltä

[H5572](#)

has·se·neh,

pensaan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

הַנְּנִי׃

[H2009](#)

hin·ne·ni.

tässä olen

kun näki JAHWEH HERRA että hän tuli tarkemmin katsomaan kutsui häntä ELOHIM Jumala keskeltä pensaan ja sanoi Mosheh Mosheh hän vastasi tässä olen

<sup>5</sup> רָגַלְיָךְ מֵעַל נִעְלִיךָ שַׁל־הַלֹּם תִּקְרַב אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

Hän sanoi

[H408](#)

'al-

älä

[H7126](#)

tik·rav

tule lähemmäs tänne

[H1988](#)

ha·lom;

riisu

[H5394](#)

shal-

sandaalit

[H5275](#)

ne·'a·lei·cha

pois

[H5921](#)

me·'al

pois

[H7272](#)

rag·lei·cha,

jaloistasi

קִדְשׁ אֲדַמַּת־עַלְיוֹ עוֹמֵד אֶתְּהָ אֲשֶׁר הַמְּקוֹם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H4725](#)

ham·ma·kom,

paikka

[H834](#)

'a·sher

jolla

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5975](#)

o·med

seisot

[H5921](#)

'a·lav,

sillä

[H127](#)

'ad·mat-

maata

[H6944](#)

ko·desh

pyhää

הוּא׃

[H1931](#)

hu.

se on

Hän sanoi älä tule lähemmäs tänne riisu sandaalit pois jaloistasi sillä paikka jolla sinä seisot sillä maata pyhää se on

<sup>6</sup> אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבִּיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H595](#) [H430](#) [H1](#) [H430](#) [H85](#)  
vai-jo-mer, 'a-no-chi 'E-LO-HEI 'a-vi-cha, 'E-LO-HEI 'Av-ra-ham  
ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin

פְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּסְתֵּר יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי

[H430](#) [H3327](#) [H430](#) [H3290](#) [H5641](#) [H4872](#) [H6440](#)  
'E-LO-HEI Itz-chak vE-LO-HEI Ja'a-kov; vai-jas-ter Mo-sheh pa-nav,  
ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa

הָאֱלֹהִים: אֶל-מֵהַבַּיִט יָרָא כִּי

[H3588](#) [H3372](#) [H5027](#) [H413](#) [H430](#)  
ki ja-re, me-hab-bit 'el- ha'E-LO-HIM.  
koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

<sup>7</sup> עָמִי עֲנִי אֶת-רְאִיתִי רְאָה יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H7200](#) [H7200](#) [H853](#) [H6040](#) [H5971](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH, ra'oh ra'i-ti 'et- 'o-ni 'am-mi  
sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähnyt ET ahdingon kansani

מִפְּנֵי שְׂמַעְתִּי צַעֲקַתְּם וְאֶת-בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר

[H834](#) [H4714](#) [H853](#) [H6818](#) [H8085](#) [H6440](#)  
'a-sheh be-Mitz-ra-im; ve'et tza'a-ka-tam sha-ma'ti mip-pe-nei  
joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähden

מִכְּאָבִיו: אֶת-יְדַעְתִּי כִּי נִגְשָׁיו

[H5065](#) [H3588](#) [H3045](#) [H853](#) [H4341](#)  
no-ge-sav, ki ja-da'ti 'et- mach'o-vav.  
heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähnyt ET ahdingon kansani joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähden heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

<sup>8</sup> מִן-וְלֵהֶעֱלֹתוֹ מִצְרַיִם מִיַּד לְהַצִּילוֹ וַיֹּאדָּר

[H3381](#) [H5337](#) [H3027](#) [H4713](#) [H5927](#) [H4480](#)  
va'e-red le-hatz-tzi-lo mi-jad Mitz-ra-im, u-le-ha-'a-lo-to min-  
minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois

אֶרֶץ אֵל- וְרַחֲבָה טוֹבָה אֶרֶץ אֵל- הַהוּא הָאָרֶץ

[H776](#) [H1931](#) [H413](#) [H776](#) [H2896](#) [H7342](#) [H413](#) [H776](#)  
ha-'a-retz ha-hi-v 'el- 'e-retz to-vah u-re-cha-vah, 'el- 'e-retz  
tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan

וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי מְקוֹם אֵל- וְדַבַּשׁ חֶלֶב זֶבֶת

[H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H413](#) [H4725](#) [H3669](#) [H2850](#)  
za-vat cha-lav u-de-vash; 'el- me-kom hak-ke-na-'a-ni ve-ha-chit-ti,  
joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten

וְהַיְבוּסִי: וְהַחֲוִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי

[H567](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)  
ve-ha-'e-mo-ri ve-hap-pe-riz-zi, ve-ha-chiv-vi ve-haj-vu-si.  
amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

וְגַם- אֵלֵי בְּאֵה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- צַעֲקַת הַנְּהַ וְעַתָּה<sup>9</sup>

[H6258](#) [H2009](#) [H6818](#) [H1121](#) [H3478](#) [H935](#) [H413](#) [H1571](#)  
ve-'at-tah hin-neh tza-'a-kat be-nei- Is-ra-'el ba-'ah 'e-lai; ve-gam-  
nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi

אַתֶּם: לְחַצִּים מִצְרַיִם אֲשֶׁר הִלַּחַץ אֶת- רְאִיתִי

[H7200](#) [H853](#) [H3906](#) [H834](#) [H4713](#) [H3905](#) [H853](#)  
ra-'i-ti 'et- hal-la-chatz, 'a-sher Mitz-ra-im lo-cha-tzim 'o-tam.  
olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

עַמִּי אֶת- וְהוֹצֵא פֶרְעֹה אֵל- וְאֲשַׁלַּחְךָ לְכָה וְעַתָּה<sup>10</sup>

[H6258](#) [H1980](#) [H7971](#) [H413](#) [H6547](#) [H3318](#) [H853](#) [H5971](#)  
ve-'at-tah le-chah, ve-'esh-la-cha-cha 'el- par-'oh; ve-ho-tze 'et- 'am-mi  
ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani,

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-

[H1121](#) [H3478](#) [H4714](#)  
ve-nei- Is-ra-'el mi·Mitz-ra-im.  
lapset Israelin pois Egyptistä

ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani, lapset Israelin pois Egyptistä

11 אֵלֶּךְ כִּי אֲנֹכִי מִי הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H430](#) [H4310](#) [H595](#) [H3588](#) [H1980](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha'·E·LO·HIM, mi 'a·no·chi, ki 'e·lech  
vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ אוֹצִיא וְכִי פָרַעַה אֶל־

[H413](#) [H6547](#) [H3588](#) [H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#)  
'el- par·'oh; ve·chi o·tzi 'et- be·nei Is·ra·'el mi·Mitz·ra·im.  
luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

12 אֲנֹכִי כִּי הָאֹת לְךָ וְזֶה־ עִמָּךְ אֱהִיָּה כִּי־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3588](#) [H1961](#) [H5973](#) [H2088](#) [H0](#) [H226](#) [H3588](#) [H595](#)  
vai·jo·mer ki- 'Eh·jeh 'im·mach, ve·zeh- le·cha ha·'ot, ki 'a·no·chi  
Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen

אֶת־ תַּעֲבֹדוּן מִמִּצְרַיִם הָעַם אֶת־ בְּהוֹצִיאֲךָ שְׁלַחְתִּיךָ

[H7971](#) [H3318](#) [H853](#) [H5971](#) [H4714](#) [H5647](#) [H853](#)  
she·lach·ti·cha; be·ho·tzi·'a·cha 'et- ha·'am mi·Mitz·ra·im, ta·'av·dun 'et-  
lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET

הִזָּה: הָהָר עַל הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H5921](#) [H2022](#) [H2088](#)  
ha'·E·LO·HIM, 'al ha·har haz·zeh.  
ELOHIM Jumalaa vuorella täällä

Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET ELOHIM Jumalaa vuorella täällä

13 אֶל־ בָּא אֲנֹכִי הִנֵּה הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H430](#) [H2009](#) [H595](#) [H935](#) [H413](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha'·E·LO·HIM, hin·neh 'a·no·chi va 'el-  
sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse

אָבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי לְהֵם וְאִמְרַתִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H0](#) [H430](#) [H1](#)  
be·nei Is·ra·'el ve·'a·mar·ti la·hem, 'E·LO·HEI a·vo·tei·chem  
lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne

שְׁלַח־נִי	אֵלֵיכֶם	לֵי וְאָמְרוּ-	שְׁמוֹ מַה-	מַה
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H413</a>	<a href="#">H559</a>	<a href="#">H0</a> <a href="#">H4100</a> <a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4100</a>
she·la·cha·ni	'a·lei·chem;	ve·'a·me·ru-	li mah- she·mo,	mah
on lähettänyt	minut luoksenne	he sanovat	minulle mikä on	Hänen nimensä mitä

אֵלֵיהֶם: אָמַר

[H559](#) [H413](#)  
'o·mar 'a·le·hem.  
sanon heille

sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on Hänen nimensä mitä sanon heille

<sup>14</sup> וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	מֹשֶׁה	אֵל-	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים
<a href="#">H559</a>	<a href="#">H430</a>	<a href="#">H413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H834</a>	<a href="#">H1961</a>	
vai·jo·mer	E·LO·HIM	'el-	Mo·sheh,	'Eh·jeh	'a·sher	'Eh·jeh;	
vastasi	ELOHIM Jumala	Moshelle	MINÄ OLEN	JOKA	MINÄ OLEN		

וַיֹּאמֶר	כֹּה	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי	שְׁלַח־נִי
<a href="#">H559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H559</a>	<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7971</a>
vai·jo·mer,	koh	to·mar	liv·nei	Is·ra·'el,	'Eh·jeh	she·la·cha·ni
ja Hän sanoi näin	sinun tulee sanoa	lapsille	Israelin	MINÄ OLEN	lähetti	minut

אֵלֵיכֶם:

[H413](#)  
'a·lei·chem.  
teidän luoksenne

vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN lähetti minut teidän luoksenne

<sup>15</sup> וַיֹּאמֶר	עוֹד	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	מֹשֶׁה	כֹּה-	אֵל-	תֹּאמַר	כֹּה-
<a href="#">H559</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H430</a>	<a href="#">H413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H559</a>	<a href="#">H413</a>	
vai·jo·mer	od	E·LO·HIM	'el-	Mo·sheh,	koh-	to·mar	'el-	
sanoi	vielä	ELOHIM Jumala	Moshelle	näin	sano			

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶם
<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H430</a>	<a href="#">H1</a> <a href="#">H430</a>
be·nei	Is·ra·'el	JAH·WEH	'E·LO·HEI	'a·vo·tei·chem,
lapsille	Israelin	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	teidän isienne
				ELOHEI Jumala

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

[H85](#)

'Av-ra·ham  
Avrahamin

וְאֱלֹהֵי יִצְחָק

[H430](#)

'E·LO·HEI  
ELOHEI Jumala

[H3327](#)

Itz·chak

[H430](#)

vE·LO·HEI

שְׁלַחְנִי יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja·'a·kov

[H7971](#)

she·la·cha·ni

Jaakovin lähetti minut

אֵלֵיכֶם

[H413](#)

'a·lei·chem;

teidän luokseenne tämä

שְׁמִי זֶה־

[H2088](#)

zeh-

[H8034](#)

she·mi

on minun nimeni iankaikkisesti ja näin

לְעֹלָם

[H5769](#)

le·'o·lam,

זְכָרִי וְזֶה

[H2088](#)

ve·zeh

[H2143](#)

zich·ri

muistettakoon Minut

לְדֹר

[H1755](#)

le·dor

sukupolvesta

דֹר:

[H1755](#)

dor.

sukupolveen

sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin lähetti minut teidän luokseenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

<sup>16</sup> אֱלֹהִים וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי אֶת־וְאִסְפֹּתָ לְךָ

[H1980](#)

lech

mene

[H622](#)

ve·'a·saf·ta

ja kokoa

[H853](#)

'et-

ET

[H2205](#)

zik·nei

vanhimmat Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H559](#)

ve·'a·mar·ta

ja sano

[H413](#)

'a·le·hem

heille

יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne

אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala isienne

אֱלֹהֵי אֵלַי נִרְאָה אֲבֹתֵיכֶם

[H1](#)

'a·vo·tei·chem

'a·vo·tei·chem

[H7200](#)

nir·'ah

ilmestyi

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

אֶתְכֶם פְּקֹדֹתַי פְּקֹד לְאָמֹר וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם

[H85](#)

'Av-ra·ham

Avrahamin

[H3327](#)

Itz·chak

Itzchakin

[H3290](#)

ve·'Ja·'a·kov

ja Jaakovin

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H6485](#)

pa·kod

todella

[H6485](#)

pa·kad·ti

olen vierailut

[H853](#)

'et·chem,

teidän luonanne

הַעֲשׂוּי וְאֶת־

[H853](#)

ve·et

ET

[H6213](#)

he·'a·sui

ja huomioinut mitä on tehty teille

בְּמִצְרַיִם: לְכֶם

[H0](#)

la·chem

la·chem

[H4714](#)

be·Mitz·ra·im.

Egyptissä

mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vierailut teidän luonanne ET ja huomioinut mitä on tehty teille Egyptissä

17 אֶרֶץ אֱלֹ-מִצְרַיִם מֵעַנִי אֶתְכֶם אֲעֵלֶה וְאֹמַר

[H559](#)

va'o-mar, 'a'a-leh

Hän sanoi Minä vien

[H5927](#)

[H853](#)

'et-chem

teidät

[H6040](#)

me'o-ni

pois sorrosta Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im

Egyptin

[H413](#)

'el-

maahan

[H776](#)

'e-retz

maahan

וְהִיבֹוֹסִי וְהַחֲוִי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֹמְרִי וְהַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי

[H3669](#)

hak-ke-na'a-ni

kanaanilaisten chetiläisten

[H2850](#)

ve-ha-chit-ti,

amorilaisten

[H567](#)

ve-ha'e-mo-ri

perizziläisten

[H6522](#)

ve-hap-pe-riz-zi,

chivviläisten

[H2340](#)

ve-ha-chiv-vi

ja jevusilaisten

[H2983](#)

ve-haj-vu-si;

ja jevusilaisten

וְדַבַּשׁ: חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ אֱלֹ-

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

[H2100](#)

za-vat

maahan joka virtaa maitoa

[H2461](#)

cha-lav

ja hunajaa

[H1706](#)

u-de-vash.

Hän sanoi Minä vien teidät pois sorrosta Egyptin maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa

18 אֶל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי אֶתְהָ וּבָאֲתָ לְקַלְדָּ וּשְׁמַעוּ

[H8085](#)

ve-sha-me'u

he kuuntevat ääntäsi

[H6963](#)

le-ko-le-cha;

ja menet

[H935](#)

u-va-ta

ja menet

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H2205](#)

ve-zik-nei

sekä vanhimmat

[H3478](#)

Is-ra'el

Israelin

[H413](#)

'el-

luokse

אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵינוּ וְאֹמַרְתֶּם מִצְרַיִם מֶלֶךְ

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan Egyptin

[H4714](#)

Mitz-ra-im,

ja sanotte

[H559](#)

va'a-mar-tem

ja sanotte

[H413](#)

'e-lav

hänelle

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumala

דָּרֶךְ נָא נִלְכָה-וְעַתָּה עֲלֵינוּ נִקְרָה הָעִבְרִיִּים

[H5680](#)

ha-'iv-ri-jim

hebrealaisten

[H7136](#)

nik-rah

on kohdannut meidät

[H5921](#)

'a-lei-nu,

ja sinä

[H6258](#)

ve-'at-tah,

meidän

[H1980](#)

ne-la-chah-

meidän anna mennä nyt

[H4994](#)

na

nyt

[H1870](#)

de-rech

matkalle

לִיהוָה וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)

she-lo-shet

kolmen

[H3117](#)

ja-mim

päivän

[H4057](#)

bam-mid-bar,

erämaahan

[H2076](#)

ve-niz-be-chah

uhraamaan

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRALLE



# אֱלֹהֵינוּ:

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.

meidän ELOHEINU Jumalallemme

he kuuntevat ääntäsi ja menet sinä sekä vanhimmat Israelin luokse kuninkaan Egyptin ja sanotte hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten on kohdannut meidät ja sinä meidän anna mennä nyt matkalle kolmen päivän erämaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

<sup>19</sup> מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶתְכֶם יִתֵּן לֹא- כִּי יִדְעֹתִי וְאֲנִי

[H589](#)

[H3045](#)

[H3588](#)

[H3808](#)

[H5414](#)

[H853](#)

[H4428](#)

[H4714](#)

va·a·ni ja·da'ti,

ki

lo-

jit·ten

'et·chem

me·lech

Mitz·ra·im

Minä

tiedän

että

ei

päästä teitä

kuningas

Egyptin

חֲזָקָה: בִּיד וְלֹא לְהֵלֵךְ

[H1980](#)

[H3808](#)

[H3027](#)

[H2389](#)

la·ha·loch;

ve·lo

be·jad

cha·za·kah.

lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

Minä tiedän että ei päästä teitä kuningas Egyptin lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

<sup>20</sup> בְּכֹל מִצְרַיִם אֶת-וְהַכִּיתִי יְדִי אֶת-וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

[H853](#)

[H3027](#)

[H5221](#)

[H853](#)

[H4713](#)

[H3605](#)

ve·sha·lach·ti

'et-

ja·di

ve·hik·kei·ti

'et-

Mitz·ra·im,

be·chol

minä ojennan

ET

käteni

ja lyön

ET

Egyptiä

kaikenlaisilla

בְּכֹל מִצְרַיִם אֶת-וְהַכִּיתִי יְדִי אֶת-וְשַׁלַּחְתִּי

[H6381](#)

[H834](#)

[H6213](#)

[H7130](#)

[H310](#)

[H3651](#)

nif·le·o·tai,

'a·sher

'e·e·seh

be·kir·bo;

ve·a·cha·rei-

chen

voimallisilla ihmeilläni jotka

teen

heidän keskellään ja jälkeen

sen

אֶתְכֶם: יִשְׁלַח

[H7971](#)

[H853](#)

je·shal·lach

'et·chem.

hän päästää teidät

minä ojennan ET käteni ja lyön ET Egyptiä kaikenlaisilla voimallisilla ihmeilläni jotka teen heidän keskellään ja jälkeen sen hän päästää teidät

<sup>21</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינַי הַזֶּה הָעַם - חַן אֶת- וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve-na·tat·ti

minä annan päästä ET

[H853](#)

'et-

[H2580](#)

chen

suosioon kansan

[H5971](#)

ha·'om-

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H5869](#)

be·'ei·nei

silmissä

[H4713](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

רֵיקָם: תֵּלְכוּ לֹא תֵלְכוּן כִּי וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja tapahtuu että

[H3588](#)

ki

[H1980](#)

te·le·chun,

kun lähdette ette

[H3808](#)

lo

ette

[H1980](#)

te·le·chu

lähde

[H7387](#)

rei·kam.

tyhjin käsin

minä annan päästä ET suosioon kansan tämän silmissä Egyptin ja tapahtuu että kun lähdette ette lähde tyhjin käsin

כְּלֵי- בֵיתָהּ וּמִגָּרַת מִשְׁכַּנְתָּהּ אִשָּׁה וְשֹׂאֵלָה

[H7592](#)

ve·sha·'a·lah

pyytäköön

[H802](#)

'ish·shah

nainen

[H7934](#)

mish·she·chen·tah

naapuriltaan

[H1481](#)

u·mig·ga·rat

ja joka asuu

[H1004](#)

bei·tah,

hänen talossa

[H3627](#)

ke·lei-

esineitä

וְעַל- בְּנֵיכֶם עַל- וְשִׁמְתֶם וְשִׁמְלֹת זָהָב וְכֵלֵי כֶסֶף

[H3701](#)

che·sef

hopeisia ja esineitä

[H3627](#)

u·che·lei

ja vaatteita

[H2091](#)

za·hav

ja vaatteita

[H8071](#)

u·se·ma·lot;

ja vaatteita

[H7760](#)

ve·sam·tem,

ja puukekaa ne ylle

[H5921](#)

'al-

poikienne

[H1121](#)

be·nei·chem

ja

[H5921](#)

ve·'al-

ja

מִצְרַיִם: אֶת- וְנִצַּלְתֶּם בְּנֹתֵיכֶם

[H1323](#)

be·no·tei·chem,

tyttärienne

[H5337](#)

ve·nitz·tzal·tem

vapautuessanne ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

Mitz·ra·im.

Egyptistä

pyytäköön nainen naapuriltaan ja joka asuu hänen talossa esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita ja puukekaa ne ylle poikienne ja tyttärienne vapautuessanne ET Egyptistä

2 Mooses 4 (Exodus 4)

יִשְׁמְעוּ וְלֹא לִי יֵאֱמִינוּ לֹא- וְהִנּוּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיַּעַן<sup>1</sup>

[H6030](#) [H4872](#) [H559](#) [H2005](#) [H3808](#) [H539](#) [H0](#) [H3808](#) [H8085](#)  
vai-ja'an Mo-sheh vai-jo-mer, ve-hen lo- ja'a-mi-nu li, ve-lo jish-me'u  
vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule

יְהוָה: אֵלֶיךָ נִרְאָה לֹא- יֹאמְרוּ כִּי בְקֹלִי

[H6963](#) [H3588](#) [H559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H413](#) [H3068](#)  
be-ko-li; ki jo-me-ru, lo- nir'ah 'e-lei-cha JAH-WEH.  
ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

בִּידֶךָ (קִזָּה מַה-) (כ מַזָּה) יְהוָה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#) [H413](#) [H3068](#) [H2088](#) ch [H0](#) [H0](#) q [H3027](#)  
vai-jo-mer 'e-lav JAH-WEH maz-zeh mah- zeh ve-ja-de-cha;  
sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi

מַטֵּה: וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4294](#)  
vai-jo-mer mat-teh.  
hän vastasi sauva

sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi hän vastasi sauva

וַיְהִי אֲרָצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֲרָצָה הַשְּׁלִיכֵהוּ וַיֹּאמֶר<sup>3</sup>

[H559](#) [H7993](#) [H776](#) [H7993](#) [H776](#) [H1961](#)  
vai-jo-mer hash-li-che-hu 'ar-tzah, vai-jash-li-che-hu 'ar-tzah vaj-hi  
hän sanoi heitä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui

מִפְּנֵי: מֹשֶׁה וַיִּנֶּס לְנַחֵשׁ

[H5175](#) [H5127](#) [H4872](#) [H6440](#)  
le-na-chash; vai-ja-nos Mo-sheh mip-pa-nav.  
käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

hän sanoi heitä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

<sup>4</sup> וְאֶחָז יְדֵךְ שְׁלַח מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7971](#) [H3027](#) [H270](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, she·lach ja·de·cha, ve·e·choz  
 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu

לְמַטֵּה וַיְהִי בּוֹ וַיַּחֲזֶק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח בְּזַנְבוֹ

[H2180](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2388](#) [H0](#) [H1961](#) [H4294](#)  
 biz·na·vo; vai·jish·lach ja·do vai·ja·cha·zek bo, vaj·hi le·mat·teh  
 sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva

בְּכַפּוֹ:

[H3709](#)  
 be·chap·po.  
 hänen käteensä

silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva hänen käteensä

<sup>5</sup> אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֶיךָ נִרְאָה כִּי-יֵאֱמִינוּ לְמַעַן

[H4616](#) [H539](#) [H3588](#) [H7200](#) [H413](#) [H3068](#) [H430](#)  
 le·ma·'an ja·'a·mi·nu, ki- nir·'ah 'e·lei·cha JAH·WEH 'E·LO·HEI  
 tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

וְאֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם

[H1](#) [H430](#) [H85](#) [H430](#) [H3327](#) [H430](#)  
 'a·vo·tam; 'E·LO·HEI 'Av·ra·ham 'E·LO·HEI Itz·chak vE·LO·HEI  
 heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala

יַעֲקֹב:

[H3290](#)  
 Ja·'a·kov.  
 Jaakovin

tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala Jaakovin

<sup>6</sup> יְדֵךְ נֹא הִבֵּא-עוֹד לֹו יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H0](#) [H5750](#) [H935](#) [H4994](#) [H3027](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH lo od, ha·ve- na ja·de·cha  
 sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi

יְדוּ וְהִנֵּה וַיּוֹצֵאֵהּ בְּחִיקוֹ יְדוּ וַיָּבֵא בְּחִיקָהּ  
[H2436](#) [H935](#) [H3027](#) [H2436](#) [H3318](#) [H2009](#) [H3027](#)  
 be-chei-ke-cha, vai-ja-ve ja-do be-chei-ko; vai-jo-tzi-'ah, ve-hin-neh ja-do  
 poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi

כַּשְׁלֵג: מְצֵרֶת  
[H6879](#) [H7950](#)  
 me-tzo-ra'at kash-she-leg.  
 oli spitaalista kuin lumi

sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi oli spitaalista kuin lumi

אֶל- יְדוּ וַיֵּשֶׁב חֵיקָהּ אֶל- יְדֵהָ הַשֵּׁב וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#) [H2436](#) [H7725](#) [H3027](#) [H413](#)  
 vai-jo-mer, ha-shev ja-de-cha 'el- chei-ke-cha, vai-ja-shev ja-do 'el-  
 Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden

כַּבְּשָׂרוֹ: שָׁבָה וְהִנֵּה- מִחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהּ חִיקוֹ  
[H2436](#) [H3318](#) [H2436](#) [H2009](#) [H7725](#) [H1320](#)  
 chei-ko; vai-jo-tzi-'ah me-chei-ko, ve-hin-neh- sha-vah kiv-sa-ro.  
 poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

הָאֵת לְקֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא לְדִבְרֵי יַאֲמִינוּ לֹא אִם- וְהִיא  
[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H0](#) [H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H226](#)  
 ve-ha-jah 'im- lo ja'a-mi-nu lach, ve-lo jish-me-'u, le-kol ha'ot  
 tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta

הָאֵת לְקֹל וְהַאֲמִינוּ הָרִאשׁוֹן הָאֲחֵרוֹן:  
[H7223](#) [H539](#) [H6963](#) [H226](#) [H314](#)  
 ha-ri-shon; ve-he'e-mi-nu, le-kol ha'ot ha'a-cha-ron.  
 ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת לְשָׁנֵי גַם יַאֲמִינוּ לֹא אִם- וְהִיא  
[H1961](#) [H518](#) [H3808](#) [H539](#) [H1571](#) [H8147](#) [H226](#) [H428](#)  
 ve-ha-jah 'im- lo ja'a-mi-nu gam lish-nei ha'o-tot ha-'el-leh,  
 tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään

וְשַׁפְּכֵת הַיָּאֵר מִמֵּימַי וְלִקְחֵתָּ לְקֹלֶךָ יִשְׁמְעוּן וְלֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3947](#) [H4325](#) [H2975](#) [H8210](#)  
ve-lo jish-me'un le-ko-le-cha, ve-la-kach-ta mi-mei-mei haj'or, ve-sha-fach-ta  
eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada

וְהָיוּ הַיָּאֵר מִן־תִּקְחֵת אֲשֶׁר הַמַּיִם וְהָיוּ הַיַּבְּשָׁה

[H3004](#) [H1961](#) [H4325](#) [H834](#) [H3947](#) [H4480](#) [H2975](#) [H1961](#)  
haj-jab-ba-shah; ve-ha-ju ham-ma-jim 'a-sher tik-kach min- haj'or, ve-ha-ju  
kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu

בַּיַּבְּשֵׁת לְדָם

[H1818](#) [H3006](#)  
le-dam bai-jab-ba-shet.  
vereksi kuivalla maalla

tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu vereksi kuivalla maalla

לֹא אֲדֹנָי בִּי יְהוָה אֵל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H994](#) [H136](#) [H3808](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- JAH-WEH bi A-DO-NAI lo  
sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en

מִשְׁלֵשִׁים גַּם מִתְּמוֹל גַּם אָנֹכִי דְבָרִים אִישׁ

[H582](#) [H1697](#) [H595](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H8032](#)  
'ish de-va-rim 'a-no-chi, gam mit-te-mol gam mish-shil-shom,  
mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan

כִּי עֲבַדְתָּ אֵל־דְּבָרָךְ מֵאִז גַּם כָּה־כָבֵד

[H1571](#) [H227](#) [H1696](#) [H413](#) [H5650](#) [H3588](#) [H3515](#) [H6310](#)  
gam me'az dab-ber-cha 'el- 'av-de-cha; ki che-vad- peh  
vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe

אָנֹכִי לְשׁוֹן וְכָבֵד

[H3515](#) [H3956](#) [H595](#)  
u-che-vad la-shon 'a-no-chi.  
ja kankea kieli minulla on

sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe ja kankea kieli minulla on

<sup>11</sup> אִלְאֲדָם׃ פֶּה שֵׁם מִי אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר׃  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4310](#) [H7760](#) [H6310](#) [H120](#) [H176](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lav, mi sam peh la·'a·dam o  
 sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai

הֲלֹא עוֹר אִו פִּקַּח אִו חֵרֶשׁ אִו אֵלִים יִשׁוּם מִי־  
[H4310](#) [H7760](#) [H483](#) [H176](#) [H2795](#) [H176](#) [H6493](#) [H176](#) [H5787](#) [H3808](#)  
 mi- ja·sum 'il·lem, o che·resh, o fik·ke·ach o 'iv·ver; ha·lo  
 kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö

יְהוָה: אֲנֹכִי

[H595](#) [H3068](#)  
 'a·no·chi JAH·WEH.  
 Minä JAHWEH HERRA

sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö Minä JAHWEH HERRA

<sup>12</sup> וְהוֹרִיתִיךָ פִּיךָ עִם־אֵהִיָּה וְאֲנֹכִי לְךָ וְעַתָּה׃  
[H6258](#) [H1980](#) [H595](#) [H1961](#) [H5973](#) [H6310](#) [H3384](#)  
 ve·'at·tah lech; ve·'a·no·chi 'Eh·jeh 'im- pi·cha, ve·ho·rei·ti·cha  
 ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan

תְּדַבֵּר: אֲשֶׁר

[H834](#) [H1696](#)  
 'a·sher te·dab·ber.  
 miten puhut

ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan miten puhut

<sup>13</sup> בִּיד־ נָא שְׁלַח־ אֲדֹנָי בִּי וַיֹּאמֶר׃  
[H559](#) [H994](#) [H136](#) [H7971](#) [H4994](#) [H3027](#)  
 vai·jo·mer bi 'A·DO·NAI; she·lach- na be·jad-  
 hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi

תְּשַׁלַּח:

[H7971](#)  
 tish·lach.  
 lähettäköön jonkun toisen

hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi lähettäköön jonkun toisen

14 אֶהְרֹן הֵלֵא וַיֹּאמֶר בְּמֹשֶׁה יְהוָה אֵף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai-ji-char-  
syttyi

[H639](#)

'af  
viha

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H4872](#)

be'Mo-sheh,

[H559](#)

vai-jo-mer  
Hän sanoi

[H3808](#)

ha-lo  
eikö

[H175](#)

'A-ha-ron  
Aharon

וְגַם הוּא יִדְבֹר דְבַר כִּי־יִדְעֵתִי הַלְוִי אַחִיךָ

[H251](#)

'a-chi-cha  
veljesi

[H3881](#)

hal-le-vi,  
ole leviläinen

[H3045](#)

ja-da'ti  
tiedän

[H3588](#)

ki-  
että

[H1696](#)

dab-ber  
osaa puhua hyvin

[H1696](#)

je-dab-ber  
hän

[H1931](#)

hu;  
ja myös

[H1571](#)

ve-gam

בְּלִבּוֹ: וְשָׂמַח וְרֵאשִׁי לְקָרְאֲתָךְ יֵצֵא הוּא הִנֵּה-

[H2009](#)

hin-neh-  
katso

[H1931](#)

hu  
hän

[H3318](#)

jo-tze  
tulee

[H7125](#)

lik-ra-te-cha,  
sinua vastaan

[H7200](#)

ve-ra'a-cha  
kun hän näkee sinut

[H8056](#)

ve-sa-mach  
iloitsee hän

[H3820](#)

be'-lib-bo.  
sydäimestään

syttyi viha JAHWEH HERRAN Moshea vastaan Hän sanoi eikö Aharon veljesi ole leviläinen tiedän että osaa puhua hyvin hän ja myös katso hän tulee sinua vastaan kun hän näkee sinut iloitsee hän sydäimestään

15 וְאַנְכִי בְּפִי הַדְּבָרִים אֶת־וְשִׁמַּת אֵלָיו וְדַבַּרְתָּ

[H1696](#)

ve-dib-bar-ta  
sinä puhu

[H413](#)

'e-lav,  
hänelle

[H7760](#)

ve-sam-ta  
ja laita

[H853](#)

'et-  
ET

[H1697](#)

had-de-va-rim  
sanat

[H6310](#)

be-fiv;  
hänen suuhunsa

[H595](#)

ve'a-no-chi,  
ja Minä

אֶת אֶתְכֶם וְהוֹרִיתִי פִּיהוּ וְעַם־פִּיךָ עַם־אֱהִיָּה

[H1961](#)

'eh-jeh  
olen

[H5973](#)

'im-  
kanssa

[H6310](#)

pi-cha  
suusi

[H5973](#)

ve-'im-  
ja kanssa

[H6310](#)

pi-hu,  
hänen suunsa

[H3384](#)

ve-ho-rei-ti  
ja ohjaan

[H853](#)

'et-chem,  
teitä

[H853](#)

'et  
ET

תַּעֲשׂוּן: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-  
mitä

[H6213](#)

ta'a-sun.  
teidän on tehtävä

sinä puhu hänelle ja laita ET sanat hänen suuhunsa ja Minä olen kanssa suusi ja kanssa hänen suunsa ja ohjaan teitä ET mitä teidän on tehtävä

16 לְךָ יְהִי־הוּא וְהִיָּה הָעַם אֵלַי לְךָ הוּא וְדַבֵּר-

[H1696](#)

ve-dib-ber-  
ja puhuu

[H1931](#)

hu  
hän

[H0](#)

le-cha  
puolestasi

[H413](#)

'el-  
kansalle

[H5971](#)

ha'am;  
ja on

[H1961](#)

ve-ha-jah  
hän

[H1931](#)

hu  
hän

[H1961](#)

jih-jeh-  
oleva

[H0](#)

le-cha  
sinun



לְאֱלֹהִים: לוֹ תְהִיָּה-וְאַתָּה לְפָנָי

[H6310](#) [H859](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#)  
le-peh, ve-'at-tah tih-jeh- lo le-lo-him.  
suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

ja puhuu hän puolestasi kansalle ja on hän oleva sinun suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

<sup>17</sup> בּוֹ תַעֲשֶׂה-אֲשֶׁר בְּיַדְךָ תִּקַּח הַזֶּה הַמַּטֶּה וְאַתָּה-

[H853](#) [H4294](#) [H2088](#) [H3947](#) [H3027](#) [H834](#) [H6213](#) [H0](#)  
ve-'et ham-mat-teh haz-zeh tik-kach be-ja-de-cha; 'a-sher ta-'a-seh-bo  
ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet

פַּה אֲתָת: אֶת-

[H853](#) [H226](#) Peh  
'et- ha-'o-tot.  
ET tunnusteot

ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet ET tunnusteot Peh

<sup>18</sup> לוֹ וַיֹּאמֶר חֲתָנוּ יִתֵּר אֶל- וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ-

[H1980](#) [H4872](#) [H7725](#) [H413](#) [H3503](#) [H2859](#) [H559](#) [H0](#)  
vai-je-lech Mo-sheh vai-ja-shov 'el- je-ter cho-te-no, vai-jo-mer lo  
lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle

בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-אֶחָי אֶל-וְאַשׁוּבָהּ נָא אֵלַי

[H1980](#) [H4994](#) [H7725](#) [H413](#) [H251](#) [H834](#) [H4714](#)  
'e-le-chah na, ve-'a-shu-vah 'el- 'a-chai 'a-sher- be-Mitz-ra-im,  
minä menen nyt ja palaan luokse veljieni jotka Egyptissä ovat

לְשָׁלוֹם: לֵךְ לְמֹשֶׁה יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר חַיִּים הָעוֹדֵם וְאַרְאֶה

[H7200](#) [H5750](#) [H2416](#) [H559](#) [H3503](#) [H4872](#) [H1980](#) [H7965](#)  
ve-'er-'eh ha-'o-dam chaj-jim; vai-jo-mer Jit-ro le'-Mo-sheh lech le'-sha-lom.  
että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle minä menen nyt ja palaan luokse veljieni jotka Egyptissä ovat että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

<sup>19</sup> שֵׁב לֵךְ בְּמִדְיָן מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר-

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H4080](#) [H1980](#) [H7725](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh be-'Mid-jan, lech shuv  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa

אֶת־הַמְּבַקְשִׁים הָאֲנָשִׁים כָּל־מִתּוֹ כִּי־מִצְרַיִם

[H4714](#) [H3588](#) [H4191](#) [H3605](#) [H582](#) [H1245](#) [H853](#)  
Mitz·ra·im; ki- me·tu kol- ha·'a·na·shim, ham·vak·shim 'et-  
Egyptiin sillä ovat kuolleet kaikki miehet jotka vaativat ET

נִפְשָׁהּ:

[H5315](#)  
naf·she·cha.  
henkeäsi

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa Egyptiin sillä ovat kuolleet kaikki miehet jotka vaativat ET henkeäsi

עַל־וַיִּרְכַּבֶּם בְּנֵיו וְאֶת־אִשְׁתּוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקַּח<sup>20</sup>

[H3947](#) [H4872](#) [H853](#) [H802](#) [H853](#) [H1121](#) [H7392](#) [H5921](#)  
vai·jik·kach Mo·sheh 'et- ish·to ve·'et ba·nav, vai·jar·ki·vem 'al-  
otti Mosheh ET vaimonsa ET poikansa ja asetti heidät selkään

מִטָּה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּקַּח מִצְרַיִם אֶרְצָה וַיֵּשֶׁב הַחֲמָר

[H2543](#) [H7725](#) [H776](#) [H4714](#) [H3947](#) [H4872](#) [H853](#) [H4294](#)  
ha·cha·mor, vai·ja·shov 'ar·tzah Mitz·ra·im; vai·jik·kach Mo·sheh 'et- mat·teh  
aasin ja palasi maahan Egyptin ja otti Mosheh ET sauvan

בִּידּוֹ: הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H3027](#)  
ha·'E·LO·HIM be·ja·do.  
ELOHIM Jumalan käteensä

otti Mosheh ET vaimonsa ET poikansa ja asetti heidät selkään aasin ja palasi maahan Egyptin ja otti Mosheh ET sauvan ELOHIM Jumalan käteensä

לָשׁוּב בְּלִכְתּוֹ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>21</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H1980](#) [H7725](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh be·lech·te·cha la·shuv  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene ja palaa

בִּידּוֹ שְׁמַתִּי אֲשֶׁר־הִמְפַּתִּים כָּל־רְאֵה מִצְרַיִמָּה

[H4714](#) [H7200](#) [H3605](#) [H4159](#) [H834](#) [H7760](#) [H3027](#)  
Mitz·raj·mah, re·'eh, kol- ham·mo·fe·tim 'a·sher- sam·ti ve·ja·de·cha,  
Egyptiin katso kaikki tunnusteot jotka olen antanut käteesi

לְבוֹ אֶת-אֲחִזְקַל וְאֲנִי פִרְעֹה לְפָנָי וְעַשִׂיתָם

[H6213](#)

va'a-si-tam

että teet ne

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H6547](#)

far'oh;

faraon

[H589](#)

va'a-ni

mutta minä

[H2388](#)

'a-chaz-zek

kovetan

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib-bo,

hänen sydämensä

הָעַם: אֶת-יִשְׁלַח וְלֹא

[H3808](#)

ve-lo

eikä

[H7971](#)

je-shal-lach

hän päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H5971](#)

ha'am.

kansaa

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene ja palaa Egyptiin katso kaikki tunnusteet jotka olen antanut käteesi että teet ne edessä faraon mutta minä kovetan ET hänen sydämensä eikä hän päästä ET kansaa

<sup>22</sup> וְאָמַרְתָּ יְהוָה אָמַר כֹּה פִרְעֹה אֶל-בְּנֵי

[H559](#)

ve'a-mar-ta

sinun on sanottava

[H413](#)

'el-

faraolle

[H6547](#)

par'oh;

faraolle

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H1121](#)

be-ni

poikani

יִשְׂרָאֵל: בְּכֹרִי

[H1060](#)

ve-cho-ri

esikoiseni on Israel

[H3478](#)

Is-ra'el.

sinun on sanottava faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA poikani esikoiseni on Israel

<sup>23</sup> וְתִמְאַן וַיַּעֲבֹדְנִי בְנֵי אֶת-שַׁלַּח אֶלְיָךָ וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar

ja sanon

[H413](#)

'e-lei-cha,

sinulle

[H7971](#)

shal-lach

päästä

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be-ni

poikani

[H5647](#)

ve-ja'av-de-ni,

palvelemaan minua

[H3985](#)

vat-te-ma'en

jos kieltäydyt

בְּכֹרְךָ: בְּנֵךְ אֶת-הַרְגֵּ אֲנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלְּחֹ

[H7971](#)

le-shal-le-cho;

päästämästä

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H595](#)

'a-no-chi

Minä

[H2026](#)

ho-reg,

tapan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

bin-cha

poikasi

[H1060](#)

be-cho-re-cha.

sinun esikoisesi

ja sanon sinulle päästä ET poikani palvelemaan minua jos kieltäydyt päästämästä katso Minä tapan ET poikasi sinun esikoisesi

<sup>24</sup> וַיִּבְקֶשׁ יְהוָה וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בַּמְּלֹךְ וַיְהִי בַּדְּרֹךְ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi

tapahtui

[H1870](#)

vad-de-rech

tien varrella

[H4411](#)

bam-ma-lon;

majapaikassa

[H6298](#)

vai-jif-ge-she-hu

kohtasi hänet

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H1245](#)

vaj-vak-kesh

ja tahtoi

# הַמִּיתוֹ:

[H4191](#)

ha·mi·to.

tappaa

tapahtui tien varrella majapaikassa kohtasi hänet JAHWEH HERRA ja tahtoi tappaa

<sup>25</sup> בְּנֶה עֲרַלְת אֶת־ וַתְּכַרֵּת עֵר צִפּוֹרָה וַתִּקַּח

[H3947](#)

[H6855](#)

[H6864](#)

[H3772](#)

[H853](#)

[H6190](#)

[H1121](#)

vat·tik·kach

Tzip·po·rah

tzor,

vat·tich·rot

'et-

'a·re·lat

be·nah,

silloin otti

Tzipporah

kiviveitsen ja ympärileikkasi ET

esinehkan poikansa

לִי: אֶתְּה דָמִים חַתָּן־ כִּי וַתֹּאמֶר לְרַגְלָיו וַתִּגַּע

[H5060](#)

[H7272](#)

[H559](#)

[H3588](#)

[H2860](#)

[H1818](#)

[H859](#)

[H0](#)

vat·tag·ga' le·rag·lav;

vat·to·mer

ki

cha·tan-

da·mim

'at·tah

li.

ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi

todella ylkä

vereni

sinä olet minun

silloin otti Tzipporah kiviveitsen ja ympärileikkasi ET esinehkan poikansa ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi todella ylkä vereni sinä olet minun

<sup>26</sup> דָּמִים חַתָּן אִמְרָה אֶז מִמֶּנּוּ וַיִּרָף

[H7503](#)

[H4480](#)

[H227](#)

[H559](#)

[H2860](#)

[H1818](#)

vai·ji·ref

mi·men·nu;

'az

'a·me·rah,

cha·tan

da·mim

Hän päästi hänet

sitten hän sanoi

ylkä

veri / veriylkä

לְמוֹלֵת:

פ

[H4139](#)

Peh

lam·mu·lot.

ympärileikkauksen tähden

Hän päästi hänet sitten hän sanoi ylkä veri / veriylkä ympärileikkauksen tähden Peh

<sup>27</sup> מֹשֶׁה לְקִרְאֵת לֵךְ אַהֲרֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H3068](#)

[H413](#)

[H175](#)

[H1980](#)

[H7125](#)

[H4872](#)

vai·jo·mer

JAH·WEH

'el-

'A·ha·ron,

lech

lik·rat

Mo·sheh

sanoi

JAHWEH HERRA

Aharonille mene

vastaan

Moshea

וַיִּשְׁקֶ- הָאֱלֹהִים בְּהַר וַיִּפְגְּשֵׁהוּ וַיִּלְדֶּה הַמְּדַבְּרָה

[H4057](#)

[H1980](#)

[H6298](#)

[H2022](#)

[H430](#)

[H5401](#)

ham·mid·ba·rah;

vai·je·lech,

vai·jif·ge·she·hu

be·har

ha'·E·LO·HIM

vai·jish·shak-

erämaahan

hän meni

ja tapasi hänet

vuorella

ELOHIM Jumalan ja suuteli

לו:

[H0](#)

lo.

häntä

sanoi JAHWEH HERRA Aharonille mene vastaan Moshea erämaahan hän meni ja tapasi hänet vuorella ELOHIM Jumalan ja suuteli häntä

<sup>28</sup> יהוה דברי כל-את לאהרן משה ויגד

[H5046](#)

vai-jag-ged

kertoi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H175](#)

le-'A-ha-ron,

Aharonille

[H853](#)

'et

kaikki

[H3605](#)

kol-

sanat

[H1697](#)

div-rei

sanat

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

צוהו: אשר האתת כל-ואת שלחו אשר

[H834](#)

'a-sheh

kun

[H7971](#)

she-la-cho;

Hän lähetti hänet ET

[H853](#)

ve-'et

ja kaikki

[H3605](#)

kol-

tunnusteet

[H226](#)

ha-'o-tot

jotka

[H834](#)

'a-sheh

sanat

[H6680](#)

tziv-va-hu.

Hän oli käsenyt

kertoi Mosheh Aharonille kaikki sanat JAHWEH HERRAN kun Hän lähetti hänet ET ja kaikki tunnusteet jotka Hän oli käsenyt

<sup>29</sup> בני זקני כל-את ויאספו ואהרן משה וילד

[H1980](#)

vai-je-lech

menivät

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H175](#)

ve-'A-ha-ron;

ja Aharon

[H622](#)

vai-ja-'as-fu, 'et-

ja kokosivat ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2205](#)

zik-nei

vanhimmat

[H1121](#)

be-nei

lasten

ישראל:

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

menivät Mosheh ja Aharon ja kokosivat ET kaikki vanhimmat lasten Israelin

<sup>30</sup> דבר אשר-הדברים כל-את אהרן וידבר

[H1696](#)

vaj-dab-ber

puhui heille Aharon

[H175](#)

'A-ha-ron,

Aharon

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1697](#)

had-de-va-rim,

sanat

[H834](#)

'a-sheh-

jotka

[H1696](#)

dib-ber

oli puhunut

העם: לעיני האתת ויעש משה אל-יהוה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

Moshelle

[H4872](#)

Mo-sheh;

Moshelle ja teki

[H6213](#)

vai-ja-'as

sanat

[H226](#)

ha-'o-tot

tunnusteet

[H5869](#)

le-'ei-nei

silmien edessä

[H5971](#)

ha-'am.

kansan

puhui heille Aharon ET kaikki sanat jotka oli puhunut JAHWEH HERRAN Moshelle ja teki tunnusteet silmien edessä kansan

31 אֶת־ יְהוָה פָּקַד כִּי־וַיִּשְׁמְעוּהֶעַם וַיֵּאֱמֹן  
[H539](#) [H5971](#) [H8085](#) [H3588](#) [H6485](#) [H3068](#) [H853](#)  
vai·ja·'a·men ha·'am; vai·jish·me·'u ki- fa·kad JAH·WEH 'et-  
ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET

וַיִּקְדּוּ עֲנִים אֶת־רֹאֵה וְכִי־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי  
[H1121](#) [H3478](#) [H3588](#) [H7200](#) [H853](#) [H6040](#) [H6915](#)  
be·nei Is·ra·'el, ve·chi ra·'ah 'et- 'a·ne·jam, vai·jik·ke·du  
luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃  
[H7812](#)  
vai·jish·ta·chav·vu  
ja lankesivat maahan

ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat ja lankesivat maahan

2 Mooses 5 (Exodus 5)

כֹּה-פָּרַעַה אֶל-וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחַר<sup>1</sup>

[H310](#) [H935](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H413](#) [H6547](#) [H3541](#)  
ve-'a-char, ba-'u Mo-sheh ve-'A-ha-ron, vai-jo-me-ru 'el-par-'oh; koh-  
sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin

עַמִּי אֶת-שַׁלַּח יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H3478](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#)  
'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI Is-ra'el, shal-lach 'et-'am-mi,  
sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani

בַּמִּדְבָּר: לִי וַיְחַגּוּ

[H2287](#) [H0](#) [H4057](#)  
ve-ja-chog-gu li bam-mid-bar.  
pitämään juhlaa minulle erämaassa

sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani pitämään juhlaa minulle erämaassa

בְּקִלּוֹ אֲשַׁמַּע אֲשֶׁר יְהוָה מִי פָּרַעַה וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#) [H6547](#) [H4310](#) [H3068](#) [H834](#) [H8085](#) [H6963](#)  
vai-jo-mer par-'oh, mi JAH·WEH 'a-sheh 'esh-ma' be-ko-lo,  
vastasi farao kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelisin hänen ääntään

וְגַם יְהוָה אֶת-יַדְעָתִי לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת-לְשַׁלַּח

[H7971](#) [H853](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3045](#) [H853](#) [H3068](#) [H1571](#)  
le-shal-lach 'et- Is-ra'el; lo ja-da'ti 'et- JAH·WEH, ve-gam  
ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös

אֲשַׁלַּח: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת-

[H853](#) [H3478](#) [H3808](#) [H7971](#)  
'et- Is-ra'el lo 'a-shal-le-ach.  
ET Israelia en päästä

vastasi farao kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelisin hänen ääntään ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös ET Israelia en päästä

נִלְכָה עֲלֵינוּ נִקְרָא הָעִבְרִים אֱלֹהֵי וַיֹּאמְרוּ<sup>3</sup>

[H559](#) [H430](#) [H5680](#) [H7122](#) [H5921](#) [H1980](#)  
vai-jo-me-ru, 'E·LO·HEI ha-'iv-rim nik-ra 'a-lei-nu; ne-la-chah  
he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä

לִיהוּהַ וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת דָּרָךְ נָא

[H4994](#) [H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H4057](#) [H2076](#) [H3068](#)  
na de-rech she-lo-shet ja-mim bam-mid-bar, ve-niz-be-chah JAH·WEH  
nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

בְּחֶרֶב: אֹו בַדְּבָר יִפְגַּעֵנוּ פֶּן- אֱלֹהֵינוּ

[H430](#) [H6435](#) [H6293](#) [H1698](#) [H176](#) [H2719](#)  
'E·LO·HEI·NU, pen- jif-ga'e-nu, bad-de-ver o ve-cha·rev.  
meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>

[H559](#) [H413](#) [H4428](#) [H4714](#) [H4100](#) [H4872](#) [H175](#)  
vai-jo·mer 'a-le·hem me·lech Mitz·ra·im, lam·mah Mo·sheh ve-'A·ha·ron,  
sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon

לְסַבְּלֵיכֶם: לְכוּ מִמַּעֲשׂוֹי הָעַם אֶת-תַּפְרִיעוֹ

[H6544](#) [H853](#) [H5971](#) [H4639](#) [H1980](#) [H5450](#)  
taf·ri·'u 'et- ha'am mi·ma-'a·sav; le·chu le·siv·lo·tei·chem.  
pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

וְהַשְׁבַּתֶּם הָאָרֶץ עִם עַתְתָּהּ רַבִּים הִן-פְּרֹעָה וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H6547](#) [H2005](#) [H7227](#) [H6258](#) [H5971](#) [H776](#) [H7673](#)  
vai-jo·mer par·'oh, hen- rab·bim 'at·tah 'am ha-'a·retz; ve·hish·bat·tem  
sanoi farao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte

מִסַּבְּלֵיכֶם: אַתֶּם

[H853](#) [H5450](#)  
'o·tam- mis·siv·lo·tam.  
heidät päästää irti työstä

sanoi farao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte heidät päästää irti työstä

וַיֹּצֵא<sup>6</sup> וְאֶת-בְּעֻם הַנְּגֻשִׁים אֶת-הַהוּא בַּיּוֹם פְּרֹעָה

[H6680](#) [H6547](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H5065](#) [H5971](#) [H853](#)  
vaj·tzav par·'oh bai·jom ha·hu; 'et- han·no·ge·sim ba·'am, ve-'et  
antoi käskyn farao päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET



# לֵאמֹר: שׁוֹטְרִיו

[H7860](#)

[H559](#)

sho·te·rav

le·mor.

ja päälliköilleen sanoen

antoi käskyn farao päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET ja päälliköilleen sanoen

## 7 כְּתִמּוֹל הַלְּבָנִים לְלֶבֶן לְעַם תִּבְּן לְתֵת תְּאִסְפֹּן לֹא

[H3808](#)

[H3254](#)

[H5414](#)

[H8401](#)

[H5971](#)

[H3835](#)

[H3843](#)

[H8543](#)

lo

to·si·fun

la·tet

te·ven

la·am

lil·bon

hal·le·ve·nim

kit·mol

älkää

enää

antako

olkia

kansalle tekoon

tiilien

kuten tähän asti

## תִּבְּן: לָהֶם וְקִשְׁשׁוּ יִלְכוּ הֵם שְׁלֹשָׁם

[H8032](#)

[H1992](#)

[H1980](#)

[H7197](#)

[H0](#)

[H8401](#)

shil·shom;

hem

je·le·chu, ve·ko·she·shu

la·hem

te·ven.

ennen

itse

menköön ja kerätköön

he

oljet

älkää enää antako olkia kansalle tekoon tiilien kuten tähän asti ennen itse menköön ja kerätköön he oljet

## 8 תִּמּוֹל עֲשִׂים הֵם אֲשֶׁר הַלְּבָנִים מִתְּכַנֵּת וְאֶת-

[H853](#)

[H4971](#)

[H3843](#)

[H834](#)

[H1992](#)

[H6213](#)

[H8543](#)

ve·et

mat·ko·net

hal·le·ve·nim

'a·sher

hem

'o·sim

te·mol

ET

mutta määrä tiilien

joka

heidän oli tehtävä

tähän saakka

## נִרְפִים כִּי- מִמֶּנּוּ תִגְרְעוּ לֹא עֲלֵיהֶם תְּשִׂימוּ שְׁלֹשָׁם

[H8032](#)

[H7760](#)

[H5921](#)

[H3808](#)

[H1639](#)

[H4480](#)

[H3588](#)

[H7503](#)

shil·shom

ta·si·mu

'a·lei·hem,

lo

tig·re·'u

mi·men·nu; ki-

nir·pim

ennen

määrätkää

heille

älkää

vähentäkö

pois yhtään sillä

laiskoja

## נִזְבַּחַה נִלְכָּה לְאֹמֶר צְעֻקִים הֵם כִּן עַל- הֵם

[H1992](#)

[H5921](#)

[H3651](#)

[H1992](#)

[H6817](#)

[H559](#)

[H1980](#)

[H2076](#)

hem,

'al-

ken,

hem

tzo·'a·kim

le·mor,

ne·le·chah

niz·be·chah

he [ovat]

siksi

he

huutavat

sanoen

menkäämme

uhraamaan

## לְאֵלֵינוּ:

[H430](#)

IE·LO·HEI·NU.

ELOHEINU Jumalallemme

ET mutta määrä tiilien joka heidän oli tehtävä tähän saakka ennen määrätkää heille älkää vähentäkö pois yhtään sillä laiskoja he ovat siksi he huutavat sanoen menkäämme uhraamaan ELOHEINU Jumalallemme

<sup>9</sup> וַיַּעֲשׂוּ-הָאֲנָשִׁים עַל-הָעֲבֹדָה תְּכַבֵּד בָּהּ  
[H3513](#) [H5656](#) [H5921](#) [H376](#) [H6213](#) [H0](#)  
 tich·bad ha·a·vo·dah 'al- ha·a·na·shim ve·ja·'a·su- vah;  
 raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen

שָׁקֵר: בְּדַבְרֵי- יִשְׁעוּ וְאֵל-  
[H408](#) [H8159](#) [H1697](#) [H8267](#)  
 ve·'al- jish·'u be·div·rei- sha·ker.  
 etteivät he kuuntelisi puheita turhia

raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen etteivät he kuuntelisi puheita turhia

<sup>10</sup> הָעַם אֶל- וַיֹּאמְרוּ וְשִׁטְרוֹ הָעַם נִגְשֵׁי וַיֵּצְאוּ  
[H3318](#) [H5065](#) [H5971](#) [H7860](#) [H559](#) [H413](#) [H5971](#)  
 vai·je·tze·'u no·ge·sei ha·'am ve·sho·te·rav, vai·jo·me·ru 'el- ha·'am  
 ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle

תָּבֹן: לָכֶם נִתַּן אֵינֶנִּי פֶרְעֵה אָמַר כֹּה לֵאמֹר  
[H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H6547](#) [H369](#) [H5414](#) [H0](#) [H8401](#)  
 le·mor; koh 'a·mar par·'oh, 'ei·nen·ni no·ten la·chem te·ven.  
 sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

<sup>11</sup> כִּי תִמְצְאוּ מֵאֲשֶׁר תָּבֹן לָכֶם קָחוּ לָכֶם אֹתָם  
[H859](#) [H1980](#) [H3947](#) [H0](#) [H8401](#) [H834](#) [H4672](#) [H3588](#)  
 'at·tem, le·chu ke·chu la·chem te·ven, me·'a·sher tim·tza·'u; ki  
 te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta

דַּבֵּר: מֵעַבְדְּתֵכֶם נִגְרַע אֵין  
[H369](#) [H1639](#) [H5656](#) [H1697](#)  
 'ein nig·ra' me·'a·vo·dat·chem da·var.  
 ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

<sup>12</sup> לַתְּבֹן: קַשׁ לְקִשְׁשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכַל-הָעַם וַיִּפֹּץ

[H6327](#) [H5971](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H7197](#) [H7179](#) [H8401](#)  
vai-ja-fetz ha'am be-chol 'e-retz Mitz-ra-im; le-ko-shesh kash lat-te-ven.  
hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

<sup>13</sup> דְּבַר-מַעֲשֵׂיכֶם כֹּלֹּי לְאֹמֵר אֲצִים וְהַנְּגָשִׁים

[H5065](#) [H213](#) [H559](#) [H3615](#) [H4639](#) [H1697](#)  
ve-han-no-ge-sim 'a-tzim le-mor; kal-lu ma'a-sei-chem de-var-  
töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty

הַתְּבֹן: בְּהֵיּוֹת כַּאֲשֶׁר בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#) [H3117](#) [H834](#) [H1961](#) [H8401](#)  
jom be-jo-mo, ka'a-sheh bih-jot hat-te-ven.

päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

<sup>14</sup> עֲלֵהֶם שְׁמוֹ אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיְכּוּ

[H5221](#) [H7860](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H7760](#) [H5921](#)  
vai-juk-ku, sho-te-rei be-nei Is-ra'el, 'a-sheh- sa-mu 'a-le-hem,  
ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille

חֻקָּכֶם כְּלִיתֶם לֹא מִדּוּעַ לְאֹמֵר פַּרְעֹה נִגְשִׁי

[H5065](#) [H6547](#) [H559](#) [H4069](#) [H3808](#) [H3615](#) [H2706](#)  
no-ge-sei far'oh le-mor; mad-du-a' lo chil-li-tem cha-ke-chem  
päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää

הַיּוֹם: גַּם-תְּמֹל גַּם-שֶׁלְנֶשֶׁם כְּתָמוֹל לְלִבְּךָ

[H3835](#) [H8543](#) [H8032](#) [H1571](#) [H8543](#) [H1571](#) [H3117](#)  
lil-bon kit-mol shil-shom, gam-te-mol gam-haj-jom.  
tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

<sup>15</sup> פַּרְעֹה אֶל-וַיִּצְעֲקוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H7860](#) [H1121](#) [H3478](#) [H6817](#) [H413](#) [H6547](#)  
vai-ja-vo'u, sho-te-rei be-nei Is-ra'el, vai-jitz-'a-ku 'el-par'oh  
ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle

לְעַבְדֶיךָ: כֹּה תַעֲשֶׂה לְמַה לְאמֹר

[H559](#) [H4100](#) [H6213](#) [H3541](#) [H5650](#)  
le·mor; lam·mah ta·'a·seh choh la·'a·va·dei·cha.  
sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

<sup>16</sup> עֲשׂוּ לָנוּ אִמְרִים וּלְבָנִים לְעַבְדֶיךָ נָתַן אֵין תָּבוֹן

[H8401](#) [H369](#) [H5414](#) [H5650](#) [H3843](#) [H559](#) [H0](#) [H6213](#)  
te·ven, 'ein nit·tan la·'a·va·dei·cha, u·le·ve·nim 'o·me·rim la·nu 'a·su;  
olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää

עֲמַדְךָ: וְחִטָּאת מִכִּים עַבְדֶיךָ וְהִנֵּה

[H2009](#) [H5650](#) [H5221](#) [H2398](#) [H5971](#)  
ve·hin·neh 'a·va·dei·cha muk·kim ve·cha·tat 'am·me·cha.  
katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

<sup>17</sup> אַתֶּם כֵּן עַל־נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7503](#) [H859](#) [H7503](#) [H5921](#) [H3651](#) [H859](#)  
vai·jo·mer nir·pim 'at·tem nir·pim; 'al- ken 'at·tem  
hän sanoi laiskoja te [olette] ja velttoja sen tähden te

לִיהוָה: נִזְבַּחַה נְלַכְה אִמְרִים

[H559](#) [H1980](#) [H2076](#) [H3068](#)  
'o·me·rim, ne·le·chah niz·be·chah JAH·WEH.  
sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

hän sanoi laiskoja te olette ja velttoja sen tähden te sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

<sup>18</sup> לָכֶם יִנְתֶן לֹא־ וְתָבוֹן עַבְדּוֹ לְכוּעַתָּה

[H6258](#) [H1980](#) [H5647](#) [H8401](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0](#)  
ve·'at·tah le·chu 'iv·du, ve·te·ven lo- jin·na·ten la·chem;  
nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta

תִּתְּנוּ: לְבָנִים וְתָכוֹן

[H8506](#) [H3843](#) [H5414](#)  
ve·to·chen le·ve·nim tit·ten·nu.  
ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta teille ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

19 בָּרַע אֶתְּמִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- שֹׁטְרֵי וַיְרְאוּ

[H7200](#) [H7860](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H7451](#)  
vai-jir-'u sho-te-rei ve-nei- Is-ra-'el 'o-tam- be-ra'  
näktivät töidenvalvojat lasten Israelin olevansa ahdingossa

בְּיוֹמוֹ: יוֹם דְּבַר- מִלְּבַיְיִכֶם תִּגְרְעוּ לֹא- לֵאמֹר

[H559](#) [H3808](#) [H1639](#) [H3843](#) [H1697](#) [H3117](#) [H3117](#)  
le-mor; lo- tig-re-'u mil-liv-nei-chem de-var- jom be-jo-mo.  
kun [heille] sanottiin ette saa vähentää tiilien määrää päivän jokaisen

näktivät töidenvalvojat lasten Israelin olevansa ahdingossa kun *heille* sanottiin ette saa vähentää tiilien määrää päivän jokaisen

20 לְקַרְאֲתֶם נֹצְבִים אֶהְרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה אֶת- וַיִּפְגְּעוּ

[H6293](#) [H853](#) [H4872](#) [H853](#) [H175](#) [H5324](#) [H7125](#)  
vai-jif-ge-'u 'et- Mo-sheh ve-'et 'A-ha-ron, nitz-tza-vim lik-ra-tam;  
he kohtasivat ET Moshen ET ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa

פָּרְעָה: מֵאֵת בְּצֵאתֶם

[H3318](#) [H853](#) [H6547](#)  
be-tze-tam me-'et par-'oh.  
kun he tulivat luota faraon

he kohtasivat ET Moshen ET ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa kun he tulivat luota faraon

21 וַיִּשְׁפֹּט עָלֵיכֶם יְהוָה יִרְא אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H5921](#) [H8199](#)  
vai-jo-me-ru 'a-le-hem, je-re JAH-WEH 'a-lei-chem ve-jish-pot;  
he sanoivat heille katsokoon JAHWEH HERRA teitä ja tuomitkoon

וּבְעֵינַי פָּרְעָה בְּעֵינַי רִיחֲנוּ אֶת- הַבְּאֲשָׁתִם אֲשֶׁר

[H834](#) [H887](#) [H853](#) [H7381](#) [H5869](#) [H6547](#) [H5869](#)  
'a-sheh hiv-'ash-tem 'et- rei-che-nu, be-'ei-nei far-'oh u-ve-'ei-nei  
sillä olette vastenmieliseksi ET tehneet meidät silmissä faraon ja silmissä

לְהַרְגֵנוּ: בְּיַד־ חֶרֶב לְתַת- עַבְדִּי

[H5650](#) [H5414](#) [H2719](#) [H3027](#) [H2026](#)  
'a-va-dav, la-tet- che-rev be-ja-dam le-ha-re-ge-nu.  
hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmatakseen meitä

he sanoivat heille katsokoon JAHWEH HERRA teitä ja tuomitkoon sillä olette vastenmieliseksi ET tehneet meidät silmissä faraon ja silmissä hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmatakseen meitä

<sup>22</sup> וַיֹּשֶׁב יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְמָה

[H7725](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H559](#) [H136](#) [H4100](#)  
 vai-ja-shov Mo-sheh 'el- JAH-WEH vai-jo-mar; 'A-DO-NAI, la-mah  
 palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi

שְׁלַחְתָּנִי: זֶה לְמָה הַזֶּה לְעַם הָרֵעַתָּה

[H7489](#) [H5971](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H7971](#)  
 ha-re-'o-tah la-'am haz-zeh, lam-mah zeh she-lach-ta-ni.  
 annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

<sup>23</sup> בְּשִׁמְךָ לְדַבֵּר פֶּרַעְהָ אֶל-בְּאֶתִי וּמֵאֵז

[H227](#) [H935](#) [H413](#) [H6547](#) [H1696](#) [H8034](#)  
 u-me-'az ba-ti 'el- par-'oh le-dab-ber bish-me-cha,  
 sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi

אֶת-הַצִּלְתָּ לֹא-וְהַצֵּל הַזֶּה לְעַם הָרֵעַ

[H7489](#) [H5971](#) [H2088](#) [H5337](#) [H3808](#) [H5337](#) [H853](#)  
 he-ra' la-'am haz-zeh; ve-hatz-tzel lo- hitz-tzal-ta 'et-  
 hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET

עַמְּךָ:

[H5971](#)  
 'am-me-cha.  
 kansaasi

sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET kansaasi

2 Mooses 6 (Exodus 6)

<sup>1</sup> אֲשֶׁר תִּרְאֶה עֵתָה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H6258](#) [H7200](#) [H834](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, 'at-tah tir-'eh, 'a-sher  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä

וּבִיד יִשְׁלַחֵם חֲזָקָה בְּיַד כִּי לְפָרְעָה אֶעֱשֶׂה

[H6213](#) [H6547](#) [H3588](#) [H3027](#) [H2389](#) [H7971](#) [H3027](#)  
'e-'e-seh le-'far-'oh; ki ve-jad cha-za-kah je-shal-le-chem, u-ve-jad  
Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä

סַמְעוּ מֵאֲרָצוֹ: יִגְרֶשֶׁם חֲזָקָה

[H2389](#) [H1644](#) [H776](#) sa-mek  
cha-za-kah, je-ga-re-shem me-'ar-tzo.  
väkevällä hän ajaa teidät maastaan

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä väkevällä hän ajaa teidät maastaan samek

<sup>2</sup> אֲנִי אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H430](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H413](#) [H589](#)  
vaj-dab-ber E·LO·HIM 'el- Mo-sheh; vai-jo-mer 'e-lav 'a-ni  
ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä JAHWEH HERRA

<sup>3</sup> בְּאֵל יַעֲקֹב וְאֵל־ יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אֶל־ וְאֵרָא

[H7200](#) [H413](#) [H85](#) [H413](#) [H3327](#) [H413](#) [H3290](#) [H410](#)  
va-'e-ra, 'el- 'Av-ra-ham 'el- Itz-chak ve-'el- Ja-'a-kov be'EL  
ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana

לָהֶם: נֹדַעְתִּי לֹא יְהוָה וּשְׁמִי שַׁדַּי

[H7706](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0](#)  
SHAD·DAI; u-she-mi JAH·WEH, lo no-da'ti la-hem.  
SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

4 אֶת־לֵהֶם לַתֵּת אַתֶּם בְּרִיתִי אֶת־הַקְּמַתִּי וְגַם

[H1571](#) [H6965](#) [H853](#) [H1285](#) [H854](#) [H5414](#) [H0](#) [H853](#)  
ve·gam ha·ki·mo·ti 'et- be·ri·ti 'it·tam, la·tet la·hem 'et-  
myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET

בַּהֲ: גָרוּ אֲשֶׁר־ מִגְּרִיָּהֶם אֶרֶץ אֵת כְּנַעַן אֶרֶץ

[H776](#) [H3667](#) [H853](#) [H776](#) [H4033](#) [H834](#) [H1481](#) [H0](#)  
'e·retz Ke·na·'an; 'et 'e·retz me·gu·rei·hem 'a·sher- ga·ru vah.  
maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

5 אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נֶאֱקַת אֶת־שִׁמְעָתִי אֲנִי וְגַם

[H1571](#) [H589](#) [H8085](#) [H853](#) [H5009](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#)  
ve·gam 'a·ni sha·ma·'ti, 'et- na·'a·kat be·nei Is·ra·'el, 'a·sher  
myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun

בְּרִיתִי: אֶת־ וְאֶזְכֹּר אֶתֶם מֵעַבְדִּים מִצְרַיִם

[H4714](#) [H5647](#) [H853](#) [H2142](#) [H853](#) [H1285](#)  
Mitz·ra·im ma·'a·vi·dim 'o·tam; va·'ez·kor 'et- be·ri·ti.  
Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

6 וְהוֹצֵאתִי יְהוָה אֲנִי יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי־אִמֹּר לָכֵן

[H3651](#) [H559](#) [H1121](#) [H3478](#) [H589](#) [H3068](#) [H3318](#)  
la·chen 'e·mor liv·nei- Is·ra·'el 'a·ni JAH·WEH ve·ho·tze·ti  
sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien

אֶתְכֶם וְהִצַּלְתִּי מִצְרַיִם סְבֹלַת מִתַּחַת אֶתְכֶם

[H853](#) [H8478](#) [H5450](#) [H4714](#) [H5337](#) [H853](#)  
'et·chem, mit·ta·chat siv·lot Mitz·ra·im, ve·hitz·tzal·ti 'et·chem  
teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät

וּבְשִׁפְטִים נְטוּיָהּ בְּזָרוּעַ אֶתְכֶם וְגֵאלְתִּי מֵעַבְדָּתְכֶם

[H5656](#) [H1350](#) [H853](#) [H2220](#) [H5186](#) [H8201](#)  
me·'a·vo·da·tam; ve·ga·'al·ti 'et·chem biz·ro·a' ne·tu·jah, u·vish·fa·tim  
orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla



גְּדֹלִים:

[H1419](#)

ge-do·lim.

suurilla

sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla suurilla

לְאֱלֹהִים לְכֶם וְהֵייתִי לְעַם לִי אֶתְכֶם וְלִקְחָתִי

[H3947](#)

ve-la·kach·ti

Minä otan

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H0](#)

li

itselleni

[H5971](#)

le·'am,

kansaksi ja olen

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti

teidän

[H0](#)

la·chem

teidän

[H430](#)

IE·LO·HIM;

ELOHIM Jumalanne

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi·da'·tem,

ja tulette tuntemaan että

[H3588](#)

ki

[H589](#)

'a·ni

Minä JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

ELOHEICHEM

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

Jumalanne

מִצְרַיִם: סְבִלוֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם הַמּוֹצִיא

[H3318](#)

ham·mo·tzi

vien

[H853](#)

'et·chem,

teidät

[H8478](#)

mit·ta·chat

alta

[H5450](#)

siv·lot

orjuuden

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

Minä otan teidät itselleni kansaksi ja olen teidän ELOHIM Jumalanne ja tulette tuntemaan että Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM Jumalanne vien teidät alta orjuuden Egyptin

יָדֵי אֶת־נִשְׂאֹתַי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־אֶתְכֶם וְהִבֵּאתִי

[H935](#)

ve·he·ve·ti

minä vien

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H413](#)

'el-

maahan

[H776](#)

ha·'a·retz,

jonka

[H834](#)

'a·sher

kohottaen

[H5375](#)

na·sa·ti

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

ja·di,

kättäni

אֶתְּךָ וְנָתַתִּי וְלִיעֲקֹב לִיצְחָק לְאַבְרָהָם אֶתְּךָ לְתֵת

[H5414](#)

la·tet

lupasin antaa sen

[H853](#)

'o·tah,

Avrahamille

[H85](#)

le·'Av·ra·ham

Avrahamille

[H3327](#)

le·'Itz·chak

Itzchakille

[H3290](#)

u·le·Ja·'a·kov;

ja Jaakoville

[H5414](#)

ve·na·tat·ti

minä annan sen

[H853](#)

'o·tah

minä annan sen

יְהוָה: אֲנִי מוֹרְשָׁה לְכֶם

[H0](#)

la·chem

teille

[H4181](#)

mo·ra·shah

omaisuudeksi

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

minä vien teidät maahan jonka kohottaen ET kättäni lupasin antaa sen Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville minä annan sen teille omaisuudeksi Minä JAHWEH HERRA

<sup>9</sup> שְׁמַעוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֵל- בֶּן מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H3651</sup> <sup>H413</sup> <sup>H1121</sup> <sup>H3478</sup> <sup>H3808</sup> <sup>H8085</sup>  
 vaj·dab·ber Mo·sheh ken 'el- be·nei Is·ra·'el; ve·lo sha·me·'u  
 puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet

פ קָשָׁה: וּמַעֲבֹדָה רוּחַ מִקְצֶר מֹשֶׁה אֵל- <sup>H413</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H7115</sup> <sup>H7307</sup> <sup>H5656</sup> <sup>H7186</sup> Peh  
 'el- Mo·sheh, mik·ko·tzer ru·ach, u·me·'a·vo·dah ka·shah.  
 Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan [tähden]

puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan tähden Peh

<sup>10</sup> לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H3068</sup> <sup>H413</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H559</sup>  
 vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>11</sup> אֶת- וִישַׁלַח מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֵל- דַּבֵּר בֹּא <sup>H935</sup> <sup>H1696</sup> <sup>H413</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H4428</sup> <sup>H4714</sup> <sup>H7971</sup> <sup>H853</sup>  
 bo dab·ber, 'el- par·'oh me·lech Mitz·ra·im; vi·shal·lach 'et-  
 mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET

מֵאֶרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- <sup>H1121</sup> <sup>H3478</sup> <sup>H776</sup>  
 be·nei- Is·ra·'el me·'ar·tzo.  
 lapset Israelin maastaan

mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET lapset Israelin maastaan

<sup>12</sup> בְּנֵי- הֵן לֵאמֹר יְהוָה לְפָנַי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר <sup>H1696</sup> <sup>H4872</sup> <sup>H6440</sup> <sup>H3068</sup> <sup>H559</sup> <sup>H2005</sup> <sup>H1121</sup>  
 vaj·dab·ber Mo·sheh, lif·nei JAH·WEH le·mor; hen be·nei-  
 puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset

וְאֵיךְ אֵלַי שְׁמַעוּ לֹא- יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי פַרְעֹה יִשְׁמַעֲנִי <sup>H3478</sup> <sup>H3808</sup> <sup>H8085</sup> <sup>H413</sup> <sup>H349</sup> <sup>H8085</sup> <sup>H6547</sup> <sup>H589</sup>  
 Is·ra·'el lo- sha·me·'u 'e·lai, ve·'eich jish·ma·'e·ni far·'oh, va·'a·ni  
 Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua

עַרְלִי

פְּשֵׁתִים:

[H6189](#)

'a·ral

ympärileikkaamatonta huuliltani

[H8193](#)

se·fa·ta·jim.

Peh

puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua ympärileikkaamatonta huuliltani Peh

<sup>13</sup> וַיִּצְוֶם אֶהֱרֹן וְאַל־מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּדְבֵר

[H1696](#)

vaj·dab·ber

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle ja

[H413](#)

ve·'el-

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharonille ja antoi käskyn

[H6680](#)

vaj·tzav·vem

לְהוֹצִיא מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה וְאַל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be·nei

lapsille Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H6547](#)

par·'oh

faraolle

[H4428](#)

me·lech

kuninkaalle

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

[H3318](#)

le·ho·tzi

viedäkseen

ס מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei-

lapset Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sa·mek

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ja antoi käskyn lapsille Israelin ja faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen ET lapset Israelin maasta Egyptin samek

<sup>14</sup> בְּכֹר רְאוּבֵן בְּנֵי אֲבֹתָם בֵּית־רָאִשֵׁי אֱלֹהִים

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H7218](#)

ra·shei

päämiehet

[H1004](#)

veit-

[ovat] sukujen isiensä

[H1](#)

'a·vo·tam;

pojat

[H1121](#)

be·nei

Reuvenin

[H7205](#)

Re·'u·ven

Reuvenin

[H1060](#)

be·chor

esikoisen

מִשְׁפַּחַת אֱלֹהִים וְכַרְמֵי חֶצְרוֹן וּפְלוּאֵי חֲנוּךְ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H2585](#)

Cha·noch

Chanoch

[H6396](#)

u·Fal·lu

Fallu

[H2696](#)

Chetz·ron

Chezron

[H3756](#)

ve·'Char·mi,

ja Charmi

[H428](#)

'el·leh

nämä

[H4940](#)

mish·pe·chot

[ovat] suvut

רְאוּבֵן:

[H7205](#)

Re·'u·ven.

Reuvenin

nämä päämiehet ovat sukujen isiensä pojat Reuvenin esikoisen Israelin Chanoch Fallu Chezron ja Charmi nämä ovat suvut Reuvenin

<sup>15</sup> וַצַּחַר וַיְכִין וְאֶהֱדֹ וַיִּמִּין יְמוּאֵל שְׁמֵעוֹן וּבְנֵי  
[H1121](#) [H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H161](#) [H3199](#) [H6714](#)  
u-ve-nei Shim'on, Je-mu'el ve'-Ja-min ve'-O-had ve'-Ja-chin ve'-Tzo-char,  
pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar

שְׁמֵעוֹן: מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה הַכְּנַעֲנִית בֶּן-וְשָׂאוּל  
[H7586](#) [H1121](#) [H3669](#) [H428](#) [H4940](#) [H8095](#)  
ve'-Sha-ul ben- hak-ke-na-'a-nit; 'el-leh mish-pe-chot Shim'on.  
ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä [ovat] suvut Shimeonin

pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä ovat suvut Shimeonin

<sup>16</sup> וְקֵהַת גֵּרְשׁוֹן לְתֹלְדוֹתָם לְוֵי בְנֵי-שְׁמוֹת וְאֵלֶּה  
[H428](#) [H8034](#) [H1121](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#)  
ve'-el-leh she-mot be-nei le-vi le-to-le-do-tam, Ge-re-shon u-Ke-hat  
nämä [ovat] nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat

וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁבַע לְוֵי חַיִּי וּשְׁנֵי וּמֵרָרִי  
[H4847](#) [H8141](#) [H2416](#) [H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#)  
u-Me-ra-ri; u-she-nei chaj-jei Le-vi, she-va' u-she-lo-shim u-me-'at  
ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)]

שָׁנָה:

[H8141](#)  
sha-nah.  
vuotta

nämä ovat nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata () vuotta

<sup>17</sup> לְמִשְׁפַּחַתָּם: וּשְׁמֵעִי לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן בְּנֵי  
[H1121](#) [H1648](#) [H3845](#) [H8096](#) [H4940](#)  
be-nei Ge-re-shon Liv-ni ve'-Shim-'i le-mish-pe-cho-tam.  
pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

<sup>18</sup> חַיִּי וּשְׁנֵי וּזְזִיאל וְחֶבְרוֹן וַיְצַהֵר עֲמֵרָם קֵהַת וּבְנֵי  
[H1121](#) [H6955](#) [H6019](#) [H3324](#) [H2275](#) [H5816](#) [H8141](#) [H2416](#)  
u-ve-nei Ke-hat, 'Am-ram ve'-Itz-har, ve'-Chev-ron ve'-Uz-zi-el; u-she-nei chaj-jei  
pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän

שְׁנָה: וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שְׁלֹשׁ קֵהָת

[H6955](#)

[H7969](#)

[H7970](#)

[H3967](#)

[H8141](#)

Ke-hat,

sha-losh

u-she-lo-shim

u-me'at

sha-nah.

Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata [(133)] vuotta

pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata (133) vuotta

<sup>19</sup> הַלְוִי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה וּמוֹשֵׁי מַחְלֵי מְרָרִי וּבְנֵי

[H1121](#)

[H4847](#)

[H4249](#)

[H4187](#)

[H428](#)

[H4940](#)

[H3878](#)

u-ve-nei

Me-ra-ri

Mach-li

u-Mu-shi;

'el-leh

mish-pe-chot

hal-Le-vi

pojat

Merarin

Machli

ja Mushi

nämä

[ovat] suvut

Levin

לְתֹלְדָתָם:

[H8435](#)

le-to-le-do-tam.

sukujensa mukaan

pojat Merarin Machli ja Mushi nämä ovat suvut Levin sukujensa mukaan

<sup>20</sup> לְאִשָּׁה לוֹ דָּדָתוֹ יוֹכֵבֵד אֶת-עַמְרָם וַיִּקַּח

[H3947](#)

[H6019](#)

[H853](#)

[H3115](#)

[H1733](#)

[H0](#)

[H802](#)

vai-jik-kach

'Am-ram

'et-

Jo-che-ved

do-da-to

lo

le-'ish-shah,

otti

Amram

ET

Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi

חַיֵּי וּשְׁנֵי מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן אֶת-לוֹ וַתֵּלֵד

[H3205](#)

[H0](#)

[H853](#)

[H175](#)

[H853](#)

[H4872](#)

[H8141](#)

[H2416](#)

vat-te-led

lo,

'et-

'A-ha-ron

ve-'et

Mo-sheh;

u-she-nei

chaj-jei

ja hän synnytti hänelle ET

Aharonin ET

ja Moshen vuodet

elämän

שְׁנָה: וּמֵאֵת וּשְׁלֹשִׁים שִׁבְעַת עַמְרָם

[H6019](#)

[H7651](#)

[H7970](#)

[H3967](#)

[H8141](#)

'Am-ram,

she-va'

u-she-lo-shim

u-me'at

sha-nah.

Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

otti Amram ET Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Aharonin ET ja Moshen vuodet elämän Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata (137) vuotta

<sup>21</sup> וְזִכְרִי: וּנְפֹג קֹרַח יִצְהָר וּבְנֵי

[H1121](#)

[H3324](#)

[H7141](#)

[H5298](#)

[H2147](#)

u-ve-nei

Itz-har;

Ko-rach

va'-Ne-feg

ve'-Zich-ri.

pojat

Itzharin

Korach

Nefeg

ja Zichri

pojat Itzharin Korach Nefeg ja Zichri

22 וְסִתְרֵי: וְאֶלְצַפָּן מִיִּשְׂאֵל עֶזְיָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#) [H5816](#) [H4332](#) [H469](#) [H5644](#)  
u·ve·nei 'Uz·zi·'el; Mi·sha·'el ve·'El·tza·fan ve·'Sit·ri.  
pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

23 אַחֹת עַמִּינַדָב בַּת־אֵלִישֶׁבַע אֶת־אֶהֱרֹן וַיִּקַּח

[H3947](#) [H175](#) [H853](#) [H472](#) [H1323](#) [H5992](#) [H269](#)  
vai·jik·kach 'A·ha·ron 'et-' 'E·li·she·va' bat-' 'Am·mi·na·dav a·chot  
otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren

וְאֶת־נַדָב אֶת־לוֹ וְתֵלֵד לְאִשָּׁה לוֹ נַחֲשׁוֹן

[H5177](#) [H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#) [H853](#) [H5070](#) [H853](#)  
Nach·shon lo le·'ish·shah; vat·te·led lo, 'et- Na·dav ve·'et  
Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET

אֵיתָמָר: וְאֶת־אֶלְעָזָר אֶת־אָבִיהוּא

[H30](#) [H853](#) [H499](#) [H853](#) [H385](#)  
'A·vi·hu, 'et-' 'El·'a·zar ve·'et 'I·ta·mar.  
Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

24 אֵלֶּה וְאָבִיאֵסָף וְאֶלְקָנָה אֶסִּיר קָרַח וּבְנֵי

[H1121](#) [H7141](#) [H617](#) [H511](#) [H23](#) [H428](#)  
u·ve·nei Ko·rach, 'As·sir ve·'El·ka·nah va·'A·vi·'a·saf; 'el·leh  
pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat

הַקָּרָחִי: מִשְׁפַּחַת

[H4940](#) [H7145](#)  
mish·pe·chot hak·ka·re·chi.  
suvut korachilaisten

pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat suvut korachilaisten

25 פּוּטִיֵּאל מִבְּנוֹת לוֹ לְקַח־אֶהֱרֹן בֶּן־וְאֶלְעָזָר

[H499](#) [H1121](#) [H175](#) [H3947](#) [H0](#) [H1323](#) [H6317](#)  
ve·'El·'a·zar ben-' 'A·ha·ron la·kach- lo mib·be·not Pu·ti·'el  
Elesar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin

רָאִשֵׁי אֱלֹהֵי פִּינְחָס אֶת-לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ

[H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#) [H853](#) [H6372](#) [H428](#) [H7218](#)  
 lo le-ish-shah, vat-te-led lo 'et- Pin-chas; 'el-leh, ra-shei  
 itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet

לְמִשְׁפַּחְתָּם: הַלְוִיִּם אֲבוֹת

[H1](#) [H3881](#) [H4940](#)  
 a-vot hal-vi-jim le-mish-pe-cho-tam.  
 isien leviläisten sukujensa mukaan

Elesar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet isien leviläisten sukujensa mukaan

26 לָהֶם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר וּמֹשֶׁה אֶהְרֹן הוּא

[H1931](#) [H175](#) [H4872](#) [H834](#) [H559](#) [H3068](#) [H0](#)  
 hu 'A-ha-ron u-Mo-sheh; 'a-sher 'a-mar JAH-WEH la-hem,  
 he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te

צְבֹאתָם: עַל-מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת-הוֹצִיאוּ

[H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H6635](#)  
 ho-tzi-'u 'et- be-nei Is-ra-'el me-'e-retz Mitz-ra-im 'al- tziv-'o-tam.  
 viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

27 לְהוֹצִיא מִצְרַיִם מֶלֶךְ-פַּרְעֹה אֶל-הַמְּדַבְּרִים הֵם

[H1992](#) [H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)  
 hem, ham-dab-be-rim 'el- par'oh me-lech- Mitz-ra-im, [H3318](#)  
 he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin le-ho-tzi

viedäkseen pois

וְאֶהְרֹן: מֹשֶׁה הוּא מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-

[H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#) [H1931](#) [H4872](#) [H175](#)  
 'et- be-nei- Is-ra-'el mi-Mitz-ra-im; hu Mo-sheh ve-'A-ha-ron.  
 ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen pois ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

28 בְּאֶרֶץ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה דָּבַר בְּיוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H776](#)  
 vaj-hi, be-jom dib-ber JAH-WEH 'el- Mo-sheh be-'e-retz  
 tapahtui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa

# פּמִצְרַיִם:

[H4714](#) Peh  
Mitz·ra·im.  
Egyptin

tapahtui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa Egyptin Peh

<sup>29</sup> יהוה אֲנִי לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל- יהוה וַיִּדְבֹּר  
[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H589](#) [H3068](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor 'a·ni JAH·WEH;  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA

אֲנִי אֲשֶׁר כָּל- אֶת מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֶל- דִּבֹּר  
[H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H589](#)  
dab·ber, 'el- par·'oh me·lech Mitz·ra·im, 'et kol- 'a·sher 'a·ni  
puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä

# אֵלַיְךָ: דִּבֹּר

[H1696](#) [H413](#)  
do·ver 'e·lei·cha.  
puhun sinulle

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä puhun sinulle

<sup>30</sup> עַרְלֵי אֲנִי הֵן יהוה לִפְנֵי מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H589](#) [H6189](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh lif·nei JAH·WEH; hen 'a·ni 'a·ral  
sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta

# פּפַּרְעֹה: אֵלַי יִשְׁמַע וְאֵיךְ שְׂפָתַיִם

[H8193](#) [H349](#) [H8085](#) [H413](#) [H6547](#) Peh  
se·fa·ta·jim, ve·'eich jish·ma' 'e·lai par·'oh.  
huuliltani kuinka kuuntelee minua farao

sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta huuliltani kuinka kuuntelee minua farao Peh



## 2 Mooses 7 (Exodus 7)

<sup>1</sup> אֱלֹהִים נְתַתִּיךָ רְאֵה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7200](#) [H5414](#) [H430](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, re-eh ne-tat-ti-cha e-lo-him  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi

נְבִיאֶיךָ: יְהִי אַחִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעָה

[H6547](#) [H175](#) [H251](#) [H1961](#) [H5030](#)  
le'-far-'oh; ve·A·ha-ron 'a-chi-cha jih-jeh ne-vi-'e-cha.  
faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

<sup>2</sup> אַחִיךָ וְאַהֲרֹן אֲצַוְךָ אֲשֶׁר כָּל- אֵת תְּדַבֵּר אֵתָהּ

[H859](#) [H1696](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H6680](#) [H175](#) [H251](#)  
'at-tah te-dab-ber, 'et kol- 'a-sheh 'a-tzav-ve-ka; ve·A·ha-ron 'a-chi-cha  
sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֵת- וְשִׁלַּח פְּרֹעָה אֶל- יַדְבָּר

[H1696](#) [H413](#) [H6547](#) [H7971](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
je-dab-ber 'el- par-'oh, ve-shil-lach 'et- be-nei- Is-ra-'el  
puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin

מֵאֲרָצוֹ:

[H776](#)  
me-'ar-tzo.  
pois maastaan

sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin pois maastaan

<sup>3</sup> אֵת- וְהִרְבִּיתִי פְּרֹעָה לֵב אֵת- אֶקְשֶׁה וְאֲנִי

[H589](#) [H7185](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H7235](#) [H853](#)  
va-'a-ni 'ak-sheh 'et- lev par-'oh; ve-hir-bei-ti 'et-  
mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתֵי וְאֵת- אֵתָתִי

[H226](#) [H853](#) [H4159](#) [H776](#) [H4714](#)  
'o-to-tai ve-'et mof-tai be-'e-retz Mitz-ra-im.  
tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

<sup>4</sup> בְּמִצְרַיִם יְדֵי אֶת־ וְנָתַתִּי פֶרְעָה אֶלְכֶם יִשְׁמַע וְלֹא־

[H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H6547](#) [H5414](#) [H853](#) [H3027](#) [H4714](#)  
ve·lo- jish·ma' 'a·le·chem par·'oh, ve·na·tat·ti 'et- ja·di be·Mitz·ra·im;  
mutta ei kuuntele teitä farao minä laitan ET käteni Egyptin päälle

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עַמִּי אֶת־ צְבֹאתַי אֶת־ וְהוֹצֵאתִי

[H3318](#) [H853](#) [H6635](#) [H853](#) [H5971](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
ve·ho·tze·ti 'et- tziv·'o·tai 'et- 'am·mi ve·nei- Is·ra·'el me·'e·retz  
ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta

גְּדֹלִים: בְּשִׁפְטֵימֵ מִצְרַיִם

[H4714](#) [H8201](#) [H1419](#)  
Mitz·ra·im, bish·fa·tim ge·do·lim.  
Egyptin tuomioilla suurilla

mutta ei kuuntele teitä farao minä laitan ET käteni Egyptin päälle ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta Egyptin tuomioilla suurilla

<sup>5</sup> אֶת־ בְּנֹטְתִי יְהוָה אֲנִי כִי־ מִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ

[H3045](#) [H4713](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H5186](#) [H853](#)  
ve·ja·de·'u Mitz·ra·im ki- 'a·ni JAH·WEH, bin·to·ti 'et-  
tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם עַל־ יְדֵי

[H3027](#) [H5921](#) [H4713](#) [H3318](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
ja·di 'al- Mitz·ra·im; ve·ho·tze·ti 'et- be·nei- Is·ra·'el  
käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin

מֵתוֹכֶם:

[H8432](#)  
mit·to·cham.  
heidän keskuudestaan

tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin heidän keskuudestaan

<sup>6</sup> אַתֶּם יְהוָה צוּהַ כַּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H4872](#) [H175](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H853](#)  
vai·ja·'as Mo·sheh ve·'A·ha·ron; ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH 'o·tam-  
ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä

עָשׂוּ: בֵּן

[H3651](#) [H6213](#)

ken 'a-su.  
niin he tekivät

ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä niin he tekivät

שְׁלֹשׁ בָּן- וְאַהֲרֹן שָׁנָה שְׁמֹנִים בָּן- וּמֹשֶׁה

[H4872](#) [H1121](#) [H8084](#)  
u·Mo·sheh ben- she·mo·nim

Mosheh

ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#) [H175](#) [H1121](#) [H7969](#)  
sha·nah, ve·'A·ha·ron, ben- sha·losh

ja Aharon

ikäinen kolmen

פַּרְעֹה: אֵל- בְּדַבְּרָם שָׁנָה וּשְׁמֹנִים

[H8084](#)

u·she·mo·nim

ja kahdeksankymmenen [(83)] vuoden

[H8141](#)

sha·nah; be·dab·be·ram

vuoden puhuessaan

[H413](#)

'el- par·'oh.

faraolle

[H6547](#) Peh

Mosheh ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden ja Aharon ikäinen kolmen ja kahdeksankymmenen (83) vuoden puhuessaan faraolle Peh

לֵאמֹר: אֶהְרֹן וְאַל- מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

puhui

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh ve·'el-

Moshelle ja

[H413](#)

ve·'el-

[H175](#)

'A·ha·ron le·mor.

Aharonille sanoen

[H559](#)

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille sanoen

מוֹפֶת לָכֶם תִּנּוּ לֵאמֹר פַּרְעֹה אֵלְכֶם יְדַבֵּר כִּי

[H3588](#)

ki

kun

[H1696](#)

je·dab·ber

puhuu

[H413](#)

'a·le·chem

teille

[H6547](#)

par·'oh

farao

[H559](#)

le·mor,

ja sanoo

[H5414](#)

te·nu

tehkää

[H0](#)

la·chem

meille

[H4159](#)

mo·fet;

ihme

לְפָנַי- וְהִשְׁלַךְ מַטְּךָ אֶת- קַח אֶהְרֹן אֵל- וְאָמַרְתָּ

[H559](#)

ve·'a·mar·ta

sano

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron,

Aharonille

[H3947](#)

kach

ota

[H853](#)

'et-

ET

[H4294](#)

mat·te·cha

sauva

[H7993](#)

ve·hash·lech

ja heitä

[H6440](#)

lif·nei-

eteen

לְתַנִּין: יְהִי פַרְעֹה

[H6547](#)

far·'oh

faraon

[H1961](#)

je·hi

ja muuttuu se

[H8577](#)

le·tan·nin.

käärmeeksi

kun puhuu teille faraon ja sanoo tehkää meille ihme sano Aharonille ota ET sauva ja heitä eteen faraon ja muuttuu se käärmeeksi

כַּאֲשֶׁר כִּן וַיַּעֲשׂוּ פֶרְעֹה אֶל- וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיְבֹא<sup>10</sup>

[H935](#) [H4872](#) [H175](#) [H413](#) [H6547](#) [H6213](#) [H3651](#) [H834](#)  
vai-ja-vo Mo-sheh ve-A-ha-ron 'el- par-'oh, vai-ja-'a-su chen, ka-'a-sheh  
ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin

לִפְנֵי מַטְהוֹ אֶת- אַהֲרֹן וַיִּשְׁלַךְ יְהוָה צוּה

[H6680](#) [H3068](#) [H7993](#) [H175](#) [H853](#) [H4294](#) [H6440](#)  
tziv-vah JAH-WEH; vai-jash-lech 'A-ha-ron 'et- mat-te-hu, lif-nei  
oli käsenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen

לְתַנּוּן: וַיְהִי עֲבָדָיו וְלִפְנֵי פֶרְעֹה

[H6547](#) [H6440](#) [H5650](#) [H1961](#) [H8577](#)  
far-'oh ve-lif-nei 'a-va-dav vaj-hi le-tan-nin.  
faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

וַיַּעֲשׂוּ וְלַמְכַשְׁפִּים לְחַכְמִים פֶּרְעֹה גַם- וַיִּקְרָא<sup>11</sup>

[H7121](#) [H1571](#) [H6547](#) [H2450](#) [H3784](#) [H6213](#)  
vai-jik-ra gam- par-'oh, la-cha-cha-mim ve-lam-chash-she-fim; vai-ja-'a-su  
kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät

כֵּן: בְּלֹהֲטֵיהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמֵי הֵם גַּם-

[H1571](#) [H1992](#) [H2748](#) [H4714](#) [H3858](#) [H3651](#)  
gam- hem char-tum-mei Mitz-ra-im be-la-ha-tei-hem ken.  
myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

מַטְהוֹ- וַיְבַלַּע לְתַנּוּנִים וַיְהִי מַטְהוֹ אִישׁ וַיִּשְׁלִיכוּ<sup>12</sup>

[H7993](#) [H376](#) [H4294](#) [H1961](#) [H8577](#) [H1104](#) [H4294](#)  
vai-jash-li-chu 'ish mat-te-hu, vai-jih-ju le-tan-ni-nim; vai-jiv-la' mat-teh-  
he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nieli sauva

מִטְתָּם: אֶת- אַהֲרֹן

[H175](#) [H853](#) [H4294](#)  
'A-ha-ron 'et- mat-to-tam.  
Aharonin ET heidän sauvat

he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nieli sauva Aharonin ET heidän sauvat

<sup>13</sup> וַיַּחְזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע וְכַאֲשֶׁר אָלְהֵם  
[H2388](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H834](#)  
 vai-je-che-zak lev par'oh, ve-lo sha-ma' 'a-le-hem; ka'a-sheh  
 ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin

פ יהוה: דְּבַר  
[H1696](#) [H3068](#) Peh  
 dib-ber JAH-WEH.  
 oli sanonut JAHWEH HERRA

ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA Peh

<sup>14</sup> פַּרְעֹה לֵב כָּבֵד מִנְּשָׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3820](#) [H6547](#)  
 vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, ka-ved lev par'oh;  
 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon

הָעַם: לְשַׁלַּח מֵאֵן  
[H3985](#) [H7971](#) [H5971](#)  
 me'en le-shal-lach ha'am.  
 hän kieltäytyy päästämään kansan

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon hän kieltäytyy päästämään kansan

<sup>15</sup> הַמַּיְמָה יֵצֵא הַיָּהּ בַּבֹּקֶר פַּרְעֹה אֶל-לֶךְ  
[H1980](#) [H413](#) [H6547](#) [H1242](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4325](#)  
 lech 'el- par'oh bab-bo-ker, hin-neh jo-tze ham-may-mah,  
 mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle

אֲשֶׁר-וְהַמַּטֶּה הַיָּאֵר שִׁפְתַּי עַל-לְקָרְאֲתוֹ וְנִצַּבְתָּ  
[H5324](#) [H7125](#) [H5921](#) [H8193](#) [H2975](#) [H4294](#) [H834](#)  
 ve-nitz-tzav-ta lik-ra-to 'al- se-fat haj'or; ve-ham-mat-teh 'a-sheh-  
 ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka

בִּידֶךָ: תִּקַּח לְנַחֵשׁ נְהַפְדָּךְ  
[H2015](#) [H5175](#) [H3947](#) [H3027](#)  
 neh-pach le-na-chash tik-kach be-ja-de-cha.  
 muuttui käärmeeksi ota käteesi

mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka muuttui käärmeeksi ota käteesi

<sup>16</sup> שְׁלַחֲנִי הָעֲבָרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ  
 H559 H413 H3068 H430 H5680 H7971  
 ve-'a-mar-ta 'e-lav, JAH·WEH 'E·LO·HEI ha-'iv-rim she-la-cha-ni  
 ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti

בַּמִּדְבָּר וַיַּעֲבֹדֵנִי עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח לְאֹמֶר אֵלָיִךָ  
 H413 H559 H7971 H853 H5971 H5647 H4057  
 'e-lei-cha le-mor, shal-lach 'et- 'am-mi, ve-ja-'av-du-ni bam-mid-bar;  
 minut luoksesi ja sanoi päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan

כֹּה: עַד־ שָׁמַעְתָּ לֹא־ וְהִנֵּה  
 H2009 H3808 H8085 H5704 H3541  
 ve-hin-neh lo- sha-ma'ta 'ad- koh.  
 katso et ole totellut tähän asti

ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti minut luoksesi ja sanoi päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan katso et ole totellut tähän asti

<sup>17</sup> אֲנִי כִי תִדְעַ בְּזֹאת יְהוָה אָמַר כֹּה  
 H3541 H559 H3068 H2063 H3045 H3588 H589  
 koh 'a-mar JAH·WEH, be-zot te-da', ki 'a-ni  
 näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen

בְּיָדַי אֲשֶׁר־ בַּמַּטֶּה מַכָּה אֲנֹכִי הִנֵּה יְהוָה  
 H3068 H2009 H595 H5221 H4294 H834 H3027  
 JAH·WEH; hin-neh 'a-no-chi mak-keh bam-mat-teh 'a-she- be-ja-di,  
 JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni

לְדָם: וְנֶהֱפְכוּ בִי אֲשֶׁר הַמַּיִם עַל־  
 H5921 H4325 H834 H2975 H2015 H1818  
 'al- ham-ma-jim 'a-she- bay-'or ve-ne-hef-chu le-dam.  
 vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

<sup>18</sup> הַיָּאֵר וּבְאֵשׁ תָּמוּת בִּי אֲשֶׁר־ וְהַדָּגָה  
 H1710 H834 H2975 H4191 H887 H2975  
 ve-had-da-gah 'a-she- bay-'or ta-mut u-va-'ash haj-'or;  
 kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta

# ס הַיָּאֵר: מִן־ מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם וְנִלְאוּ

[H3811](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4480](#) [H2975](#) sa·mek  
ve·nil·'u mitz·ra·im, lish·tot ma·jim min- haj·'or.  
niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta

kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta samek

## <sup>19</sup> קַח אֶהָרֹן אֶל־ אָמַר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, 'e·mor 'el- 'A·ha·ron kach  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota

## נְהַרְתֶּם עַל־ מִצְרַיִם מֵימֵי עַל־ יְדֶךָ וְנִטְהַ־ מַטְּךָ

[H4294](#) [H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H4325](#) [H4714](#) [H5921](#) [H5104](#)  
mat·te·cha u·ne·teh- ja·de·cha 'al- mei·mei Mitz·ra·im 'al- na·ha·ro·tam  
sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen

## מֵימֵיהֶם מְקוּהָ כָּל־ וְעַל אֲגַמִּיהֶם וְעַל־ יֵאָרִיחֶם עַל־

[H5921](#) [H2975](#) [H5921](#) [H98](#) [H5921](#) [H3605](#) [H4723](#) [H4325](#)  
'al- je·'o·rei·hem ve·'al- 'ag·mei·hem, ve·'al kol- mik·veh mei·mei·hem  
yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden

## מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ דָּם וְהָיָה דָם וַיְהִי־

[H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#)  
ve·jih·ju- dam; ve·ha·jah dam be·chol 'e·retz Mitz·ra·im,  
ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin

## וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:

[H6086](#) [H68](#)  
u·va·'e·tzim u·va·'a·va·nim.  
sekä puuastioissa että kiviastioissa

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin sekä puuastioissa että kiviastioissa

## <sup>20</sup> יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר וְאֶהָרֹן מֹשֶׁה כִּן וַיַּעֲשׂוּ־

[H6213](#) [H3651](#) [H4872](#) [H175](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vai·ja·'a·su- chen Mo·sheh ve·A·ha·ron ka·'a·sher tziv·vah JAH·WEH  
ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA

לְעֵינֵי בִּיאַר אֲשֶׁר הַמַּיִם אֶת-וַיִּדְּ בַּמַּטֶּה וַיֵּרָם

[H7311](#) [H4294](#) [H5221](#) [H853](#) [H4325](#) [H834](#) [H2975](#) [H5869](#)  
vai·ja·rem bam·mat·teh vai·jach 'et- ham·ma·jim 'a·sher bay·'or, le·'ei·nei  
hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka [oli] virrassa silmien edessä

וְלְעֵינֵי פַרְעֹה עַבְדָּיו וַיִּהְיֶה כֹּל-הַמַּיִם כַּל-

[H6547](#) [H5869](#) [H5650](#) [H2015](#) [H3605](#) [H4325](#)  
far·'oh, u·le·'ei·nei 'a·va·dav; vai·je·ha·fe·chu kol- ham·ma·jim  
faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi

לְדָם: בִּיאַר אֲשֶׁר-

[H834](#) [H2975](#) [H1818](#)  
'a·sher- bay·'or le·dam.  
joka oli virrassa vereksi

ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka *oli* virrassa silmien edessä faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi joka oli virrassa vereksi

וְלֹא-הָיָאָר וַיִּבְאֵשׁ מִתַּהּ בִּיאַר אֲשֶׁר-וְהַדָּגָה<sup>21</sup>

[H1710](#) [H834](#) [H2975](#) [H4191](#) [H887](#) [H2975](#) [H3808](#)  
ve·had·da·gah 'a·sher- bay·'or me·tah vai·jiv·'ash haj·'or, ve·lo-  
ja kalat jotka [olivat] virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät

בְּכֹל-הַדָּם וַיְהִי הַיָּאָר מִן-מַיִם לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם יִכְלוּ

[H3201](#) [H4713](#) [H8354](#) [H4325](#) [H4480](#) [H2975](#) [H1961](#) [H1818](#) [H3605](#)  
ja·che·lu mitz·ra·im, lish·tot ma·jim min- haj·'or; vaj·hi had·dam be·chol  
voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)  
'e·retz Mitz·ra·im.  
maassa Egyptin

ja kalat jotka *olivat* virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko maassa Egyptin

לֵב-וַיַּחְזֹק בְּלִטְיָהֶם מִצְרַיִם חֲרָטְמֵי כֵן וַיַּעֲשׂוּ-<sup>22</sup>

[H6213](#) [H3651](#) [H2748](#) [H4714](#) [H3909](#) [H2388](#) [H3820](#)  
vai·ja·'a·su- chen char·tum·mei Mitz·ra·im be·la·tei·hem; vai·je·che·zak lev-  
tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän



יְהוָה: דְּבַר כַּאֲשֶׁר אָלְהֵם שָׁמַע וְלֹא-פָרְעָה

[H6547](#)

par'oh  
faraon

[H3808](#)

ve-lo-  
ettei

[H8085](#)

sha-ma'  
hän kuunnellut heitä

[H413](#)

'a-le-hem,  
niinkuin

[H834](#)

ka'a-she  
oli puhunut

[H1696](#)

dib-ber  
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA

<sup>23</sup> לְבוֹ שֵׁת וְלֹא-בֵיתוֹ אֶל-וַיֵּבֵא פָרְעָה וַיִּפֹּן

[H6437](#)

vai-ji-fen  
kääntyi

[H6547](#)

par'oh,  
farao

[H935](#)

vai-ja-vo  
ja meni

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;  
kotiinsa eikä

[H3808](#)

ve-lo-  
shat

[H7896](#)

shat  
laittanut sydämeensä

[H3820](#)

lib-bo  
lib-bo

לְזֹאת: גַּם-

[H1571](#)

gam-  
myöskään tätä

[H2063](#)

la-zot.  
myöskään tätä

kääntyi faraon ja meni kotiinsa eikä laittanut sydämeensä myöskään tätä

<sup>24</sup> לְשֵׁתוֹת מֵיִם הַיָּאֵר סְבִיבֹת מִצְרַיִם כָּל-וַיַּחְפְּרוּ

[H2658](#)

vai-jach-pe-ru  
kaivoivat

[H3605](#)

chol  
kaikki

[H4713](#)

mitz-ra-im  
egyptiläiset

[H5439](#)

se-vi-vot  
ympäri

[H2975](#)

haj'or  
virran

[H4325](#)

ma-jim  
vettä

[H8354](#)

lish-tot;  
juodakseen

הַיָּאֵר: מִמֵּי לְשֵׁתוֹת יָכֹלוּ לֹא כִי

[H3588](#)

ki  
sillä

[H3808](#)

lo  
eivät

[H3201](#)

ja-che-lu  
he voineet juoda

[H8354](#)

lish-tot,  
vettä

[H4325](#)

mi-mei-mei  
virrasta

[H2975](#)

haj'or.  
virrasta

kaivoivat kaikki egyptiläiset ympäri virran vettä juodakseen sillä eivät he voineet juoda vettä virrasta

<sup>25</sup> אֶת-יְהוָה הַכּוֹת-אַחֲרַיִמִים שִׁבְעַת וַיִּמְלֵא

[H4390](#)

vai-jim-ma-le  
täyttyi

[H7651](#)

shiv'at  
seitsemän

[H3117](#)

ja-mim;  
päivää

[H310](#)

'a-cha-rei  
sen jälkeen

[H5221](#)

hak-kot-  
kun oli lyönyt

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-  
ET

פַּהַיָּאֵר:

[H2975](#)

haj'or.  
virtaa

Peh

täyttyi seitsemän päivää sen jälkeen kun oli lyönyt JAHWEH HERRA ET virtaa Peh

2 Mooses 8 (Exodus 8)

<sup>1</sup> וְאָמַרְתָּ פְּרַעֲהַ אֶל-בֶּן מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H935 H413 H6547 H559  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, bo 'el- par'oh; ve'a-mar-ta  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano

וַיַּעֲבֹדְנִי: עַמִּי אֶת-שַׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֶלְיוֹ  
H413 H3541 H559 H3068 H7971 H853 H5971 H5647  
'e-lav, koh 'a-mar JAH·WEH, shal-lach 'et- 'am-mi ve-ja'av-du-ni.  
hänelles näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelles näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>2</sup> כָּל-אֶת-נִגְף אֲנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן וְאִם-  
H518 H3986 H859 H7971 H2009 H595 H5062 H853 H3605  
ve'im- ma'en 'at-tah le-shal-le-ach; hin-neh 'a-no-chi, no-gef 'et- kol-  
mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko

בְּצַפְרֵדַעִים: גְּבוּלְךָ  
H1366 H6854  
ge-vu-le-cha batz-far-de'im.  
aluettasi sammakoilla

mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko aluettasi sammakoilla

<sup>3</sup> בְּבֵיתְךָ וּבְאוֹ וְעָלוּ צְפַרְדַּעִים הַיָּאֵר וְשָׂרַץ  
H8317 H2975 H6854 H5927 H935 H1004  
ve-sha-ratz haj'or tze-far-de'im ve'a-lu u-va'u be-vei-te-cha,  
ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi

עֲבָדֶיךָ וּבְבֵית מִטְתֶּךָ וְעַל-מִשְׁכַּבְּךָ וּבַחֲדָר  
H2315 H4904 H5921 H4296 H1004 H5650  
u-va-cha-dar mish-ka-ve-cha ve'al- mit-ta-te-cha; u-ve-veit 'a-va-dei-cha  
ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi

וּבְעַמְּךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְתַנּוּרֶיךָ  
H5971 H8574 H4863  
u-ve'am-me-cha, u-ve-tan-nu-rei-cha u-ve-mish'a-ro-tei-cha.  
ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

<sup>4</sup> יַעֲלוּ עַבְדֵיךָ וּבְכֹל-  
וּבְעַמֶּךָ וּבְכָה  
H0 H5971 H3605 H5650 H5927  
u·ve·chah u·ve·'am·me·cha u·ve·chol 'a·va·dei·cha; ja·'a·lu  
ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat

הַצְּפֹרֶדֶיִם:

[H6854](#)

hatz·far·de·'im.  
sammakot

ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat sammakot

<sup>5</sup> נֹטָה אֶהְרֹן אֶל- אֹמַר מֹשֶׁה אֶל-  
יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H559 H413 H175 H5186  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh 'e·mor 'el- 'A·ha·ron, ne·teh  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna

וְעַל-הַיְאֲרִים עַל- הַנְּהָרֹת עַל-  
בְּמַטְּךָ יְדָךְ אֶת-

H853 H3027 H4294 H5921 H5104 H5921 H2975 H5921  
'et- ja·de·cha be·mat·te·cha, 'al- han·ne·ha·rot, 'al- haj·'o·rim ve·'al-  
ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל- הַצְּפֹרֶדֶיִם אֶת- וְהָעֵל הָאֲגָמִים

H98 H5927 H853 H6854 H5921 H776 H4714  
ha·'a·gam·mim; ve·ha·'al 'et- hatz·far·de·'im 'al- 'e·retz Mitz·ra·im.  
lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

<sup>6</sup> וַתַּעַל מִצְרַיִם מִיָּמִי עַל יְדוֹ אֶת- אֶהְרֹן וַיֵּט

H5186 H175 H853 H3027 H5921 H4325 H4714 H5927  
vai·jet 'A·ha·ron 'et- ja·do, 'al mei·mei Mitz·ra·im; vat·ta·'al  
ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat

מִצְרַיִם: אֶרֶץ אֶת- וַתִּכֶּס הַצְּפֹרֶדֶת

H6854 H3680 H853 H776 H4714  
hatz·tze·far·de·a', vat·te·chas 'et- 'e·retz Mitz·ra·im.  
sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

7 אֶת־ וַיַּעַל בְּלִטְיָהֶם הַחֲרָטִמִּים כִּן וַיַּעֲשׂוּ־7

[H6213](#) [H3651](#) [H2748](#) [H3909](#) [H5927](#) [H853](#)  
vai-ja-'a-su- chen ha-char-tum-mim be-la-tei-hem; vai-ja-'a-lu 'et-  
ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET

מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל־הַצְּפָרְדְּעִים

[H6854](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
hatz-far-de'im 'al- 'e-retz Mitz-ra'im.  
sammakoita maahan Egyptin

ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET sammakoita maahan Egyptin

8 אֶל־הַעֲתִירוּ וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָיוּ לְמֹשֶׁה פֶּרְעָה וַיִּקְרָא־8

[H7121](#) [H6547](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H6279](#) [H413](#)  
vai-jik-ra far-'oh le'Mo-sheh u-le'A-ha-ron, vai-jo-mer ha'ti-ru 'el-  
silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa

וּמַעֲמִי מִמְּנֵי הַצְּפָרְדְּעִים וַיִּסֹּר יְהוָה:

[H3068](#) [H5493](#) [H6854](#) [H4480](#) [H5971](#)  
JAH-WEH, ve-ja-ser hatz-far-de'im, mi-men-ni u-me'am-mi;  
JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani

לִיהוָה: וַיִּזְבְּחוּ הָעָם אֶת־ וַאֲשַׁלְּחָה

[H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2076](#) [H3068](#)  
va-'a-shal-le-chah 'et- ha'am, ve-jiz-be-chu JAH-WEH.  
ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

9 אֶעֱתִיר לְמַתִּי עָלַי הַתְּפִאָר לְפֶרְעָה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר־9

[H559](#) [H4872](#) [H6547](#) [H6286](#) [H5921](#) [H4970](#) [H6279](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh le'far-'oh hit-pa'er 'a-lai le-ma-tai 'a'tir  
sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמֶיךָ הַצְּפָרְדְּעִים לְהַכְרִית

[H0](#) [H5650](#) [H5971](#) [H3772](#) [H6854](#)  
le-cha, ve-la-'a-va-dei-cha u-le'am-me-cha, le-hach-rit ha-tza-far-de'im,  
puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot

תִּשְׂאֲרָנָה: בַּיּוֹרְקַ וּמִבְּתֵיךָ מִמֶּךָ

[H4480](#)

[H1004](#)

[H7535](#)

[H2975](#)

[H7604](#)

mi-me·cha u·mib·bat·tei·cha; rak bay·'or tish·sha·'ar·nah.

luotasi

ja taloista

ainoastaan virtaan

niitä jää

sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot luotasi ja taloista ainoastaan virtaan niitä jää

<sup>10</sup> כִּדְבַרְךָ וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר תִּדַע לְמַעַן

[H559](#)

[H4279](#)

[H559](#)

[H1697](#)

[H4616](#)

[H3045](#)

vai·jo·mer le·ma·char; vai·jo·mer kid·va·re·cha, le·ma·'an te·da',  
hän sanoi huomenna hän sanoi [tapahtukoon] sanasi mukaan että tietäisit

אֵלֵהֵינוּ: כִּי הוּא אֵין כִּי-

[H3588](#) [H369](#)

[H3068](#)

[H430](#)

ki-'ein

JAH·WEH

'E·LO·HEI·NU.

ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

hän sanoi huomenna hän sanoi *tapahtukoon* sanasi mukaan että tietäisit ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

<sup>11</sup> וּמִעַבְדֶיךָ וּמִבְּתֵיךָ מִמֶּךָ הַצְּפֹרְדַּיִם וְסָרוּ

[H5493](#)

[H6854](#)

[H4480](#)

[H1004](#)

[H5650](#)

ve·sa·ru hatz·far·de·'im, mi·me·cha u·mib·bat·tei·cha, u·me·'a·va·dei·cha  
ja poistuvat sammakot sinun luotasi ja taloistasi palvelijoidesi

תִּשְׂאֲרָנָה: בַּיּוֹרְקַ וּמִעַמְּךָ

[H5971](#)

[H7535](#)

[H2975](#)

[H7604](#)

u·me·'am·me·cha; rak bay·'or tish·sha·'ar·nah.

ja kansasi luota

ainoastaan virtaan

niitä jää

ja poistuvat sammakot sinun luotasi ja taloistasi palvelijoidesi ja kansasi luota ainoastaan virtaan niitä jää

<sup>12</sup> אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּצְעַק פְּרַעֲהַ מֵעַם וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)

[H4872](#)

[H175](#)

[H5973](#)

[H6547](#)

[H6817](#)

[H4872](#)

[H413](#)

vai·je·tze Mo·sheh ve·A·ha·ron me·'im par·'oh; vai·jitz·'ak Mo·sheh 'el-  
ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh

שָׁם אֲשֶׁר־ הַצְּפֹרְדַּיִם דְּבַר עַל־ יְהוָה

[H3068](#)

[H5921](#)

[H1697](#)

[H6854](#)

[H834](#)

[H7760](#)

JAH·WEH,

'al-

de·var hatz·far·de·'im

'a·sher-

sam

JAHWEH HERRAA

tähden sammakoiden

jotka

Hän oli tuonut päälle

# לַפְרֹעָה:

[H6547](#)

le'far'oh.

faraon

ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA tähden sammakoiden jotka Hän oli tuonut päälle faraon

<sup>13</sup> הַצְּפַרְדֵּיִם וַיִּמְתּוּ מֹשֶׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H4872](#)

[H4191](#)

[H6854](#)

vai-ja'as JAH·WEH

kid·var

Mo-sheh; vai-ja·mu·tu hatz·far·de'·im,

teki

JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja kuolivat sammakot

הַשָּׂדֵת: וּמִן־הַחֲצֵרֹת מִן־הַבָּתִּים מִן־

[H4480](#)

[H1004](#)

[H4480](#)

[H2691](#)

[H4480](#)

[H7704](#)

min- hab·bat·tim min- ha·cha·tze·rot u·min- has·sa·dot.

taloista

pihoista

ja

pelloilta

teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja kuolivat sammakot taloista pihoista ja pelloilta

<sup>14</sup> הָאָרֶץ: וַתְּבֹאֵשׁ חֲמָרִים חֲמָרִים אֲתָם וַיִּצְבְּרוּ

[H6651](#)

[H853](#)

[H2563](#)

[H2563](#)

[H887](#)

[H776](#)

vai-jitz·be·ru 'o·tam-

cho·ma·rim

cho·ma·rim; vat·tiv'·ash

ha'·a·retz.

he kokosivat ne

kasoihin

ja kasat

haisivat

maassa

he kokosivat ne kasoihin ja kasat haisivat maassa

<sup>15</sup> אֶת־וְהַכֶּבֶד הַרוּחָה הִיְתָה כִּי פִרְעֹה וַיֵּרָא

[H7200](#)

[H6547](#)

[H3588](#)

[H1961](#)

[H7309](#)

[H3513](#)

[H853](#)

vai-jar par'oh,

ki

ha·je·tah

ha·re·va·chah,

ve·hach·bed 'et-

kun näki farao

että

oli

hengähdystauko paadutti

ET

יְהוָה: דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע וְלֹא לְבוֹ

[H3820](#)

[H3808](#)

[H8085](#)

[H413](#)

[H834](#)

[H1696](#)

[H3068](#)

lib·bo,

ve·lo

sha·ma'

'a·le·hem;

ka'·a·sher

dib·ber

JAH·WEH.

hän sydämensä eikä

kuunnellut heitä

niinkuin

oli sanonut JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

kun näki farao että oli hengähdystauko paadutti ET hän sydämensä eikä kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

16 נִטָּה אֶהְרֹן אֶל־ אָמַר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh  
Moshelle sano

[H559](#)

'e-mor

[H413](#)

'el-

[H175](#)

'A·ha·ron, ne-teh  
Aharonille ojenna

[H5186](#)

בְּכֹל־ לְכַנֵּם וְהָיָה הָאָרֶץ עֵפְרָאֵת־ וְהָדָּ מַטֵּי אֶת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H4294](#)

mat-te·cha,  
sauvasi

[H5221](#)

ve·hach  
ja lyö

[H853](#)

'et-  
ET

[H6083](#)

'a·far  
tomua

[H776](#)

ha·'a·retz;  
maan

[H1961](#)

ve·ha·jah  
ja on oleva

[H3654](#)

le·chin·nim  
täitä

[H3605](#)

be·chol  
koko

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

maassa Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET sauvasi ja lyö ET tomua maan ja on oleva täitä koko maassa Egyptin

17 וַיִּדְּ בַמַּטֵּהוּ יָדוֹ אֶת־ אֶהְרֹן וַיִּטֵּ כֶן וַיַּעֲשׂוּ־

[H6213](#)

vai-ja·'a·su-  
he tekivät

[H3651](#)

chen,  
niin

[H5186](#)

vai-jet  
ojensi

[H175](#)

'A·ha·ron  
Aharon

[H853](#)

'et-  
ET

[H3027](#)

ja·do  
kädessään

[H4294](#)

ve·mat·te·hu  
sauvan

[H5221](#)

vai·jach  
ja löi

כָּל־ וּבְבֵהֶמָה בָּאָדָם הַכֶּנֶם וְתָהִי הָאָרֶץ עֵפְרָאֵת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H6083](#)

'a·far  
tomua

[H776](#)

ha·'a·retz,  
maan

[H1961](#)

vat·te·hi  
ja tuli

[H3654](#)

hak·kin·nam,  
täitä

[H120](#)

ba·'a·dam  
ihmisiin

[H929](#)

u·vab·be·he·mah;  
ja eläimiin

[H3605](#)

kol-  
kaikki

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכֹל־ כְּנִים הִיא הָאָרֶץ עֵפְרָ

[H6083](#)

'a·far  
tomu

[H776](#)

ha·'a·retz  
maan

[H1961](#)

ha·jah  
muuttui

[H3654](#)

chin·nim  
täiksi

[H3605](#)

be·chol  
koko

[H776](#)

'e·retz  
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.  
Egyptin

he tekivät niin ojensi Aharon ET kädessään sauvan ja löi ET tomua maan ja tuli täitä ihmisiin ja eläimiin kaikki tomu maan muuttui täiksi koko maassa Egyptin

18 אֶת־ לְהוֹצִיא בְּלִטְיָהֶם הַחֲרָטְמִים כֶּן וַיַּעֲשׂוּ־

[H6213](#)

vai-ja·'a·su-  
tekivät

[H3651](#)

chen  
niin

[H2748](#)

ha·char·tum·mim  
taikurit

[H3909](#)

be·la·tei·hem  
taioillaan

[H3318](#)

le·ho·tzi  
saadakseen

[H853](#)

'et-  
ET

וּבְבִהְמָה: בְּאָדָם הַכֹּנָס וְתֵהִי יָכֹלוּ וְלֹא הַכֹּנִים

[H3654](#)

[H3808](#)

[H3201](#)

[H1961](#)

[H3654](#)

[H120](#)

[H929](#)

hak·kin·nim ve·lo ja·cho·lu; vat·te·hi hak·kin·nam, ba·'a·dam u·vab·be·he·mah.  
täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

tekivät niin taikurit taioillaan saadaksean aikaan ET täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

<sup>19</sup> אֱלֹהִים אָצַבַּע פְּרָעָה אֶל־ הַחַרְטֻמִּים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

[H2748](#)

[H413](#)

[H6547](#)

[H676](#)

[H430](#)

vai·jo·me·ru ha·char·tum·mim 'el- par·'oh, 'etz·ba' E·LO·HIM

sanoivat

taikurit

faraolle

sormi

ELOHIM Jumalan

אֱלֹהֵם שָׁמַע וְלֹא־ פְּרָעָה לֵב־ וַיַּחְזֹק הוּא

[H1931](#)

[H2388](#)

[H3820](#)

[H6547](#)

[H3808](#)

[H8085](#)

[H413](#)

hi vai·je·che·zak lev- par·'oh ve·lo- sha·ma' 'a·le·hem,  
itsensä [tämä] on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä

ס יְהוָה: דְּבַר כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

[H1696](#)

[H3068](#)

sa·mek

ka·'a·sher dib·ber JAH·WEH.  
niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA

sanoivat taikurit faraolle sormi ELOHIM Jumalan itsensä *tämä* on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

<sup>20</sup> בְּבֹקֶר הַשֶּׁכֶם מִנְשֵׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H3068](#)

[H413](#)

[H4872](#)

[H7925](#)

[H1242](#)

vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hash·kem bab·bo·ker

sanoi

JAHWEH HERRA

Moshelle

nouse

aikaisin aamulla

וַאֲמַרְתָּ הַמִּימָה יוֹצֵא הִנֵּה פְּרָעָה לְפָנַי וְהִתְיַצֵּב

[H3320](#)

[H6440](#)

[H6547](#)

[H2009](#)

[H3318](#)

[H4325](#)

[H559](#)

ve·hit·jatz·tzev lif·nei far·'oh, hin·neh jo·tze ham·ma·je·mah; ve·'a·mar·ta  
ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano

וַיַּעֲבֹדְנִי: עַמִּי שָׁלַח יְהוָה אָמַר כֹּה אֶלָּיו

[H413](#)

[H3541](#)

[H559](#)

[H3068](#)

[H7971](#)

[H5971](#)

[H5647](#)

'e·lav, koh 'a·mar JAH·WEH, shal·lach 'am·mi ve·ja·'av·du·ni.  
hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua



21 מְשַׁלַּח הַנְּנִי עִמִּי אֶת־ מְשַׁלַּח אֵינֶךָ אִם־ כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H369](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2005](#) [H7971](#)  
ki 'im- 'ei-ne-cha me-shal-le-ach 'et- 'am-mi hin-ni mash-li-ach  
sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän

הָעֶרֶב אֶת־ וּבְבֵתֶיךָ וּבְעַמֶּיךָ וּבְעַבְדֶיךָ בְּךָ

[H0](#) [H5650](#) [H5971](#) [H1004](#) [H853](#) [H6157](#)  
be-cha u-va-'a-va-dei-cha u-ve-'am-me-cha u-ve-vat-tei-cha 'et- he-'a-ro;  
sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia

הָאָדָמָה וְגַם הָעֶרֶב אֶת־ מִצְרַיִם בְּתֵי וּמָלְאוּ

[H4390](#) [H1004](#) [H4713](#) [H853](#) [H6157](#) [H1571](#) [H127](#)  
u-mal-'u bat-tei Mitz-ra-im 'et- he-'a-ro, ve-gam ha-'a-da-mah  
ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa

עֲלֵיהֶם: הֵם אֲשֶׁר־

[H834](#) [H1992](#) [H5921](#)  
'a-she- hem 'a-lei-ha.  
jolla ne ovat

sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa jolla ne ovat

22 עִמִּי אֲשֶׁר גֹּשֶׁן אֶרֶץ אֶת־ הֵהוּא בְּיוֹם וְהַפְּלִיתִי

[H6395](#) [H3117](#) [H1931](#) [H853](#) [H776](#) [H1657](#) [H834](#) [H5971](#)  
ve-hif-lei-ti vai-jom ha-hu 'et- 'e-retz Go-shen, 'a-she- 'am-mi  
Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani

תִּדַע לְמַעַן עֶרֶב שֵׁם הַיּוֹת־ לְבִלְתִּי עֲלֵיהֶם עֹמֵד

[H5975](#) [H5921](#) [H1115](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6157](#) [H4616](#) [H3045](#)  
'o-med 'a-lei-ha, le-vil-ti he-jot- sham a-ro; le-ma-'an te-da',  
asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב יְהוָה אֲנִי כִּי

[H3588](#) [H589](#) [H3068](#) [H7130](#) [H776](#)  
ki 'a-ni JAH-WEH be-ke-rev ha-'a-retz.  
että Minä [olen] JAHWEH HERRA keskellä maan

Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit että Minä olen JAHWEH HERRA keskellä maan

<sup>23</sup> יְהִי־לְמַחֵר עֵמֶד וּבֵין עַמִּי בֵּין פְּדֹת וְשִׁמְתִי  
[H7760](#) [H6304](#) [H996](#) [H5971](#) [H996](#) [H5971](#) [H4279](#) [H1961](#)  
 ve-sam-ti fe-dut, bein 'am-mi u-vein 'am-me-cha; le-ma-char jih-jeh  
 minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva

הַזֶּה: הָאֵת  
[H226](#) [H2088](#)  
 ha'ot haz-zeh.  
 tunnusmerkki tämä

minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva tunnusmerkki tämä

<sup>24</sup> בֵּיתָה כְּבֹד עֲרַב וַיְבֹא כֵן יְהוָה וַיַּעַשׂ  
[H6213](#) [H3068](#) [H3651](#) [H935](#) [H6157](#) [H3515](#) [H1004](#)  
 vai-ja-as JAH-WEH ken, vai-ja-vo a-ro ka-ved, bei-tah  
 teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon

תִּשְׁחַת מִצְרַיִם אֶרֶץ וּבְכָל- עֲבָדָיו וּבֵית פַּרְעֹה  
[H6547](#) [H1004](#) [H5650](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H7843](#)  
 far'oh u-veit 'a-va-dav; u-ve-chol 'e-retz Mitz-ra-im tish-sha-chet  
 faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui

הָעֲרָב: מִפְּנֵי הָאֶרֶץ  
[H776](#) [H6440](#) [H6157](#)  
 ha'a-retz mip-pe-nei he'a-ro.  
 maa edessä hyönteisparvien

teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui maa edessä hyönteisparvien

<sup>25</sup> לְכוּ וַיֹּאמֶר וְלֹאֲהָרֹן מֹשֶׁה אֶל- פַּרְעֹה וַיִּקְרָא  
[H7121](#) [H6547](#) [H413](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H1980](#)  
 vai-jik-ra far'oh, 'el- Mo-sheh u-le-'A-ha-ron; vai-jo-mer, le-chu  
 kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää

בְּאֶרֶץ: לְאֵלֵהֶיכֶם זָבְחוּ  
[H2076](#) [H430](#) [H776](#)  
 ziv-chu IE-LO-HEI-CHEM ba'a-retz.  
 uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

26 תֹּעֲבַת כִּי כֵן לַעֲשׂוֹת נְכוֹן לֹא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3808](#) [H3559](#) [H6213](#) [H3651](#) [H3588](#) [H8441](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, lo na-chon la-'a-sot ken, ki to-'a-vat  
mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus

הֵן אֱלֹהֵינוּ לִיהוָה נִזְבַּח מִצְרַיִם

[H4713](#) [H2076](#) [H3068](#) [H430](#) [H2005](#)  
mitz-ra-im, niz-bach JAH-WEH 'E-LO-HEI-NU; hen  
egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos

וְלֹא לְעֵינֵיהֶם מִצְרַיִם תֹּעֲבַת אֶת־ נִזְבַּח

[H2076](#) [H853](#) [H8441](#) [H4713](#) [H5869](#) [H3808](#)  
niz-bach 'et- to-'a-vat mitz-ra-im le-'ei-nei-hem ve-lo  
uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö

יִסְקְלוּנוּ:

[H5619](#)  
jis-ke-lu-nu.  
he kivitä meidät

mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö he kivitä meidät

27 וַזָּבַחְנוּ בַּמִּדְבָּר גֵּלְךָ יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרָךְ

[H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H1980](#) [H4057](#) [H2076](#)  
de-rech she-lo-shet ja-mim, ne-lech bam-mid-bar; ve-za-vach-nu  
matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme

אֵלֵינוּ: יֹאמַר כְּאֲשֶׁר אֱלֹהֵינוּ לִיהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H834](#) [H559](#) [H413](#)  
JAH-WEH 'E-LO-HEI-NU, ka-'a-sher jo-mar 'e-lei-nu.  
JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käsenyt meitä

matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käsenyt meitä

28 וַזָּבַחְתֶּם אֶתְכֶם אֲשַׁלַּח אֲנֹכִי פָרְעֹה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H6547](#) [H595](#) [H7971](#) [H853](#) [H2076](#)  
vai-jo-mer par-'oh, 'a-no-chi 'a-shal-lach 'et-chem u-ze-vach-tem  
sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata

לִיהוּהַ

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa

אֱלֹהֵיכֶם

[H430](#)  
'E·LO·HEI·CHEM

הֲרַחֵק רַק בַּמִּדְבָּר

[H4057](#) [H7535](#) [H7368](#)  
bam·mid·bar, rak har·chek

kovin kauas

בְּעֵדֵי: הֶעֱתִירוּ לְלֶכֶת תְּרַחֵקוּ לֹא-

[H3808](#) [H7368](#)  
lo- tar·chi·ku  
älkää etäälle

[H1980](#) [H6279](#)  
la·le·chet; ha·'ti·ru  
poistuko rukoilkaa

[H1157](#)  
ba·'a·di.  
puolestani

sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa kovin kauas älkää etäälle poistuko rukoilkaa puolestani

<sup>29</sup> וְהֶעֱתַרְתִּי מֵעַמֶּדְךָ יוֹצֵא אֶנְכִי הִנֵּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)  
vai·jo·mer  
sanoi

[H4872](#)  
Mo·sheh,  
Mosheh

[H2009](#) [H595](#)  
hin·neh 'a·no·chi  
katso minä

[H3318](#)  
jo·tze  
menen pois

[H5973](#)  
me·'im·moch  
luotasi

[H6279](#)  
ve·ha·'tar·ti  
ja rukoilen

יְהוָה אֵל-

[H413](#) [H3068](#)  
'el- JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon

וְסָר

[H5493](#)  
ve·sar

הָעֶרֶב

[H6157](#)  
he·'a·ro,

מִפְּרִעָה

[H6547](#)  
mip·par·'oh

הֲתֵלַפְּרִעָה יִסְּף אֵל- רַק מִחַר וּמֵעַמּוֹ מֵעַבְדָּיו

[H5650](#)  
me·'a·va·dav  
luota palvelijoiden ja luota kansan

[H5971](#)  
u·me·'am·mo  
ja luota kansan

[H4279](#)  
ma·char;

[H7535](#)  
rak,

[H408](#)  
'al-

[H3254](#) [H6547](#)  
jo·sef par·'oh  
farao

[H2048](#)  
ha·tel,  
pettäkö

לִיהוּהַ: לְזַבַּח הָעַם אֶת- שַׁלַּח לְבַלְתִּי

[H1115](#)  
le·vil·ti  
ja

[H7971](#)  
shal·lach  
päästämästä ET

[H853](#)  
'et-

[H5971](#)  
ha·'am,

[H2076](#)  
liz·bo·ach

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRALLE

sanoi Mosheh katso minä menen pois luotasi ja rukoilen JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon luota palvelijoiden ja luota kansan mutta älköön enää farao pettäkö ja päästämästä ET kansaa uhraamaan JAHWEH HERRALLE

<sup>30</sup> יְהוּהַ: אֵל- וַיַּעֲתַר פְּרִעָה מֵעַם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#)  
vai·je·tze  
lähti

[H4872](#)  
Mo·sheh  
Mosheh

[H5973](#)  
me·'im  
luota

[H6547](#)  
par·'oh;  
faraon

[H6279](#)  
vai·je·'tar  
ja rukoili

[H413](#)  
'el-

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRAA

lähti Mosheh luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

<sup>31</sup> הָעָרֹב וַיִּסֹּר מִשָּׁה כְּדַבֵּר יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H4872](#)

[H5493](#)

[H6157](#)

vai-ja-'as

JAH·WEH

kid·var

Mo·sheh, vai-ja·sar

he·'a-ro,

ja teki

JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet

אֶחָד: נִשְׂאָר לֹא וּמַעֲמוֹ מֵעַבְדָיו מִפְרֹעָה

[H6547](#)

[H5650](#)

[H5971](#)

[H3808](#)

[H7604](#)

[H259](#)

mip·par·'oh

me·'a·va·dav

u·me·'am·mo; lo

nish·'ar

'e·chad.

luota faraon

palvelijoiden

ja kansan

eikä

jäänyt jäljelle yhtään

ja teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet luota faraon palvelijoiden ja kansan eikä jäänyt jäljelle yhtään

<sup>32</sup> וְלֹא הִזְאֵת בַּפֶּעַם גַּם לְבֹו אֶת־פְּרֹעָה וַיִּכְבֵּד

[H3513](#)

[H6547](#)

[H853](#)

[H3820](#)

[H1571](#)

[H6471](#)

[H2063](#)

[H3808](#)

vai·jach·bed

par·'oh

'et-

lib·bo,

gam

bap·pa·'am

haz·zot;

ve·lo

mutta paadutti farao

ET

sydämensä myös

kerralla

tällä

ettei

פֶּהֶעַם: אֶת־שִׁלַּח

[H7971](#)

[H853](#)

[H5971](#)

Peh

shil·lach

'et-

ha·'am.

päästänyt ET

kansaa

mutta paadutti farao ET sydämensä myös kerralla tällä ettei päästänyt ET kansaa Peh

2 Mooses 9 (Exodus 9)

<sup>1</sup> וְדַבַּרְתָּ פֶּרֶעַה אֶל־ בָּא מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר  
H559 H3068 H413 H4872 H935 H413 H6547 H1696  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, bo 'el- par-'oh; ve-dib·bar-ta  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano

שֶׁלַח הָעֶבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֵלָיו  
H413 H3541 H559 H3068 H430 H5680 H7971  
'e-lav, koh- 'a-mar JAH·WEH 'E-LO·HEI ha-'iv-rim, shal-lach  
hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä

וַיַּעֲבֹדֵנִי עַמִּי אֶת־  
H853 H5971 H5647  
'et- 'am·mi ve-ja-'av-du·ni.  
ET kansani palvelemaan minua

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>2</sup> בָּם: מַחֲזִיק וְעוֹדֵךְ לְשַׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן אִם־ כִּי  
H3588 H518 H3986 H859 H7971 H5750 H2388 H0  
ki 'im- ma'en 'at-tah le-shal-le-ach; ve-'od-cha ma-cha-zik bam.  
sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

<sup>3</sup> בְּשׂוֹדָה אֲשֶׁר בְּמִקְנֶה הַזֶּה יְהוָה יַד־ הַיָּהּ  
H2009 H3027 H3068 H1961 H4735 H834 H7704  
hin-neh jad- JAH·WEH ho-jah, be-mik-ne-cha 'a-sheer bas-sa-deh,  
katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on

דָּבָר וּבְצֹאן בַּבָּקָר בְּגַמְלִים בְּחֻמְרִים בְּסוּסִים  
H5483 H2543 H1581 H1241 H6629 H1698  
bas-su-sim ba-cha-mo-rim bag-ge-mal-lim, bab-ba-kar u-vatz-tzon; de-ver  
hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla

מֵאֵד: כֶּבֶד  
H3515 H3966  
ka-ved me-'od.  
raskaalla erittäin

katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla raskaalla erittäin

4 מְקַנְהַ וּבֵין יִשְׂרָאֵל מְקַנְהַ בֵּין יְהוָה וְהַפְּלֵה

[H6395](#)

ve-hif-lah

on tekevä eron

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H996](#)

bein

[H4735](#)

mik-neh

karjan

[H3478](#)

Is-ra·'el,

Israelin

[H996](#)

u-vein

ja välillä

[H4735](#)

mik-neh

karjan

דָּבַר: יִשְׂרָאֵל לְבָנָי מִכָּל-יָמוֹת וְלֹא מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

[H3808](#)

ve-lo

ettei

[H4191](#)

ja-mut

kuole

[H3605](#)

mik-kol

yhtään kaikesta

[H1121](#)

liv-nei

lasten

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

[H1697](#)

da-var.

omasta

on tekevä eron JAHWEH HERRA välillä karjan Israelin ja välillä karjan Egyptin ettei kuole yhtään kaikesta lasten Israelin omasta

5 יַעֲשֶׂה מַחֵר לְאָמֹר מוֹעֵד יְהוָה וַיִּשֶׂם

[H7760](#)

vai-ja-sem

asetti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4150](#)

mo·'ed

määrätyn ajan

[H559](#)

le-mor;

sanoen

[H4279](#)

ma-char,

huomenna

[H6213](#)

ja·'a-seh

tekee

בְּאַרְץ: הַזֶּה הַדְּבָר יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1697](#)

had-da-var

teon

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H776](#)

ba·'a-retz.

maassa

asetti JAHWEH HERRA määrätyn ajan sanoen huomenna tekee JAHWEH HERRA teon tämän maassa

6 וַיָּמָת מִמַּחֲרַת הַזֶּה הַדְּבָר אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja·'as

teki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

teon

[H1697](#)

had-da-var

teon

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H4283](#)

mi-mo-cho-rat,

seuraavana päivänä

[H4191](#)

vai-ja-mot

ja kuoli

מֵת לֹא-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וּמִמְקַנְהַ מִצְרַיִם מְקַנְהַ כָּל

[H3605](#)

kol

kaikki

[H4735](#)

mik-neh

karja

[H4713](#)

Mitz-ra-im;

Egyptin

[H4735](#)

u-mi-mik-neh

mutta karjasta

[H1121](#)

ve-nei-

lasten

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

[H3808](#)

lo-

ei

[H4191](#)

met

kuollut

אֶחָד:

[H259](#)

'e-chad.

yksikään

teki JAHWEH HERRA ET teon tämän seuraavana päivänä ja kuoli kaikki karja Egyptin mutta karjasta lasten Israelin ei kuollut yksikään

<sup>7</sup> וַיִּשְׁלַח מִמִּקְנֵה מֵת לֹא- וְהִנֵּה פֶרְעֹה

[H7971](#) [H6547](#) [H2009](#) [H3808](#) [H4191](#) [H4735](#)  
 vai-jish-lach par-'oh, ve-hin-neh, lo- met mi-mik-neh  
 ja lähetti [tiedustelemaan] farao ja katso ei ollut kuollut karjasta

שֶׁלַח וְלֹא פֶרְעֹה לֵב וַיִּכְבַּד אֶחָד עַד- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H5704](#) [H259](#) [H3513](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#)  
 Is-ra'el 'ad- 'e-chad; vai-jich-bad lev par-'oh, ve-lo shil-lach  
 Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt

פֶּה עַם: אֶת-

[H853](#) [H5971](#) Peh  
 'et- ha-'am.  
 ET kansaa

ja lähetti *tiedustelemaan* farao ja katso ei ollut kuollut karjasta Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET kansaa Peh

<sup>8</sup> לָכֶם קָחוּ אֶהֱרֹן וְאַל- מֹשֶׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#) [H0](#)  
 vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh ve-'el- 'A-ha-ron ke-chu la-chem  
 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te

הַשְּׁמַיְמָה מֹשֶׁה וְזָרְקוּ כִבְשֵׁן פִּיחַ חֶפְנֵיכֶם מִלֵּא

[H4393](#) [H2651](#) [H6368](#) [H3536](#) [H2236](#) [H4872](#) [H8064](#)  
 me-lo cha-fe-nei-chem, pi-ach kiv-shan; u-ze-ra-ko Mo-sheh hash-sha-may-mah  
 täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittäköön Mosheh sen kohti taivasta

לְעֵינַי פֶּרְעֹה:

[H5869](#) [H6547](#)  
 le-'ei-nei far-'oh.  
 silmien edessä faraon

silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittäköön Mosheh sen kohti taivasta silmien edessä faraon

<sup>9</sup> עַל- וְהִיא מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל- עַל לְאַבְקַּ וְהִיא

[H1961](#) [H80](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H1961](#) [H5921](#)  
 ve-ha-jah le-'a-vak, 'al kol- 'e-retz Mitz-ra-im; ve-ha-jah 'al-  
 ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on



בְּכֹל־אֲבַעְבְּעַת פִּרַח לְשַׁחֵן הַבְּהֵמָה וְעַל־הָאָדָם

[H120](#) [H5921](#) [H929](#) [H7822](#) [H6524](#) [H76](#) [H3605](#)  
ha'a-dam ve'al- hab-be-he-mah, lish-chin po-re-ach 'a-va'-bu'ot be-chol  
ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkiällä

מִצְרַיִם: אֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)  
'e-retz Mitz-ra-im.  
maassa Egyptin

ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkiällä maassa Egyptin

<sup>10</sup> וַיִּזְרַק פִּרְעֹה לְפָנָי וַיַּעֲמְדוּ הַכְּבָשָׁן פִּיחַ אֶת־וַיִּקְחוּ

[H3947](#) [H853](#) [H6368](#) [H3536](#) [H5975](#) [H6440](#) [H6547](#) [H2236](#)  
vai-jik-chu 'et- pi-ach hak-kiv-shan, vai-ja-'am-du lif-nei far'oh, vai-jiz-rok  
he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti

אֲבַעְבְּעַת שְׁחִין וַיְהִי הַשְּׂמִימָה מִשָּׁה אֶתּוֹ

[H853](#) [H4872](#) [H8064](#) [H1961](#) [H7822](#) [H76](#)  
o-to Mo-sheh hash-sha-ma-je-mah; vaj-hi, she-chin 'a-va'-bu'ot,  
sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä

וּבְּהֵמָה: בָּאָדָם פִּרַח

[H6524](#) [H120](#) [H929](#)  
po-re-ach ba'a-dam u-vab-be-he-mah.  
jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

<sup>11</sup> מִפְּנֵי מֹשֶׁה לְפָנָי לַעֲמֹד הַחֲרָטִמִּים יִכְלוּ וְלֹא־

[H3808](#) [H3201](#) [H2748](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4872](#) [H6440](#)  
ve-lo- ja-che-lu ha-char-tum-mim, la'a-mod lif-nei Mo-sheh mip-pe-nei  
eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi

מִצְרַיִם: וּבְכֹל־בְּחָרְטָמִם הַשְּׁחִין הָיָה כִּי־ הַשְּׁחִין

[H7822](#) [H3588](#) [H1961](#) [H7822](#) [H2748](#) [H3605](#) [H4713](#)  
hash-she-chin; ki- ha-jah hash-she-chin, ba-char-tum-mim u-ve-chol mitz-ra-im.  
paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

<sup>12</sup> שִׁמַּע וְלֹא פָרַעַה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחֲזֶק  
[H2388](#) [H3068](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H8085](#)  
 vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh, ve·lo sha·ma'  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut

ס מִשֶּׁה: אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֵלֵיהֶם  
[H413](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) sa·mek  
 'a·le·hem; ka·'a·sher dib·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh.  
 heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle samek

<sup>13</sup> בַּבֹּקֶר הַשְּׁבִים מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H7925](#) [H1242](#)  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hash·kem bab·bo·ker,  
 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla

אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וְאָמַרְתָּ פָרַעַה לִפְנֵי וְהִתְיַצֵּב  
[H3320](#) [H6440](#) [H6547](#) [H559](#) [H413](#) [H3541](#) [H559](#)  
 ve·hit·jatz·tzev lif·nei far·'oh; ve·'a·mar·ta 'e·lav, koh- 'a·mar  
 ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo

עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח הַעֲבָרִים אֵלָהֵי יְהוָה  
[H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#)  
 JAH·WEH 'E·LO·HEI ha·'iv·rim, shal·lach 'et- 'am·mi  
 JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani

וַיַּעֲבֹדֵנִי:  
[H5647](#)  
 ve·ja·'av·du·ni.  
 palvelemaan minua

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

<sup>14</sup> מִגִּפְתֵּי כָל־ אֶת־ שַׁלַּח אֲנִי הַזֹּאת בַּפְּעַם כִּי  
[H3588](#) [H6471](#) [H2063](#) [H589](#) [H7971](#) [H853](#) [H3605](#) [H4046](#)  
 ki bap·pa·'am haz·zot, 'a·ni sho·le·ach 'et- kol- mag·ge·fo·tai  
 muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni

כִּי תִדַע בְּעֵבוֹר וּבְעִמָּךְ וּבְעַבְדֶיךָ לְבָךְ אֶל-

[H413](#) [H3820](#) [H5650](#) [H5971](#) [H5668](#) [H3045](#) [H3588](#)  
 'el- lib·be·cha, u·va·'a·va·dei·cha u·ve·'am·me·cha; ba·'a·vur te·da', ki  
 sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät

הָאָרֶץ: בְּכֹל- כְּמוֹנִי אֵין

[H369](#) [H3644](#) [H3605](#) [H776](#)  
 'ein ka·mo·ni be·chol ha·'a·retz.  
 ettei ketään vertaistani ole koko maassa

muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät ettei ketään vertaistani ole koko maassa

<sup>15</sup> וְאֵת-אוֹתְךָ וְאֵת יָדֶי אֶת- שְׁלַחְתִּי עִתָּהּ כִּי

[H3588](#) [H6258](#) [H7971](#) [H853](#) [H3027](#) [H5221](#) [H853](#) [H853](#)  
 ki 'at·tah sha·lach·ti 'et- ja·di, va·'ach 'ot·cha ve·'et  
 sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET

הָאָרֶץ: מִן- וְתִכְחַד בְּדַבָּר עִמָּךְ

[H5971](#) [H1698](#) [H3582](#) [H4480](#) [H776](#)  
 'am·me·cha bad·da·ver; vat·tik·ka·ched min- ha·'a·retz.  
 ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

<sup>16</sup> הֲרֵאתְךָ בְּעֵבוֹר הָעֵמֶדְתִּיךָ זֹאת בְּעֵבוֹר וְאוֹלָם

[H199](#) [H5668](#) [H2063](#) [H5975](#) [H5668](#) [H7200](#)  
 ve·'u·lam, ba·'a·vur zot he·'e·mad·ti·cha, ba·'a·vur har·'o·te·cha  
 mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin

הָאָרֶץ: בְּכֹל- שְׁמִי סִפֵּר וּלְמַעַן כְּחִי אֶת-

[H853](#) [H3581](#) [H4616](#) [H5608](#) [H8034](#) [H3605](#) [H776](#)  
 'et- ko·chi; u·le·ma·'an sap·per she·mi be·chol ha·'a·retz.  
 ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

<sup>17</sup> שְׁלַחֶם: לְבִלְתִּי בְּעַמִּי מִסְתּוֹלֵל עוֹדְךָ

[H5750](#) [H5549](#) [H5971](#) [H1115](#) [H7971](#)  
 'od·cha mis·to·lel be·'am·mi; le·vil·ti shal·le·cham.  
 vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

<sup>18</sup> מֵאֵד כְּבֹד בְּרַד מַחֵר כְּעֵת מִמְטִיר הֶנְנִי

[H2005](#) [H4305](#)  
hin-ni mam-tir

[H6256](#)  
ka-et

[H4279](#)  
ma-char,

[H1259](#)  
ba-rad

[H3515](#) [H3966](#)  
ka-ved me-'od;

katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan

הַיּוֹסֵדָה הַיּוֹם לְמִן-בְּמִצְרַיִם כְּמֵהוּ הִיא לֹא-אֲשֶׁר

[H834](#)  
'a-sher  
jonka

[H3808](#)  
lo-  
ei ole

[H1961](#)  
ha-jah  
ollut

[H3644](#)  
cha-mo-hu  
vertaista

[H4714](#)  
be-'Mitz-ra-im,  
Egyptissä

[H4480](#)  
le-min-  
alkaen

[H3117](#)  
haj-jom  
päivästä

[H3245](#)  
hiv-va-se-dah  
sen perustamisen

עֵתָהּ: וְעַד-

[H5704](#)  
ve-'ad-  
asti

[H6258](#)  
'at-tah.  
tähän

katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan jonka ei ole ollut vertaista Egyptissä alkaen päivästä sen perustamisen asti tähän

<sup>19</sup> אֲשֶׁר כָּל-וְאֵת מִקְנֶךָ אֶת- הַעֵז שְׁלַח וְעֵתָהּ

[H6258](#)  
ve-'at-tah,  
nyt

[H7971](#)  
she-lach  
lähetä

[H5756](#)  
ha-'ez  
hakemaan suojaan

ET

[H853](#)  
'et-

[H4735](#)  
mik-ne-cha,  
karjasi

[H853](#)  
ve-'et  
ET

[H3605](#)  
kol-  
kaikki

[H834](#)  
'a-sher  
jotka

יִמְצָא אֲשֶׁר- וְהִבְהִמָּה הָאָדָם כָּל-בְּשׂוּדָה לְךָ

[H0](#)  
le-cha  
sinulla on

[H7704](#)  
bas-sa-deh;  
on

[H3605](#)  
kol-  
sillä kaikki

[H120](#)  
ha-'a-dam  
ihmiset

[H929](#)  
ve-hab-be-he-mah  
ja karja

[H834](#)  
'a-sher-  
joka

[H4672](#)  
jim-ma-tze  
löytyy

וּמֵתוּ: הַבְּרַד עֲלֵהֶם וַיֵּרַד הַבַּיְתָה יֵאָסֵף וְלֹא בְשׂוּדָה

[H7704](#)  
vas-sa-deh,  
ulkoa

[H3808](#)  
ve-lo  
eikä

[H622](#)  
je-'a-sef  
ole tuotu

[H1004](#)  
hab-bay-tah,  
sisälle

[H3381](#)  
ve-ja-rad  
suojaan

[H5921](#)  
'a-le-hem  
joutuvat

[H1259](#)  
hab-ba-rad  
alle

[H4191](#)  
va-me-tu.  
raesateen

nyt lähetä hakemaan suojaan ET karjasi ET kaikki jotka sinulla on ulkona sillä kaikki ihmiset ja karja joka löytyy ulkoa eikä ole tuotu sisälle suojaan joutuvat alle raesateen ja kuolevat

<sup>20</sup> הַיֵּינִס פָּרְעָה מֵעַבְדֵי יְהוָה דָּבַר אֶת- הַיָּרָא

[H3372](#)  
haj-ja-re  
joka pelkäsi

[H853](#)  
'et-  
ET

[H1697](#)  
DE-VAR  
DEVAR Sana

[H3068](#)  
JAH-WEH,  
JAHWEH

[H5650](#)  
me-'av-dei  
palvelijoista

[H6547](#)  
par-'oh;  
faraon

[H5127](#)  
he-nis  
pakotti

הַבְּתִים: אֶל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-עַבְדָּיו אֶת-

[H853](#) [H5650](#) [H853](#) [H4735](#) [H413](#) [H1004](#)  
'et- 'a·va·dav ve·'et mik·ne·hu 'el- hab·bat·tim.  
ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

joka pelkäsi ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA palvelijoista faraoon pakotti ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

<sup>21</sup> יְהוָה דָּבַר אֶל-לְבוֹ שֵׁם לֹא-וְאִשֶׁר

[H834](#) [H3808](#) [H7760](#) [H3820](#) [H413](#) [H1697](#) [H3068](#)  
va·'a·sher lo- sam lib·bo 'el- DE·VAR JAH·WEH;  
mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN

פַּבְשָׁדָה: מִקְנֵהוּ וְאֶת-עַבְדָּיו אֶת-וַיַּעֲזֹב

[H5800](#) [H853](#) [H5650](#) [H853](#) [H4735](#) [H7704](#) Peh  
vai·ja·'a·zo 'et- 'a·va·dav ve·'et mik·ne·hu bas·sa·deh.  
jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle

mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle Peh

<sup>22</sup> עַל-יַדְּךָ אֶת-נִטְהַ מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5186](#) [H853](#) [H3027](#) [H5921](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh ne·teh 'et- ja·de·cha 'al-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti

הָאָדָם עַל-מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל-בְּרַד וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H1961](#) [H1259](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H120](#)  
hash·sha·ma·jim, vi·hi va·rad be·chol 'e·retz Mitz·ra·im; 'al- ha·'a·dam  
taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַשָּׁדָה עֵשֶׂב כָּל-וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל-

[H5921](#) [H929](#) [H5921](#) [H3605](#) [H6212](#) [H7704](#) [H776](#) [H4714](#)  
ve·'al- hab·be·he·mah, ve·'al kol- 'e·sev has·sa·deh be·'e·retz Mitz·ra·im.  
päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

<sup>23</sup> וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל-מִטְהוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#) [H4872](#) [H853](#) [H4294](#) [H5921](#) [H8064](#) [H3068](#)  
vai·jet Mo·sheh 'et- mat·te·hu 'al- hash·sha·ma·jim JAH·WEH  
ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA

וַיִּמְטֹר אֶרְצָה אֵשׁ וְתַהֲלֹךְ וּבִרְדֹּת קִלְתָּ נָתַן

[H5414](#) [H6963](#) [H1259](#) [H1980](#) [H784](#) [H776](#) [H4305](#)  
na-tan ko-lot u-va-rad, vat-ti-ha-lach 'esh 'a-re-tzah; vai-jam-ter  
antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulta pitkin maata ja antoi sataa

יְהוָה מִצְרַיִם: אֶרֶץ עַל-בְּרַד

[H3068](#) [H1259](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
JAH·WEH ba·rad 'al- 'e-retz Mitz·ra·im.  
JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulta pitkin maata ja antoi sataa JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

<sup>24</sup> כִּבְדַּת הַבְּרַד בְּתוֹךְ מִתְּלַקְחַת וְאֵשׁ בִּרְדֹּת וַיְהִי

[H1961](#) [H1259](#) [H784](#) [H3947](#) [H8432](#) [H1259](#) [H3515](#)  
vaj·hi va·rad, ve·esh mit·lak·ka·chat be·toch hab·ba·rad; ka·ved  
ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa

מֵאֵד אֶרֶץ בְּכֹל- כְּמֹהוּ הָיָה לְאֶ-אֲשֶׁר

[H3966](#) [H834](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3644](#) [H3605](#) [H776](#)  
me·'od, 'a·sher lo- ha·jah cha·mo·hu be·chol 'e·retz  
ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa

לְגוֹי: הִיְתָה מֵאֵז מִצְרַיִם

[H4714](#) [H227](#) [H1961](#) [H1471](#)  
Mitz·ra·im, me·'az ha·je·tah le·goj.  
Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

<sup>25</sup> אֲשֶׁר כָּל- אֶת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכֹל- הַבְּרַד וַיִּדֹּךְ

[H5221](#) [H1259](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
vai·jach hab·ba·rad be·chol 'e·retz Mitz·ra·im, 'et kol- 'a·sher  
löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli

הַשָּׂדֵה עֵשֶׂב כָּל- וְאֶת בְּהֵמָה וְעֵד- מֵאָדָם בַּשָּׂדֵה

[H7704](#) [H120](#) [H5704](#) [H929](#) [H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H7704](#)  
bas·sa·deh, me·'a·dam ve·'ad- be·he·mah; ve·'et kol- 'e·sev has·sa·deh  
pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla

# שִׁבְרֵ: הַשָּׂדֶה עַץ כָּל- וְאֶת- הַבָּרָד הִכָּה

[H5221](#) [H1259](#) [H853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H7704](#) [H7665](#)  
hik·kah hab·ba·rad, ve·'et kol- 'etz has·sa·deh shib·ber.  
ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

<sup>26</sup> לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֵׁם אֲשֶׁר- גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ רַק  
[H7535](#) [H776](#) [H1657](#) [H834](#) [H8033](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#)  
rak be·'e·retz Go·shen, 'a·sher- sham be·nei Is·ra·'el; lo  
vain maassa Goshenin jossa siellä [olivat] lapset Israelin ei

## בָּרָד: הִיא

[H1961](#) [H1259](#)  
ha·jah ba·rad.  
ollut raesateita

vain maassa Goshenin jossa siellä *olivat* lapset Israelin ei ollut raesateita

<sup>27</sup> אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָיוּ לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא פַּרְעֹה וַיִּשְׁלַח  
[H7971](#) [H6547](#) [H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#) [H413](#)  
vai·jish·lach par·'oh, vai·jik·ra le·'Mo·sheh u·le·'A·ha·ron, vai·jo·mer 'a·le·hem  
lähetti farao ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille

וְעַמִּי וְאֲנִי הַצַּדִּיק יְהוָה הַפְּעַם חַטָּאתִי  
[H2398](#) [H6471](#) [H3068](#) [H6662](#) [H589](#) [H5971](#)  
cha·ta·ti hap·pa·'am; JAH·WEH hatz·tzad·dik, va·'a·ni ve·'am·mi  
olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani

## הַרְשָׁעִים:

[H7563](#)  
ha·re·sha·'im.  
olemme syyllisiä

lähetti farao ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani olemme syyllisiä

<sup>28</sup> קָלַת מָהִית וְרַב יְהוָה אֶל- הַעֲתִירוּ  
[H6279](#) [H413](#) [H3068](#) [H7227](#) [H1961](#) [H6963](#)  
ha·ti·ru 'el- JAH·WEH, ve·rav mih·jot ko·lot  
rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinää

תִּסְפּוּן וְלֹא אֶתְכֶם וְאַשְׁלַחָה וּבֵרַד אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän

[H1259](#)

u·va·rad; va·'a·shal·le·chah

teidät

[H7971](#)

[H853](#)

'et·chem,

teidät

[H3808](#)

ve·lo

enkä

[H3254](#)

to·si·fun

enempää

לְעִמּוֹד:

[H5975](#)

la·'a·mod.

pidättele teitä

rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinä ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän teidät enkä enempää pidättele teitä

<sup>29</sup> אֶפְרַשׁ הָעִיר אֶת־ כְּצֵאתִי מִנְּשֵׁה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H4872](#)

Mo·sheh,

Mosheh

[H3318](#)

ke·tze·ti

kun olen lähtenyt ET

[H853](#)

'et-

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungista nostan

[H6566](#)

'ef·ros

וְהִבְרַד יַחַדְלֹון הַקְלוֹת יְהוָה אֶל־ כַּפֵּי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3709](#)

kap·pai

käteni

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H6963](#)

hak·ko·lot

ukkonen

[H2308](#)

jech·da·lun,

lakkaa

[H1259](#)

ve·hab·ba·rad

ja rakeita

הָאָרֶץ: לִיהוָה כִּי תִדַע לְמַעַן עוֹד יְהִי־ לֹא

[H3808](#)

lo

ei enää tule

[H1961](#)

jih·jeh-

[H5750](#)

od,

enempää

[H4616](#)

le·ma·'an

sen tähden tiedät

[H3045](#)

te·da',

että

[H3588](#)

ki

että

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN on maa

[H776](#)

ha·'a·retz.

sanoi hänelle Mosheh kun olen lähtenyt ET kaupungista nostan ET käteni puoleen JAHWEH HERRAN ukkonen lakkaa ja rakeita ei enää tule enempää sen tähden tiedät että JAHWEH HERRAN on maa

<sup>30</sup> תִּירְאוּן טֶרֶם כִּי יִדְעֵתִי וְעַבְדִּיךָ וְאַתָּה

[H859](#)

ve·'at·tah

mutta sinä ja palvelijasi

[H5650](#)

va·'a·va·dei·cha;

minä tiedän

[H3045](#)

ja·da·'ti

että

[H3588](#)

ki

että

[H2962](#)

te·rem

ette vieläkään pelkää

[H3372](#)

tir·'un,

pelkää

אֱלֹהִים: יְהוָה מִפְּנֵי

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvoja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

mutta sinä ja palvelijasi minä tiedän että ette vieläkään pelkää kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan



<sup>31</sup> הַשְׁעָרָה כִּי נִכְתָּה וְהַשְׁעָרָה וְהַפְּשִׁיטָה  
H6594 H8184 H5221 H3588 H8184  
ve·hap·pish·tah ve·has·se·'o·rah nuk·ka·tah; ki has·se·'o·rah  
pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra

גִּבְעֹל: וְהַפְּשִׁיטָה אֲבִיב  
H24 H6594 H1392  
'a·viv, ve·hap·pish·tah giv·'ol.  
oli tähkällä ja pellava oli kukassa

pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra oli tähkällä ja pellava oli kukassa

<sup>32</sup> אֲפִילֹת כִּי נִכּוּ לֹא וְהַכְּסֻמֹּת וְהַחֲטָה  
H2406 H3698 H3808 H5221 H3588 H648  
ve·ha·chit·tah ve·hak·kus·se·met lo nuk·ku; ki 'a·fi·lot  
mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät

הֵנָּה:

H2007  
hen·nah.

ne myöhemmin

mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät ne myöhemmin

<sup>33</sup> כַּפִּיּוֹ וַיִּפְרֹשׂ הָעִיר אֶת־פְּרֻעָהּ מֵעַם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא  
H3318 H4872 H5973 H6547 H853 H5892 H6566 H3709  
vai·je·tze Mo·sheh me·'im par·'oh 'et- ha·'ir, vai·jif·ros kap·pav  
lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä

לֹא־וּמָטָר וְהַבְּרָד הַקְּלוֹת וַיַּחֲדְלוּ יְהוָה אֵל־  
H413 H3068 H2308 H6963 H1259 H4306 H3808  
'el- JAH·WEH; vai·jach·de·lu hak·ko·lot ve·hab·ba·rad, u·ma·tar lo-  
puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei

נִתְּדָ:

אַרְצָה:

H5413  
nit·tach

H776  
'a·re·tzah.

enempää satanut maahan

lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei enempää satanut maahan

<sup>34</sup> וְהִקְלֹתִי וְהִבְרַדְתִּי הַמָּטָר חֹדֶל כִּי-פָרְעָה וַיֵּרָא

[H7200](#) [H6547](#) [H3588](#) [H2308](#) [H4306](#) [H1259](#) [H6963](#)  
vai-jar par-'oh, ki- cha-dal ham-ma-tar ve-hab-ba-rad ve-hak-ko-lot  
kun näki farao että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen

וְעַבְדֵי־יְהוָה הוּא לְבֹו וַיִּכְבַּד לַחֲטָא וַיִּסֶּף

[H3254](#) [H2398](#) [H3513](#) [H3820](#) [H1931](#) [H5650](#)  
vai-jo-sef la-cha-to; vai-jach-bed lib-bo hu va-'a-va-dav.  
yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

kun näki farao että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

<sup>35</sup> יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת- שְׁלַח וְלֹא פָרְעָה לֵב וַיַּחְזֹק

[H2388](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H7971](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#)  
vai-je-che-zak lev par-'oh, ve-lo shil-lach 'et- be-nei Is-ra-'el;  
paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin

פִּמְשָׁה: בֵּיד- יְהוָה דְּבַר כְּאֶשֶׁר

[H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) Peh  
ka-'a-sheh dib-ber JAH-WEH be-jad- Mo-sheh.  
niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen

paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen Peh

2 Mooses 10 (Exodus 10)

<sup>1</sup> אָנִי כִי־פָרַעְהָ אֶל־בֶּא מִשֶּׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H935](#) [H413](#) [H6547](#) [H3588](#) [H589](#)  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, bo 'el- par·'oh; ki- 'a·ni  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä

עֲבַדְתִּי לְבַוְאֶת־לְבוֹ אֶת־הַכְּבֹדֹתִי

[H3513](#) [H853](#) [H3820](#) [H853](#) [H3820](#) [H5650](#)  
hich·bad·ti 'et- lib·bo ve·'et lev 'a·va·dav,  
paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa

בְּקִרְבוֹ: אֵלֶּה אֶתְתִּי שְׁתִּי לְמַעַן

[H4616](#) [H7896](#) [H226](#) [H428](#) [H7130](#)  
le·ma·'an, shi·ti 'o·to·tai 'el·leh be·kir·bov.  
sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

<sup>2</sup> אֲשֶׁר אֵת בְּנֵי וּבְנֵי בְנֵי בְּאֲזְנֵי תִּסְפֹּר וְלִמַּעַן

[H4616](#) [H5608](#) [H241](#) [H1121](#) [H1121](#) [H1121](#) [H853](#) [H834](#)  
u·le·ma·'an te·sap·per be·'a·ze·nei vin·cha u·ven- bin·cha, 'et 'a·sher  
ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä

שָׁמַתִּי אֲשֶׁר־אֶתְתִּי וְאֶת־בְּמִצְרַיִם הַתְּעַלְלֹתִי

[H5953](#) [H4714](#) [H853](#) [H226](#) [H834](#) [H7760](#)  
hit·al·lal·ti be·Mitz·ra·im, ve·'et 'o·to·tai 'a·sher- sam·ti  
Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein

יְהוָה: אֲנִי כִי־וִידַעְתֶּם בַּס

[H0](#) [H3045](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#)  
vam; vi·da·'tem ki- 'a·ni JAH·WEH.  
heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

<sup>3</sup> כֹּה־אָלִיו וַיֹּאמְרוּ פָּרַעְהָ אֶל־וְאַהֲרֹן מִשֶּׁה וַיָּבֵא

[H935](#) [H4872](#) [H175](#) [H413](#) [H6547](#) [H559](#) [H413](#) [H3541](#)  
vai·ja·vo Mo·sheh ve·A·ha·ron 'el- par·'oh vai·jo·me·ru 'e·lav, koh-  
menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin

מֵאַנֹת מַתִּי עַד־הָעֲבָרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר

[H559](#) [H3068](#) [H430](#) [H5680](#) [H5704](#) [H4970](#) [H3985](#)  
'a-mar JAH·WEH 'E·LO·HEI ha·iv·rim, 'ad- ma·tai me·an·ta,  
sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt

וַיַּעֲבֹדֵנִי: עַמִּי שָׁלַח מִפְּנֵי לְעֹנֹת

[H6031](#) [H6440](#) [H7971](#) [H5971](#) [H5647](#)  
le·a·not mip·pa·nai; shal·lach 'am·mi ve·ja·'av·du·ni.  
nöyrtymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt nöyrtymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

מִבִּיא הַנְּנִי עַמִּי אֶת־ לְשַׁלַּח אֶתְּהָ מֵאֵן אִם־ כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#) [H518](#) [H3986](#) [H859](#) [H7971](#) [H853](#) [H5971](#) [H2005](#) [H935](#)  
ki 'im- ma·'en 'at·tah le·shal·le·ach 'et- 'am·mi; hin·ni me·vi  
sillä jos kieltäydyt nyt päästämistä ET kansaani katso minä tuon

בְּגִבְלוֹתָי: אֲרֵבָה מַחַר

[H4279](#) [H697](#) [H1366](#)  
ma·char 'ar·beh big·vu·le·cha.  
huomenna heinäsiirakat alueellesi

sillä jos kieltäydyt nyt päästämistä ET kansaani katso minä tuon huomenna heinäsiirakat alueellesi

הָאָרֶץ אֶת־ לְרֹאֵת יוֹכַל וְלֹא הָאָרֶץ עֵין אֶת־ וְכִסָּה<sup>5</sup>

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H776](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7200](#) [H853](#) [H776](#)  
ve·chis·sah 'et- 'ein ha·a·retz, ve·lo ju·chal lir·ot 'et- ha·a·retz;  
ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata

הַבָּרָד מִן־ לְכֶם הַנִּשְׂאָרֹת הַפְּלִטָה יִתֵּר אֶת־ וְאָכַל

[H398](#) [H853](#) [H3499](#) [H6413](#) [H7604](#) [H0](#) [H4480](#) [H1259](#)  
ve·a·chal 'et- je·ter hap·pe·le·tah, han·nish·'e·ret la·chem min- hab·ba·rad,  
ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta

הַשָּׂדֵה: מִן־ לְכֶם הַצִּמְחָה הַעֵץ כָּל־ אֶת־ וְאָכַל

[H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6086](#) [H6779](#) [H0](#) [H4480](#) [H7704](#)  
ve·a·chal 'et- kol- ha·'etz, hatz·tzo·me·ach la·chem min- has·sa·deh.  
ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

מִצְרַיִם כָּל-וּבְתֵי עֲבָדֶיךָ כָּל-וּבְתֵי בְתִיךָ וּמְלֹאוֹ<sup>6</sup>

[H4390](#) [H1004](#) [H1004](#) [H3605](#) [H5650](#) [H1004](#) [H3605](#) [H4713](#)  
u-mal'u vat-tei-cha u-vat-tei chol 'a-va-dei-cha u-vat-tei chol mitz-ra'im  
ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten

מִיּוֹם אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ רָאוּ לֹא-אִשָּׁר

[H834](#) [H3808](#) [H7200](#) [H1](#) [H1](#) [H1](#) [H3117](#)  
'a-sher lo-ra'u 'a-vo-tei-cha va'a-vot 'a-vo-tei-cha, mi-jom,  
jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien

וַיֵּצֵא וַיִּפֶּן הַזֶּה הַיּוֹם עַד הָאֲדָמָה עַל-הַיּוֹתָם

[H11961](#) [H5921](#) [H127](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H6437](#) [H3318](#)  
he-jo-tam 'al-ha'a-da-mah, 'ad haj-jom haz-zeh; vai-ji-fen vai-je-tze  
kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti

פָּרַעַה: מֵעַם

[H5973](#) [H6547](#)  
me'im par'oh.  
pois luota faraon

ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti pois luota faraon

לָנוּ זֶה יְהִי מִתֵּי עַד-אֵלָיו פֶּרַעַה עֲבָדֶי וַיֹּאמְרוּ<sup>7</sup>

[H559](#) [H5650](#) [H6547](#) [H413](#) [H5704](#) [H4970](#) [H11961](#) [H2088](#) [H0](#)  
vai-jo-me-ru 'av-dei far'oh 'e-lav, 'ad-ma-tai jih-jeh zeh la-nu  
silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille

יְהוָה אֶת-וַיַּעֲבְדוּהָ אֲנָשִׁים אֶת-שַׁלַּח לְמוֹקֵשׁ

[H4170](#) [H7971](#) [H853](#) [H376](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
le-mo-kesh, shal-lach 'et-ha'a-na-shim, ve-ja'av-du 'et-JAH-WEH  
ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA

מִצְרַיִם: אֲבָדָה כִּי תִדְעֵהָ טָרָם אֱלֹהֵיהֶם

[H430](#) [H2962](#) [H3045](#) [H3588](#) [H6](#) [H4714](#)  
E-LO-HEI-HEM; ha-te-rem te-da', ki 'a-ve-dah Mitz-ra'im.  
heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אֶהְרֹן וְאַתָּה מֹשֶׁה אֶת־וַיֹּשֶׁב<sup>8</sup>

[H7725](#)

vai·ju·shav

tuotiin takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4872](#)

Mo·sheh ve·'et

Mosheh ET

[H853](#)

[H175](#)

'A·ha·ron

ja Aharon luokse

[H413](#)

'el-

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־עַבְדּוֹ לְכוּ אֲלֵהֶם

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1980](#)

le·chu

menkää palvelemaan ET

[H5647](#)

'iv·du

[H853](#)

'et-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM Jumalaanne

הַהֲלָכִים: וְמִי מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H4310](#)

va·mi

ja ketkä lähtevät

[H1980](#)

ha·ho·le·chim.

tuotiin takaisin ET Mosheh ET ja Aharon luokse faraon hän sanoi heille menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne kuka ja ketkä lähtevät

גִּלְדָּךְ וּבִזְקֵנֵינוּ בְּנִעְרֵינוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh, bin·'a·rei·nu

Mosheh

[H5288](#)

meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme

[H2205](#)

u·viz·ke·nei·nu

meidän vanhuksiemme kanssa me menemme

[H1980](#)

ne·lech;

meidän kanssa me menemme

חַג־כִּי גִלְדָּךְ וּבִבְקֵרָנוּ בְּצֹאֲנוּ וּבְבָנוּתָנוּ בְּבָיֵנוּ

[H1121](#)

be·va·nei·nu

poikinemme ja tyttäinemme

[H1323](#)

u·viv·no·te·nu

tyttäinemme ja lampainemme

[H6629](#)

be·tzo·ne·nu

lampainemme ja karjoinemme

[H1241](#)

u·viv·ka·re·nu

karjoinemme lähdemme

[H1980](#)

ne·lech,

lähdemme sillä

[H3588](#)

ki

juhla

[H2282](#)

chag-

juhla

יְהוָה לָנוּ:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN on meillä

[H0](#)

la·nu.

sanoi Mosheh meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme poikinemme ja tyttäinemme lampainemme ja karjoinemme lähdemme sillä juhla JAHWEH HERRAN on meillä

עִמָּכֶם יְהוָה כֵּן יְהִי אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר<sup>10</sup>

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'a·le·hem,

heille

[H1961](#)

je·hi

olkoon siis

[H3651](#)

chen

siis

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA teidän kanssanne

[H5973](#)

'im·ma·chem,

teidän kanssanne

רעה כי ראו טפכם ואת אתכם אשלח באשר

[H834](#) [H7971](#) [H853](#) [H853](#) [H2945](#) [H7200](#) [H3588](#) [H7451](#)  
ka'a-she'r 'a-shal-lach 'et-chem ve-'et tap-pe-chem; re-'u ki ra-'ah  
mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha

פניכם: נגד

[H5048](#) [H6440](#)  
ne-ged pe-nei-chem.  
aikomus on mielessänne

hän sanoi heille olkoon siis JAHWEH HERRA teidän kanssanne mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha aikomus on mielessänne

11 יהוה את ועבדו הגברים נאלכו- כן לא

[H3808](#) [H3651](#) [H1980](#) [H4994](#) [H1397](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
lo chen, le-chu- na hag-ge-va-rim ve-'iv-du 'et- JAH-WEH,  
ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA

מאת אתם ויגרש מבקשים אתם אתה כי

[H3588](#) [H853](#) [H859](#) [H1245](#) [H1644](#) [H853](#) [H853](#)  
ki 'o-tah 'at-tem me-vak-shim; vaj-ga-resh 'o-tam, me-'et  
sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois

פני פפרעה:

[H6440](#) [H6547](#) Peh  
pe-nei far-'oh.  
kasvojen edestä faraon

ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois kasvojen edestä faraon Peh

12 ארץ על- ידך נטה משה אל- יהוה ויאמר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5186](#) [H3027](#) [H5921](#) [H776](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, ne-teh ja-de-cha 'al- 'e-retz  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan

מזרים ארץ על- ויעל בארבה מצרים

[H4714](#) [H697](#) [H5927](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#)  
Mitz-ra-im ba-'ar-beh, ve-ja-'al 'al- 'e-retz Mitz-ra-im;  
Egyptin heinäsiirakoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin

הַשְׂאִיר אֲשֶׁר כָּל־אֶת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־אֶת־וַיֹּאכֹּל

[H398](#) [H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H776](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H7604](#)  
ve·jo·chal 'et- kol- 'e-sev ha·'a-retz, 'et kol- 'a-sheh hish·'ir  
ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt

הַבְּרָד:

[H1259](#)  
hab·ba·rad.  
rakeilta

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan Egyptin heinäsiirkoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt rakeilta

<sup>13</sup> וַיְהִי מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־מַטְהוֹ אֶת־מֹשֶׁה וַיֹּט

[H5186](#) [H4872](#) [H853](#) [H4294](#) [H5921](#) [H776](#) [H4714](#) [H3068](#)  
vai·jet Mo·sheh 'et- mat·te·hu 'al- 'e-retz Mitz·ra·im JAH·WEH  
ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA

הַלֵּיְלָה וְכָל־הַהוּא הַיּוֹם כָּל־בְּאֶרֶץ קְדִים רוּחַ נְהַג

[H5090](#) [H7307](#) [H6921](#) [H776](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3605](#) [H3915](#)  
ni·hag ru·ach ka·dim ba·'a-retz, kol- haj·jom ha·hu ve·chol hal·la·je·lah;  
toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi

הָאֲרָבָה: אֶת־נִשְׂאֵה קְדִים וְרוּחַ הַיָּהּ הַבְּקָר

[H1242](#) [H1961](#) [H7307](#) [H6921](#) [H5375](#) [H853](#) [H697](#)  
hab·bo·ker ha·jah, ve·ru·ach hak·ka·dim, na·sa 'et- ha·'ar·beh.  
kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsiirkat

ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsiirkat

<sup>14</sup> בְּכֹל וַיִּנַּח מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל־עַל הָאֲרָבָה וַיַּעַל

[H5927](#) [H697](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H5117](#) [H3605](#)  
vai·ja·'al ha·'ar·beh, 'al kol- 'e-retz Mitz·ra·im, vai·ja·nach be·chol  
nousivat heinäsiirkat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla

כֵּן הָיָה לֹא־לְפָנָיו מֵאֵד כִּבְד מִצְרַיִם גְּבוּל

[H1366](#) [H4714](#) [H3515](#) [H3966](#) [H6440](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3651](#)  
ge·vul Mitz·ra·im; ka·ved me·'od, le·fa·nav lo- ha·jah chen  
alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan



כֵּן: יְהִי־ לֹא וְאַחֲרָיו כָּמֹהוּ אֲרֵבָה

[H697](#) [H3644](#) [H310](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3651](#)  
'ar-beh ka-mo-hu, ve-'a-cha-rav lo jih-jeh- ken.  
heinäsirkkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

nousivat heinäsiirakat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan heinäsiirakoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

<sup>15</sup> וַיֹּאכַל הָאָרֶץ וְתַחֲשַׁד הָאָרֶץ כָּל־ עֵינֵי אֶת־ וַיִּכֹּס

[H3680](#) [H853](#) [H5869](#) [H3605](#) [H776](#) [H2821](#) [H776](#) [H398](#)  
vaj-chas 'et-'ein kol- ha-'a-retz vat-tech-shach ha-'a-retz vai-jo-chal  
ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät

אֲשֶׁר הָעֵץ פְּרִי כָל־ וְאֵת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־ אֶת־

[H853](#) [H3605](#) [H6212](#) [H776](#) [H853](#) [H3605](#) [H6529](#) [H6086](#) [H834](#)  
'et- kol- 'e-sev ha-'a-retz, ve-'et kol- pe-ri ha-'etz, 'a-sher  
ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka

וּבַעֲשֶׂב בְּעֵץ יֶרֶק כָּל־ נוֹתֵר וְלֹא־ הַבְּרָד הוֹתִיר

[H3498](#) [H1259](#) [H3808](#) [H3498](#) [H3605](#) [H3418](#) [H6086](#) [H6212](#)  
ho-tir hab-ba-rad; ve-lo- no-tar kol- je-rek ba-'etz u-ve-'e-sev  
oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja

מִצְרַיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ הַשָּׂדֶה

[H7704](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#)  
has-sa-deh be-chol 'e-retz Mitz-ra-im.  
pelloille koko maahan Egyptin

ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja pelloille koko maahan Egyptin

<sup>16</sup> וַיֹּאמֶר וְלֹא־הָרֹן לְמֹשֶׁה לְקָרָא פַרְעֹה וַיִּמְהַר

[H4116](#) [H6547](#) [H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H559](#)  
vaj-ma-her par-'oh, lik-ro le'Mo-sheh u-le-'A-ha-ron; vai-jo-mer,  
silloin kiireesti farao kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi

וְלָכֶם: אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה חֲטָאֲתִי

[H2398](#) [H3068](#) [H430](#) [H0](#)  
cha-ta-ti JAH-WEH 'E-LO-HEI-CHEM ve-la-chem.  
olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

silloin kiireesti farao kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

17 וְהֶעֱתִירוּ הַפְּעַם אֶדְחַטְאֲתִי נָא שְׂאֹוְעַתָּה

[H6258](#)

ve·at·tah, sa

ja nyt

[H5375](#)

pyydän anteeksi minä

[H4994](#)

na

[H2403](#)

chat·ta·ti

syntejäni

[H389](#)

'ach

vielä

[H6471](#)

hap·pa·'am,

tälläkin kertaa rukoilkaa

[H6279](#)

ve·ha·'ti·ru

אֶת־רַק מֵעַלַי וַיִּסֶר אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM;

ELOHEICHEM Jumalaanne

[H5493](#)

ve·ja·ser

että hän ottaisi pois

[H5921](#)

me·a·lai,

vaan

[H7535](#)

rak

ET

[H853](#)

'et-

ET

הַזֶּה: הַמּוֹת

[H4194](#)

ham·ma·vet

kuoleman

[H2088](#)

haz·zeh.

tämän

ja nyt pyydän anteeksi minä syntejäni vielä tälläkin kertaa rukoilkaa JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois vaan ET kuoleman tämän

18 יְהוָה: אֶל־וַיֵּעַתֵּר פֶּרְעֹה מֵעַם וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze

hän lähti

[H5973](#)

me·im

pois luota

[H6547](#)

par·'oh;

faraon

[H6279](#)

vai·je·tar

ja rukoili

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

hän lähti pois luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

19 וַיִּשָּׂא מֵאֹד חִזְק וַיִּסְרוּחַ יְהוָה וַיַּהֲפֹךְ

[H2015](#)

vai·ja·ha·foch

ja käänsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA tuulen

[H7307](#)

ru·ach-

tuulen

[H3220](#)

jam

länteen

[H2389](#)

cha·zak

voimakkaaksi

[H3966](#)

me·'od,

kovaksi

[H5375](#)

vai·jis·sa

ja vei se

לֹא יִמָּה וַיִּתְקַעְהוּ הָאֲרָבָה אֶת־סוּף

[H853](#)

'et-

ET

[H697](#)

ha·'ar·beh,

heinäsirkat

[H8628](#)

vai·jit·ka·'e·hu

ja painoi

[H3220](#)

jam·Mah

Mereen

[H5488](#)

Suf;

Kaisla / Kaislamereen

[H3808](#)

lo

eikä

מִצְרַיִם: גְּבוּל בְּכֹל אֶחָד אֲרָבָה נִשְׂאָר

[H7604](#)

nish·'ar

jäänyt jäljelle

[H697](#)

'ar·beh

heinäsirkkaa

[H259](#)

'e·chad,

yhtäkään

[H3605](#)

be·chol

koko

[H1366](#)

ge·vul

alueelle

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

ja käänsi JAHWEH HERRA tuulen länteen voimakkaaksi kovaksi ja vei se ET heinäsirkat ja painoi Mereen Kaisla / Kaislamereen eikä jäänyt jäljelle heinäsirkkaa yhtäkään koko alueelle Egyptin

<sup>20</sup> שִׁלַּח וְלֹא פָרַעְהָ לֵב אֶת־ יְהוָה וַיַּחְזֶק  
 H2388 H3068 H853 H3820 H6547 H3808 H7971  
 vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh; ve-lo shil·lach  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt

פִּי שִׂרְאֵל: בְּנֵי אֶת־

H853 H1121 H3478 Peh  
 'et- be·nei Is·ra·'el.  
 ET lapsia Israelin

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt ET lapsia Israelin Peh

<sup>21</sup> עַל־ יְדֵי נִטָּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 H3068 H413 H4872 H5186 H3027 H5921  
 vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, ne·teh ja·de·cha 'al-  
 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti

חֲשֹׁךְ: וַיִּמַּשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־ חֲשֹׁךְ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם

H8064 H1961 H2822 H5921 H776 H4714 H4959 H2822  
 hash·sha·ma·jim, vi·hi cho·shech 'al- 'e·retz Mitz·ra·im; ve·ja·mesh cho·shech.  
 taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptissä tuntuva pimeys

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptissä tuntuva pimeys

<sup>22</sup> חֲשֹׁךְ־ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל־ יְדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186 H4872 H853 H3027 H5921 H8064 H1961 H2822  
 vai·jet Mo·sheh 'et- ja·do 'al- hash·sha·ma·jim; vaj·hi cho·shech-  
 ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys

יָמִים: שְׁלֹשֶׁת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכֹל־ אֶפְרָה

H653 H3605 H776 H4714 H7969 H3117  
 'a·fe·lah be·chol 'e·retz Mitz·ra·im she·lo·shet ja·mim.  
 synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

<sup>23</sup> מִתַּחַתְיוֹ אִישׁ קָמוּ וְלֹא־ אָחִיו אֶת־ אִישׁ רָאוּ לֹא־

H3808 H7200 H376 H853 H251 H3808 H6965 H376 H8478  
 lo- ra·u 'ish 'et- 'a·chiv, ve·lo- ka·mu 'ish mit·tach·tav  
 ettei nähnyt kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan

אֹר הַיְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלִכְלֹל-יָמִים שְׁלֹשֶׁת

[H7969](#)

she-lo-shet  
kolmeen

[H3117](#)

ja·mim; u·le·chol-  
päivään mutta kaikilla

[H3605](#)

lapsilla

[H1121](#)

be·nei Is·ra·'el  
Israelin

[H3478](#)

[H1961](#)

ha·jah  
oli

[H216](#)

or  
valoisaa

בְּמוֹשְׁבֹתָם:

[H4186](#)

be·mo·she·vo·tam.  
asuinpaikallaan

ettei nähnyt kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan kolmeen päivään mutta kaikilla lapsilla Israelin oli valoisaa asuinpaikallaan

24 אֶת-עַבְדּוֹ לְכוּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra  
kutsui

[H6547](#)

far·'oh  
farao

[H413](#)

'el-  
Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh, vai·jo·mer  
ja sanoi

[H559](#)

le·chu  
menkää

[H1980](#)

'iv·du  
palvelemaan

[H5647](#)

ET

[H853](#)

'et-

טַפְּכֶם גַּם- יֵצֵג וּבְקִרְכֶם צֹאנֵיכֶם רַק יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,  
JAHWEH HERRAA

[H7535](#)

rak  
vain

[H6629](#)

tzon·chem  
lampaanne

[H1241](#)

u·ve·kar·chem  
ja karjanne

[H3322](#)

jutz·tzag;  
jääköön

[H1571](#)

gam-  
myös

[H2945](#)

tap·pe·chem  
pienokaisenne

עִמָּכֶם: יֵלֵךְ

[H1980](#)

je·lech  
saa lähteä

[H5973](#)

'im·ma·chem.  
mukaanne

kutsui faraο Moshen ja sanoi menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA vain lampaanne ja karjanne jääköön myös pienokaisenne saa lähteä mukaanne

25 זְבַחִים בְּיָדֵנוּ תִתֶּן אֶתְּךָ גַּם- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer  
sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh,  
Mosheh

[H1571](#)

gam-  
myös

[H859](#)

'at·tah  
sinun

[H5414](#)

tit·ten  
on annettava

[H3027](#)

be·ja·de·nu  
käsiimme

[H2077](#)

ze·va·chim  
uhrit

אֱלֹהֵינוּ: לַיהוָה וְעַשִׂינוּ וְעֹלוֹת

[H5930](#)

ve·o·lot;  
ja polttouhrit

[H6213](#)

ve·a·si·nu  
jotka uhraamme

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU.  
Jumalallemme

sanoi Mosheh myös sinun on annettava käsiimme uhrit ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

<sup>26</sup> כִּי פִּרְסָה תִשְׂאֵר לֹא עִמָּנוּ יִלְךְ מִקִּנּוּ וְגַם-  
[H1571](#) [H4735](#) [H1980](#) [H5973](#) [H3808](#) [H7604](#) [H6541](#) [H3588](#)  
 ve-gam- mik-ne-nu je-lech 'im-ma-nu, lo tish-sha'er par-sah, ki  
 myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä

יְהוָה אֶת- לְעֵבֵד נִקָּח מִמֶּנּוּ  
[H4480](#) [H3947](#) [H5647](#) [H853](#) [H3068](#)  
 mi-men-nu nik-kach, la'a-vod 'et- JAH-WEH  
 nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA

נִעֲבֹד מָה- נִדַּע לֹא- וְאַנְחֵנוּ אֱלֹהֵינוּ  
[H430](#) [H587](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H5647](#)  
 'E-LO-HEI-NU; va'a-nach-nu lo- ne-da', mah- na'a-vod  
 ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava

שָׁמָּה: בְּאֵנוּ עַד- יְהוָה אֶת-  
[H853](#) [H3068](#) [H5704](#) [H935](#) [H8033](#)  
 'et- JAH-WEH, 'ad- bo'e-nu sham-mah.  
 ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

<sup>27</sup> אָבָה וְלֹא פִּרְעָה לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֵק  
[H2388](#) [H3068](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H3808](#) [H14](#)  
 vaj-chaz-zek JAH-WEH 'et- lev par'oh; ve-lo 'a-vah  
 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut

לְשַׁלְּחָם:  
[H7971](#)  
 le-shal-le-cham.  
 päästämään heitä

mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut päästämään heitä

<sup>28</sup> אֶל- לֵךְ הַשָּׂמֵר מֵעַלֵי לֵךְ פִּרְעָה לוֹ וַיֹּאמֶר-  
[H559](#) [H0](#) [H6547](#) [H1980](#) [H5921](#) [H8104](#) [H0](#) [H408](#)  
 vai-jo-mer- lo far'oh lech me'a-lai; hish-sha-mer le-cha, 'el-  
 ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et

תָּמוּת׃ פְּנֵי רְאֵתְךָ בַּיּוֹם כִּי פְנֵי רְאֵוֹת תִּסֶּה

[H3254](#) [H7200](#) [H6440](#) [H3588](#) [H3117](#) [H7200](#) [H6440](#) [H4191](#)  
to·sef re·'ot pa·nai, ki, be·jom re·'o·te·cha fa·nai ta·mut.  
enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

<sup>29</sup> רְאֵוֹת עוֹד אֶסֶף לֹא־דַבַּרְתָּ בֵּן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3651](#) [H1696](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7200](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh ken dib·bar·ta; lo- 'o·sif od re·'ot  
niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään

פ פְּנֵיךָ׃

[H6440](#) Peh  
pa·nei·cha.  
kasvojasi

niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään kasvojasi Peh

2 Mooses 11 (Exodus 11)

<sup>1</sup> אָבִיא אֶחָד נִגַע עוֹד מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5750](#) [H5061](#) [H259](#) [H935](#)  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, od ne·ga' 'e·chad 'a·vi  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee

אֶתְכֶם יִשְׁלַח כִּן אַחֲרַי- מִצְרַיִם וְעַל- פַּרְעֹה עַל-

[H5921](#) [H6547](#) [H5921](#) [H4714](#) [H310](#) [H3651](#) [H7971](#) [H853](#)  
'al- par·'oh ve·'al- Mitz·ra·im, 'a·cha·rei- chen je·shal·lach 'et·chem  
päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät

מִזֶּה: אֶתְכֶם יִגְרֹשׁ גְּרֹשׁ כָּלֵה כְּשִׁלְּחוֹ מִזֶּה

[H2088](#) [H7971](#) [H3617](#) [H1644](#) [H1644](#) [H853](#) [H2088](#)  
miz·zeh; ke·shal·le·cho, ka·lah ga·resh je·ga·resh 'et·chem miz·zeh.  
täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

<sup>2</sup> רְעִהוּ מֵאֵת אִישׁ וְיִשְׂאוּ הָעַם בְּאָזְנִי נֹא דְבַר-

[H1696](#) [H4994](#) [H241](#) [H5971](#) [H7592](#) [H376](#) [H853](#) [H7453](#)  
dab·ber- na be·'a·ze·nei ha·'am; ve·jish·'a·lu 'ish me·'et re·'e·hu,  
puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan

זֶהָב: וְכֵלֵי כֶּסֶף כְּלֵי- רְעוּתָהּ מֵאֵת וְאִשָּׁה

[H802](#) [H853](#) [H7468](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#)  
ve·'ish·shah me·'et re·'u·tah, ke·lei- che·sef u·che·lei za·hav.  
ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

<sup>3</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעַם חֵן אֶת- יְהוָה וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H3068](#) [H853](#) [H2580](#) [H5971](#) [H5869](#) [H4713](#)  
vai·jit·ten JAH·WEH 'et- chen ha·'am be·'ei·nei mitz·ra·im;  
ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten

בְּעֵינֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִאֲדָגְדוֹל מִשֶּׁה הָאִישׁ גַּם

[H1571](#) [H376](#) [H4872](#) [H1419](#) [H3966](#) [H776](#) [H4714](#) [H5869](#)  
gam ha·'ish Mo·sheh, ga·dol me·'od be·'e·retz Mitz·ra·im, be·'ei·nei  
myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä

ס הַעַם: וּבְעֵינַי פָּרַעַה עַבְדֵי-

[H5650](#) [H6547](#) [H5869](#) [H5971](#) sa-mek  
'av-dei- far-'oh u-ve-'ei-nei ha-'am.  
palvelijoiden faraon ja silmissä kansan

ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä palvelijoiden faraon ja silmissä kansan samek

<sup>4</sup> אֲנִי הַלַּיְלָה כַּחֲצוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2676](#) [H3915](#) [H589](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, koh 'a-mar JAH·WEH; ka-cha-tzot hal-laj-lah, 'a-ni  
sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä

מִצְרַיִם: בְּתוֹךְ יוֹצֵא

[H3318](#) [H8432](#) [H4714](#)  
jo-tze be-toch Mitz-ra-im.  
kuljen halki Egyptin

sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä kuljen halki Egyptin

<sup>5</sup> פָּרַעַה מִבְּכוֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל- וּמַת

[H4191](#) [H3605](#) [H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#)  
u-met kol- be-chor be-'e-retz Mitz-ra-im mib-be-chor par-'oh  
ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon

אֲשֶׁר הַשְּׁפָחָה בְּכוֹר עַד כִּסְאוֹ עַל- הַיֵּשֶׁב

[H3427](#) [H5921](#) [H3678](#) [H5704](#) [H1060](#) [H8198](#) [H834](#)  
haj-jo-shev 'al- kis-'o, 'ad be-chor hash-shif-chah, 'a-sher  
joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל הַרְחִים אַחַר

[H310](#) [H7347](#) [H3605](#) [H1060](#) [H929](#)  
'a-char ha-re-cha-jim; ve-chol be-chor be-he-mah.  
on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

<sup>6</sup> כַּמֹּהוּ אֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל- גְּדֹלָה צַעֲקָה וְהִי תָה

[H1961](#) [H6818](#) [H1419](#) [H3605](#) [H776](#) [H4714](#) [H834](#) [H3644](#)  
ve-ha-je-tah tze-'a-kah ge-do-lah be-chol 'e-retz Mitz-ra-im; 'a-sher ka-mo-hu  
silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista



תִּסְףּ: לֹא וְכַמֹּהוּ נִהְיִתָּה לֹא

[H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H3808](#) [H3254](#)  
lo nih-ja-tah, ve-cha-mo-hu lo to-sif.  
ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

לְשׁוֹנוֹ כְּלֵב יַחֲרֹץ- לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְלִכְלֹךְ<sup>7</sup>

[H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3808](#) [H2782](#) [H3611](#) [H3956](#)  
u-le-chol be-nei Is-ra-'el, lo je-che-ratz- ke-lev le-sho-no,  
mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan

יִפְלֶה אֲשֶׁר תִּדְעוּן לְמַעַן בְּהֵמָה וְעַד- לְמַאִישׁ

[H376](#) [H5704](#) [H929](#) [H4616](#) [H3045](#) [H834](#) [H6395](#)  
le-me-'ish ve-'ad- be-he-mah; le-ma-'an te-de-'un, 'a-sher jaf-leh  
vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron

יִשְׂרָאֵל: וּבֵין מִצְרַיִם בֵּין יְהוָה

[H3068](#) [H996](#) [H4714](#) [H996](#) [H3478](#)  
JAH-WEH, bein mitz-ra-im u-vein Is-ra-'el.  
JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ- אֵלַי אֱלֹהָ עֲבָדֶיךָ כָּל- וְיִרְדּוּ<sup>8</sup>

[H3381](#) [H3605](#) [H5650](#) [H428](#) [H413](#) [H7812](#)  
ve-ja-re-du chol 'a-va-dei-cha 'el-leh 'e-lai ve-hish-ta-chav-vu-  
silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat

בְּרַגְלֶיךָ אֲשֶׁר- הָעַם וְכָל- אֶתָּה עֲא לְאֹמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3318](#) [H859](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H7272](#)  
li le-mor, tze 'at-tah ve-chol ha-'am 'a-sher- be-rag-lei-cha,  
edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa

אָף: בְּחַרְי- פָּרְעָה מֵעַם- וַיֵּצֵא אֶצֶא כֵּן וְאַחֲרֵי-

[H310](#) [H3651](#) [H3318](#) [H3318](#) [H5973](#) [H6547](#) [H2750](#) [H639](#)  
ve-'a-cha-rei- chen 'e-tze; vai-je-tze me-'im- par'oh bo-cho-ri- 'ff.  
jäljessäni tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta

# ס

sa·mek

silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa jäljessäsi tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta samek

<sup>9</sup> אֱלֵיכֶם יִשְׁמַע לֹא- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh, lo-

Moshelle ei

[H3808](#)

jish·ma'

kuuntele

[H8085](#)

'a·lei·chem

teitä

[H413](#)

'a·lei·chem

teitä

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ מוֹפְתַי רְבוֹת לְמַעַן פַּרְעֹה

[H6547](#)

par·oh;

farao

[H4616](#)

le·ma·'an

että

[H7235](#)

re·vot

enemmän teen

[H4159](#)

mof·tai

ihmetekojani

[H776](#)

be·'e·retz

maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ei kuuntele teitä faraon että enemmän teen ihmetekojani maassa Egyptin

<sup>10</sup> לְפָנַי הָאֱלֹהִים הַמֹּפְתִים כָּל- אֶת- עֲשׂוּ וְאַהֲרֹן וּמֹשֶׁה

[H4872](#)

u·Mo·sheh

Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron,

ja Aharon

[H6213](#)

'a·su

tekivät

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4159](#)

ham·mo·fe·tim

ihmeteot

[H428](#)

ha·'el·leh

nämä

[H6440](#)

lif·nei

edessä

וְלֹא- פַרְעֹה לֵב אֶת- יְהוָה וַיַּחֲזֵק פַּרְעֹה

[H6547](#)

far·oh;

faraon

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

mutta paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lev

sydämen

[H6547](#)

par·oh,

faraon

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

פִּמְאֲרָצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- אֶת- שִׁלַּח

[H7971](#)

shil·lach

hän päästänyt ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei-

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H776](#)

me·'ar·tzo.

maastaan

Peh

Mosheh ja Aharon tekivät ET kaikki ihmeteot nämä edessä faraon mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin maastaan Peh

## 2 Mooses 12 (Exodus 12)

<sup>1</sup> בְּאֶרֶץ אֶהְרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
puhui

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh ve-'el-  
Moshelle ja

[H413](#)

[H175](#)

'A·ha-ron, be-'e-retz  
Aharonille maassa

[H776](#)

לֵאמֹר: מִצְרַיִם

[H4714](#)

Mitz-ra'im  
Egyptin

[H559](#)

le·mor.  
sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille maassa Egyptin sanoen

<sup>2</sup> לָכֶם הוּא רֵאשׁוֹן חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן לָכֶם הַזֶּה הַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

ha-cho-desh  
kuukausi

[H2088](#)

haz-zeh  
tämä

[H0](#)

la-chem  
teille

[H7218](#)

rosh  
on alku

[H2320](#)

cho-da-shim;  
kuukausien

[H7223](#)

ri-shon

ensimmäinen se on

[H1931](#)

hu

la-chem,  
teille

[H0](#)

la-chem,  
teille

הַשָּׁנָה: לַחֲדָשִׁי

[H2320](#)

le-cha-de-shei  
kuukausista

[H8141](#)

hash-sha-nah.  
vuoden

kuukausi tämä teille on alku kuukausien ensimmäinen se on teille kuukausista vuoden

<sup>3</sup> בְּעֵשֶׂר לַאֲמֹר יִשְׂרָאֵל עֵדֶת כָּל־ אֶל־ דְּבָרוֹ

[H1696](#)

dab-be-ru,  
puhu

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-

koko

[H5712](#)

'a-dat  
seurakunnalle

[H3478](#)

Is-ra-'el  
Israelin

[H559](#)

le-mor,  
sanoen

[H6218](#)

be-'a-sor  
kymmenentenä

שֶׁה אֵבֶת לְבֵית־ שֶׁה אִישׁ לָהֶם וַיִּקְחוּ הַזֶּה לַחֹדֶשׁ

[H2320](#)

la-cho-desh  
kuussa

[H2088](#)

haz-zeh;  
tässä

[H3947](#)

ve-jik-chu  
ottakoon

[H0](#)

la-hem,  
teistä

[H376](#)

'ish  
jokainen

[H7716](#)

seh  
karitsan, talon

[H1004](#)

le-veit-  
isäntä

[H1](#)

'a-vot  
isäntä

[H7716](#)

seh  
karitsan

לְבֵית־

[H1004](#)

lab-ba-jit.

perhekunnalleen

puhu koko seurakunnalle Israelin sanoen kymmenentenä kuussa tässä ottakoon teistä jokainen karitsan, talon isäntä karitsan perhekunnalleen

4 וּשְׁכֵנוֹ הוּא וְלָקַח מִשָּׁה מִהִית הַבַּיִת יִמְעַט וְאִם-

[H518](#) [H4591](#) [H1004](#) [H1961](#) [H7716](#) [H3947](#) [H1931](#) [H7934](#)  
ve'im- jim'at hab-ba-jit mih-jot mis-seh ve-la-kach hu, u-she-che-no  
ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri

לְפִי אִישׁ נִפְשׁוֹת בְּמִכְסַּת בֵּיתוֹ אֶל- הַקָּרֵב

[H7138](#) [H413](#) [H1004](#) [H4373](#) [H5315](#) [H376](#) [H6310](#)  
hak-ka-ro 'el- bei-to be-mich-sat ne-fa-shot; 'ish le-fi  
joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu

הַשָּׂה: עַל- תְּכֹסּוֹ אֶכְלוּ

[H400](#) [H3699](#) [H5921](#) [H7716](#)  
a-che-lo, ta-chos-su 'al- has-seh.  
syöjän laskekaa kohden karitsaa

ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu syöjän laskekaa kohden karitsaa

5 הַכְּבָשִׁים מִן- לָכֶם יְהִי שָׁנָה בֶּן- זָכָר תָּמִים שָׁה

[H7716](#) [H8549](#) [H2145](#) [H1121](#) [H8141](#) [H1961](#) [H0](#) [H4480](#) [H3532](#)  
seh ta-mim za-char ben- sha-nah jih-jeh la-chem; min- hak-ke-va-sim  
karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista

תִּקְחוּ: הָעֲזִים וּמִן-

[H4480](#) [H5795](#) [H3947](#)  
u-min- ha'iz-zim tik-ka-chu.  
tai vuohista se ottakaa

karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista tai vuohista se ottakaa

6 יוֹם עֶשְׂרָא אַרְבַּעַה עַד לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם וְהִיא

[H1961](#) [H0](#) [H4931](#) [H5704](#) [H702](#) [H6240](#) [H3117](#)  
ve-ha-jah la-chem le-mish-me-ret, 'ad 'ar-ba'ah 'a-sar jom  
ja tulee teidän säilyttää se saakka neljanteen toista päivään

יִשְׂרָאֵל עֲדַת-קָהָל כֹּל אֹתוֹ וְשַׁחֲטוּ הַזֶּה לְחֹדֶשׁ

[H2320](#) [H2088](#) [H7819](#) [H853](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5712](#) [H3478](#)  
la-cho-desh haz-zeh; ve-sha-cha-tu o-to, kol ke-hal 'a-dat- Is-ra'el  
kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin

# הַעֲרָבִים: בֵּין

[H996](#) [H6153](#)

bein ha-'ar·ba·jim.

aikaan iltahämärän

ja tulee teidän säilyttää se saakka neljänteen toista päivään kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin aikaan iltahämärän

הַמְזוֹזוֹת שְׂתֵי עַל- וְנָתַנוּ הַדָּם מִן- וְלָקְחוּ<sup>7</sup>

[H3947](#)

ve·la·ke·chu

ottakaa

[H4480](#)

min-

[H1818](#)

had·dam,

verta

[H5414](#)

ve·na·te·nu

ja sivelkää sitä

[H5921](#)

'al-

[H8147](#)

she·tei

molempiin ovenpieliin

[H4201](#)

ham·me·zu·zot

בָּהֶם: אֲתוּ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר-הַבָּתִּים עַל הַמִּשְׁקוֹף וְעַל-

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H4947](#)

ham·mash·kof;

ovenpäälliseen

[H5921](#)

'al

[H1004](#)

hab·bat·tim,

taloissa

[H834](#)

'a·sher-

joissa

[H398](#)

jo·che·lu

syövät

[H853](#)

o·to

he

[H0](#)

ba·hem.

sen

ottakaa verta ja sivelkää sitä molempiin ovenpieliin ja ovenpäälliseen taloissa joissa syövät he sen

אֶשׁ עָלַי- הַזֶּה בְּלִילָה הַבֶּשֶׂר אֶת- וְאָכְלוּ<sup>8</sup>

[H398](#)

ve·'a·che·lu

syökää

[H853](#)

'et-

ET

[H1320](#)

hab·ba·sar

liha

[H3915](#)

bal·laj·lah

yönä

[H2088](#)

haz·zeh;

tänä

[H6748](#)

tze·li-

paahdettuna tulessa

[H784](#)

'esh

יֹאכְלוּהוּ: מְרֹרִים עַל- וּמִצּוֹת

[H4682](#)

u·matz·tzot,

happamattoman leivän

[H5921](#)

'al-

[H4844](#)

me·ro·rim

ja katkerien yrttien kanssa syökää se

[H398](#)

jo·che·lu·hu.

syökää ET liha yönä tänä paahdettuna tulessa happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa syökää se

מִבֶּשֶׁל וּבִשְׁל מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ אֶל-<sup>9</sup>

[H408](#)

'al-

älkää

[H398](#)

to·che·lu

syökö

[H4480](#)

mi·men·nu na,

mitään

[H4995](#)

na,

siitä

[H1311](#)

u·va·shel

kypsennettynä tai

[H1310](#)

me·vush·shal

keitettynä

וְעַל- כָּרְעוּ עַל-רֵאשׁוֹ אֶשׁ עָלַי-אִם- כִּי בַמִּים

[H4325](#)

bam·ma·jim;

vedessä

[H3588](#)

ki

vaan

[H518](#)

'im-

[H6748](#)

tze·li-

paahdattaa se tulessa

[H784](#)

'esh,

paahdattaa se

[H7218](#)

ro·sho

päineen

[H5921](#)

'al-

jalkoineen ja

[H3767](#)

ke·ra·'av

jalkoineen ja

[H5921](#)

ve·'al-

jalkoineen ja

# קָרְבוֹ:

[H7130](#)

kir·bo.

sisälmyksineen

älkää syökö mitään siitä raakana kypsennettynä tai keitettynä vedessä vaan paahtakaa se tulessa päineen jalkoineen ja sisälmyksineen

<sup>10</sup> עֵד- מִמֶּנּוּ וְהֵנֶתֶר בְּקֶרַע עֵד- מִמֶּנּוּ תֹתִירוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

ja älkää jättäkö

[H3498](#)

to·ti·ru

jättäkö

[H4480](#)

mi·men·nu

siitä mitään asti

[H5704](#)

'ad-

asti

[H1242](#)

bo·ker;

aamuun jos on jäljellä

[H3498](#)

ve·han·no·tar

jos on jäljellä

[H4480](#)

mi·men·nu

jotain siitä

[H5704](#)

'ad-

siitä

# תִּשְׂרֹפוּ: בְּאֵשׁ בְּקֶרַע

[H1242](#)

bo·ker

aamulla tulessa

[H784](#)

ba·'esh

se polttakaa

[H8313](#)

tis·ro·fu.

se polttakaa

ja älkää jättäkö siitä mitään asti aamuun jos on jäljellä jotain siitä aamulla tulessa se polttakaa

<sup>11</sup> נַעֲלִיכֶם חֲגָרִים מִתְּנִיכֶם אֶתֹתְאֲכְלוּ וְכָכָה

[H3602](#)

ve·cha·chah

näin

[H398](#)

to·che·lu

syökää

[H853](#)

o·to

se

[H4975](#)

ma·te·nei·chem

lanteet

[H2296](#)

cha·gu·rim, na·'a·lei·chem

vyötettynä

[H5275](#)

sandaalit

בְּחִפְזוֹן אֶתֹתְוֹ אֲכַלְתֶּם בְּיָדְכֶם וּמִקְלֶכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

[H7272](#)

be·rag·lei·chem,

jaloissa

[H4731](#)

u·mak·kel·chem

ja sauva

[H3027](#)

be·jed·chem;

kädessä

[H398](#)

va·'a·chal·tem

ja syökää

[H853](#)

o·to

se

[H2649](#)

be·chip·pa·zon,

kiireesti

# לִיהוָה: הוּא פֶּסַח

[H6453](#)

Pe·sach

Pääsiäinen se on

[H1931](#)

hu

JAHWEH

[H3068](#)

JAH·WEH.

HERRAN

näin syökää se lanteet vyötettynä sandaalit jaloissa ja sauva kädessä ja syökää se kiireesti  
Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

<sup>12</sup> כָּל- וְהֵכִיתִי הַזֶּה בַּלֵּילָה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ- וְעַבְרָתִי

[H5674](#)

ve·'a·var·ti

minä kuljen

[H776](#)

ve·'e·retz-

halki maan

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H3915](#)

bal·laj·lah

yönä

[H2088](#)

haz·zeh

tänä

[H5221](#)

ve·hik·kei·ti

ja surmaan

[H3605](#)

chol

kaikki

אֱלֹהֵי וּבְכָל־ בְּהִמָּה וְעַד־ מֵאָדָם מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר

[H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H120](#) [H5704](#) [H929](#) [H3605](#) [H430](#)  
be·chor be·e·retz Mitz·ra·im, me·'a·dam ve·'ad- be·he·mah; u·ve·chol 'e·lo·hei  
esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille

יְהוָה: אֲנִי שִׁפְטִים אֶעֱשֶׂה מִצְרַיִם

[H4714](#) [H6213](#) [H8201](#) [H589](#) [H3068](#)  
Mitz·ra·im 'e·e·seh she·fa·tim 'a·ni JAH·WEH.  
Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

minä kuljen halki maan Egyptin yönä tänä ja surmaan kaikki esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

אֲתֶם אֲשֶׁר הַבְּתִים עַל לְאֵת לְכֶם הַדָּם וְהִיא<sup>13</sup>

[H1961](#) [H1818](#) [H0](#) [H226](#) [H5921](#) [H1004](#) [H834](#) [H859](#)  
ve·ha·jah had·dam la·chem le·'ot, 'al hab·bat·tim 'a·sher 'at·tem  
ja on veri teille oleva merkinä taloissanne joissa te

יְהִי וְלֹא־ עֲלֵיכֶם וּפְסַחְתִּי הַדָּם אֶת־ וְרֵאִיתִי שָׁם

[H8033](#) [H7200](#) [H853](#) [H1818](#) [H6452](#) [H5921](#) [H3808](#) [H1961](#)  
sham, ve·ra·'i·ti 'et- had·dam, u·fa·sach·ti 'a·le·chem; ve·lo- jih·jeh  
olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ בְּהַכְּתִי לְמִשְׁחִית נִגְף בְּכֶם

[H0](#) [H5063](#) [H4889](#) [H5221](#) [H776](#) [H4714](#)  
va·chem ne·gef le·mash·chit, be·hak·ko·ti be·e·retz Mitz·ra·im.  
teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

ja on veri teille oleva merkinä taloissanne joissa te olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

חַגְּאֲתוֹ וְחַגְּתֶם לְזִכְרוֹן לְכֶם הַזֶּה הַיּוֹם וְהִיא<sup>14</sup>

[H1961](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0](#) [H2146](#) [H2287](#) [H853](#) [H2282](#)  
ve·ha·jah haj·jom haz·zeh la·chem le·zik·ka·ron, ve·chag·go·tem o·to chag  
on oleva päivä tämä teille muisto viettäkää sitä juhlanan

תַּחְגְּהוּ: עוֹלָם חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם לִיהוָה

[H3068](#) [H1755](#) [H2708](#) [H5769](#) [H2287](#)  
JAH·WEH; le·do·ro·tei·chem, chuk·kat o·lam te·chag·gu·hu.  
JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäkää juhla

on oleva päivä tämä teille muisto viettäkää sitä juhlanan JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäkää juhla

<sup>15</sup> בַּיּוֹם אֶךְ תֹאכְלוּ מִצֹּת יָמִים שְׁבַעַת

[H7651](#) [H3117](#) [H4682](#) [H398](#) [H389](#) [H3117](#)  
shiv-'at ja·mim matz·tzot to·che·lu, 'ach bai·jom  
seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä

אֲכַל כָּל־ כִּי מִבְּתֵיכֶם שָׂאֵר תִּשְׁבִּיתוּ הָרֵאשׁוֹן

[H7223](#) [H7673](#) [H7603](#) [H1004](#) [H3588](#) [H3605](#) [H398](#)  
ha·ri·shon, tash·bi·tu se·'or mib·bat·tei·chem; ki kol- 'o·chel  
ensimmäisenä hävittääkää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät

הָרֵאשׁוֹן מִיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל הֵוא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה חֶמֶץ

[H2557](#) [H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3478](#) [H3117](#) [H7223](#)  
cha·metz, ve·nich·re·tah han·ne·fesh ha·hi·v mi·ls·ra·'el, mi·jom ha·ri·shon  
hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä

הַשְּׁבַעִי: יוֹם עֵד-

[H5704](#) [H3117](#) [H7637](#)  
'ad- jom hash·she·vi·i.  
asti päivään seitsemänteen

seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä ensimmäisenä hävittääkää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä asti päivään seitsemänteen

<sup>16</sup> וּבַיּוֹם קֹדֶשׁ מִקְרָא־ הָרֵאשׁוֹן וּבַיּוֹם

[H3117](#) [H7223](#) [H4744](#) [H6944](#) [H3117](#)  
u·vai·jom ha·ri·shon mik·ra- ko·desh, u·vai·jom  
päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä

מִלְאֲכָה כָּל־ לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִקְרָא־ הַשְּׁבִיעִי

[H7637](#) [H4744](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0](#) [H3605](#) [H4399](#)  
hash·she·vi·i, mik·ra- ko·desh jih·jeh la·chem; kol- me·la·chah  
seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä

יַעֲשֶׂה לָא־ יִאֲכַל אֲשֶׁר אֶךְ בָּהֶם נֶפֶשׁ לְכָל־

[H3808](#) [H6213](#) [H0](#) [H389](#) [H834](#) [H398](#) [H3605](#) [H5315](#)  
lo- je·'a·seh va·hem, 'ach 'a·sher je·'a·chel le·chol ne·fesh,  
älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun



לְכֶם יַעֲשֶׂה לְבַדּוֹ הוּא

[H1931](#) [H905](#) [H6213](#) [H0](#)  
hu le-vad·do je·'a·seh la·chem.  
se ainoastaan tehkää silloin

päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun se ainoastaan tehkää silloin

<sup>17</sup> הַיּוֹם בְּעֵצֶם כִּי הַמִּצּוֹת אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H4682](#) [H3588](#) [H6106](#) [H3117](#)  
u·she·mar·tem 'et- ham·Matz·tzot ki, be·e·tzem haj·jom  
ja viettäkää ET Happamattoman leivän juhlaa sillä juuri päivänä

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צְבָאוֹתֵיכֶם אֶת־הוֹצֵאתִי הַזֶּה

[H2088](#) [H3318](#) [H853](#) [H6635](#) [H776](#) [H4714](#)  
haz·zeh, ho·tze·ti 'et- tziv·o·tei·chem me·e·retz Mitz·ra·im;  
täna vein ET joukkonne maasta Egyptin

חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1755](#) [H2708](#)  
u·she·mar·tem 'et- haj·jom haz·zeh le·do·ro·tei·chem chuk·kat  
pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä

עוֹלָם:

[H5769](#)  
o·lam.  
ikuisena

ja viettäkää ET Happamattoman leivän juhlaa sillä juuri päivänä tänä vein ET joukkonne maasta Egyptin pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena

<sup>18</sup> תֹּאכְלוּ בְּעָרֵב לַחֲדָשׁ יוֹם עֶשְׂרִי בְּאַרְבַּעָה בְּרִאשׁוֹן

[H7223](#) [H702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H6153](#) [H398](#)  
ba·ri·shon be·ar·ba·'ah 'a·sar jom la·cho·desh ba·e·rev, to·che·lu  
ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä

וְעֶשְׂרִים הָאֶחָד יוֹם עֵד מַצֹּת

[H4682](#) [H5704](#) [H3117](#) [H259](#) [H6242](#)  
matz·tzot; 'ad jom ha·e·chad ve·es·rim  
happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen

# בְּעָרֵב: לַחֲדָשׁ

[H2320](#)

[H6153](#)

la·cho·desh ba·'a·rev.

saman kuun iltaan

ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen saman kuun iltaan

<sup>19</sup> כָּל־ כִּי בְּבַתֵּיכֶם יִמְצָא לֹא שְׂאֵר יְמִים שְׂבַעַת

[H7651](#)

[H3117](#)

[H7603](#)

[H3808](#)

[H4672](#)

[H1004](#)

[H3588](#)

[H3605](#)

shiv·'at

ja·mim, se·'or

lo

jim·ma·tze

be·vat·tei·chem; ki

kol-

seitsemään päivään hapatettua ei

saa löytyä taloistanne

sillä

jokainen

מֵעֵדֶת הַהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ מִחֶמְצַת אֲכַל

[H398](#)

[H2557](#)

[H3772](#)

[H5315](#)

[H1931](#)

[H5712](#)

'o·chel

mach·me·tzet,

ve·nich·re·tah

han·ne·fesh

ha·hi·v

me·'a·dat

joka syö hapanta

on hävitettävä sielu

se

seurakunnasta

בְּגֵר יִשְׂרָאֵל

הָאָרֶץ: וּבְאֶזְרַח

[H3478](#)

[H1616](#)

[H249](#)

[H776](#)

Is·ra·'el,

bag·ger

u·ve·'ez·rach

ha·'a·retz.

Israelin

olkoon muukalainen tai syntynyt

maassa

seitsemään päivään hapatettua ei saa löytyä taloistanne sillä jokainen joka syö hapanta on hävitettävä sielu se seurakunnasta Israelin olkoon muukalainen tai syntynyt maassa

<sup>20</sup> מוֹשְׁבַתֵיכֶם בְּכֹל־תְּאֵכְלוּ: לֹא מִחֶמְצַת כָּל־

[H3605](#)

[H2557](#)

[H3808](#)

[H398](#)

[H3605](#)

[H4186](#)

kol-

mach·me·tzet

lo

to·che·lu;

be·chol

mo·she·vo·tei·chem,

mitään hapatettua

älkää

syökö

kaikkiällä missä asuttekin

מִצּוֹת: תֹּאכְלוּ

פ

[H398](#)

[H4682](#)

Peh

to·che·lu

matz·tzot.

syökää

happamatonta leipää

mitään hapatettua älkää syökö kaikkiällä missä asuttekin syökää happamatonta leipää Peh

<sup>21</sup> אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנִי לְכֹל־ מֹשֶׁה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

[H4872](#)

[H3605](#)

[H2205](#)

[H3478](#)

[H559](#)

[H413](#)

vai·jik·ra

Mo·sheh

le·chol

zik·nei

Is·ra·'el

vai·jo·mer

'a·le·hem;

kutsui

Mosheh

kaikki

vanhimmat Israelin

ja sanoi

heille

וְשַׁחֲטוּ לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם צֹאן לָכֶם וּקְחוּ מִנְשֹׁכוֹ

[H4900](#) [H3947](#) [H0](#) [H6629](#) [H4940](#) [H7819](#)  
mish-chu, u-ke-chu la-chem tzon le-mish-pe-cho-tei-chem ve-sha-cha-tu  
valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa

הַפֶּסַח:

[H6453](#)  
hap·Pa·sach.  
Pääsiäisenä

kutsui Mosheh kaikki vanhimmat Israelin ja sanoi heille valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa Pääsiäisenä

<sup>22</sup> בַּסֶּף אֲשֶׁר- בַּדָּם וְטַבַּלְתֶּם אֵזוֹב אֲגַדַּת וּלְקַחְתֶּם

[H3947](#) [H92](#) [H231](#) [H2881](#) [H1818](#) [H834](#) [H5592](#)  
u·le·kach·tem 'a·gud·dat e·zov, u·te·val·tem bad·dam 'a·sher- bas·saf  
ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa

מִן- הַמְּזוֹזוֹת שְׂתִי וְאֶל- הַמִּשְׁקוֹף אֶל- וְהִגַּעְתֶּם

[H5060](#) [H413](#) [H4947](#) [H413](#) [H8147](#) [H4201](#) [H4480](#)  
ve·hig·ga·'tem 'el- ham·mash·kof ve·'el- she·tei ham·me·zu·zot, min-  
ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet

מִפֶּתַח-אִישׁ תִּצְאוּ לֹא וְאֵתֶם בַּסֶּף אֲשֶׁר הַדָּם

[H1818](#) [H834](#) [H5592](#) [H859](#) [H3808](#) [H3318](#) [H376](#) [H6607](#)  
had·dam 'a·sher bas·saf; ve·'at·tem, lo te·tze·'u 'ish mip·pe·tach-  
verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta

בְּקֶרֶב: עַד- בֵּיתוֹ

[H1004](#) [H5704](#) [H1242](#)  
bei-to 'ad- bo·ker.  
talonsa ennen aamua

ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta talonsa ennen aamua

<sup>23</sup> אֶת- וְרֵאָה מִצְרַיִם אֶת- לְנֹגֶף יְהוָה וְעָבַר

[H5674](#) [H3068](#) [H5062](#) [H853](#) [H4713](#) [H7200](#) [H853](#)  
ve·'a·var JAH·WEH lin·gof 'et- Mitz·ra·im ve·ra·'ah 'et-  
silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET

וּפֶסַח הַמְּזוּזוֹת שְׂתֵי וְעַל הַמַּשְׁקוֹף עַל- הַדָּם

[H1818](#) [H5921](#) [H4947](#) [H5921](#) [H8147](#) [H4201](#) [H6452](#)  
had·dam 'al- ham·mash·kof, ve-'al she·tei ham·me·zu·zot; u·fa·sach  
veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee

אֶל- לְבַא הַמַּשְׁחִית יִתֵּן וְלֹא הִפְתַּח עַל- יְהוָה

[H3068](#) [H5921](#) [H6607](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7843](#) [H935](#) [H413](#)  
JAH·WEH 'al- hap·pe·tach, ve-lo jit·ten ham·mash·chit, la·vo 'el-  
JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla

לְנֹגֵף: בְּתֵיכֶם

[H1004](#) [H5062](#)  
bat·tei·chem lin·gof.  
taloon lyömään

silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla taloon lyömään

<sup>24</sup> וּלְבָנֶיךָ לְךָ לְחֹק- הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם

[H8104](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H2706](#) [H0](#) [H1121](#)  
u·she·mar·tem 'et- had·da·var haz·zeh; le·chok- le·cha u·le·va·nei·cha  
noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne

עוֹלָם: עַד-

[H5704](#) [H5769](#)  
'ad- o·lam.  
ikuisesti

noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne ikuisesti

<sup>25</sup> יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- תְּבֹאוּ כִי- וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H935](#) [H413](#) [H776](#) [H834](#) [H5414](#) [H3068](#)  
ve·ha·jah ki- ta·vo·'u 'el- ha·'a·retz, 'a·sher jit·ten JAH·WEH  
ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA

הַזֹּאת: הָעֲבֹדָה אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם דְּבַר כַּאֲשֶׁר לְכֶם

[H0](#) [H834](#) [H1696](#) [H8104](#) [H853](#) [H5656](#) [H2063](#)  
la·chem ka·'a·sher dib·ber; u·she·mar·tem 'et- ha·'a·vo·dah haz·zot.  
teille mukaan lupauksensa pitäkää ET jumalanpalvelus tämä

ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA teille mukaan lupauksensa pitäkää ET jumalanpalvelus tämä

<sup>26</sup> הַעֲבֹדָה מָה בְּנֵיכֶם אֲלֵיכֶם יֹאמְרוּ כִּי- וְהִיא  
[H1961](#) [H3588](#) [H559](#) [H413](#) [H1121](#) [H4100](#) [H5656](#)  
 ve-ha-jah ki- jo-me-ru 'a-lei-chem be-nei-chem; mah ha'a-vo-dah  
 kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus

לָכֶם: הַזֹּאת

[H2063](#) [H0](#)  
 haz-zot la-chem.  
 tämä on teillä

kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus tämä on teillä

<sup>27</sup> פָּסַח אֲשֶׁר לִיהוָה הוּא פָּסַח זֶבַח-וְאִמְרָתֶם  
[H559](#) [H2077](#) [H6453](#) [H1931](#) [H3068](#) [H834](#) [H6452](#)  
 va'a-mar-tem ze-vach- Pe-sach hu JAH-WEH 'a-scher pa-sach  
 sanokaa uhri Pääsiäisen JAHWEH HERRAN joka kulki ohi

מִצְרַיִם אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵיתֵי עַל-  
[H5921](#) [H1004](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5062](#) [H853](#) [H4713](#)  
 'al- bat-tei ve-nei- Is-ra'el be-Mitz-ra-im, be-na-ge-po 'et- Mitz-ra-im  
 talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Egyptiä

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: הָעָם וַיִּקְדּוּ הַצֵּיל בְּתֵינוּ וְאֶת-  
[H853](#) [H1004](#) [H5337](#) [H6915](#) [H5971](#) [H7812](#)  
 ve-et bat-tei-nu hitz-tzil; vai-jik-kod ha'am vai-jish-ta-chav-vu.  
 ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

sanokaa uhri Pääsiäisen JAHWEH HERRAN joka kulki ohi talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Egyptiä ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

<sup>28</sup> צִוָּה כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ וַיֵּלְכוּ  
[H1980](#) [H6213](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H6680](#)  
 vai-je-le-chu vai-ja'a-su be-nei Is-ra'el; ka'a-scher tziv-vah  
 ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn

ס עָשׂוּ: בֵּן וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה  
[H3068](#) [H853](#) [H4872](#) [H175](#) [H3651](#) [H6213](#) sa-mek  
 JAH-WEH 'et- Mo-sheh ve-A-ha-ron ken 'a-su.  
 JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät

ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät samek

<sup>29</sup> בְּכוֹר כָּל־הַכֹּהֵן וַיְהוֹה־הַלַּיְלָה בַּחֲצִי וַיְהִי

[H1961](#) [H2677](#) [H3915](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H1060](#)  
vaj·hi ba·cha·tzi hal·laj·lah, JAH·WEH hik·kah chol be·chor  
tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset

עַד כְּסֵאוֹ עַל־הַיִּשְׁבַּן פֶּרְעֹה מִבְּכֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H6547](#) [H3427](#) [H5921](#) [H3678](#) [H5704](#)  
be·e·retz Mitz·ra·im mib·be·chor par·'oh haj·jo·shev 'al- kis·'o, 'ad  
maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל־הַבּוֹר בְּבֵית אֲשֶׁר הַשְּׁבִי בְּכוֹר

[H1060](#) [H7628](#) [H834](#) [H1004](#) [H953](#) [H3605](#) [H1060](#) [H929](#)  
be·chor hash·she·vi, 'a·sher be·veit hab·bor; ve·chol be·chor be·he·mah.  
esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

<sup>30</sup> וְכָל־ עֲבָדָיו וְכָל־הוּא לַיְלָה פֶּרְעֹה וַיָּקָם

[H6965](#) [H6547](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3605](#) [H5650](#) [H3605](#)  
vai·ja·kom par·'oh laj·lah, hu ve·chol 'a·va·dav ve·chol  
nousi farao yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko

בֵּית אֵין כִּי־בְּמִצְרַיִם גְּדֹלָה צְעָקָה וְתֵהִי מִצְרַיִם

[H4713](#) [H1961](#) [H6818](#) [H1419](#) [H4714](#) [H3588](#) [H369](#) [H1004](#)  
Mitz·ra·im, vat·te·hi tze·'a·kah ge·do·lah be·mitz·ra·im; ki- 'ein ba·jit,  
Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut

מֵת: שֵׁם אֵין־אֲשֶׁר

[H834](#) [H369](#) [H8033](#) [H4191](#)  
'a·sher 'ein- sham met.  
jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

nousi farao yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

<sup>31</sup> צֵאוּ קוֹמוּ וַיֹּאמֶר לַיְלָה וְלֹא־הָרֵץ לְמִשְׁהָ וַיִּקְרָא

[H7121](#) [H4872](#) [H175](#) [H3915](#) [H559](#) [H6965](#) [H3318](#)  
vai·jik·ra le·'Mo·sheh u·le·'A·ha·ron laj·lah, vai·jo·mer ku·mu tze·'u  
hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois

וּלְכוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי גַם-אֲתֶם גַּם-עַמִּי מִתּוֹךְ

[H8432](#) [H5971](#) [H1571](#) [H859](#) [H1571](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1980](#)  
mit-toch 'am-mi, gam- 'at-tem gam- be-nei Is-ra'el; u-le-chu  
keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää

כְּדַבַּרְכֶּם: יְהוָה אֶת-עַבְדּוֹ

[H5647](#) [H853](#) [H3068](#) [H1696](#)  
'iv-du 'et- JAH-WEH ke-dab-ber-chem.  
palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

<sup>32</sup> דְּבַרְתֶּם כְּאֲשֶׁר קָחוּ בְּקַרְכֶּם גַּם-צֹאנֵכֶם גַּם-

[H1571](#) [H6629](#) [H1571](#) [H1241](#) [H3947](#) [H834](#) [H1696](#)  
gam- tzon-chem gam- be-kar-chem ke-chu ka-'a-sheer dib-bar-tem  
sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet

אֶתִּי: גַּם-וּבְרַכְתֶּם וּלְכוּ

[H1980](#) [H1288](#) [H1571](#) [H853](#)  
va-le-chu; u-ve-rach-tem gam- 'o-ti.  
menkää ja siunatkaa myös minua

sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet menkää ja siunatkaa myös minua

<sup>33</sup> מִן-לְשַׁלְּחָם לְמַהֵר הָעַם עַל-מִצְרַיִם וְתַחֲזֹק

[H2388](#) [H4713](#) [H5921](#) [H5971](#) [H4116](#) [H7971](#) [H4480](#)  
vat-te-che-zak mitz-ra'im 'al- ha'am, le-ma-her le-shal-le-cham min-  
ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois

מֵתִים: כָּלְנוּ אָמְרוּ כִּי הָאָרֶץ

[H776](#) [H3588](#) [H559](#) [H3605](#) [H4191](#)  
ha-'a-retz; ki 'a-me-ru kul-la-nu me-tim.  
maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

<sup>34</sup> מִשְׁאֲרֹתָם יַחְמֵץ טָרַם בְּצִקּוֹ אֶת-הָעַם וַיִּשָּׂא

[H5375](#) [H5971](#) [H853](#) [H1217](#) [H2962](#) [H2556](#) [H4863](#)  
vai-jis-sa ha-'am 'et- be-tze-ko te-rem jech-matz; mish-'a-ro-tam  
kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot

שְׁכַמָּם: עַל-בְּשִׁמְלֹתָם צָרָת

[H6887](#) [H8071](#) [H5921](#) [H7926](#)  
tze·ru·rot be·sim·lo·tam 'al- shich·mam.  
kääritynä vaatteisiin hartioillaan

kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot kääritynä vaatteisiin hartioillaan

<sup>35</sup> מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׂאֲלוּ מֹשֶׁה כְּדָבַר עֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-

[H1121](#) [H3478](#) [H6213](#) [H1697](#) [H4872](#) [H7592](#) [H4713](#)  
u·ve·nei- Is·ra·'el 'a·su kid·var Mo·sheh; vai·jish·'a·lu mi·mitz·ra·im,  
ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä

וּשְׁמֹלֹת: זֶהָב וְכֵלִי כֶסֶף כְּלֵי-

[H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#) [H8071](#)  
ke·lei- che·sef u·che·lei za·hav u·se·ma·lot.  
esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

<sup>36</sup> מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעַם חֵן אֶת-נָתַן וַיְהִי

[H3068](#) [H5414](#) [H853](#) [H2580](#) [H5971](#) [H5869](#) [H4713](#)  
JAH·WEH na·tan 'et- chen ha·'am be·'ei·nei mitz·ra·im  
JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten

פּ מִצְרַיִם: אֶת-וַיִּנְצְלוּ וַיִּשְׂאֲלוּם

[H7592](#) [H5337](#) [H853](#) [H4713](#) Peh  
vai·jash·'i·lum; vaj·natz·tze·lu 'et- Mitz·ra·im.  
ja he myöntyivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä

JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten ja he myöntyivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä Peh

<sup>37</sup> מֵאוֹת כִּשְׁש־סִכָּתָה מֵרַעְמֵסֵס יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּסְעוּ

[H5265](#) [H1121](#) [H3478](#) [H7486](#) [H5523](#) [H8337](#) [H3967](#)  
vai·jis·'u ve·nei- Is·ra·'el me·Ra·'me·ses Suk·ko·tah; ke·shesh- me·'ot  
vaelsivat lapset Israelin Ramsekselta Sukkotiin noin kuusi sataa



# מִטַּף: לְבַד הַגְּבָרִים רַגְלֵי אֶלֶף

[H505](#) [H7273](#) [H1397](#) [H905](#) [H2945](#)  
'e-lef rag-li hag-ge-va-rim le-vad mit-taf.  
tuhatta jalka miestä laskematta [vaimoja ja] lapsia

vaelsivat lapset Israelin Ramseksesta Sukkotiin noin kuusi sataa tuhatta jalka miestä laskematta *vaimoja ja* lapsia

## 38 מִקְנֵה וּבָקָר וְצֹאן אֵתָם עֲלֵה רַב עֶרְב וְגַם-

[H1571](#) [H6154](#) [H7227](#) [H5927](#) [H854](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4735](#)  
ve-gam- 'e-rev rav 'a-lah 'it-tam; ve-tzon u-va-kar, mik-neh  
ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma

## מֵאֵד: כְּבֵד

[H3515](#) [H3966](#)  
ka-ved me'od.  
suuri valtava

ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma suuri valtava

## 39 עֲגַת מִמִּצְרַיִם הוֹצִיאוּ אֲשֶׁר הַבָּצֵק אֶת- וַיֵּאֲפוּ

[H644](#) [H853](#) [H1217](#) [H834](#) [H3318](#) [H4714](#) [H5692](#)  
vai-jo-fu 'et- hab-ba-tzek 'a-sher ho-tzi-'u mi-Mitz-ra-im 'u-got  
he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä

## מִמִּצְרַיִם גִּרְשׁוּ כִי- חָמֵץ לֹא כִי מִצּוֹת

[H4682](#) [H3588](#) [H3808](#) [H2556](#) [H3588](#) [H1644](#) [H4714](#)  
matz-tzot ki lo cha-metz; ki- go-re-shu mi-Mitz-ra-im,  
happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä

## לָהֶם: עָשׂוּ לֹא- צֵדָה וְגַם- לְהִתְמַהֵּמָה יִכְלוּ וְלֹא

[H3808](#) [H3201](#) [H4102](#) [H1571](#) [H6720](#) [H3808](#) [H6213](#) [H0](#)  
ve-lo ja-che-lu le-hit-mah-me-ah, ve-gam- tze-dah lo- 'a-su la-hem.  
eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

## 40 בְּמִצְרַיִם יָשְׁבוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּמוֹשָׁב

[H4186](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H3427](#) [H4714](#)  
u-mo-shav be-nei Is-ra'el, 'a-sher ja-she-vu be-Mitz-ra-im;  
asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä

שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she·lo·shim

oli kolmekymmentä vuotta

שָׁנָה: מֵאוֹת וָאַרְבַּע שָׁנָה

[H8141](#)

sha·nah, ve·'ar·ba'

[H702](#)

ja neljä

[H3967](#)

me·'ot

sataa [(430)] vuotta

[H8141](#)

sha·nah.

asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä oli kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa (430) vuotta

<sup>41</sup> שְׁנָה מֵאוֹת וָאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים מִקֵּץ וַיְהִי

[H1961](#) [H7093](#) [H7970](#) [H8141](#) [H702](#) [H3967](#) [H8141](#)  
vaj·hi, mik·ketz she·lo·shim sha·nah, ve·'ar·ba' me·'ot sha·nah;  
kun oli loppuun kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa [(430)] vuotta

יְהוָה עָבְאוֹת כָּל־יָצְאוּ הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצְם וַיְהִי

[H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H3605](#) [H6635](#) [H3068](#)  
vaj·hi, be·'e·tzem haj·jom haz·zeh, ja·tze·'u kol- tziv·'ot JAH·WEH  
kuluneet sinä päivänä samana lähti kaikki joukot JAHWEH HERRAN

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#)  
me·'e·retz Mitz·ra·im.  
maasta Egyptin

kun oli loppuun kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa (430) vuotta kuluneet sinä päivänä samana lähti kaikki joukot JAHWEH HERRAN maasta Egyptin

<sup>42</sup> מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם לִיהוָה הוּא שְׁמֵרִים לַיַּל

[H3915](#) [H8107](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3318](#) [H776](#)  
leil shim·mu·rim hu JAH·WEH, le·ho·tzi·'am me·'e·retz  
yö valvonnan se on JAHWEH HERRAN sillä Hän vei teidät maasta

לְכֹל־שְׁמֵרִים לִיהוָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הוּא־מִצְרַיִם

[H4714](#) [H1931](#) [H3915](#) [H2088](#) [H3068](#) [H8107](#) [H3605](#)  
Mitz·ra·im; hu- hal·laj·lah haz·zeh JAH·WEH, shim·mu·rim le·chol  
Egyptin se on yö tämä JAHWEH HERRAN valvokoon kaikki

לְדֹרְתָם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי פ

[H1121](#) [H3478](#) [H1755](#) Peh  
be·nei Is·ra·'el le·do·ro·tam.  
lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen

yö valvonnan se on JAHWEH HERRAN sillä Hän vei teidät maasta Egyptin se on yö tämä JAHWEH HERRAN valvokoon kaikki lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen Peh

<sup>43</sup> חֻקַּת זֹאת וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֵל־יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H175](#) [H2063](#) [H2708](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh ve·'A·ha·ron, zot chuk·kat  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys

בּוֹ: יֹאכַל לֹא- נֶכֶר בֶּן- כָּל- הַפֶּסַח

[H6453](#) [H3605](#) [H1121](#) [H5236](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)  
hap·Pa·sach; kol- ben- ne·char lo- jo·chal bo.  
Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

<sup>44</sup> וּמַלְתָּה כֶּסֶף מִקְנֵת- אִישׁ עֶבֶד וְכָל- אַתּוֹ

[H3605](#) [H5650](#) [H376](#) [H4736](#) [H3701](#) [H4135](#) [H853](#)  
ve·chol 'e·ved 'ish mik·nat- ka·sef; u·mal·tah o·to,  
mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut hänet

בּוֹ: יֹאכַל אַז

[H227](#) [H398](#) [H0](#)  
'az jo·chal bo.  
silloin hän syököön sitä

mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut hänet silloin hän syököön sitä

<sup>45</sup> בּוֹ: יֹאכַל לֹא- וְשָׁכִיר תּוֹשֵׁב

[H8453](#) [H7916](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)  
to·shav ve·sa·chir lo- jo·chal- bo.  
muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

<sup>46</sup> מִן- הַבַּיִת מִן- תּוֹצִיא לֹא- יֹאכַל אֶחָד בְּבַיִת

[H1004](#) [H259](#) [H398](#) [H3808](#) [H3318](#) [H4480](#) [H1004](#) [H4480](#)  
be·va·jit 'e·chad je·'a·chel, lo- to·tzi min- hab·ba·jit min-  
talossa yhdessä se on syötävä älkää viekö talosta

בּוֹ: תִּשְׁבְּרוּ- לֹא וְעֵצִים חוּצָה הַבָּשָׂר

[H1320](#) [H2351](#) [H6106](#) [H3808](#) [H7665](#) [H0](#)  
hab·ba·sar chu·tzah; ve·'e·tzem lo tish·be·ru- vo.  
lihaa ulos ja luuta älkää rikkoko siltä

talossa yhdessä se on syötävä älkää viekö talosta lihaa ulos ja luuta älkää rikkoko siltä

47 אתו: יֵעֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל עֵדַת כָּל-

[H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6213](#) [H853](#)  
kol- 'a-dat Is-ra-el ja'a-su o-to.  
koko seurakunta Israelin tehköön niin

koko seurakunta Israelin tehköön niin

48 פֶּסַח וְעָשָׂה גֵר אֶתְךָ יְגֹר וְכִי-

[H3588](#) [H1481](#) [H854](#) [H1616](#) [H6213](#) [H6453](#)  
ve-chi- ja-gur 'it-te-cha ger, ve'a-sah Pe-sach  
jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä

וְאִזְ וְזָכַר כָּל- לֹו הַמּוֹל לַיהוָה

[H3068](#) [H4135](#) [H0](#) [H3605](#) [H2145](#) [H227](#)  
JAH·WEH him·mol lo chol za·char, ve·az

JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen

וְכָל-הָאָרֶץ כְּאֶזְרַח וְהָיָה לְעֵשְׂתוֹ יִקְרַב

[H7126](#) [H6213](#) [H1961](#) [H249](#) [H776](#) [H3605](#)  
jik-rav la'a-so-to, ve-ha-jah ke'ez-rach ha'a-retz; ve-chol  
tulfoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan

בּוֹ: יֵאָכֵל לֶאֱ- עֶרְל

[H6189](#) [H3808](#) [H398](#) [H0](#)  
'a-rel lo- jo-chal bo.

ympärileikkaamaton älköön syökö sitä

jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen tulfoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan ympärileikkaamaton älköön syökö sitä

49 הַגֵּר וְלָגֵר לְאֶזְרַח יְהִיָּה אֶחָת תּוֹרָה

[H8451](#) [H259](#) [H1961](#) [H249](#) [H1616](#) [H1481](#)  
to-rah 'a-chat, jih-jeh la'ez-rach; ve-lag-ger hag-gar  
laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu

בְּתוֹכְכֶם:

[H8432](#)  
be-toch·chem.  
keskuudessanne

laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu keskuudessanne

50 צוֹה כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל- וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#) [H6680](#)  
vai-ja-'a-su kol- be-nei Is-ra-'el; ka-'a-sheh tziv-vah  
ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut

ס עָשׂוּ: כֵּן אֶהְרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה אֶת- יְהוָה

[H3068](#) [H853](#) [H4872](#) [H853](#) [H175](#) [H3651](#) [H6213](#) sa-mek  
JAH·WEH 'et- Mo-sheh ve-'et 'A-ha-ron ken 'a-su.  
JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät

ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät samek

51 יְהוָה הוֹצִיא יְהוָה הַיּוֹם בְּעַצְמוֹ וַיְהִי בְנֵי אֶת-

[H1961](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H1121](#)  
vaj-hi be-'e-tzem haj-jom haz-zeh; ho-tzi JAH·WEH 'et- be-nei  
ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset

פ צְבֹאתָם: עַל- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H776](#) [H4714](#) [H5921](#) [H6635](#) Peh  
Is-ra-'el me-'e-retz Mitz-ra-im 'al- tziv-'o-tam.  
Israelin maasta Egyptin joukkoineen

ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen Peh

2 Mooses 13 (Exodus 13)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> בְּבִנְיָ רַחֵם כָּל-פֶּטֶר בְּכוֹר כָּל-לִי קִדְשׁ-

[H6942](#) [H0](#) [H3605](#) [H1060](#) [H6363](#) [H3605](#) [H7358](#) [H1121](#)  
kad·desh- li chol be·chor pe·ter kol- re·chem biv·nei  
pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta

הוּא: לִי וּבְבֵהֵמָה בְּאָדָם יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H120](#) [H929](#) [H0](#) [H1931](#)  
Is·ra·'el, ba·'a·dam u·vab·be·he·mah; li hu.  
Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

<sup>3</sup> אֲשֶׁר הַזֶּה הַיּוֹם אֶת-זְכוֹר הָעַם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H2142](#) [H853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H834](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'el- ha·'am, za·chor 'et- haj·jom haz·zeh 'a·sher  
sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona

יָד בְּחֹזֶק כִּי עֲבָדִים מִבֵּית מִמְצָרַיִם יֵצְאוּ

[H3318](#) [H4714](#) [H1004](#) [H5650](#) [H3588](#) [H2392](#) [H3027](#)  
je·tza·tem mi·Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim, ki be·cho·zek jad,  
te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä

חֶמֶץ: יֹאכַל וְלֹא מִזֶּה אֶתְכֶם יְהוָה הוֹצִיא

[H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H2088](#) [H3808](#) [H398](#) [H2557](#)  
ho·tzi JAH·WEH 'et·chem miz·zeh; ve·lo je·'a·chel cha·metz.  
vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

<sup>4</sup> הַאֲבִיבִי: בְּחֹדֶשׁ יִצְאִים אֶתֶם הַיּוֹם

[H3117](#) [H859](#) [H3318](#) [H2320](#) [H24](#)  
haj·jom 'at·tem jo·tze·'im; be·cho·desh ha·'A·viv.  
täna päivänä te lähditte kuussa Aviv

tänä päivänä te lähditte kuussa Aviv

<sup>5</sup> הֲכִנֵּנִי אֶרֶץ אֵל־ יְהוָה יְבִיאֲךָ כִּי־ וְהִיא

[H1961](#) [H3588](#) [H935](#) [H3068](#) [H413](#) [H776](#) [H3669](#)  
ve·ha·jah chi- je·vi·'a·cha JAH·WEH 'el- 'e·retz hak·ke·na·'a·ni  
on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר וְהִיבֹסִי וְהַחֲוִי וְהָאֲמָרִי וְהַחֲתִי

[H2850](#) [H567](#) [H2340](#) [H2983](#) [H834](#) [H7650](#)  
ve·ha·chit·ti ve·ha·'e·mo·ri ve·ha·chiv·vi ve·haj·vu·si, 'a·sher nish·ba'  
chetiläisten amorilaisten chivviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi

וְעַבְדָּתָּ וּדְבַשׁ חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ לֶךְ לַתֵּת לְאִבְתֶּיךָ

[H1](#) [H5414](#) [H0](#) [H776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#) [H5647](#)  
la·'a·vo·tei·cha la·tet lach, 'e·retz za·vat cha·lav u·de·vash; ve·'a·vad·ta  
isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa niin vietä

הִזָּה: בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה הָעֲבָדָה אֶת־

[H853](#) [H5656](#) [H2063](#) [H2320](#) [H2088](#)  
'et- ha·'a·vo·dah haz·zot ba·cho·desh haz·zeh.  
ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten chivviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa niin vietä ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

<sup>6</sup> הַשְּׁבִיעִי וּבִיּוֹם מַצֹּת תֹּאכְלִימִים שִׁבְעַת

[H7651](#) [H3117](#) [H398](#) [H4682](#) [H3117](#) [H7637](#)  
shiv·'at ja·mim to·chal matz·tzot; u·vai·jom hash·she·vi·i,  
seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä seitsemäntenä

לִיהוּהָ: חַג

[H2282](#) [H3068](#)  
chag JAH·WEH.  
on juhla JAHWEH HERRAN

seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä seitsemäntenä on juhla JAHWEH HERRAN



7 יִרְאֶה וְלֹא־ הַיָּמִים שֶׁבַעֲת אֶת יֹאכֵל מִצֹּת

[H4682](#)

matz-tzot

happamatonta leipää on syötävä ET

[H398](#)

je-'a-chel,

[H853](#)

'et

[H7651](#)

shiv-'at

seitsemän

[H3117](#)

haj-ja-mim;

päivää

[H3808](#)

ve-lo-

eikä

[H7200](#)

je-ra-'eh

saa näkyä

גְּבֻלָּהּ: בְּכֹל־ שְׂאֵר לֶךְ יִרְאֶה וְלֹא־ חֶמֶץ לֶךְ

[H0](#)

le-cha cha-metz,

sinulla mitään hapanta eikä

[H2557](#)

[H3808](#)

ve-lo-

[H7200](#)

je-ra-'eh

näkyä

[H0](#)

le-cha se-'or

sinulla hapatettua missään

[H7603](#)

[H3605](#)

be-chol

sisällä rajojesi

[H1366](#)

ge-vu-le-cha.

happamatonta leipää on syötävä ET seitsemän päivää eikä saa näkyä sinulla mitään hapanta eikä näkyä sinulla hapatettua missään sisällä rajojesi

8 זֶה בְּעֵבֹר לְאֹמֶר הֵהוּא בַיּוֹם לְבִנְךָ וְהִגַּדְתָּ

[H5046](#)

ve-hig-gad-ta

sinun on kerrottava pojillesi

[H1121](#)

le-vin-cha,

[H3117](#)

bai-jom

päivänä sinä

[H1931](#)

ha-hu

sanoen

[H559](#)

le-mor;

sen vuoksi

[H5668](#)

ba-'a-vur

mitä

[H2088](#)

zeh,

mitä

מִמִּצְרַיִם: בְּצֵאתִי לִי יְהוֹה עֲשָׂה

[H6213](#)

'a-sah

teki

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA minulle kun lähdin

[H0](#)

li,

[H3318](#)

be-tze-ti

Egyptistä

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im.

Egyptistä

sinun on kerrottava pojillesi päivänä sinä sanoen sen vuoksi mitä teki JAHWEH HERRA minulle kun lähdin Egyptistä

9 עֵינַיִךָ בֵּין וּלְזִכְרוֹן יָדְךָ עַל־ לְאוֹת לֶךְ וְהִיָּה

[H1961](#)

ve-ha-jah

se olkoon sinulla merkinä

[H0](#)

le-cha

[H226](#)

le-'ot

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

ja-de-cha,

kädessäsi ja muistutuksena

[H2146](#)

u-le-zik-ka-ron

edessä

[H996](#)

bein

silmiesi

[H5869](#)

'ei-nei-cha,

edessä

חֲזֻקָה בַּיָּד כִּי בְּפִיךָ יְהוֹה תּוֹרַת תְּהִיָּה לְמַעַן

[H4616](#)

le-ma-'an,

että

[H1961](#)

tih-jeh

olisi

[H8451](#)

to-rat

laki

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H6310](#)

be-fi-cha; ki

suussasi sillä

[H3588](#)

be-jad

kädellä

[H3027](#)

cha-za-kah,

väkevällä

[H2389](#)

cha-za-kah,

väkevällä

יְהוֹה הוֹצֵאתִי מִמִּצְרַיִם:

[H3318](#)

ho-tzi-'a-cha

johdatti sinut JAHWEH HERRA pois Egyptistä

[H3068](#)

JAH-WEH

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im.

JAHWEH HERRA

se olkoon sinulla merkinä kädessäsi ja muistutuksena edessä silmiesi että olisi laki JAHWEH HERRAN suussasi sillä kädellä väkevällä johdatti sinut JAHWEH HERRA pois Egyptistä

<sup>10</sup> מִיָּמִים לְמוֹעֵדָה הַזֹּאת הַחֻקָּה אֶת־ וְשָׁמַרְתָּ

[H8104](#)

ve-sha-mar-ta  
pidä

[H853](#)

'et-  
ET

[H2708](#)

ha-chuk-kah  
säädös

[H2063](#)

haz-zot  
tämä

[H4150](#)

le-mo-'a-dah;  
ajallaan

[H3117](#)

mi-ja-mim  
vuodesta

סַמֵּךְ

[H3117](#)

sa-mek

ja-mi-mah.

vuoteen

pidä ET säädös tämä ajallaan vuodesta vuoteen samek

<sup>11</sup> הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֱלֹ- יְהוָה יִבְאֵךָ כִּי- וְהָיָה

[H1961](#)

ve-ha-jah  
kun

[H3588](#)

ki-  
nyt

[H935](#)

je-vi-'a-cha  
vie sinut

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz

[H3669](#)

hak-ke-na-'a-ni,  
maahan kanaanilaisten

לָךְ: וְנָתַנָּה וְלֹא־בָתִּיךָ לָךְ נִשְׁבַּע כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

ka-'a-she-  
niinkuin

[H7650](#)

nish-ba'  
Hän vannoi

[H0](#)

le-cha  
sinulle ja

[H1](#)

ve-la-'a-vo-tei-cha;  
isillesi

[H5414](#)

u-ne-ta-nah  
ja antaa sinulle sen

[H0](#)

lach.

kun nyt vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten niinkuin Hän vannoi sinulle ja isillesi ja antaa sinulle sen

<sup>12</sup> וְכָל- לִיהוָה רַחֵם פֶּטֶר- כָּל- וְהֵעֲבַרְתָּ

[H5674](#)

ve-ha-'a-var-ta  
sinun on erotettava jokainen joka avaa

[H3605](#)

chol  
kohdun

[H6363](#)

pe-ter-  
JAHWEH HERRALLE

[H7358](#)

re-chem  
jokainen

[H3068](#)

JAH·WEH;

[H3605](#)

ve-chol

הַזְכָּרִים לָךְ יְהִיָּה אֲשֶׁר בְּהֵמָה שֶׁגֶר פֶּטֶר

[H6363](#)

pe-ter  
joka avaa poikanen karjasta

[H7698](#)

she-ger  
joka

[H929](#)

be-he-mah,  
on

[H834](#)

'a-she-  
joka

[H1961](#)

jih-jeh  
on

[H0](#)

le-cha  
sinulla urospuolet

[H2145](#)

haz-ze-cha-rim

לִיהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

sinun on erotettava jokainen joka avaa kohdun JAHWEH HERRALLE jokainen joka avaa poikanen karjasta joka on sinulla urospuolet JAHWEH HERRALLE

13 תַּפְדָּה לֹא-וְאִם-בְּשֵׁה תַּפְדָּה חֹמֶר פֶּטֶר וְכֹל-

[H3605](#) [H6363](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H518](#) [H3808](#) [H6299](#)  
ve·chol pe·ter cha·mor tif·deh ve·seh, ve·im- lo tif·deh  
mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä

וְעֵרַפְתּוּ תַּפְדָּה: בְּבִנְיָאָדָם בְּכוֹר וְכֹל

[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H120](#) [H1121](#) [H6299](#)  
va·'a·raf·to; ve·chol be·chor 'a·dam be·va·nei·cha tif·deh.  
niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

14 מַה-לֵּאמֹר מַחֵר בְּנֵךְ יִשְׁאַלְךָ כִּי-וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H7592](#) [H1121](#) [H4279](#) [H559](#) [H4100](#)  
ve·ha·jah ki- jish·'a·le·cha vin·cha ma·char le·mor mah-  
kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä

יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּחֹזֶק אֱלֹיוּ וְאָמַרְתָּ זֹאת

[H2063](#) [H559](#) [H413](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#)  
zot; ve·'a·mar·ta 'e·lav, be·cho·zek jad, ho·tzi·'a·nu JAH·WEH  
tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA

עֲבָדִים: מִבֵּית מִמְצָרִים

[H4714](#) [H1004](#) [H5650](#)  
mi·Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim.  
Egyptistä pesästä orjuuden

kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä pesästä orjuuden

15 וַיְהִי לְשַׁלְּחָנוּ פֶּרְעָה הַקְּשָׁה כִּי-וְיָהִי

[H1961](#) [H3588](#) [H7185](#) [H6547](#) [H7971](#) [H2026](#)  
vaj·hi, ki- hik·shah far·'oh le·shal·le·che·nu vai·ja·ha·rog  
ja tapahtui kun kieltäytyi farao päästävästä meitä surmasi

אָדָם מִבְּכֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כֹּל- יְהוָה

[H3068](#) [H3605](#) [H1060](#) [H776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H120](#)  
JAH·WEH kol- be·chor be·'e·retz Mitz·ra·im, mib·be·chor 'A·dam  
JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten

לִיהוָה זִבַּח אֲנִי כִן עַל־ בְּהֵמָה בְּכוֹר וְעֵד-

[H5704](#) [H1060](#) [H929](#) [H5921](#) [H3651](#) [H589](#) [H2076](#) [H3068](#)  
ve'-ad- be-chor be-he-mah; 'al- ken 'a-ni zo-ve-ach JAH-WEH  
että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE

אֶפְדֶּה: בְּנֵי בְכוֹר וְכֹל־ הַזְּכָרִים רַחֵם פֶּטֶר כָּל־

[H3605](#) [H6363](#) [H7358](#) [H2145](#) [H3605](#) [H1060](#) [H1121](#) [H6299](#)  
kol- pe-ter re-chem haz-ze-cha-rim, ve-chol be-chor ba-nai 'ef-deh.  
jokaisen joka avaa kohdun urospuolisen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

ja tapahtui kun kieltäytyi farao päästämstä meitä surmasi JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE jokaisen joka avaa kohdun urospuolisen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

כִּי עֵינַיִךְ בֵּין וְלִטּוֹטְפֹת יְדְכָה עַל־ לְאוֹת וְהִיא <sup>16</sup>

[H1961](#) [H226](#) [H5921](#) [H3027](#) [H2903](#) [H996](#) [H5869](#) [H3588](#)  
ve-ha-jah le-'ot 'al- ja-de-chah, u-le-to-ta-fot bein 'ei-nei-cha; ki  
on oleva merkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä

ס מִמִּצְרַיִם: יְהוָה הוֹצִיאֵנוּ יָד בְּחֹזֶק

[H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) sa-mek  
be-cho-zek jad, ho-tzi-'a-nu JAH-WEH mi-Mitz-ra-im.  
väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä

on oleva merkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä samek

נַחֵם וְלֹא־ הָעַם אֶת־ פַּרְעֹה בְּשַׁלַּח וְהִיא <sup>17</sup>

[H1961](#) [H7971](#) [H6547](#) [H853](#) [H5971](#) [H3808](#) [H5148](#)  
vaj-hi, be-shal-lach par-'oh 'et- ha-'am ve-lo- na-cham  
kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä

כִּי הוּא קָרוֹב כִּי פִלְשֵׁתִים אֶרֶץ דְּרָדְךָ אֱלֹהִים

[H430](#) [H1870](#) [H776](#) [H6430](#) [H3588](#) [H7138](#) [H1931](#) [H3588](#)  
E-LO-HIM, de-rech 'e-retz pe-lish-tim, ki ka-rov hu; ki  
ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä

מִלְחָמָה בְּרֹאֵתֶם הָעַם יִנַּחֵם פֶּן־ אֱלֹהִים אָמַר

[H559](#) [H430](#) [H6435](#) [H5162](#) [H5971](#) [H7200](#) [H4421](#)  
'a-mar E-LO-HIM, pen- jin-na-chem ha-'am bir-'o-tam mil-cha-mah  
sanoi ELOHIM Jumala ettei kadu kansa kun näkee sodan

# מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ

[H7725](#)

[H4714](#)

ve·sha·vu Mitz·ra·je·mah.

ja palaa Egyptiin

kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä sanoi ELOHIM Jumala ettei kadu kansa kun näkee sodan ja palaa Egyptiin

<sup>18</sup> וַיֹּסֵב אֱלֹהִים יַם־הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ הָעַם אֶת־  
[H5437](#) [H430](#) [H853](#) [H5971](#) [H1870](#) [H4057](#) [H3220](#)  
vai·jas·sev E·LO·HIM 'et- ha'am de·rech ham·mid·bar jam-  
vaan antoi käännyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֵלּוּ וַחֲמֻשִׁים סוּף  
[H5488](#) [H2571](#) [H5927](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
Suf; va·cha·mu·shim 'a·lu ve·nei- Is·ra·'el me·'e·retz  
Kaisla / Kaisalmeren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta

# מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

vaan antoi käännyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren Kaisla / Kaisalmeren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta Egyptin

<sup>19</sup> כִּי עָמּוּ יוֹסֵף עֲצָמוֹת אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּקַּח  
[H3947](#) [H4872](#) [H853](#) [H6106](#) [H3130](#) [H5973](#) [H3588](#)  
vai·jik·kach Mo·sheh 'et- atz·mot Jo·sef im·mo; ki  
ja otti Mosheh ET luut Josefin mukaansa niinkuin

פָּקֵד לְאִמֹּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־הַשְּׂבִיעַ הַשְּׂבִיעַ  
[H7650](#) [H7650](#) [H853](#) [H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H6485](#)  
hash·be·a' hish·bi·a' 'et- be·nei Is·ra·'el le·mor, pa·kod  
hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää

מִזָּה עֲצַמְתִּי אֶת־וְהַעֲלִיתֶם אֶתְכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד

[H6485](#)

jif·kod

huolen

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala teistä

[H853](#)

'et·chem,

niin viekää

[H5927](#)

ve·ha·'a·li·tem

niin viekää

[H853](#)

'et-

ET

[H6106](#)

'atz·mo·tai

luuni

[H2088](#)

miz·zeh

täältä pois

אֶתְכֶם:

[H854](#)

'it·te·chem.

mukananne

ja otti Mosheh ET luut Josefin mukaansa niinkuin hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää huolen ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois mukananne

<sup>20</sup> הַמְדַבֵּר: בְּקֶצֶה בְּאֶתֶם וַיַּחֲנוּ מִסֹּכֹת וַיֵּסְעוּ

[H5265](#)

vai·jis·'u

he lähtivät matkaan

[H5523](#)

mis·Suk·kot;

Sukkotista

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu

ja leiriytyivät

[H864](#)

ve·'E·tam,

Etamiin

[H7097](#)

bik·tzeh

reunalle

[H4057](#)

ham·mid·bar.

erämaan

he lähtivät matkaan Sukkotista ja leiriytyivät Etamiin reunalle erämaan

<sup>21</sup> עָנַן בְּעַמּוּד יוֹמָם לְפָנֵיהֶם הַלַּיְלָה וַיְהִי

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA kulki

[H1980](#)

ho·lech

heidän

[H6440](#)

lif·nei·hem

heidän edellään

[H3119](#)

jo·mam

patsaassa

[H5982](#)

be·'am·mud

päivällä

[H6051](#)

'a·nan

pilven

לָהֶם לְהָאֵיר אֵשׁ בְּעַמּוּד וּלְיָלָה הַדֶּרֶךְ לְנַחֲתָם

[H5148](#)

lan·cho·tam

näyttäen heille tietä

[H1870](#)

had·de·rech,

ja yöllä

[H3915](#)

ve·laj·lah

ja yöllä

[H5982](#)

be·'am·mud

patsaassa

[H784](#)

'esh

tulen

[H215](#)

le·ha·'ir

antaakseen

[H0](#)

la·hem;

valoa heille

לָלֶכֶת

[H1980](#)

la·le·chet

että he voisivat vaeltaa

וּלְיָלָה: יוֹמָם

[H3119](#)

jo·mam

[H3915](#)

va·la·je·lah.

ja yöllä

JAHWEH HERRA kulki heidän edellään päivällä patsaassa pilven näyttäen heille tietä ja yöllä patsaassa tulen antaakseen valoa heille että he voisivat vaeltaa päivällä ja yöllä

<sup>22</sup> לַיְלָה הָאֵשׁ וְעַמּוּד יוֹמָם הָעֵנָן עַמּוּד יִמִּישׁ לֹא־

[H3808](#)

lo-

eikä

[H4185](#)

ja·mish

poistunut patsas

[H5982](#)

'am·mud

pilven

[H6051](#)

he·'a·nan

pilven

[H3119](#)

jo·mam,

päivällä

[H5982](#)

ve·'am·mud

eikä patsas

[H784](#)

ha·'esh

tulen

[H3915](#)

la·je·lah;

yöllä

פְּהֵעַם לִפְנֵי

[H6440](#) [H5971](#) Peh

lif·nei ha·'am.

edestä kansan

eikä poistunut patsas pilven päivällä eikä patsas tulen yöllä edestä kansan Peh

2 Mooses 14 (Exodus 14)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיִּדְבֹּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> פִּי לִפְנֵי וַיַּחֲנוּ וַיָּשׁוּבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- דְּבַר

[H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H7725](#) [H2583](#) [H6440](#) [H0](#)  
dab·ber 'el- be·nei Is·ra·'el ve·ja·shu·vu, ve·ja·cha·nu lif·nei Pi  
puhu lapsille Israelin kāske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi

נִכְחוּ עָפוֹן בְּעַל לִפְנֵי הַיָּם וּבֵין מִגְדֹּל בֵּין הַחִירוֹת

[H6367](#) [H996](#) [H4024](#) [H996](#) [H3220](#) [H6440](#) [H0](#) [H1189](#) [H5226](#)  
Ha·chi·rot, bein Mig·dol u·vein haj·jam; lif·nei Ba·'al Tze·fon, nich·cho  
Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä

תַּחֲנוּ הַיָּם: עַל-

[H2583](#) [H5921](#) [H3220](#)  
ta·cha·nu 'al- haj·jam.  
sitä leiriytykää rannalle meren

puhu lapsille Israelin kāske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä sitä leiriytykää rannalle meren

<sup>3</sup> בְּאֶרֶץ הֵם נְבָכִים יִשְׂרָאֵל לְבַנֵּי פַרְעֹה וְאָמַר

[H559](#) [H6547](#) [H1121](#) [H3478](#) [H943](#) [H1992](#) [H776](#)  
ve·a·mar par·'oh liv·nei Is·ra·'el, ne·vu·chim hem ba·a·retz;  
sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan

הַמְדַּבֵּר: עֲלֵיהֶם סָגַר

[H5462](#) [H5921](#) [H4057](#)  
sa·gar 'a·lei·hem ham·mid·bar.  
ja on ympäröinyt heidät erämaa

sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan ja on ympäröinyt heidät erämaa

<sup>4</sup> אַחֲרֵיהֶם וְרָדַף פַּרְעֹה לֵב-אֶת- וַחֲזַקְתִּי

[H2388](#) [H853](#) [H3820](#) [H6547](#) [H7291](#) [H310](#)  
ve·chiz·zak·ti 'et- lev- par·'oh ve·ra·daf 'a·cha·rei·hem  
Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa



חִילוֹ וּבְכָל-בְּפָרְעָה וְאֶכְבְּדָהּ

[H3513](#)

ve-'ik-ka-ve-dah

ja osoitan kunniani faraolle

[H6547](#)

be-far-'oh

[H3605](#)

u-ve-chol

ja koko

[H2426](#)

chei-lo,

hänen sotajoukolleen ja saavat tietää

וַיִּדְעוּ

[H3045](#)

ve-ja-de-'u

כֵּן וַיַּעֲשׂוּ- יְהוָה אֲנִי כִי-מִצְרַיִם

[H4713](#)

mitz-ra'im

egyptiläiset että

[H3588](#)

ki-

[H589](#)

'a-ni

Minä olen

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

vai-ja-'a-su-

he tekivät

[H3651](#)

chen.

niin

Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa ja osoitan kunniani faraolle ja koko hänen sotajoukolleen ja saavat tietää egyptiläiset että Minä olen JAHWEH HERRA he tekivät niin

וַיִּגְדַּל וַיְהִי פֶדְ הָעַם בָּרַח כִּי מִצְרַיִם לְמֶלֶךְ וַיִּגְדַּל

[H5046](#)

vai-jug-gad

kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin

[H4428](#)

le-me-lech

[H4714](#)

Mitz-ra'im,

että

[H3588](#)

ki

[H1272](#)

va-rach

oli ajettu pois

[H5971](#)

ha-'am;

kansa

[H2015](#)

vai-je-ha-fech

kääntyi

מַה-וַיֹּאמְרוּ הָעַם אֶל- וְעַבְדֵי פַרְעֹה לְבָב

[H3824](#)

le-vav

sydän

[H6547](#)

par-'oh

faraon

[H5650](#)

va-'a-va-dav

ja hänen palvelijoidensa

[H413](#)

'el-

kansaa vastaan

[H5971](#)

ha-'am,

[H559](#)

vai-jo-m-ru

he sanoivat

[H4100](#)

mah-

miksi

מֵעַבְדֵינוּ: יִשְׂרָאֵל אֶת-שְׁלַחְנוּ כִי-עָשִׂינוּ זֹאת

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a-si-nu,

teimme

[H3588](#)

ki-

että

[H7971](#)

shil-lach-nu

päästimme

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H5647](#)

me-'a-ve-de-nu.

palvelemasta meitä

kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin että oli ajettu pois kansa kääntyi sydän faraon ja hänen palvelijoidensa kansaa vastaan he sanoivat miksi tämän teimme että päästimme ET Israelin palvelemasta meitä

עָמוֹ: לָקַח עָמוֹ וְאֶת-רֶכְבוֹ אֶת-וַיֹּאסֵר

[H631](#)

vai-je-'sor

hän valjasti ET

[H853](#)

'et-

[H7393](#)

rich-bo;

vaununsa ET

[H853](#)

ve-'et

[H5971](#)

am-mo

ja sotaväkensä otti

[H3947](#)

la-kach

[H5973](#)

im-mo.

mukaansa

hän valjasti ET vaununsa ET ja sotaväkensä otti mukaansa

מִצְרַיִם רָכַב וְכָל בְּחֹר לְרֶכֶב מֵאוֹת שֵׁשׁ- וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik-kach,

hän otti

[H8337](#)

shesh-

kuusi

[H3967](#)

me-'ot

sataa

[H7393](#)

re-chev

vaunua

[H970](#)

ba-chur,

valikoitua

[H3605](#)

ve-chol

ja kaikki

[H7393](#)

re-chev

vaunut

[H4714](#)

Mitz-ra'im;

Egyptin

כָּלוֹ: עַל- וְשָׁלִי־שִׁים

[H7991](#)

ve·sha·li·shim

ja päälliköt

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kul·lo.

niihin kaikkiin

hän otti kuusi sataa vaunua valikoitua ja kaikki vaunut Egyptin ja päälliköt niihin kaikkiin

מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה לְבַאת- יְהוָה וַיַּחֲזֶק<sup>8</sup>

[H2388](#)

vaj·chaz·zek

paadutti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3820](#)

lev

sydämen faraon

[H6547](#)

par·'oh

faraon

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

וַיָּצֵאִים יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אַחֲרֵי וַיֵּרְדּוּ

[H7291](#)

vai·jir·dof

ja hän lähti jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

[H1121](#)

be·nei

lapsien Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H1121](#)

u·ve·nei

vaikka lapset Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

[H3318](#)

jo·tze·'im

olivat lähteneet

רַמָּה: בֵּיד

[H3027](#)

be·jad

alla käden väkevän

[H7311](#)

ra·mah.

paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon kuninkaan Egyptin ja hän lähti jälkeen lapsien Israelin vaikka lapset Israelin olivat lähteneet alla käden väkevän

עַל- חַנִּים אוֹתָם וַיִּשְׂגּוּ אַחֲרֵיהֶם מִצְרַיִם וַיֵּרְדּוּ<sup>9</sup>

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ajoiivat

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläiset

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

takaa heitä

[H5381](#)

vai·jas·si·gu

ja saavuttivat heidät

[H853](#)

o·tam

heidät

[H2583](#)

cho·nim

leiriytyneenä

[H5921](#)

'al-

וּפָרְשָׁיו פַּרְעֹה רָכַב סוּס כָּל- הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam,

meren rannalla

[H3605](#)

kol-

[H5483](#)

sus

vaunuhevoset

[H7393](#)

re·chev

ja vaunut

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

[H6571](#)

u·fa·ra·shav

ja ratsumiehet

צָפֹן: בַּעַל לְפָנֵי הַחֵירוֹת פִּי עַל- וַחִילוֹ

[H2428](#)

ve·chei·lo;

hänen armeijansa luona

[H5921](#)

'al-

[H0](#)

Pi

[H6367](#)

Ha·chi·rot,

Hahirotin

[H6440](#)

lif·nei

vastapäätä

[H0](#)

Ba·'al

Baal

[H1189](#)

Tze·fon.

Tzefonia

ajoiivat egyptiläiset takaa heitä ja saavuttivat heidät leiriytyneenä meren rannalla kaikki vaunuhevoset ja vaunut faraon ja ratsumiehet hänen armeijansa luona Pi Hahirotin vastapäätä Baal Tzefonia

<sup>10</sup> עֵינֵיהֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־וַיִּשְׂאוּ הַקָּרִיב וּפָרְעָה

[H6547](#)

u-far·'oh

kun farao

[H7126](#)

hik·riv;

lähestyi

[H5375](#)

vai·jis·'u

ja nostivat lapset

[H1121](#)

ve·nei-

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei·nei·hem

katseensa

וַיִּצְעֲקוּ מְאֹד וַיִּירָאוּ אַחֲרֵיהֶם נִסְעַ מִצְרַיִם וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

katso

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläiset

[H5265](#)

no·se·a'

marssivat

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

heidän perässään

[H3372](#)

vai·ji·re·'u

he pelästivät suuresti

[H3966](#)

me·'od,

ja huusivat

[H6817](#)

vai·jitz·'a·ku

יְהוָה: אֵל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־

[H1121](#) [H3478](#)

ve·nei- Is·ra·'el

lapset Israelin

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

kun farao lähestyi ja nostivat lapset Israelin ET katseensa katso egyptiläiset marssivat heidän perässään he pelästivät suuresti ja huusivat lapset Israelin JAHWEH HERRAA

<sup>11</sup> בְּמִצְרַיִם קְבָרִים אֵין־ הַמְּבֹלֵי מֹשֶׁה אֵל־וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshelle

[H1097](#)

ha·mib·be·li

tuhoudummeko

[H369](#)

'ein-

eikö ollut

[H6913](#)

ke·va·rim

hautoja

[H4714](#)

be·Mitz·ra·im,

Egyptissä

לָנוּ עָשִׂיתָ זֹאת מַה־ בַּמִּדְבָּר לְמוֹת לְקַחְתָּנוּ

[H3947](#)

le·kach·ta·nu

kun toit

[H4191](#)

la·mut

meidät kuolemaan

[H4057](#)

bam·mid·bar;

erämaahan

[H4100](#)

mah-

miksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H6213](#)

'a·si·ta

teit

[H0](#)

la·nu,

meille

מִמִּצְרַיִם: לְהוֹצִיאָנוּ

[H3318](#)

le·ho·tzi·'a·nu

ja johdatit meidät pois Egyptistä

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im.

ja sanoivat Moshelle tuhoudummeko eikö ollut hautoja Egyptissä kun toit meidät kuolemaan erämaahan miksi tämän teit meille ja johdatit meidät pois Egyptistä

<sup>12</sup> בְּמִצְרַיִם אֵלַיִךְ דִּבַּרְנוּ אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה הֲלֹא־

[H3808](#)

ha·lo-

eikö

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1697](#)

had·da·var,

ole sana

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H1696](#)

dib·bar·nu

sanoimme sinulle

[H413](#)

'e·lei·cha

sinulle

[H4714](#)

ve·Mitz·ra·im

Egyptissä

חַדְלָלָאִמֹר

[H559](#)  
le-mor,  
sanoen

[H2308](#)  
cha-dal  
jätä meidät rauhaan että

כִּי מִצְרַיִם אֶת־וְנַעֲבֹדָה מִמֶּנּוּ

[H4480](#)  
mi-men·nu

[H5647](#)  
ve-na·'av·dah 'et-  
palvelisimme ET

[H853](#)

[H4713](#)

mitz·ra·im; ki  
egyptiläisiä sillä

[H3588](#)

עֲבַד לָנוּ טוֹב

[H2896](#)  
tov  
parempi

[H0](#)

la·nu

[H5647](#)

'a·vod

meidän olisi ollut

בַּמִּדְבָּר: מִמֶּתְנוּ מִצְרַיִם אֶת־

[H853](#)

'et-

[H4713](#)

mitz·ra·im,

egyptiläisiä

[H4191](#)

mi·mu·te·nu

kuin kuolla

[H4057](#)

bam·mid·bar.

erämaassa

eikä tämä ole sana jonka sanoimme sinulle Egyptissä sanoen jätä meidät rauhaan että palvelisimme ET egyptiläisiä sillä parempi meidän olisi ollut palvella ET egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa

<sup>13</sup> הַתִּיצְבוּ תִירְאוּ אֶל־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4872](#)

Mo·sheh 'el-

Mosheh

[H413](#)

ha·am

kansalle älkää

[H5971](#)

'al-

pelätkö

[H408](#)

ti·ra·'u

pelätkö

[H3372](#)

ti·ra·'u

pelätkö

[H3320](#)

hit·jatz·vu,

seisokaa paikallanne

לָכֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־יְהוָה יִשׁוּעַת אֶת־וַיֹּאמֶר

[H7200](#)

u·re·'u

ja katsokaa ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3444](#)

JE·SHU·'At

pelastusta

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H6213](#)

ja·'a·seh

näette

[H0](#)

la·chem

te

הַיּוֹם מִצְרַיִם אֶת־רְאִיתֶם אֲשֶׁר כִּי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom;

tänä päivänä nyt

[H3588](#)

ki,

nyt

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H7200](#)

re·'i·tem

näette tapahtuvan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

mitz·ra·im

egyptiläisille

[H3117](#)

haj·jom,

tänä päivänä

עוֹלָם: עַד־עוֹד לִרְאִיתֶם תְּסִיפוּ לָא

[H3808](#)

lo

ette

[H3254](#)

to·si·fu

uudelleen

[H7200](#)

lir·'o·tam

tule näkemään sitä enää

[H5750](#)

od

ette

[H5704](#)

'ad-

ette

[H5769](#)

o·lam.

koskaan

sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö seisokaa paikallanne ja katsokaa ET pelastusta JAHWEH HERRAN jonka näette te tänä päivänä nyt jonka näette tapahtuvan ET egyptiläisille tänä päivänä ette uudelleen tule näkemään sitä enää ette koskaan

<sup>14</sup> יְהוָה לָכֶם יִלְחֶם פִּתְחֵרִישׁוֹן: וְאַתֶּם

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3898](#)

jil·la·chem

taistelee

[H0](#)

la·chem;

teidän puolestanne ja te

[H859](#)

ve·'at·tem

ja te

[H2790](#)

ta·cha·ri·shun.

olkaa hiljaa

Peh

JAHWEH HERRA taistelee teidän puolestanne ja te olkaa hiljaa Peh

<sup>15</sup> דִּבֶּר אֵלַי תִּצְעַק מֵהַ-מִּשְׁהָ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH-WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh, mah-  
Moshelle miksi

[H4100](#)

[H6817](#)

titz-'ak  
huudat

[H413](#)

'e-lai;

[H1696](#)

dab-ber  
minulle káske

וַיִּסְעוּ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶל-

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be-nei-

[H3478](#)

Is-ra-'el

lapsia Israelin

[H5265](#)

ve-jis-sa-'u.

lähteä liikkeelle

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle miksi huudat minulle káske lapsia Israelin lähteä liikkeelle

<sup>16</sup> הַיָּם עַל-יַדְךָ אֶת-וַנְּטָה מִטְּךָ אֶת-הָרֶם וְאַתָּה

[H859](#)

ve-'at-tah  
sinä

[H7311](#)

ha-rem  
nosta

[H853](#)

'et-  
ET

[H4294](#)

mat-te-cha,  
sauvasi

[H5186](#)

u-ne-teh  
ja ojenna

[H853](#)

'et-  
ET

[H3027](#)

ja-de-cha  
kätesi

[H5921](#)

'al-  
yli

[H3220](#)

haj-jam  
meren

בִּיבְשָׁה: הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֵאוּ וּבְקָעָהּ

[H1234](#)

u-ve-ka-'e-hu;

ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset

[H935](#)

ve-ja-vo-'u

[H1121](#)

ve-nei- Israelin

[H3478](#)

[H8432](#)

be-toch halki

[H3220](#)

haj-jam meren

[H3004](#)

bai-jab-ba-shah.

kuivaa myöten

sinä nosta ET sauvasi ja ojenna ET kätesi yli meren ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset Israelin halki meren kuivaa myöten

<sup>17</sup> וַיָּבֵאוּ מִצְרַיִם לֵב אֶת-מַחֲזֵק הַנְּנִי וְאַנִּי

[H589](#)

va-'a-ni,  
Minä

[H2005](#)

hin-ni  
katso

[H2388](#)

me-chaz-zek  
paadutan

[H853](#)

'et-  
ET

[H3820](#)

lev  
sydämet

[H4713](#)

mitz-ra-im,  
egyptiläisten ja he seuraavat

[H935](#)

ve-ja-vo-'u

וְאֶכְבְּדָה אַחֲרֵיהֶם חִילוֹ וּבְכָל-בְּפָרְעָה

[H310](#)

'a-cha-rei-hem;  
jäljessänne

[H3513](#)

ve-'ik-ka-ve-dah  
ja minä osoitan

[H6547](#)

be-far-'oh  
kunniani

[H3605](#)

u-ve-chol  
faraossa ja koko

[H2426](#)

chei-lo,  
sotajoukossa

וּבְפָרְשָׁיו: בְּרִיכוֹ

[H7393](#)

be-rich-bo

[H6571](#)

u-ve-fa-ra-shav.

vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

Minä katso paadutan ET sydämet egyptiläisten ja he seuraavat jäljessänne ja minä osoitan kunniani faraossa ja koko sotajoukossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

<sup>18</sup> יְהוָה אֲנִי כִי־מִצְרַיִם וַיָּדְעוּ  
H3045 H4713 H3588 H589 H3068  
ve-ja-de-'u Mitz-ra'im ki-'a-ni JAH-WEH;  
ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA

וּבְפָרְשָׁיו: בְּרֶכְבוֹ בְּפָרְעָה בְּהִכְבְּדִי  
H3513 H6547 H7393 H6571  
be-hik-ka-ve-di be-far-'oh, be-rich-bo u-ve-fa-ra-shav.  
kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

<sup>19</sup> יִשְׂרָאֵל מַחְנֵה לְפָנַי הַהֵלֶךְ הָאֱלֹהִים מִלְּאֲךָ וַיֹּסֶעַ  
H5265 H4397 H430 H1980 H6440 H4264 H3478  
vai-jis-sa' Mal-'ach ha'E-LO-HIM, ha-ho-lech lif-nei ma-cha-neh Is-ra-'el,  
ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin

מִפְּנֵיהֶם הֶעֱנַן עֲמוּד וַיֹּסֶעַ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּלֶךְ  
H1980 H310 H5265 H5982 H6051 H6440  
vai-je-lech me'a-cha-rei-hem; vai-jis-sa' 'am-mud he'a-nan mip-pe-nei-hem,  
ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä

מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד  
H5975 H310  
vai-ja-'a-mod me'a-cha-rei-hem.  
ja asettui taakse

ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä ja asettui taakse

<sup>20</sup> וַיְהִי יִשְׂרָאֵל מַחְנֵה וּבֵין מִצְרַיִם מַחְנֵה בֵּין וַיָּבֵא  
H935 H996 H4264 H4714 H996 H4264 H3478 H1961  
vai-ja-vo bein ma-cha-neh mitz-ra'im, u-vein ma-cha-neh Is-ra-'el, vaj-hi  
se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli

וְלֹא־הָלִילָה אֶת־ וַיָּאֵר וְהִחֲשֵׁךְ הָעֲנָן  
H6051 H2822 H215 H853 H3915 H3808  
he-'a-nan ve-ha-cho-shech, vai-ja-'er 'et- hal-la-je-lah; ve-lo-  
pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät

הַלַּיְלָה׃ כֹּל-זֶה אֵל-זֶה קָרַב

[H7126](#)

ka·rav

voineet lähestyä toinen

[H2088](#)

zeh

[H413](#)

'el-

[H2088](#)

zeh

toista

[H3605](#)

kol-

koko

[H3915](#)

hal·la·je·lah.

yönä

se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät voineet lähestyä toinen toista koko yönä

<sup>21</sup> יְהוָה וַיּוֹלֶךְ הַיָּם עַל-יְדוֹאֵת-מֹשֶׁה וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet

ojensi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H853](#)

'et-

ET

[H3027](#)

ja·do

kätensä yli

[H5921](#)

'al-

meren

[H3220](#)

haj·jam

ja nosti

[H1980](#)

vai·jo·lech

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH

[H3068](#)

HERRA

HERRA

אֶת-וַיֵּשֶׁם הַלַּיְלָה כֹּל-עֵזָה קָדִים בְּרוּחַ הַיָּם אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H3220](#)

hai·jom

merelle

[H7307](#)

be·ru·ach

tuulen

[H6921](#)

ka·dim

idästä

[H5794](#)

'az·zah

voimakkaan

[H3605](#)

kol-

koko

[H3915](#)

hal·laj·lah,

siksi yöksi

[H7760](#)

vai·ja·sem

ja teki

[H853](#)

'et-

ET

הַמַּיִם׃ וַיִּבְקְעוּ לְחַרְבָּה הַיָּם

[H3220](#)

haj·jam

mereen

[H2724](#)

le·cha·ra·vah;

kuivan

[H1234](#)

vai·jib·ba·ke·'u

kun jakaantui

[H4325](#)

ham·ma·jim.

vedet

ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja nosti JAHWEH HERRA ET merelle tuulen idästä voimakkaan koko siksi yöksi ja teki ET mereen kuivan maaväylän kun jakaantui vedet

<sup>22</sup> וְהַמַּיִם בַּיַּבְשָׁה הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja kulkivat

[H1121](#)

ve·nei-

lapset

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H8432](#)

be·toch

halki

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H3004](#)

bai·jab·ba·shah;

kuivaa maata

[H4325](#)

ve·ham·ma·jim

kun vedet

וּמִשְׁמַלְמַלֵּם׃ מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם

[H0](#)

la·hem

heille

[H2346](#)

cho·mah,

olivat

[H3225](#)

mi·mi·nam

oikealla

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lam.

ja vasemmalla

puolella

ja kulkivat lapset Israelin halki meren kuivaa maata kun vedet heille olivat muurina oikealla ja vasemmalla puolella

<sup>23</sup> פָּרְעָה סוּס כֹּל אַחֲרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיְרִדְפוּ

[H7291](#)

vai·jir·de·fu

ajoivat

[H4713](#)

mitz·ra·im

ja seurasivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

perässä

[H310](#)

'a·cha·rei·hem,

perässä

[H3605](#)

kol

kaikki

[H5483](#)

sus

hevoset

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

וּפְרָשׁוּ רֶכְבוֹ

[H7393](#)

[H6571](#)

rich-bo u-fa-ra-shav;

vaunut ja hänen ratsumiehensä

הַיָּם: תּוֹךְ אֵל-

[H413](#)

[H8432](#)

[H3220](#)

'el- toch haj-jam.

keskelle merta

ajoiivat takaa egyptiläiset ja seurasivat perässä kaikki hevoset faraon vaunut ja hänen ratsumiehensä keskelle merta

<sup>24</sup> יְהוָה וַיִּשְׁקֶף הַבֶּקֶר בְּאַשְׁמֹרֶת וַיְהִי אֵל-

[H1961](#)

[H821](#)

[H1242](#)

[H8259](#)

[H3068](#)

[H413](#)

vaj·hi be'ash-mo-ret

hab·bo-ker, vai-jash-kef JAH-WEH

'el-

tapahtui aamuvartion aikaan aamulla

katsoi

JAHWEH HERRA

וַיְהִי וַעֲנוּ אֵשׁ בְּעַמּוּד מִצְרַיִם מַחֲנֵה אֵת

[H4264](#)

[H4713](#)

[H5982](#)

[H784](#)

[H6051](#)

[H2000](#)

[H853](#)

ma·cha·neh Mitz-ra'im, be'am-mud 'esh ve'a-nan; vai-ja-hom

'et

sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET

מִצְרַיִם: מַחֲנֵה

[H4264](#)

[H4713](#)

ma·cha·neh Mitz-ra'im.

sotajoukon Egyptin

tapahtui aamuvartion aikaan aamulla katsoi JAHWEH HERRA sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET sotajoukon Egyptin

<sup>25</sup> בְּכַבְדֹּת וַיְנַהֲגֵהוּ מִרְכַּבְתּוֹ אֶפְנֵי אֵת וַיִּסַּר

[H5493](#)

[H853](#)

[H212](#)

[H4818](#)

[H5090](#)

[H3517](#)

vai-ja-sar, 'et 'o-fan mar-ke-vo-tav, vaj-na-ha-ge-hu bich-ve-dut;

ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea

יְהוָה כִּי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֲנוּסֵה מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

[H4713](#)

[H5127](#)

[H6440](#)

[H3478](#)

[H3588](#)

[H3068](#)

vai-jo-mer mitz-ra'im, 'a-nu-sah mip-pe-nei Is-ra-'el,

ki JAH-WEH,

ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin

sillä JAHWEH HERRA

פּ בְּמִצְרַיִם לְהֵם נִלְחַם

[H3898](#)

[H0](#)

[H4713](#)

Peh

nil·cham la·hem

be-Mitz-ra'im

taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä

ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin sillä JAHWEH HERRA taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä Peh



26 עַל- יְדָךְ אֶת-נֹטָה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 H3068 H413 H4872 H5186 H853 H3027 H5921  
vai-jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, ne·teh 'et- ja·de·cha 'al-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi yli

וַעַל- רָכְבוֹ עַל- מִצְרַיִם עַל- הַמַּיִם וַיָּשְׁבוּ הַיָּם

H3220 H7725 H4325 H5921 H4713 H5921 H7393 H5921  
haj·jam; ve·ja·shu·vu ham·ma·jim 'al- Mitz·ra·im, 'al- rich·bo ve·'al-  
meren ja palautuvat vedet päälle egyptiläisten päälle heidän vaunujen ja päälle

פְּרָשִׁי׃

H6571

pa·ra·shav.

ratsumiesten

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi yli meren ja palautuvat vedet päälle egyptiläisten päälle heidän vaunujen ja päälle ratsumiesten

27 לְפָנֹת הַיָּם וַיָּשֶׁב הַיָּם עַל- יְדוֹ אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186 H4872 H853 H3027 H5921 H3220 H7725 H3220 H6437  
vai·jet Mo·sheh 'et- ja·do 'al- haj·jam, vai·ja·shov haj·jam lif·not  
ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja palasi meri ennalleen

וַיִּנְעַר לְקִרְאָתוֹ נְסִיִּים וּמִצְרַיִם לְאֵיתָנוּ בְּקֶרֶךְ

H1242 H386 H4713 H5127 H7125 H5287  
bo·ker le·'ei·ta·no, u·mitz·ra·im na·sim lik·ra·to; vaj·na·'er  
aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan niin kukisti

הַיָּם: בְּתוֹךְ מִצְרַיִם אֶת- יְהוָה

H3068 H853 H4713 H8432 H3220  
JAH·WEH 'et- mitz·ra·im be·toch haj·jam.  
JAHWEH HERRA ET egyptiläiset keskelle merta

ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja palasi meri ennalleen aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan niin kukisti JAHWEH HERRA ET egyptiläiset keskelle merta

28 הַפְּרָשִׁים וְאֶת- הַרְּכָב אֶת- וַיִּכְסּוּ הַמַּיִם וַיָּשְׁבוּ

H7725 H4325 H3680 H853 H7393 H853 H6571  
vai·ja·shu·vu ham·ma·jim, vaj·chas·su 'et- ha·re·chev ve·'et hap·pa·ra·shim,  
palasivat vedet peittäen ET vaunut ET ratsumiehet

לֹא־ בַּיַּם אַחֲרֵיהֶם הַבָּאִים פְּרֹעָה תָּיִל לְכֹל־

[H3605](#) [H2426](#)

le·chol cheil

ja koko sotajoukon faraon

[H6547](#)

par·'oh,

faraon

[H935](#)

hab·ba·'im

joka oli seurannut

[H310](#)

'a·cha·rei·hem

perässä heidän

[H3220](#)

bai·jam; lo-

mereen eikä

[H3808](#)

אֶחָד: עַד־בָּהֶם נִשְׂאָר

[H7604](#)

nish·'ar

jäänyt jäljelle heistä

[H0](#)

ba·hem

heistä

[H5704](#)

'ad-

heistä

[H259](#)

'e·chad.

yksikään

palasivat vedet peittäen ET vaunut ET ratsumiehet ja koko sotajoukon faraon joka oli seurannut perässä heidän mereen eikä jäänyt jäljelle heistä yksikään

<sup>29</sup> הַיַּם בְּתוֹךְ בִּיבְשָׁה הַלְכוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#)

u·ve·nei

mutta lapset Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1980](#)

ha·le·chu

kulkivat

[H3004](#)

vai·jab·ba·shah

kuivaa maata

[H8432](#)

be·toch

halki

[H3220](#)

haj·jam;

meren

וּמִשְׂמַאלִם מִיְמִינָם חֲמָה לָהֶם וְהַמַּיִם

[H4325](#)

ve·ham·ma·jim

ja vedet

[H0](#)

la·hem

heille

[H2346](#)

cho·mah,

olivat muurina

[H3225](#)

mi·mi·nam

heidän oikealla

[H8040](#)

u·mis·se·mo·lam

ja vasemmalla puolella

mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata halki meren ja vedet heille olivat muurina heidän oikealla ja vasemmalla puolella

<sup>30</sup> מִיַּד יִשְׂרָאֵל אֶת־הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

[H3467](#)

vai·joo·sha'

niin pelasti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H3027](#)

mi·jad

kädestä

שִׁפְתַּי עַל־ מֵת מִצְרַיִם אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְא מִצְרַיִם

[H4713](#)

mitz·ra·im;

egyptiläisten ja näki

[H7200](#)

vai·jar

Israel

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H853](#)

'et-

ET

[H4713](#)

mitz·ra·im,

egyptiläiset

[H4191](#)

met

kuolleina

[H5921](#)

'al-

rannalla

[H8193](#)

se·fat

rannalla

הַיַּם:

[H3220](#)

haj·jam.

meren

niin pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin kädestä egyptiläisten ja näki Israel ET egyptiläiset kuolleina rannalla meren

31 עֲשֵׂה אֲשֶׁר הִגְדַּלְתָּ הַיָּד אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיָרָא  
[H7200](#) [H3478](#) [H853](#) [H3027](#) [H1419](#) [H834](#) [H6213](#)  
 vai-jar Is-ra'el 'et- haj-jad hag-ge-do-lah, 'a-sher 'a-sah  
 kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt

יְהוָה אֶת־הָעַם וַיִּירָאוּ בְּמִצְרַיִם יְהוָה  
[H3068](#) [H4713](#) [H3372](#) [H5971](#) [H853](#) [H3068](#)  
 JAH·WEH be-mitz-ra'im, vai-ji-re-'u ha-'am 'et- JAH·WEH;  
 JAHWEH HERRA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA

וַיֵּאֱמִינוּ בְּיְהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ  
[H539](#) [H3068](#) [H4872](#) [H5650](#) Peh  
 vai-ja-'a-mi-nu JAH·WEH, u-ve-Mo-sheh av-do.  
 ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa

kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt JAHWEH HERRA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa Peh

## 2 Mooses 15 (Exodus 15)

<sup>1</sup> הַזֹּאת הַנְּשִׁירָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה יִשְׁיֶר־אִז

[H227](#) [H7891](#) [H4872](#) [H1121](#) [H3478](#) [H853](#) [H7892](#) [H2063](#)  
'az ja-shir- Mo-sheh u-ve-nei Is-ra'el 'et- hash-shi-rah haz-zot  
siloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän

כִּי־ לִיהוָה אֲשִׁירָה לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ לִיהוָה

[H3068](#) [H559](#) [H559](#) [H7891](#) [H3068](#) [H3588](#)  
JAH·WEH, vai-jo-me·ru le·mor; 'a-shi-rah JAH·WEH ki-  
JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä

בַּיָּם: רַמָּה וְרֶכֶב־סוּס גֹּאֵה גֹּאֵה

[H1342](#) [H1342](#) [H5483](#) [H7392](#) [H7411](#) [H3220](#)  
ga'oh ga'ah, sus ve-ro-che-vo ra-mah vai-jam.

Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

siloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

<sup>2</sup> זֶה לִישׁוּעָה לִי וַיְהִי־זֶה וְזִמְרַת עֲזִי

[H5797](#) [H2176](#) [H3050](#) [H1961](#) [H0](#) [H3444](#) [H2088](#)  
'az-zi ve-zim-rat JAH, vaj-hi- li li-JESHU·Ah; zeh

minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä

וְאַרְמְנָהוּ: אָבִי אֱלֹהֵי וְאַנְוְהוּ אֱלִי

[H410](#) [H5115](#) [H430](#) [H1](#) [H7311](#)  
'E-LI ve-'an-ve-hu, 'E-LO·HEI 'a-vi va-'a-ro-me-men-hu.

ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

<sup>3</sup> שְׁמוֹ: יְהוָה מְלַחְמָה אִישׁ יְהוָה

[H3068](#) [H376](#) [H4421](#) [H3068](#) [H8034](#)  
JAH·WEH 'ish mil·cha-mah; JAH·WEH she-mo.  
JAHWEH HERRA [on] mestari sodan JAHWEH HERRA [on] Hänen nimensä

JAHWEH HERRA on mestari sodan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

<sup>4</sup> שְׁלֵשׁוּ וּמִבְּחַר בַּיָּם יִרָה וְחֵילוֹ פָּרַעַה מִרְכַּבָּת<sup>4</sup>  
[H4818](#) [H6547](#) [H2426](#) [H3384](#) [H3220](#) [H4005](#) [H7991](#)  
 mar-ke-vot par'oh ve-chei-lo ja-rah vai-jam; u-miv-char sha-li-shav  
 vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt

סוּף: בַּיָּם - טַבְּעוּ

[H2883](#) [H3220](#) [H5488](#)

tub-be-'u ve-Jam- Suf.

hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

<sup>5</sup> אֶבֶן: כְּמוֹ-בְּמִצּוֹלֹת יִרְדּוּ יְכַסִּימוּ תְּהִמָּת

[H8415](#)

[H3680](#)

[H3381](#)

[H4688](#)

[H3644](#)

[H68](#)

te-ho-mot

je-chas-ju-mu; ja-re-du

vim-tzo-lot

ke-mov- 'a-ven.

syvyys

peitti heidät

ja he upposivat syvyysiin

kuin

kivi

syvyys peitti heidät ja he upposivat syvyysiin kuin kivi

<sup>6</sup> יְהוָה יְמִינֶךָ יְהוָה יְמִינֶךָ בְּכַח נְאֻדָּרִי

[H3225](#)

[H3068](#)

[H142](#)

[H3581](#)

[H3225](#)

[H3068](#)

je-mi-ne-cha JAH·WEH,

ne-'da-ri

bak-ko-ach; je-mi-ne-cha JAH·WEH

oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri

voimassa

oikea kätesi JAHWEH HERRA

אֹיֵב: תִּרְעַץ

[H7492](#)

[H341](#)

tir-'atz

o·jev.

murskasi

vihollisen

oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri voimassa oikea kätesi JAHWEH HERRA murskasi vihollisen

<sup>7</sup> תְּשַׁלַּח קָמִיד תְּהַרֵּס וְגֹאֲוֹנָךְ וּבְרָב

[H7230](#)

[H1347](#)

[H2040](#)

[H6965](#)

[H7971](#)

u-ve-ro

ge'on-cha

ta-ha-ros

ka-mei-cha;

te-shal-lach

suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit

בְּקֶשׁ: יֵאָכְלוּ חֲרָנֶךָ

[H2740](#)

[H398](#)

[H7179](#)

cha-ro-ne-cha, jo-che-le-mov kak-kash.

vihasi

kuluttaen heidät kuin korret

suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit vihasi kuluttaen heidät kuin korret

<sup>8</sup> נִזְלִים נָד כְּמוֹ- נִצְבוּ מֵיִם נִעְרְמוּ אֶפְיָךְ וּבְרוּחַ

[H7307](#) [H639](#) [H6192](#) [H4325](#) [H5324](#) [H3644](#) [H5067](#) [H5140](#)  
u·ve·ru·ach 'ap·pei·cha ne·'er·mu ma·jim, nitz·tze·vu che·mov- ned no·ze·lim;  
puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat

יָם: בְּלֵב-תְּהִמֵּת קֶפְאוּ

[H7087](#) [H8415](#) [H3820](#) [H3220](#)  
ka·fe·'u te·ho·mot be·lev- jam.  
jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

<sup>9</sup> תַּמְלֵאמוּ שְׁלַל אַחֲלֵק אֲשִׁיג אֶרְדֹּף אוֹיֵב אֲמַר

[H559](#) [H341](#) [H7291](#) [H5381](#) [H2505](#) [H7998](#) [H4390](#)  
'a·mar o·jev 'er·dof 'as·sig 'a·chal·lek sha·lal; tim·la·'e·mov  
sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä

יָדַי: תּוֹרִישְׁמוּ חֲרָבִי אֶרִיק נִפְשִׁי

[H5315](#) [H7324](#) [H2719](#) [H3423](#) [H3027](#)  
naf·shi, 'a·rik char·bi, to·ri·she·mov ja·di.  
himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät [joka on] kädessäni

sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät *joka on* kädessäni

<sup>10</sup> כְּעוֹפְרֵת צִלּוֹ יָם כְּסִמוּ בְרוּחַךְ נִשְׁפֹּת

[H5398](#) [H7307](#) [H3680](#) [H3220](#) [H6749](#) [H5777](#)  
na·shaf·ta ve·ru·cha·cha kis·sa·mov jam; tza·la·lu ka·'o·fe·ret,  
puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy

אֲדִירִים: בְּמֵיִם

[H4325](#) [H117](#)  
be·ma·jim 'ad·di·rim.  
vesiin suuriin

puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy vesiin suuriin

<sup>11</sup> כַּמְּכָה מִי יְהוָה בְּאֵלִם כַּמְּכָה מִי

[H4310](#) [H3644](#) [H410](#) [H3068](#) [H4310](#) [H3644](#)  
mi- cha·mo·chah ba·'E·LIM JAH·WEH, mi ka·mo·chah  
kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi

פְּלֵא: עֲשֵׂה תְהִלֹּת נֹרָא בְּקֹדֶשׁ נְאֻדָּר

[H142](#)

ne'-dar

majesteetillinen pyhydessä

[H6944](#)

bak·ko·desh;

[H3372](#)

no-ra

[H8416](#)

te·hil·lot

[H6213](#)

'o·seh

[H6382](#)

fe·le.

pelottava ylistettävä

teoissa

ihmeitä tekevä

kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi majesteetillinen pyhydessä pelottava ylistettävä teoissa ihmeitä tekevä

<sup>12</sup> אֶרֶץ: תְּבַלְעֵמוּ יְמִינְךָ נְטִיתָ

[H5186](#)

na-ti-ta

sinä ojensit

[H3225](#)

je-mi·ne·cha,

[H1104](#)

tiv·la·'e·mov

[H776](#)

'a·retz.

heidät nielaisi maa

sinä ojensit oikean kätesi ja heidät nielaisi maa

<sup>13</sup> נְהַלְתָּ גְּאֻלַּת זֹעַם- בְּחַסְדֶּךָ נְחִיתָ

[H5148](#)

na·chi-ta

Sinä johdatat armossasi

[H2617](#)

ve·chas·de·cha

[H5971](#)

'am-

[H2098](#)

zu

kansan tämän

[H1350](#)

ga·'a·le·ta;

jonka olet lunastanut ja johdatat

[H5095](#)

ne·hal-ta

קֹדֶשְׁךָ: נוֹה אֶל- בְּעֹזְךָ

[H5797](#)

ve·'az·ze·cha

voimallasi

[H413](#)

'el-

[H5116](#)

ne·veh

asuinpaikkaan pyhään

[H6944](#)

kod·she·cha

Sinä johdatat armossasi kansan tämän jonka olet lunastanut ja johdatat voimallasi asuinpaikkaan pyhään

<sup>14</sup> פְּלִשְׁתִּים: יִשְׁבִּי אַחֲזוּ חֵיל יִרְגְּזוּן עַמִּים שְׁמֵעוּ

[H8085](#)

sha·me·'u

kuulevat

[H5971](#)

'am·mim

kansat

[H7264](#)

jir·ga·zun;

he pelkäävät

[H2427](#)

chil

ahdistus

[H270](#)

'a·chaz,

valtaa

[H3427](#)

jo·she·vei

asukkaat

[H6429](#)

Pe·la·shet.

Filistean

kuulevat kansat he pelkäävät ahdistus valtaa asukkaat Filistean

<sup>15</sup> יִאֲחַזְמוּ מוֹאָב אֵילֵי אֶדְוֹם אֶלּוּפֵי נְבִהָלוּ אַז

[H227](#)

'az

silloin

[H926](#)

niv·ha·lu

hämmästyvät

[H441](#)

'al·lu·fei

päämiehet

[H123](#)

E·dom,

Edomin

[H352](#)

'ei·lei

mahtavat miehet

[H4124](#)

Mo·'av,

Moavin

[H270](#)

jo·cha·ze·mov

valtaa

כְּנַעַן: יִשְׁבִּי כָּל נַמְגֹרְעַד

[H7461](#) [H4127](#) [H3605](#) [H3427](#) [H3667](#)  
ra·'ad; na·mo·gu kol jo·she·vei Che·na·'an.  
vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

silloin hämmästyvät päämiehet Edomin mahtavat miehet Moavin valtaa vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

זְרוּעֵךְ בְּגִדְלִי וּפְחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל<sup>16</sup>

[H5307](#) [H5921](#) [H367](#) [H6343](#) [H1419](#) [H2220](#)  
tip·pol 'a·lei·hem 'ei·ma·tah va·fa·chad, big·dol ze·ro·'a·cha  
lankeaa heidän päälle pelko ja kauhu suuren käsivartesi

עַד- יְהוָה עֵמֶךָ יַעֲבֹר עַד- כְּאֶבֶן יְדָמוּ

[H1826](#) [H68](#) [H5704](#) [H5674](#) [H5971](#) [H3068](#) [H5704](#)  
jid·de·mu ka·'a·ven; 'ad- ja·'a·vor 'am·me·cha JAH·WEH, 'ad-  
he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes

קִנִּיתָ: זֹעֵם- יַעֲבֹר

[H5674](#) [H5971](#) [H2098](#) [H7069](#)  
ja·'a·vor 'am- zu ka·ni·ta.  
on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

lankeaa heidän päälle pelko ja kauhu suuren käsivartesi he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

מְכוֹן נְחַלְתָּ בְּהַר וְתַטְעִמּוּ תְּבֵאֵמוּ<sup>17</sup>

[H935](#) [H5193](#) [H2022](#) [H5159](#) [H4349](#)  
te·vi·e·mov, ve·tit·ta·'e·mov be·har na·cha·la·te·cha, ma·chon  
viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan

אֲדֹנָי מִקְדָּשׁ יְהוָה פָּעַלְתָּ לְשִׁבְתֶּךָ

[H3427](#) [H6466](#) [H3068](#) [H4720](#) [H136](#)  
le·shiv·te·cha pa·'al·ta JAH·WEH; mik·ke·dash A·DO·NAI  
jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra

יְדִיָּךְ: כּוֹנְנֵנוּ

[H3559](#) [H3027](#)  
kon·nu ja·dei·cha.  
jonka on valmistanut sinun kätesi

viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra jonka on valmistanut sinun kätesi



<sup>18</sup> וְעַד: לְעֵלָם יִמְלֹךְ יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4427](#)

jim·loch

[H5769](#)

le·'o·lam

[H5703](#)

va·'ed.

hallitsee iankaikkisesti ja aina

JAHWEH HERRA hallitsee iankaikkisesti ja aina

<sup>19</sup> בָּיָם וּבְפָרָשָׁיו בְּרִכְבּוֹ פָּרְעָה סוּס בָּא כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H935](#)

va

upposivat

[H5483](#)

sus

hevoset

[H6547](#)

par·'oh

faraon

[H7393](#)

be·rich·bo

vaunuineen

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav

ja ratsumiehineen mereen

[H3220](#)

bai·jam,

וּבְנֵי הַיָּם מִיֵּאֵת עֲלֵהֶם יְהוָה וַיֵּשֶׁב

[H7725](#)

vai·ja·shev

ja palautti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a·le·hem

heidän päälle

[H853](#)

'et-

ET

[H4325](#)

mei

vedet

[H3220](#)

haj·jam;

meren

[H1121](#)

u·ve·nei

mutta lapset

פְּהַיִּם: בְּתוֹךְ בִּיבְשָׁה הַלְכוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H1980](#)

ha·le·chu

kulkivat

[H3004](#)

vai·jab·ba·shah

kuivaa maata

[H8432](#)

be·toch

keskellä

[H3220](#)

haj·jam.

merta

Peh

sillä upposivat hevoset faraon vaunuineen ja ratsumiehineen mereen ja palautti JAHWEH HERRA heidän päälle ET vedet meren mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata keskellä merta Peh

<sup>20</sup> הִתְּףֵךְ אֶת־אֶהֱרֹן אַחֹת הַנְּבִיאָה מִרְיָם וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat·tik·kach

ja otti

[H4813](#)

Mir·jam

Mirjam

[H5031](#)

han·ne·vi·'ah

profeetta

[H269](#)

a·chot

sisar

[H175](#)

'A·ha·ron

Aharonin

[H853](#)

'et-

ET

[H8596](#)

hat·tof

tamburiinin

בְּתַפִּים אַחֲרֶיהָ הַנְּשִׁים כָּל־וַתֵּצֵאֵן בְּיָדָהּ

[H3027](#)

be·ja·dah;

käteensä

[H3318](#)

vat·te·tze·na

ja seurasivat

[H3605](#)

chol

kaikki

[H802](#)

han·na·shim

naiset

[H310](#)

'a·cha·rei·ha,

jäljessä

[H8596](#)

be·tup·pim

tamburiineja lyöden

וּבְמַחְלֹת:

[H4246](#)

u·vim·cho·lot.

ja tanssien

ja otti Mirjam profeetta sisar Aharonin ET tamburiinin käteensä ja seurasivat kaikki naiset jäljessä tamburiineja lyöden ja tanssien

<sup>21</sup> גָּאָה כִּי- לִיהוֹה שִׁירוּ מְרִים לָהֶם וְתַעַן  
 H6030 H0 H4813 H7891 H3068 H3588 H1342  
 vat-ta'an la-hem Mir-jam; shi-ru JAH-WEH ki- ga'oh  
 ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti

ס בֵּיִם: רָמָה וְרָכְבוּ סוּסִים גָּאָה  
 H1342 H5483 H7392 H7411 H3220 sa·mek  
 ga'ah, sus ve-ro-che-vo ra-mah vai-jam.  
 kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen

ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen samek

<sup>22</sup> וַיֵּצְאוּ סוּף מַיִם-יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וַיִּסַּע  
 H5265 H4872 H853 H3478 H3220 H5488 H3318  
 vai-jas-sa' Mo-sheh 'et- Is-ra'el mi-jam- Suf, vai-je-tze'u  
 käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät

וְלֹא-בַמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת- וַיֵּלְכוּ שׁוּר מִדְּבַר-אֵל-  
 H413 H4057 H7793 H1980 H7969 H3117 H4057 H3808  
 'el- mid-bar- Shur; vai-je-le-chu she-lo-shet- ja·mim bam·mid·bar ve-lo-  
 erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä

מַיִם: מִצְאוּ  
 H4672 H4325  
 ma-tze'u ma-jim.  
 löytäneet vettä

käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä löytäneet vettä

<sup>23</sup> כִּי מִמָּרָה מַיִם לְשֶׁתֶּת יָכְלוּ וְלֹא מִרְתָּה וַיָּבֵאוּ  
 H935 H4785 H3808 H3201 H8354 H4325 H4785 H3588  
 vai-ja-vo'u Ma-ra-tah, ve-lo ja-che-lu, lish-tot ma-jim mi'Ma-rah, ki  
 ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä

מָרָה: שָׁמָה קָרָא- בֵּן עַל- הֵם מְרִים  
 H4751 H1992 H5921 H3651 H7121 H8034 H4785  
 ma-rim hem; 'al- ken ka-ra- she-mah Ma-rah.  
 karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah

ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah

<sup>24</sup> נְשַׁתָּהּ: מֵה־ לֵאמֹר מֹשֶׁה עַל־הָעַם וַיִּלְנוּ

[H3885](#) [H5971](#) [H5921](#) [H4872](#) [H559](#) [H4100](#) [H8354](#)  
vai-jil·lo·nu ha'am 'al- Mo-sheh le-mor mah- nish-teh.  
ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

<sup>25</sup> וַיֵּצֵק וַיִּזְרְהוּ יְהוָה וַיִּזְרְהוּ יְהוָה אֶל־ וַיֵּצֵק

[H6817](#) [H413](#) [H3068](#) [H3384](#) [H3068](#) [H6086](#)  
vai-jitz·'ak 'el- JAH·WEH vai-jo-re-hu JAH·WEH 'etz,  
hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun

וַיִּשְׁלַךְ לֹו שָׁם שָׁם הַמַּיִם וַיַּמְתְּקוּ הַמַּיִם אֶל־ וַיִּשְׁלַךְ

[H7993](#) [H413](#) [H4325](#) [H4985](#) [H4325](#) [H8033](#) [H7760](#) [H0](#)  
vai-jash·lech 'el- ham·ma·jim, vai-jim-te-ku ham·ma·jim; sham sam lo  
jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille

חֶק וְשָׁם וּמִשְׁפַּט נִסְהוּ: וְשָׁם וּמִשְׁפַּט חֶק

[H2706](#) [H4941](#) [H8033](#) [H5254](#)  
chok u-mish·pat ve-sham nis·sa·hu.  
säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

<sup>26</sup> יְהוָה לְקוֹל תְּשִׁמַּע שְׁמוֹעַ אִם־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H3068](#)  
vai-jo-mer 'im- sha-mo·a' tish·ma' le-kol JAH·WEH  
Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN

וְהָאֲזַנְתָּ תַעֲשֶׂה בְּעֵינָיו וְהִישָׁר אֶלְהֵיךָ

[H430](#) [H3477](#) [H5869](#) [H6213](#) [H238](#)  
'E·LO·HEI·CHA, ve-haj·ja·shar be-'ei-nav ta'a·seh, ve-ha·'a·zan-ta  
ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet

כָּל־ חֶקְיוֹ כָּל־ וְשִׁמְרָתָּ לְמִצּוֹתָיו

[H4687](#) [H8104](#) [H3605](#) [H2706](#) [H3605](#)  
le-mitz·vo-tav, ve-sha-mar-ta kol- chuk·kav; kal-  
Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään

עֲלֵיךָ אֲשֵׁים לֹא־ בְּמִצְרַיִם שְׁמֹתַי אֲשֶׁר־ הַמַּחְלָה

[H4245](#)

ham·ma·cha·lah  
niistä sairauksista jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H7760](#)

sam·ti  
annoin

[H4713](#)

ve·Mitz·ra·im  
Egyptille

[H3808](#)

lo-  
en

[H7760](#)

'a·sim  
laita

[H5921](#)

'a·lei·cha,  
sinun päällesi

ס רְפָאָה: יְהוָה אֲנִי כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7495](#)

ro·fe·'e·cha.

parannan sinut

sa·mek

Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään niistä sairauksista jotka annoin Egyptille en laita sinun päällesi sillä Minä JAHWEH HERRA parannan sinut samek

<sup>27</sup> מֵיִם עֵינֹת עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם וְשֵׁם אֵילִמָּה וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai·ja·vo·'u  
he tulivat

[H362](#)

'Ei·li·mah,  
Eilimiin

[H8033](#)

ve·sham,  
siellä oli

[H8147](#)

she·teim  
kaksi

[H6240](#)

'es·reh  
toista

[H5869](#)

'ei·not  
kaivoa

[H4325](#)

ma·jim  
veden / vesikaivoa

הַמַּיִם: עַל־ שֵׁם וַיַּחֲנוּ־ תְּמָרִים וְשִׁבְעִים

[H7657](#)

ve·shiv·'im

ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leirytyivät

[H8558](#)

te·ma·rim;

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu-

[H8033](#)

sham

sinne

[H5921](#)

'al-

ääreen

[H4325](#)

ham·ma·jim.

veden

he tulivat Eilimiin siellä oli kaksi toista kaivoa veden / vesikaivoa ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leirytyivät sinne ääreen veden

2 Mooses 16 (Exodus 16)

<sup>1</sup> וַיִּסְעוּ<sup>1</sup> וַיָּבֹאוּ מֵאֵילִם וְכָל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
H5265 H362 H935 H3605 H5712 H1121 H3478  
vai-jis-'u me-'Ei-lim, vai-ja-vo-'u kol- 'a-dat be-nei- Is-ra-'el  
he lähtivät matkaan Eilimistä ja tuli koko seurakunta lasten Israelin

בַּחֲמִשָּׁה סִינֵי וּבֵין אֵילִם בֵּין־אֲשֶׁר סִין מְדַבֵּר־אֶל־  
H413 H4057 H5512 H834 H996 H362 H996 H5514 H2568  
'el- mid-bar- Sin, 'a-sheer bein- 'Ei-lim u-vein Si-nai; ba-cha-mish-shah  
erämaahan Sinin joka on välillä Eilimin ja Siinain viidentenä

מֵאֶרֶץ לְצֵאתָם הַשְּׁנִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עֶשֶׂר  
H6240 H3117 H2320 H8145 H3318 H776  
'a-sar jom la-cho-desh hash-she-ni, le-tze-tam me-'e-retz  
toista päivänä kuukautena toisena heidän lähdöstään pois maasta

מִצְרַיִם:

H4714  
Mitz-ra'im.  
Egyptin

he lähtivät matkaan Eilimistä ja tuli koko seurakunta lasten Israelin erämaahan Sinin joka on välillä Eilimin ja Siinain viidentenä toista päivänä kuukautena toisena heidän lähdöstään pois maasta Egyptin

<sup>2</sup> עַל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־עֵדַת כָּל־ (ק וַיִּלּוֹנוּ) (כ וַיִּלְיִנוּ)  
vai-jil-li-nu ch H3885 q H3605 H5712 H1121 H3478 H5921  
vai-jil-lo-nu kol- 'a-dat be-nei- Is-ra-'el 'al-  
ja napisi koko seurakunta lasten Israelin vastaan

בַּמְדַּבֵּר: אֶהְרֹן וְעַל־מֹשֶׁה  
H4872 H5921 H175 H4057  
Mo-sheh ve-'al- 'A-ha-ron bam-mid-bar.  
Moshea ja Aharonia erämaassa

ja napisi koko seurakunta lasten Israelin vastaan Moshea ja Aharonia erämaassa

<sup>3</sup> בְּיַד־מוֹתָנוּ יֵתֵן מִי־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ  
H559 H413 H1121 H3478 H4310 H5414 H4191 H3027  
vai-jo-me-ru 'a-le-hem be-nei Is-ra-'el, mi- jit-ten mu-te-nu ve-jad-  
ja sanoivat heille lapset Israelin kun olisimme kuolleet kädestä

סִיר עַל־בְּשִׁבְתֵּנוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יְהוָה

[H3068](#) [H776](#) [H4714](#) [H3427](#) [H5921](#) [H5518](#)  
JAH·WEH be·e·retz Mitz·ra·im, be·shiv·te·nu 'al- sir  
JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen

אֲתָנוּ הוֹצֵאתֶם כִּי־לִשְׁבַע לֶחֶם בְּאֶכְלֵנוּ הַבָּשָׂר

[H1320](#) [H398](#) [H3899](#) [H7648](#) [H3588](#) [H3318](#) [H853](#)  
hab·ba·sar, be·'a·che·le·nu le·chem la·soa'; ki- ho·tze·tem 'o·ta·nu  
liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät

הַזֶּה הַקֹּהֵל כָּל־אֶת־לְהַמִּית הַזֶּה הַמְדַבֵּר אֶל־

[H413](#) [H4057](#) [H2088](#) [H4191](#) [H853](#) [H3605](#) [H6951](#) [H2088](#)  
'el- ham·mid·bar haz·zeh, le·ha·mit 'et- kol- hak·ka·hal haz·zeh  
erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän

סַבְרַעֲבִי

[H7458](#) sa·mek  
ba·ra·'av.  
nälkään

ja sanoivat heille lapset Israelin kun olisimme kuolleet kädestä JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän nälkään samek

לָכֶם מִמְטִיר הַנְּנִי מִשֶּׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H2005](#) [H4305](#) [H0](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh, hin·ni mam·tir la·chem  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille

דְּבַר־וּלְקִטּוֹ הָעַם וַיֵּצֵא הַשָּׁמַיִם מִן־לֶחֶם

[H3899](#) [H4480](#) [H8064](#) [H3318](#) [H5971](#) [H3950](#) [H1697](#)  
le·chem min- hash·sha·ma·jim; ve·ja·tza ha·'am ve·la·ke·tu de·var-  
leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä

אִם־בְּתוֹרָתִי הַיֶּלֶךְ אֲנִסְנוּ לְמַעַן בְּיוֹמוֹ יוֹם

[H3117](#) [H3117](#) [H4616](#) [H5254](#) [H1980](#) [H8451](#) [H518](#)  
jom be·jo·mo, le·ma·'an 'a·nas·sen·nu ha·je·lech be·to·ra·ti 'im-  
joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai

לֹא:

[H3808](#)

lo.

eivät

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai eivät

<sup>5</sup> וְיָבִיאוּ אֲשֶׁר-אֵת וְהֵכִינוּ הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on heidän päivänä

[H3117](#)

bai·jom

kuudentena

[H8345](#)

hash·shish·shi,

[H3559](#)

ve·he·chi·nu

valmistettava se

[H853](#)

'et

jonka

[H834](#)

'a·sher-

[H935](#)

ja·vi·'u;

he tuovat

ס יום: יום ילקטו אשר על משנה והיה

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on oltava sitä kaksinkertaisesti

[H4932](#)

mish·neh,

[H5921](#)

'al

kuin

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H3950](#)

jil·ke·tu

he keräävät päivinä

[H3117](#)

jom

muina

[H3117](#)

jom.

sa·mek

ja on heidän päivänä kuudentena valmistettava se jonka he tuovat ja on oltava sitä kaksinkertaisesti kuin jonka he keräävät päivinä muina samek

<sup>6</sup> וְעָרַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָל-אֶל- וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoivat

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron,

ja Aharon

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-

kaikille

[H1121](#)

be·nei

lapsille

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H6153](#)

'e·rev

illalla

מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הוֹצִיא יְהוָה כִּי וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#)

vi·da·'tem

tulette tietämään että

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on vienyt pois sinut

[H3318](#)

ho·tzi

[H853](#)

'et·chem

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sanoivat Mosheh ja Aharon kaikille lapsille Israelin illalla tulette tietämään että JAHWEH HERRA on vienyt pois sinut maasta Egyptin

אֶת־ בְּשִׁמְעוּ יְהוָה כְּבוֹד אֶת־ וְרֵאִיתֶם וּבְקָר<sup>7</sup>

[H1242](#) [H7200](#) [H853](#) [H3519](#) [H3068](#) [H8085](#) [H853](#)  
u·vo·ker, u·re·'i·tem 'et- ke·vod JAH·WEH, be·sha·me·'o 'et-  
aamulla te näette ET kirkkauden JAHWEH HERRAN Hän on kuullut ET

כִּי מָה וְנַחֲנוּ יְהוָה עַל־ תְּלַנְתִּיכֶם

[H8519](#) [H5921](#) [H3068](#) [H5168](#) [H4100](#) [H3588](#)  
te·lun·no·tei·chem 'al- JAH·WEH; ve·nach·nu mah, ki  
napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että

עַלֵינוּ: (ק תְּלִינוּ) (כ תְּלוֹנוּ)

tal·lo·nu ch [H3885](#) q [H5921](#)  
tal·li·nu 'a·lei·nu.  
napisette meitä vastaan

aamulla te näette ET kirkkauden JAHWEH HERRAN Hän on kuullut ET napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että napisette meitä vastaan

בֶּשֶׂר בְּעָרַב לָכֶם יְהוָה בְּתַת מִשֶּׁה וַיֹּאמֶר<sup>8</sup>

[H559](#) [H4872](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0](#) [H6153](#) [H1320](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh, be·tet JAH·WEH la·chem ba·'e·rev ba·sar  
vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa

אֶת־ יְהוָה בְּשִׁמְעַ לְשִׁבְעַ בְּבִקָּר וְלַחֵם לֶאֱכֹל

[H398](#) [H3899](#) [H1242](#) [H7646](#) [H8085](#) [H3068](#) [H853](#)  
le·'e·chol, ve·le·chem bab·bo·ker lis·bo·a', bish·mo·a' JAH·WEH 'et-  
syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET

מָה וְנַחֲנוּ עַלֵינוּ מְלִינִם אֶתֶם אֲשֶׁר־ תְּלַנְתִּיכֶם

[H8519](#) [H834](#) [H859](#) [H8519](#) [H5921](#) [H5168](#) [H4100](#)  
te·lun·no·tei·chem, 'a·sher- 'at·tem mal·li·nim 'a·lav; ve·nach·nu mah,  
napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä

יְהוָה: עַל־ כִּי תְלַנְתִּיכֶם עַלֵינוּ לֹא־

[H3808](#) [H5921](#) [H8519](#) [H3588](#) [H5921](#) [H3068](#)  
lo- 'a·lei·nu te·lun·no·tei·chem ki 'al- JAH·WEH.  
ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA



בְּנֵי עֵדֻת כָּל־אֶל־אֶמֶר אֶהְרֹן אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>9</sup>

[H559](#) vai-jo·mer ja puhui [H4872](#) Mo·sheh Mosheh [H413](#) 'el- Aharonille [H175](#) 'A·ha·ron, sano [H559](#) 'e·mor, [H413](#) 'el- koko [H3605](#) kol- [H5712](#) 'a·dat seurakunnalle [H1121](#) be·nei lasten

אֵת שִׁמְעַ כִּי יְהוָה לִפְנֵי קִרְבוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H7126](#) kir·vu tulkaa [H6440](#) lif·nei eteen [H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRAN [H3588](#) ki sillä [H8085](#) sha·ma', Hän on kuullut [H853](#) 'et ET

תִּלְנַתִּיכֶם:

[H8519](#)  
te·lun·no·tei·chem.  
teidän napinanne

ja puhui Mosheh Aharonille sano koko seurakunnalle lasten Israelin tulkaa eteen JAHWEH HERRAN sillä Hän on kuullut ET teidän napinanne

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֵדֻת כָּל־אֶל־אֶהְרֹן כְּדַבֵּר וַיְהִי<sup>10</sup>

[H1961](#) vaj·hi, kun oli [H1696](#) ke·dab·ber puhunut [H175](#) 'A·ha·ron Aharon [H413](#) 'el- koko [H3605](#) kol- [H5712](#) 'a·dat seurakunnalle [H1121](#) be·nei- lasten [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin

נִרְאָה יְהוָה כְּבוֹד וְהִנֵּה הַמְדַבֵּר אֶל־וַיִּפְּנוּ

[H6437](#) vai·jif·nu ja katsoivat [H413](#) 'el- kohti [H4057](#) ham·mid·bar; erämaata [H2009](#) ve·hin·neh niin katso [H3519](#) ke·vod kirkkaus [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRAN [H7200](#) nir·'ah näkyi

פִּבְעֵנָן:

[H6051](#) Peh  
be·'a·nan.  
pilvessä

kun oli puhunut Aharon koko seurakunnalle lasten Israelin ja katsoivat kohti erämaata niin katso kirkkaus JAHWEH HERRAN näkyi pilvessä Peh

לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר<sup>11</sup>

[H1696](#) vaj·dab·ber ja puhui [H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H413](#) 'el- [H4872](#) Mo·sheh Moshelle [H559](#) le·mor. sanoen

ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>12</sup> אֱלֹהִים דַּבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תְלוּנֹת אֶת־שָׁמַעְתִּי

[H8085](#) [H853](#) [H8519](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1696](#) [H413](#)  
sha-ma'ti, 'et- te-lun-not be-nei Is-ra-'el dab-ber 'a-le-hem  
olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille

תִּשְׁבְּעוּ- וּבִבְקָר בֶּשָׂר תֹאכְלוּ הָעֲרֵבִים בֵּין לְאֹמֶר

[H559](#) [H996](#) [H6153](#) [H398](#) [H1320](#) [H1242](#) [H7646](#)  
le-mor, bein ha-'ar-ba-jim to-che-lu va-sar, u-vab-bo-ker tis-be-'u-  
sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne

יְהוָה אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתְם לַחֵם

[H3899](#) [H3045](#) [H3588](#) [H589](#) [H3068](#)  
la-chem; vi-da'tem ki 'a-ni JAH-WEH  
leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם:

[H430](#)  
E·LO·HEI·CHEM.  
sinun ELOHEICHEM Jumalasi

olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHEM Jumalasi

<sup>13</sup> הַמַּחְנָה אֶת־ וְתָכַס הַשָּׁלוֹ וְתַעַל בְּעָרֵב וַיְהִי

[H1961](#) [H6153](#) [H5927](#) [H7958](#) [H3680](#) [H853](#) [H4264](#)  
vaj-hi va-'e-rev, vat-ta-'al has-se-lav, vat-te-chas 'et- ham-ma-cha-neh;  
tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin

לַמַּחְנָה: סָבִיב הַטֵּל שְׂכַבְתָּ הִיתָה וּבִבְקָר

[H1242](#) [H1961](#) [H7902](#) [H2919](#) [H5439](#) [H4264](#)  
u-vab-bo-ker, ha-je-tah shich-vat hat-tal, sa-viv lam-ma-cha-neh.  
ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

<sup>14</sup> הַמְדַבֵּר פָּנֵי עַל־ וְהִנֵּה הַטֵּל שְׂכַבְתָּ וְתַעַל

[H5927](#) [H7902](#) [H2919](#) [H2009](#) [H5921](#) [H6440](#) [H4057](#)  
vat-ta-'al shich-vat hat-tal; ve-hin-neh 'al- pe-nei ham-mid-bar  
kun haihtui kerros kaste / kastekerros niin katso pinnalla erämaan

הָאָרֶץ: עַל- כַּכֶּפֶר דַּק מְחֹסְפֹס דַּק

[H1851](#) [H2636](#) [H1851](#) [H3713](#) [H5921](#) [H776](#)  
dak me-chus-pas, dak kak-ke-for 'al- ha'a-retz.  
[oli] pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa

kun haihtui kerros kaste / kasterkerros niin katso pinnalla erämaan oli pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa

<sup>15</sup> מִן אַחִיו אֶל- אִישׁ וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֵּרְאוּ

[H7200](#) [H1121](#) [H3478](#) [H559](#) [H376](#) [H413](#) [H251](#) [H4478](#)  
vai-jir'u ve-nei- Is-ra-'el, vai-jo-me-ru 'ish 'el- 'a-chiv man  
kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa

אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הוּא מֵה- יִדְעוּ לֹא כִי הוּא

[H1931](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1931](#) [H559](#) [H4872](#) [H413](#)  
hu, ki lo ja-de'u mah- hu; vai-jo-mer Mo-sheh 'a-le-hem,  
se [on] sillä eivät he tienneet mitä se [on] sanoi Mosheh heille

לֹא אֲכַלָּה: לַכֶּם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הַלֶּחֶם הוּא

[H1931](#) [H3899](#) [H834](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0](#) [H402](#)  
hu hal-le-chem, 'a-sheh na-tan JAH-WEH la-chem le-'och-lah  
se [on] leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa se on sillä eivät he tienneet mitä se on sanoi Mosheh heille se on leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

<sup>16</sup> מִמֶּנּוּ לְקַטּוּ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה

[H2088](#) [H1697](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3950](#) [H4480](#)  
zeh had-da-var 'a-sheh tziv-vah JAH-WEH, lik-tu mi-men-nu,  
tämä [on] sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen

מִסֵּפֶר לַגְּלִגְלוֹת עֹמֶר אֲכַלּוּ לְפִי אִישׁ

[H376](#) [H6310](#) [H400](#) [H6016](#) [H1538](#) [H4557](#)  
'ish le-fi a-che-lo; 'o-mer lag-gul-go-let, mis-par  
mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun

תִּקְחוּ: בְּאֵהָלוֹ לְאִישׁ נַפְשֵׁיכֶם

[H5315](#) [H376](#) [H834](#) [H168](#) [H3947](#)  
naf-sho-tei-chem, 'ish la-'a-sheh be-'o-ho-lo tik-ka-chu.  
henkilöiden jokaiselle jotka [ovat] majassa [kullekin] ottakaa

tämä on sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun henkilöiden jokaiselle jotka ovat majassa kullekin ottakaa

17 הַמְרֵבָּה וַיִּלְקְטוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּנוֹ וַיַּעֲשׂוּ-

[H6213](#) [H3651](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3950](#) [H7235](#)  
vai-ja-'a-su- chen be-nei Is-ra-'el; vai-jil-ke-tu, ham-mar-beh  
ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutamia enemmän

וְהַמְּמָעִיט:

[H4591](#)

ve-ham-mam-'it.  
ja muutamia vähemmän

ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutamia enemmän ja muutamia vähemmän

18 הַמְרֵבָּה הָעֵדִיף וְלֹא בָעֹמֵר וַיִּמְדוּ-

[H4058](#) [H6016](#) [H3808](#) [H5736](#) [H7235](#)  
vai-ja-mod-du va-'o-mer, ve-lo he-'dif ham-mar-beh,  
kun he mittasivat omerit niin ei ollut liikaa sillä joka oli kerännyt paljon

לְקַטּוּ: אֲכָלוּ לְפִי-אִישׁ הַחֶסֶד לֹא וְהַמְּמָעִיט

[H4591](#) [H3808](#) [H2637](#) [H376](#) [H6310](#) [H400](#) [H3950](#)  
ve-ham-mam-'it lo hech-sir; 'ish le-fi- a-che-lo la-ka-tu.  
ja joka oli kerännyt vähän ei ei puuttunut jokainen mukaan syömisensä oli kerännyt

kun he mittasivat omerit niin ei ollut liikaa sillä joka oli kerännyt paljon ja joka oli kerännyt vähän ei ei puuttunut jokainen mukaan syömisensä oli kerännyt

19 עַד- מִמֶּנּוּ יוֹתֵר אֶל-אִישׁ אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H376](#) [H408](#) [H3498](#) [H4480](#) [H5704](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'a-le-hem; 'ish 'al- jo-ter mi-men-nu 'ad-  
sanoi Mosheh heille kukaan älköön jättäkö mitään seuraavaan

בֹּקֵר:

[H1242](#)

bo-ker.  
aamuun

sanoi Mosheh heille kukaan älköön jättäkö mitään seuraavaan aamuun

20 מִמֶּנּוּ אֲנָשִׁים וַיֹּתְרוּ מֹשֶׁה אֶל-שָׂמְעוּ וְלֹא-

[H3808](#) [H8085](#) [H413](#) [H4872](#) [H3498](#) [H582](#) [H4480](#)  
ve-lo- sha-me-'u 'el- Mo-sheh, vai-jo-ti-ru 'a-na-shim mi-men-nu  
eivät he totelleet Moshea vaan jättivät jotkut siitä

וַיִּקְצֹף וַיִּבֹּאֵשׁ תּוֹלְעִים וַיִּרְם בְּקָר עֵד-

[H5704](#) [H1242](#) [H7311](#) [H8438](#) [H887](#) [H7107](#)  
 'ad-bo-ker, vai-ja-rum to-la'im vai-jiv-'ash; vai-jik-tzof  
 seuraavaan aamuun ja siihen kasvoi matoja ja alkoi haisemaan ja oli vihainen

מִנְשֵׁה: עֲלֵהֶם

[H5921](#) [H4872](#)  
 'a-le-hem Mo-sheh.  
 heille Mosheh

eivät he totelleet Moshea vaan jättivät jotkut siitä seuraavaan aamuun ja siihen kasvoi matoja ja alkoi haisemaan ja oli vihainen heille Mosheh

<sup>21</sup> אֶכְלוּ כְּפִי אִישׁ בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר אֶתְּוֹ וַיִּלְקְטוּ

[H3950](#) [H853](#) [H1242](#) [H1242](#) [H376](#) [H6310](#) [H400](#)  
 vai-jil-ke-tu o-to bab-bo-ker bab-bo-ker, 'ish ke-fi a-che-lo;  
 he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä

וְנָמַס: הַשֶּׁמֶשׁ וְחָם

[H2552](#) [H8121](#) [H4549](#)  
 ve-cham hash-she-mesh ve-na-mas.  
 kun lämmitti aurinko se suli

he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä kun lämmitti aurinko se suli

<sup>22</sup> שְׁנֵי מִשְׁנֵה לַחֵם לַקֶּטוֹ הַשְּׁנַי בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H8345](#) [H3950](#) [H3899](#) [H4932](#) [H8147](#)  
 vaj-hi bai-jom hash-shish-shi, la-ke-tu le-chem mish-neh, she-nei  
 kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi

וַיִּגִּדּוּ הָעֵדָה נְשִׂאֵי כָל- וַיִּבְאוּ לְאַחַד הָעֹמֶר

[H6016](#) [H259](#) [H935](#) [H3605](#) [H5387](#) [H5712](#) [H5046](#)  
 ha-'o-mer la-'e-chad; vai-ja-vo-'u kol- ne-si-'ei ha-'e-dah, vai-jag-gi-du  
 omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat

לְמוֹשֶׁה:

[H4872](#)  
 le'-Mo-sheh.  
 Moshelle

kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat Moshelle

<sup>23</sup> שַׁבְּתוֹן יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הוּא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H1931](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H7677](#)  
vai·jo·mer 'a·le·hem, hu 'a·sher dib·ber JAH·WEH, shab·ba·ton  
hän sanoi heille se [on] josta käski JAHWEH HERRA lepo

תֵּאָפוּ אֲשֶׁר-אֶת מַחַר לִיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבַּת-

[H7676](#) [H6944](#) [H3068](#) [H4279](#) [H853](#) [H834](#) [H644](#)  
shab·bat- ko·desh JAH·WEH ma·char; 'et 'a·sher- to·fu  
sapatin pyhä JAHWEH HERRAN huomenna mitä leivotte

הַעֲדֹף כָּל-וְאֵת בִּשְׁלוֹ תִבְשְׁלוּ אֲשֶׁר-וְאֵת אִפּוֹ

[H644](#) [H853](#) [H834](#) [H1310](#) [H1310](#) [H853](#) [H3605](#) [H5736](#)  
'e·fu, ve·'et 'a·sher- te·vash·she·lu bash·she·lu, ve·'et kol- ha·o·def,  
se leipokaa ET ja mitä keittää se keittää ET kaikki mitä jää yli

הַבֶּקֶר: עַד-לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם הַנִּיחוֹ

[H3240](#) [H0](#) [H4931](#) [H5704](#) [H1242](#)  
han·ni·chu la·chem le·mish·me·ret 'ad- hab·bo·ker.  
jättää itsellenne säilytettäväksi seuraavaksi aamuksi

hän sanoi heille se on josta käski JAHWEH HERRA lepo sapatin pyhä JAHWEH HERRAN huomenna mitä leivotte se leipokaa ET ja mitä keittää se keittää ET kaikki mitä jää yli jättää itsellenne säilytettäväksi seuraavaksi aamuksi

<sup>24</sup> מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הַבֶּקֶר עַד-אֶתּוֹ וַיִּנְיחוּ

[H3240](#) [H853](#) [H5704](#) [H1242](#) [H834](#) [H6680](#) [H4872](#)  
vai·jan·ni·chu o·to 'ad- hab·bo·ker, ka·'a·sher tziv·vah Mo·sheh;  
he jättivät sitä seuraavaksi aamuksi niinkuin oli käskenyt Mosheh

בּוֹ: הֵיְתָה לֹא-וְרִמָּה הַבְּאִישׁ וְלֹא

[H3808](#) [H887](#) [H7415](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0](#)  
ve·lo hiv·'ish, ve·rim·mah lo- ha·je·tah bo.  
eikä se alkanut haisemaan ja matoja ei ollut siinä

he jättivät sitä seuraavaksi aamuksi niinkuin oli käskenyt Mosheh eikä se alkanut haisemaan ja matoja ei ollut siinä

<sup>25</sup> הַיּוֹם שַׁבַּת כִּי-הַיּוֹם אֲכַלְהוּ מִשֶּׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H398](#) [H3117](#) [H3588](#) [H7676](#) [H3117](#)  
vai·jo·mer Mo·sheh 'ich·lu·hu haj·jom, ki- shab·bat haj·jom  
ja sanoi Mosheh syökää se tänään sillä [on] sapatti päivä

בְּשִׁדְדָה: תִּמְצְאוּהוּ לֹא הַיּוֹם לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3117](#)

haj·jom

[H3808](#)

lo

[H4672](#)

tim·tza·'u·hu

löydä

[H7704](#)

bas·sa·deh.

sitä kedolta

ja sanoi Mosheh syökää se tänään sillä on sapatti päivä JAHWEH HERRAN tänään ette löydä sitä kedolta

<sup>26</sup> לֹא שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תִּלְקְטְאוּהוּ יָמִים שְׁשֶׁת

[H8337](#)

she·shet

kuutena

[H3117](#)

ja·mim

päivänä

[H3950](#)

til·ke·tu·hu;

kerätäkää sitä

[H3117](#)

u·vai·jom

mutta päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·i

seitsemäs

[H7676](#)

shab·bat

[on] sapatti

[H3808](#)

lo

eikä

בּוֹ: יִהְיֶה

[H1961](#)

jih·jeh-

ole

[H0](#)

bo.

sitä

kuutena päivänä kerätäkää sitä mutta päivä seitsemäs on sapatti eikä ole sitä

<sup>27</sup> וְלֹא לְלֶקֶט הָעַם מִן־יֵצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun oli

[H3117](#)

bai·jom

päivä

[H7637](#)

hash·she·vi·i,

seitsemäs

[H3318](#)

ja·tze·'u min-

lähtivät jotkut

[H4480](#)

min-

jotkut

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

[H3950](#)

lil·kot;

kerätäkseen

[H3808](#)

ve·lo

mutta eivät

kerätäkseen sitä mutta eivät löytäneet

סַמְצָאוּ:

[H4672](#)

ma·tza·'u.

löytäneet

sa·mek

kun oli päivä seitsemäs lähtivät jotkut kansasta kerätäkseen sitä mutta eivät löytäneet samek

<sup>28</sup> מֵאַנְתֶּם אֲנָהּ עַד־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

Moshelle

[H4872](#)

Mo·sheh;

Moshelle

[H5704](#)

'ad-

kuinka

[H575](#)

'a·nah

kauan

[H3985](#)

me·'an·tem,

kieltäydytte

וְתוֹרָתִי: מִצְוֹתַי לְשֹׁמֵר

[H8104](#)

lish·mor

pitämästä

[H4687](#)

mitz·vo·tai

minun käskyjäni

[H8451](#)

ve·to·ro·tai.

ja ohjeitani

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuinka kauan kieltäydytte pitämästä minun käskyjäni ja ohjeitani

29 על- השַׁבַּת לְכֶם נִתַּן יְהוָה כִּי- רָאוּ

[H7200](#) [H3588](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0](#) [H7676](#) [H5921](#)  
re-'u, ki- JAH·WEH na·tan la·chem hash·shab·bat 'al-  
katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin

יּוֹמִים לֶחֶם הַשְּׁשִׁי בַיּוֹם לְכֶם נִתַּן הוּא כֵּן

[H3651](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0](#) [H3117](#) [H8345](#) [H3899](#) [H3117](#)  
ken hu no·ten la·chem bai·jom hash·shish·shi le·chem jo·ma·jim;  
sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi

בַּיּוֹם מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ יֵצֵא אֶל-תַּחְתּוֹ אִישׁ שְׂבוּ

[H3427](#) [H376](#) [H8478](#) [H408](#) [H3318](#) [H376](#) [H4725](#) [H3117](#)  
she·vu 'ish tach·tav, 'al- je·tze 'ish mi·me·ko·mo bai·jom  
pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä

הַשְּׁבִיעִי:

[H7637](#)  
hash·she·vi·i.  
seitsemäntenä

katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä seitsemäntenä

30 הַשְּׁבִיעִי: בַּיּוֹם הָעֵס וַיִּשְׁבְּתוּ

[H7673](#) [H5971](#) [H3117](#) [H7637](#)  
vai·jish·be·tu ha·'am bai·jom hash·she·vi·i.  
niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

31 כִּזְרַע וְהוּא מִן שְׁמוֹ אֶת-יִשְׂרָאֵל בֵּית-וַיִּקְרָאוּ

[H7121](#) [H1004](#) [H3478](#) [H853](#) [H8034](#) [H4478](#) [H1931](#) [H2233](#)  
vai·jik·re·'u veit- Is·ra·'el 'et- she·mo man; ve·hu, ke·ze·ra'  
antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen

בְּדַבָּשׁ: כְּצַפִּיחַת וְטַעְמוֹ לֶבָן גֹּד

[H1407](#) [H3836](#) [H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)  
gad la·van, ve·ta·'mo ke·tzap·pi·chit bid·vash.  
[oli] kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan

antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen oli kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan



<sup>32</sup> יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh, zeh had-da-var 'a-sher tziv-vah JAH·WEH,  
sanoi Mosheh tämä [on] määräys jonka käski JAHWEH HERRA

לְמַעַן לְדַרְתֵּיכֶם לְמִשְׁמֶרֶת מִמֶּנּוּ הָעֹמֶר מְלֵא

[H4393](#) [H6016](#) [H4480](#) [H4931](#) [H1755](#) [H4616](#)  
me-lo ha'o-mer mi-men-nu, le-mish-me-ret le-do-ro-tei-chem; le-ma'an  
täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillemme sitä varten

בַּמִּדְבָּר אֶתְכֶם הָאֵכְלְתִי אֲשֶׁר הַלֶּחֶם אֶת־ יִרְאוּ

[H7200](#) [H853](#) [H3899](#) [H834](#) [H398](#) [H853](#) [H4057](#)  
jir'u 'et-hal-le-chem, 'a-sher he'e-chal-ti 'et-chem bam-mid-bar,  
että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי

[H3318](#) [H853](#) [H776](#) [H4714](#)  
be-ho-tzi'i 'et-chem me'e-retz Mitz-ra-im.  
kun vein ulos sinut maasta Egyptin

sanoi Mosheh tämä on määräys jonka käski JAHWEH HERRA täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillemme sitä varten että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa kun vein ulos sinut maasta Egyptin

<sup>33</sup> וְתֵן-אֶחָת צִנְצֻנֹת קַח אֶהְרֹן אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H175](#) [H3947](#) [H6803](#) [H259](#) [H5414](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el-'A-ha-ron, kach tzin-tze-net 'a-chat, ve-ten-  
sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita

לְפָנַי אֶתּוֹ וְהָנַח מִן הָעֹמֶר מְלֵא-שָׁמָה

[H8033](#) [H4393](#) [H6016](#) [H4478](#) [H3240](#) [H853](#) [H6440](#)  
sham-mah me-lo-ha'o-mer man; ve-han-nach o-to lif-nei  
siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen

יְהוָה לְדַרְתֵּיכֶם: לְמִשְׁמֶרֶת

[H3068](#) [H4931](#) [H1755](#)  
JAH·WEH, le-mish-me-ret le-do-ro-tei-chem.  
JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillemme

sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillemme

<sup>34</sup> אֶהְרֹן וַיְנִיחֵהוּ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה צִוָּה כְּאֲשֶׁר

[H834](#) [H6680](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3240](#) [H175](#)  
ka'a-sheṛ tziv-vah JAH·WEH 'el- Mo-sheh; vai-jan-ni-che·hu 'A·ha-ron  
niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon

לְמִשְׁמַרְתָּ: הַעֲדַת לִפְנֵי

[H6440](#) [H5715](#) [H4931](#)  
lif-nei ha'e-dut le-mish·ma·ret.  
eteen todistuksena sen säilytettäväksi

niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon eteen todistuksena sen säilytettäväksi

<sup>35</sup> עַד־ שָׁנָה אַרְבַּעִים הַמָּן אֶת־ אֲכָלוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#) [H3478](#) [H398](#) [H853](#) [H4478](#) [H705](#) [H8141](#) [H5704](#)  
u-ve-nei Is-ra'el, 'a-che·lu 'et- ham·man 'ar-ba'im sha·nah, 'ad-  
lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes

בָּאֵם עַד־ אֲכָלוּ הַמָּן אֶת־ נוֹשְׁבֵת אֶרֶץ אֵל־ בָּאֵם

[H935](#) [H413](#) [H776](#) [H3427](#) [H853](#) [H4478](#) [H398](#) [H5704](#) [H935](#)  
bo'am 'el- 'e-retz no-sha·vet; 'et- ham·man 'a-che·lu, 'ad- bo'am  
kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat

כְּנַעַן: אֶרֶץ קְצֵה אֵל־

[H413](#) [H7097](#) [H776](#) [H3667](#)  
'el- ke-tzeh 'e-retz Ke-na'an.  
alueelle maan Kanaanin

lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat alueelle maan Kanaanin

<sup>36</sup> פֶּה הוּא: הָאֵיפָה עֶשְׂרִית וְהָעֹמֶר

[H6016](#) [H6224](#) [H374](#) [H1931](#) Peh  
ve-ha'o·mer 'a-si·rit ha'ei·fah hu.  
ja omer kymmenes [osa] efaa se [on]

ja omer kymmenes osa efaa se on Peh

2 Mooses 17 (Exodus 17)

סִין מִמִּדְבַּר-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֹת כָּל-וַיִּסְעוּ<sup>1</sup>

[H5265](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1121](#) [H3478](#) [H4057](#) [H5512](#)  
vai-jis-'u kol- 'a-dat be-nei- Is-ra-'el mi-mid-bar- Sin  
lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin

וַיַּחֲנוּ יְהוָה פִּי עַל-לְמַסְעֵיהֶם

[H4550](#) [H5921](#) [H6310](#) [H3068](#) [H2583](#)  
le-mas-'ei-hem 'al- pi JAH·WEH; vai-ja-cha-nu  
vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät

וְאִין בְּרִפְיֹדִים הָעַם: לְשֹׁתֵת מִיַּם

[H7508](#) [H369](#) [H4325](#) [H8354](#) [H5971](#)  
biR-fi-dim, ve-'ein ma-jim lish-tot ha-'am.  
Refidimissä eikä siellä [ollut] vettä juotavaksi kansalle

lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät Refidimissä eikä siellä *ollut* vettä juotavaksi kansalle

מִיַּם לָנוּ תָנוּ-וַיֹּאמְרוּ מִנְּשָׁה עַם-הָעַם וַיִּרֶב<sup>2</sup>

[H7378](#) [H5971](#) [H5973](#) [H4872](#) [H559](#) [H5414](#) [H0](#) [H4325](#)  
vai-ja-rev ha-'am 'im- Mo-sheh, vai-jo-me-ru, te-nu- la-nu ma-jim  
niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä

מֵה-עַמְדֵי תְּרִיבוֹן מֵה-מִנְּשָׁה לָהֶם וַיֹּאמֶר וְנִשְׁתָּה

[H8354](#) [H559](#) [H0](#) [H4872](#) [H4100](#) [H7378](#) [H5978](#) [H4100](#)  
ve-nish-teh; vai-jo-mer la-hem Mo-sheh, mah-te-ri-vun 'im-ma-di, mah-  
juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi

יְהוָה: אֶת-תַּנְסוֹן

[H5254](#) [H853](#) [H3068](#)  
te-nas-sun 'et- JAH·WEH.  
te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

מִנְּשָׁה עַל-הָעַם וַיִּלֶן לְמִיַּם הָעַם שֵׁם וַיִּצְמָא<sup>3</sup>

[H6770](#) [H8033](#) [H5971](#) [H4325](#) [H3885](#) [H5971](#) [H5921](#) [H4872](#)  
vai-jitz-ma sham ha-'am lam-ma-jim, vai-ja-len ha-'am 'al- Mo-sheh;  
janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea

לְהַמִּית מִמִּצְרַיִם הָעֲלִיתָנוּ זֶה לֵאמֹר

[H559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5927](#) [H4714](#) [H4191](#)  
vai-jo-mer, lam-mah zeh he'e-li-ta-nu mi-Mitz-ra-im, le-ha-mit  
ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla

בְּצִמָּא: מִקְנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-אֶתִי

[H853](#) [H853](#) [H1121](#) [H853](#) [H4735](#) [H6772](#)  
'o-ti ve-et ba-nai ve-et mik-nai batz-tza-ma.  
meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

אֲעֲשֶׂה מָה לְאֹמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֵּצֵק<sup>4</sup>

[H6817](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H559](#) [H4100](#) [H6213](#)  
vai-jitz-'ak Mo-sheh 'el- JAH-WEH le-mor, mah 'e'e-seh  
huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen

וּסְקַלְנִי: מֵעַט עוֹד הַזֶּה לָעַם

[H5971](#) [H2088](#) [H5750](#) [H4592](#) [H5619](#)  
la-'am haz-zeh; od me-'at u-se-ka-lu-ni.  
kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät [minut]

huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät *minut*

וְקַח הָעָם לִפְנֵי עֶבֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>5</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H5674](#) [H6440](#) [H5971](#) [H3947](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, 'a-vor lif-nei ha-'am, ve-kach  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota

אֶת-בֹּהֶבֶת אֲשֶׁר וּמִטְּחַת יִשְׂרָאֵל מִזְקְנֵי אֶתְךָ

[H854](#) [H2205](#) [H3478](#) [H4294](#) [H834](#) [H5221](#) [H0](#) [H853](#)  
'it-te-cha miz-zik-nei Is-ra-'el; u-mat-te-cha, 'a-sher hik-ki-ta bo 'et-  
mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET

וְהִלַּכְתָּ: בְּיַדְךָ קַח הַיָּאֵר

[H2975](#) [H3947](#) [H3027](#) [H1980](#)  
haj-'or, kach be-ja-de-cha ve-ha-la-che-ta.  
virtaa ota se käteesi ja mene

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET virtaa ota se käteesi ja mene

וְהָכִיתָ בְּחַרְבֵּי הַצּוּר עַל־ שֵׁם לְפָנֶיךָ עִמְדֵי הַנֵּי<sup>6</sup>

[H2005](#) [H5975](#) [H6440](#) [H8033](#) [H5921](#) [H6697](#) [H2722](#) [H5221](#)  
hin-ni 'o-med le-fa-nei·cha sham 'al- hatz-tzur be·Cho·rev ve·hik·ki·ta  
katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö

מִנְּשָׁה כֵּן וַיַּעַשׂ הָעָם וְשָׁתָה מִמֵּי מַמְנֹו וַיָּצְאוּ בַצּוּר

[H6697](#) [H3318](#) [H4480](#) [H4325](#) [H8354](#) [H5971](#) [H6213](#) [H3651](#) [H4872](#)  
vatz-tzur, ve-ja-tze-'u mi-men-nu ma-jim ve-sha-tah ha-'am; vai-ja-'as ken Mo-sheh,  
kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh

יִשְׂרָאֵל: זְקֵנֵי לְעֵינַי

[H5869](#) [H2205](#) [H3478](#)  
le-'ei-nei zik-nei Is-ra-'el.  
silmien edessä vanhimpien Israelin

katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh silmien edessä vanhimpien Israelin

בְּנֵי רִיב עַל־ וּמְרִיבָה מִסָּה הַמְּקוֹם שֵׁם וַיִּקְרָא<sup>7</sup>

[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H4532](#) [H4809](#) [H5921](#) [H7379](#) [H1121](#)  
vai-jik-ra shem ham-ma-kom, Mas-sah u-Me-ri-vah; 'al- riv be-nei  
hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset

הַיֵּשׁ לְאֹמֶר יְהוָה אֶת־ נִסְתָּם וְעַל יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H5921](#) [H5254](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#) [H3426](#)  
Is-ra-'el, ve-'al nas-so-tam 'et- JAH·WEH le·mor, ha·jesh  
Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko

פֶּה אֵין: אִם־ בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה

[H3068](#) [H7130](#) [H518](#) [H369](#) Peh  
JAH·WEH be·kir·be·nu 'im- 'a·jin.  
JAHWEH HERRA keskellämme vai ei

hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko JAHWEH HERRA keskellämme vai ei Peh

בְּרִפְדִּים: יִשְׂרָאֵל עִם־ וַיִּלְחֶם עַמְלֶק וַיָּבֵא<sup>8</sup>

[H935](#) [H6002](#) [H3898](#) [H5973](#) [H3478](#) [H7508](#)  
vai-ja-vo 'A-ma-lek; vai-jil-la·chem 'im- Is-ra-'el biR·fi·dim.  
niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

<sup>9</sup> וַיֵּאמְרוּ אֲנָשִׁים לְנוּ בְּחַר- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3091](#) [H977](#) [H0](#) [H376](#) [H3318](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- Je-ho-shu-a' be-char- la-nu 'a-na-shim, ve-tze  
ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene

רֹאשׁ עַל- נֹצֵב אֲנֹכִי מַחֵר בְּעַמְלֵק הַלְּחֵם

[H3898](#) [H6002](#) [H4279](#) [H595](#) [H5324](#) [H5921](#) [H7218](#)  
hil-la-chem ba-'A-ma-lek; ma-char, 'a-no-chi nitz-tzav 'al- rosh  
taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla

בְּיָדַי: הָאֱלֹהִים וּמִטָּה הַגְּבֵעָה

[H1389](#) [H4294](#) [H430](#) [H3027](#)  
hag-giv-'ah, u-mat-teh ha'E-LO-HIM be-ja-di.  
vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

<sup>10</sup> לְהִלָּחֵם מֹשֶׁה לֹא אָמַר- כַּאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַשׂ

[H6213](#) [H3091](#) [H834](#) [H559](#) [H0](#) [H4872](#) [H3898](#)  
vai-ja-'as Je-ho-shu-a', ka-'a-sheh 'a-mar- lo Mo-sheh, le-hil-la-chem  
teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli

הַגְּבֵעָה: רֹאשׁ עָלוּ וְחֹר אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּעַמְלֵק

[H6002](#) [H4872](#) [H175](#) [H2354](#) [H5927](#) [H7218](#) [H1389](#)  
ba-'A-ma-lek; u-Mo-sheh 'A-ha-ron ve-'Chur, 'a-lu rosh hag-giv-'ah.  
amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

<sup>11</sup> יִשְׂרָאֵל וְגַבַּר יְדוּ מֹשֶׁה יְרִים כַּאֲשֶׁר וְהָיָה

[H1961](#) [H834](#) [H7311](#) [H4872](#) [H3027](#) [H1396](#) [H3478](#)  
ve-ha-jah, ka-'a-sheh ja-rim Mo-sheh ja-do ve-ga-var Is-ra-'el;  
ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel

עַמְלֵק: וְגַבַּר יְדוּ יָנִיחַ וְכַאֲשֶׁר

[H834](#) [H5117](#) [H3027](#) [H1396](#) [H6002](#)  
ve-cha-'a-sheh ja-ni-ach ja-do ve-ga-var 'A-ma-lek.  
mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

<sup>12</sup> תַּחֲתֵיוּ וַיִּשְׂמוּ אֲבָן וַיִּקְחוּ- כְּבָדִים מִשֶּׁה וַיֵּדִי

[H3027](#) [H4872](#) [H3515](#) [H3947](#) [H68](#) [H7760](#) [H8478](#)  
vi-dei Mo-sheh ke-ve-dim, vai-jik-chu- 'e-ven vai-ja-si-mu tach-tav  
kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen

מִזָּה בִּידָיו תִּמְכוּ וְחֹר וְאַהֲרֹן עָלֶיהָ וַיֵּשֶׁב

[H3427](#) [H5921](#) [H175](#) [H2354](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#)  
vai-je-shev 'a-lei-ha; ve-'A-ha-ron ve-'Chur ta-me-chu ve-ja-dav, miz-zeh  
ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen

עַד-אֲמוֹנָה יָדָיו וַיְהִי אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד

[H259](#) [H2088](#) [H259](#) [H1961](#) [H3027](#) [H530](#) [H5704](#)  
'e-chad u-miz-zeh 'e-chad, vaj-hi ja-dav 'e-mu-nah 'ad-  
yhdeellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti

הַשֵּׁמֶשׁ: בָּא

[H935](#) [H8121](#)  
bo hash-she-mesh.  
laskuun auringon

kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti laskuun auringon

<sup>13</sup> לְפִי- עֲמוֹ וְאֶת-עַמְלֵק אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּחֲלוֹשׁ

[H2522](#) [H3091](#) [H853](#) [H6002](#) [H853](#) [H5971](#) [H6310](#)  
vai-ja-cha-losh Je-ho-shu-a' 'et- 'A-ma-lek ve-'et am-mo le-fi-  
niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä

פַּחַרְבִּ: פ

[H2719](#) Peh  
cha-rev.  
miekan

niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä miekan Peh

<sup>14</sup> בַּסֵּפֶר זָכְרוֹן זֹאת כָּתַב מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#) [H5612](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, ke-to zot zik-ka-ron bas-se-fer,  
ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan

אֶת־אֲמֹחֶהּ מָחָה כִּי־יְהוֹשֻׁעַ בְּאָזְנֵי וְשִׁים

[H7760](#)

ve-sim

ja muistuta kuullen

[H241](#)

be-'a-ze-nei

Jehoshuan että

[H3091](#)

Je-ho-shu-'a'; ki-

Jehoshuan että

[H3588](#)

ma-choh

minä pyyhin pois täysin

[H4229](#)

ma-choh

minä pyyhin pois täysin

[H4229](#)

'em-cheh

täysin

[H853](#)

'et-

ET

הַשָּׁמַיִם: מִתַּחַת עַמְלֵק זָכַר

[H2143](#)

ze-cher

muiston Amalekin

[H6002](#)

'A-ma-lek,

alta

[H8478](#)

mit-ta-chat

alta

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim.

taivaan

ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan ja muistuta kuullen Jehoshuan että minä pyyhin pois täysin ET muiston Amalekin alta taivaan

<sup>15</sup> נִסִּי: יְהוָה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא מִזְבַּח מֹשֶׁה וַיְבִן

[H1129](#)

vai-ji-ven

ja rakensi Mosheh

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H4196](#)

miz-be-ach;

alttarin

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja antoi sen nimeksi

[H8034](#)

she-mo

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAHWEH HERRA

on lippuni

[H5251](#)

Nis-si.

on lippuni

ja rakensi Mosheh alttarin ja antoi sen nimeksi JAHWEH HERRA on lippuni

<sup>16</sup> מִלְחָמָה יְהִי בְּסַעַל־יָד כִּי־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer,

hän sanoi

[H3588](#)

ki-

sillä

[H3027](#)

jad

käsi

[H5921](#)

'al-

on kohotettu

[H3676](#)

kes

on kohotettu

[H3050](#)

JAH,

on kohotettu

[H4421](#)

mil-cha-mah

ja sotii

פֶּה דָר: מִדָּר בְּעַמְלֵק לִיהוָה

[H3068](#)

JAHWEH

JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolvesta sukupolveen

[H6002](#)

ba-'A-ma-lek;

Amalekia vastaan

[H1755](#)

mid-dor

sukupolveen

[H1755](#)

dor.

sukupolveen

Peh

Peh

Peh

hän sanoi sillä käsi on kohotettu JAH HERRAN ja sotii JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolvesta sukupolveen Peh



## 2 Mooses 18 (Exodus 18)

<sup>1</sup> אֲנֹכִי כָל־אֶתְּ מֹשֶׁה חִתָּן מִדְיָן כִּהְיִיתָ וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H3503](#) [H3548](#) [H4080](#) [H2859](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#)  
'vai-jish-ma' Jit-ro cho-hen Mid-jan cho-ten Mo-sheh, 'et kol- 'a-sher  
kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä

כִּי־ עָמּוּ וְלִישְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים עָשָׂה

[H6213](#) [H430](#) [H4872](#) [H3478](#) [H5971](#) [H3588](#)  
'a-sah E-LO·HIM le'·Mo-sheh, u-le'·Is-ra'el am·mo; ki-  
oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka

מִמִּצְרַיִם: יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הוֹצִיא

[H3318](#) [H3068](#) [H853](#) [H3478](#) [H4714](#)  
ho·tzi JAH·WEH 'et- Is-ra'el mi·Mitz·ra·im.  
oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

<sup>2</sup> מֹשֶׁה אֲנֹכִי צִפְרָה אֶת־ מֹשֶׁה חִתָּן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H853](#) [H6855](#) [H802](#) [H4872](#)  
'vai-jik-kach, Jit-ro cho-ten Mo-sheh, 'et- Tzip-po-rah 'e-shet Mo-sheh;  
otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen

שְׁלוּחִיהָ: אַחַר

[H310](#) [H7964](#)  
'a·char shil·lu·chei·ha.  
jonka hän oli lähettänyt takaisin

otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen jonka hän oli lähettänyt takaisin

<sup>3</sup> כִּי גֵרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲנֹכִי בְנֵיהּ שְׁנֵי וְאֵת

[H853](#) [H8147](#) [H1121](#) [H834](#) [H8034](#) [H259](#) [H1647](#) [H3588](#)  
ve'et she-nei va-nei·ha; 'a-sher shem ha'e·chad Ge-re-shom, ki  
ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi yhden [oli] Gershom sillä

נְכַרְיָהּ: בְּאֶרֶץ הַיִּתִּי גַר אֲמַר

[H559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H5237](#)  
'a·mar, ger ha·ji·ti, be'e-retz na·che-ri·jah.  
hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi yhden oli Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

<sup>4</sup> בְּעֶזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִי-אֵלֵי־עֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם

[H8034](#) [H259](#) [H461](#) [H3588](#) [H430](#) [H1](#) [H5828](#)  
ve-shem ha'e-chad 'E-li'e-zer; ki- 'E-LO-HEI 'a-vi be'ez-ri,  
ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni

וַיִּצְלַנִי פֶרְעָה: מִחֶרֶב וַיִּצְלַנִי

[H5337](#) [H2719](#) [H6547](#)  
vai-jatz-tzi-le-ni me-che-rev par'oh.  
ja pelasti minut miekasta miekasta

ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni ja pelasti minut miekasta miekasta

<sup>5</sup> מֹשֶׁה אֶל- וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי מֹשֶׁה חֲתָן יִתְּרוֹ וַיָּבֵא

[H935](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H1121](#) [H802](#) [H413](#) [H4872](#)  
vai-ja-vo Jit-ro cho-ten Mo-sheh u-va-nav ve'ish-to 'el- Mo-sheh;  
tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen

הָאֱלֹהִים: הָרָשָׁם חֲנָה הוּא אֲשֶׁר-הַמְדַבֵּר אֶל-

[H413](#) [H4057](#) [H834](#) [H1931](#) [H2583](#) [H8033](#) [H2022](#) [H430](#)  
'el- ham-mid-bar, 'a-she- hu cho-neh sham har ha'E-LO-HIM.  
erämaahan jonne hän oli leirytynt luokse vuoren ELOHIM Jumalan

tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen erämaahan jonne hän oli leirytynt luokse vuoren ELOHIM Jumalan

<sup>6</sup> אֵלַיךָ בָּא יִתְּרוֹ חֲתָנְךָ אֲנִי מֹשֶׁה אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H589](#) [H2859](#) [H3503](#) [H935](#) [H413](#)  
vai-jo-mer 'el- Mo-sheh, 'a-ni cho-ten-cha Jit-ro ba 'e-lei-cha;  
hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulini luoksesi

עִמָּה: בְּנֵיהָ וּשְׁנֵי וְאִשְׁתּוֹ

[H802](#) [H8147](#) [H1121](#) [H5973](#)  
ve'ish-te-cha, u-she-nei va-nei-ha 'im-mah.  
vaimosi ja kaksi poikaasi mukani

hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulini luoksesi vaimosi ja kaksi poikaasi mukani

<sup>7</sup> לֹו וַיִּשְׁק- וַיִּשְׁתַּחֲוֶה חֲתָנוּ לְקֶרְאֵת מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H4872](#) [H7125](#) [H2859](#) [H7812](#) [H5401](#) [H0](#)  
vai-je-tze Mo-sheh lik-rat cho-te-no, vai-jish-ta-chu vai-jish-shak- lo,  
ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä

הָאֱלֹהִים: וַיָּבֹאוּ לְשִׁלּוֹם לְרַעְהוּ אִישׁ-וַיִּשְׂאֲלוּ

[H7592](#)

vai-ji-sh-'a-lu

ja he kyselivät toinen

[H376](#)

'ish-

[H7453](#)

le-re-'e-hu

toiseltaan

[H7965](#)

le-sha-lom;

hyvinvointiaan

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

ja menivät

[H168](#)

ha-'o-he-lah.

teltaan

ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä ja he kyselivät toinen toiseltaan hyvinvointiaan ja menivät teltaan

יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל-אֵת לְחַתְּנוֹ מֹשֶׁה וַיִּסְפֹּר<sup>8</sup>

[H5608](#)

vaj-sap-per

kertoi

[H4872](#)

Mo-sheh

Mosheh

[H2859](#)

le-cho-te-no,

apelleen

[H853](#)

'et

kaiken

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a-sheh

minkä

[H6213](#)

'a-sah

oli tehnyt

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

כָּל-אֵת יִשְׂרָאֵל אֹדֹת עַל וְלִמְצָרִים לְפָרְעָה

[H6547](#)

le-'far-'oh

faraolle

[H4714](#)

u-le-mitz-ra-im,

ja egyptiläisille

[H5921](#)

'al

tähden

[H182](#)

o-dot

tähden

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H853](#)

'et

ja

[H3605](#)

kol-

ja kaikista

וַיִּצְלֵם בְּדָרֶךְ מִצָּאתָם אֲשֶׁר הִתְלָאָה

[H8513](#)

hat-te-la-'ah

vaikeuksista

[H834](#)

'a-sheh

joita

[H4672](#)

me-tza-'a-tam

oli ollut heillä

[H1870](#)

bad-de-rech,

matkalla

[H5337](#)

vai-jatz-tzi-lem

ja kuinka oli pelastanut

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

kertoi Mosheh apelleen kaiken minkä oli tehnyt JAHWEH HERRA faraolle ja egyptiläisille tähden Israelin ja kaikista vaikeuksista joita oli ollut heillä matkalla ja kuinka oli pelastanut JAHWEH HERRA

עָשָׂה אֲשֶׁר-הַטּוֹבָה כָּל-עַלִּיתָרוֹ וַיִּחַד<sup>9</sup>

[H2302](#)

vai-ji-chad

iloitsi

[H3503](#)

Jit-ro,

Jitro

[H5921](#)

'al

kaikesta

[H3605](#)

kol-

hyvydestä

[H2896](#)

hat-to-vah,

jota

[H834](#)

'a-sheh-

oli

[H6213](#)

'a-sah

oli tehnyt

מִצְרַיִם: מִיַּד הַצִּיּוֹן אֲשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H3478](#)

le-'Is-ra-'el;

Israelille

[H834](#)

'a-sheh

jonka

[H5337](#)

hitz-tzi-lo

oli pelastanut

[H3027](#)

mi-jad

käsistä

[H4713](#)

mitz-ra-im.

egyptiläisten

iloitsi Jitro kaikesta hyvydestä jota oli tehnyt JAHWEH HERRA Israelille jonka oli pelastanut käsistä egyptiläisten

10 מִיַּד אֶתְכֶם הֶצִיל אֲשֶׁר יְהוָה בְּרוּךְ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3503](#) [H1288](#) [H3068](#) [H834](#) [H5337](#) [H853](#) [H3027](#)  
vai-jo-mer Jit-ro ba-ruch JAH·WEH, 'a-sher hitz-tzil 'et-chem mi-jad  
ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä

מִתַּחַת הָעָם אֶת־ הֶצִיל אֲשֶׁר פָּרַעְהָ וּמִיַּד מִצְרַיִם

[H4713](#) [H3027](#) [H6547](#) [H834](#) [H5337](#) [H853](#) [H5971](#) [H8478](#)  
mitz-ra'im u-mi-jad par-'oh; 'a-sher hitz-tzil 'et- ha'am, mit-ta-chat  
egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta

מִצְרַיִם: יַד־

[H3027](#) [H4713](#)  
jad- mitz-ra'im.  
käsien egyptiläisten

ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta käsien egyptiläisten

11 הָאֱלֹהִים מְכַל־ יְהוָה גָּדוֹל כִּי־ יִדְעַתִּי עֵתָהּ

[H6258](#) [H3045](#) [H3588](#) [H1419](#) [H3068](#) [H3605](#) [H430](#)  
'at-tah ja-da'ti, ki- ga-dol JAH·WEH mik-kol ha'E·LO·HIM;  
nyt tiedän että [on] suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala

עֲלֵיהֶם: זָדוּ אֲשֶׁר בַּדָּבָר כִּי

[H3588](#) [H1697](#) [H834](#) [H2102](#) [H5921](#)  
ki vad-da-var, 'a-sher za-du 'a-lei-hem.  
sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

nyt tiedän että on suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

12 לְאֱלֹהִים וְזַבְחִים עָלֶה מֹשֶׁה חֵתֵן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H3503](#) [H2859](#) [H4872](#) [H5930](#) [H2077](#) [H430](#)  
vai-jik-kach Jit-ro cho-ten Mo-sheh 'o-lah u-ze-va-chim IE·LO·HIM;  
ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle

עִם־ לֶחֶם לֶאֱכֹל־ יִשְׂרָאֵל זָקְנֵי וְכָל־ אֶהְרֹן וַיָּבֹא

[H935](#) [H175](#) [H3605](#) [H2205](#) [H3478](#) [H398](#) [H3899](#) [H5973](#)  
vai-ja-vo 'A-ha-ron ve-chol zik-nei Is-ra'el, le'e-chol- le-chem 'im-  
ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa

# הָאֱלֹהִים: לְפָנַי מֹשֶׁה חָתָן

[H2859](#) [H4872](#) [H6440](#) [H430](#)

cho·ten Mo·sheh lif·nei ha'E·LO·HIM.

apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

## <sup>13</sup> הָעַם אֶת־ לְשֹׁפֵט מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#) [H4283](#)

vaj·hi mi·mo·cho·rat,

ja oli

[H3427](#)

vai·je·shev

[H4872](#)

Mo·sheh

[H8199](#)

lish·pot

istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

ha·'am;

kansalle

## הָעָרָב: עַד־ הַבֶּקֶר מִן־ מֹשֶׁה עַל־ הָעַם וַיַּעֲמֵד

[H5975](#)

vai·ja·'a·mod

ja seiso

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5921](#)

'al-

ympärillä Mosheh

[H4872](#)

Mo·sheh,

min-

[H4480](#)

hab·bo·ker

aamusta

[H1242](#)

'ad-

asti

[H5704](#)

ha·'a·rev.

iltaan

[H6153](#)

iltaan

ja oli seuraavana päivänä istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET kansalle ja seiso kansa ympärillä Mosheh aamusta asti iltaan

## <sup>14</sup> לְעַם עֲשֵׂה הוּא אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת מֹשֶׁה חָתָן וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki appi

[H2859](#)

cho·ten

Moshen

[H4872](#)

Mo·sheh,

'et

[H853](#)

kol-

kaiken

[H3605](#)

'a·sher-

mitä

[H834](#)

hu

hän

[H1931](#)

'o·seh

teki

[H6213](#)

la·'am;

kansalle

[H5971](#)

la·'am;

kansalle

## מִדּוּעַ לְעַם עֲשֵׂה אֶתְּךָ אֲשֶׁר הַזֶּה הַדְּבָר מֵה־ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

hän sanoi

[H4100](#)

mah-

mikä

[H1697](#)

had·da·var

tehtävä

[H2088](#)

haz·zeh

tämä [on] jota

[H834](#)

'a·sher

sinä

[H859](#)

'at·tah

teet

[H6213](#)

'o·seh

teet

[H5971](#)

la·'am,

kansalle

[H4069](#)

mad·du·a',

kansalle miksi

## בְּקֶר מִן־ עָלֶיךָ נִצַּב הָעַם וְכָל־ לְבַדְּךָ יוֹשֵׁב אֶתְּךָ

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3427](#)

jo·shev

istut

[H910](#)

le·vad·de·cha,

yksin

[H3605](#)

ve·chol

ja koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5324](#)

nitz·tzav

seisoo

[H5921](#)

'a·lei·cha

ympärilläsi

[H4480](#)

min-

aamusta

[H1242](#)

bo·ker

aamusta

## עָרָב: עַד־

[H5704](#) [H6153](#)

'ad-

'a·rev.

iltaan

kun näki appi Moshen kaiken mitä hän teki kansalle hän sanoi mikä tehtävä tämä on jota sinä teet kansalle miksi sinä istut yksin ja koko kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan

<sup>15</sup> לְדֹרֶשׁ הָעַם אֵלַי יבֹא כִּי- לְחַתְּנוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H4872](#)

Mo-sheh  
Mosheh

[H2859](#)

le-cho-te-no;  
apelleen

[H3588](#)

ki-  
koska

[H935](#)

ja-vo  
tulee

[H413](#)

'e-lai  
luokseni

[H5971](#)

ha'am  
kansa

[H1875](#)

lid-rosh  
kysymään neuvoa

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalalta

sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

<sup>16</sup> בֵּין וְשִׁפְטֹתַי אֵלַי בֹּא דְבַר לְהֵסִיחָהּ כִּי-

[H3588](#)

ki-  
kun

[H1961](#)

jih-jeh  
on

[H0](#)

la-hem  
heillä

[H1697](#)

da-var  
ongelma

[H935](#)

ba  
he

[H413](#)

'e-lai,  
luokseni

[H8199](#)

ve-sha-fat-ti,  
ja minä ratkaisen

[H996](#)

bein  
asian välillä

וְאֵת-הָאֱלֹהִים חֻקֵּי אֶת-וְהוֹדַעְתִּי רֵעָהוּ וּבֵין אִישׁ

[H376](#)

'ish  
toinen

[H996](#)

u-vein  
ja välillä

[H7453](#)

re'e-hu;  
toisensa

[H3045](#)

ve-ho-da'ti  
ja ilmoitan

[H853](#)

'et-  
ET

[H2706](#)

chuk-kei  
säädökset

[H430](#)

ha'E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalan

[H853](#)

ve'et  
ET

תּוֹרֹתָיו:

[H8451](#)

to-ro-tav.

ja Hänen opetukset

kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan ET ja Hänen opetukset

<sup>17</sup> אֶתְּהָ אֲשֶׁר הַדְּבָר טוֹב לֹא- אֵלָיו מֹשֶׁה חָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H2859](#)

cho-ten  
appi

[H4872](#)

Mo-sheh  
Moshen

[H413](#)

'e-lav;  
hänelle

[H3808](#)

lo-  
ei ole

[H2896](#)

tov  
hyvä

[H1697](#)

had-da-var,  
asia

[H834](#)

'a-sheh  
jota

[H859](#)

'at-tah  
sinä

עָשָׂה:

[H6213](#)

'o-seh.

teet

sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota sinä teet

18 אֲשֶׁר הַזֶּה הָעַם גַּם-אֶתָּה גַּם-תִּבֹּל נָבֹל

[H5034](#)

na·vol

sinä kulutat loppuun sekä

[H5034](#)

tib·bol, gam-

[H1571](#)

gam-

[H859](#)

'at·tah

itsesi

[H1571](#)

gam-

että

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2088](#)

haz·zeh

tämän

[H834](#)

'a·sher

joka

עֲשֹׂהוּ תֹכַל לֹא-הַדְּבָר מִמֶּךָ כִּבֵּד כִּי-עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·mach;

[on] kanssasi sillä

[H3588](#)

ki-

[H3515](#)

cha·ved

liian raskas

[H4480](#)

mi·me·cha

[on] sinulle tehtävä

[H1697](#)

had·da·var, lo-

etkä

[H3808](#)

tu·chal

pysty

[H3201](#)

'a·so·hu

hoitamaan sitä

[H6213](#)

'a·so·hu

לְבַדְּךָ:

[H910](#)

le·vad·de·cha.

yksin

sinä kulutat loppuun sekä itsesi että kansan tämän joka on kanssasi sillä liian raskas on sinulle tehtävä etkä pysty hoitamaan sitä yksin

19 הִיָּה עִמָּךְ אֱלֹהִים וַיְהִי אֵי־עֲצָךְ בְּקֹלִי שְׁמַע עִתָּה

[H6258](#)

'at·tah

nyt

[H8085](#)

she·ma'

kuuntele

[H6963](#)

be·ko·li

ääntäni

[H3289](#)

'i·a·tze·cha,

neuvon sinua on

[H1961](#)

vi·hi

on

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H5973](#)

'im·mach;

kanssasi

[H1961](#)

he·jeh

ole

אֶת-אֶתְּהַבְּאֵת הָאֱלֹהִים מֹלֵלְעִם אֶתְּהַ

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5971](#)

la·'am,

kansan

[H4136](#)

mul

välimies edessä

[H430](#)

ha·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja vie

[H935](#)

ve·he·ve·ta

sinä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H853](#)

'et-

ET

הָאֱלֹהִים: אֶל-הַדְּבָרִים

[H1697](#)

had·de·va·rim

asiat

[H413](#)

'el-

[H430](#)

ha·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalalle

nyt kuuntele ääntäni neuvon sinua on ELOHIM Jumala kanssasi ole sinä kansan välimies edessä ELOHIM Jumalan ja vie sinä ET asiat ELOHIM Jumalalle

20 הַתּוֹרֹת וְאֶת-הַחֻקִּים אֶת-אֶתְּהַם וְהִזְהַרְתָּה

[H2094](#)

ve·hiz·har·tah

opeta

[H853](#)

'et·hem,

heille

[H853](#)

'et-

ET

[H2706](#)

ha·chuk·kim

säädökset

[H853](#)

ve·'et

ET

[H8451](#)

hat·to·rot;

ja asetukset

וְאֶת־בָּהּ יִלְכוּ הַדֶּרֶךְ אֶת־לֵהֶם וְהוֹדַעְתָּ

[H3045](#)

ve·ho·da'ta  
ja neuvo

[H0](#)

la·hem,  
heille

[H853](#)

'et-  
ET

[H1870](#)

had·de·rech  
se tie

[H1980](#)

je·le·chu  
jota on kuljettava

[H0](#)

vah,

[H853](#)

ve'et  
heidän ET

יַעֲשׂוּן: אֲשֶׁר הַמַּעֲשֵׂה

[H4639](#)

ham·ma'a·seh  
ja teot

[H834](#)

'a·sher  
jotka

[H6213](#)

ja'a·sun.  
heidän on tehtävä

opeta heille ET säädökset ET ja asetukset ja neuvo heille ET se tie jota on kuljettava heidän ET ja teot jotka heidän on tehtävä

<sup>21</sup> יִרְאֵי חֵיל אַנְשֵׁי־הָעַם מְכַל־תַּחֲזֶה וְאֶתָּה

[H859](#)

ve'at-tah  
ja sinä

[H2372](#)

te·che·zeh  
valitse

[H3605](#)

mik·kol  
koko

[H5971](#)

ha'am  
kansasta

[H376](#)

'an·shei-  
miehiä

[H2428](#)

cha·jil  
kyvykkäitä

[H3373](#)

jir·ei  
jotka pelkäävät

עֲלֵהֶם וְשַׁמַּת בַּצַּע שְׂנְאֵי אֲמַת אַנְשֵׁי אֱלֹהִים

[H430](#)

E·LO·HIM  
ELOHIM Jumalaa

[H376](#)

'an·shei  
miehiä

[H571](#)

'e·met  
totuuden

[H8130](#)

so·ne·'ei  
jotka vihaavat

[H1215](#)

va·tza';  
lahjuksia ja aseta

[H7760](#)

ve·sam·ta  
heidät

[H5921](#)

'a·le·hem,  
heidät

חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מְאוֹת שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H505](#)

'a·la·fim  
tuhannen

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H3967](#)

me'ot,  
sadan

[H8269](#)

sa·rei  
päämiehiksi

[H2572](#)

cha·mish·shim  
viisikymmenen

עֲשֹׂרֹת: וְשָׂרֵי

[H8269](#)

ve·sa·rei  
ja päämiehiksi

[H6235](#)

'a·sa·rot.  
kymmenen

ja sinä valitse koko kansasta miehiä kyvykkäitä jotka pelkäävät ELOHIM Jumalaa miehiä totuuden jotka vihaavat lahjuksia ja aseta heidät päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viisikymmenen ja päämiehiksi kymmenen

<sup>22</sup> הַדָּבָר כָּל־וְהָיָה עֵת בְּכָל־הָעַם אֶת־וּשְׁפֹטוּ

[H8199](#)

ve·sha·fe·tu  
ja tuomitkoon he ET

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

ha'am  
kansaa

[H3605](#)

be·chol  
kaikessa

[H6256](#)

'et

[H1961](#)

ve·ha·jah  
mutta on

[H3605](#)

kol-  
kaikki

[H1697](#)

had·da·var  
asiat



הֵם יִשְׁפְּטוּ- הַקָּטָן הַדָּבָר וְכֹל- אֵלֶיךָ יָבִיאוּ הַגָּדֹל׃  
[H1419](#) [H935](#) [H413](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6996](#) [H8199](#) [H1992](#)  
 hag·ga·dol ja·vi·'u 'e·lei·cha, ve·chol had·da·var hak·ka·ton jish·pe·tu- hem;  
 suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaisoon itse

וְהַקָּל׃ וְנָשְׂאוּ מֵעַלְיָךְ אֶתְּךָ׃  
[H7043](#) [H5921](#) [H5375](#) [H854](#)  
 ve·ha·kel me·'a·lei·cha, ve·na·se·'u 'it·tach.  
 niin on helpompi sinulle kun he kantavat [taakkaa] kanssasi

ja tuomitkoon he ET kansaa kaikessa mutta on kaikki asiat suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaisoon itse niin on helpompi sinulle kun he kantavat taakkaa kanssasi

<sup>23</sup> אֱלֹהִים וְצִוְּךָ תַעֲשֶׂה הַזֶּה הַדָּבָר אֶת- אִם׃  
[H518](#) [H853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H6213](#) [H6680](#) [H430](#)  
 'im 'et- had·da·var haz·zeh ta·'a·seh, ve·tziv·ve·cha E·LO·HIM,  
 jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala

יָבֵא מְקוֹמוֹ עַל- הַזֶּה הָעָם כֹּל- וְגַם עֵמֶד וַיְכַלֵּת׃  
[H3201](#) [H5975](#) [H1571](#) [H3605](#) [H5971](#) [H2088](#) [H5921](#) [H4725](#) [H935](#)  
 ve·ja·chal·ta 'a·mod; ve·gam kol- ha·'am haz·zeh, 'al- me·ko·mo ja·vo  
 niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä

בְּשָׁלוֹם׃

[H7965](#)  
 ve·sha·lom.  
 rauhassa

jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä rauhassa

<sup>24</sup> אָמַר׃ אִשָּׁר כֹּל וַיַּעַשׂ חֲתָנוּ לְקוֹל מֹשֶׁה וַיִּשְׁמַע׃  
[H8085](#) [H4872](#) [H6963](#) [H2859](#) [H6213](#) [H3605](#) [H834](#) [H559](#)  
 vai·jish·ma' Mo·sheh le·kol cho·te·no; vai·ja·'as kol 'a·sher 'a·mar.  
 kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

<sup>25</sup> וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל מִכָּל- חֵיל אַנְשֵׁי- מֹשֶׁה וַיְבַחֵר׃  
[H977](#) [H4872](#) [H582](#) [H2428](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5414](#)  
 vai·jiv·char Mo·sheh 'an·shei- cha·jil mik·kol Is·ra·'el, vai·jit·ten  
 ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki

מֵאוֹת שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי הָעָם עַל־רֵאשִׁים אֹתָם

H853 H7218 H5921 H5971 H8269 H505 H8269 H3967  
'o-tam- ra-shim 'al- ha'am; sa-rei 'a-la-fim sa-rei me'ot,  
heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan

עֶשְׂרֹת: וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי

H8269 H2572 H8269 H6235  
sa-rei cha-mish-shim ve-sa-rei 'a-sa-rot.  
päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

<sup>26</sup> וְשָׂפוּטוּ הַדְּבָר אֶת־ עֵת בְּכֹל־הָעָם אֶת־

H8199 H853 H5971 H3605 H6256 H853 H1697  
ve-sha-fe-tu 'et- ha'am be-chol 'et; 'et- had-da-var  
he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat

יִשְׁפּוּטוּ הַקָּטָן הַדְּבָר וְכֹל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְבִיאֹן הַקָּשָׁה

H7186 H935 H413 H4872 H3605 H1697 H6996 H8199  
hak-ka-sheh je-vi'un 'el- Mo-sheh, ve-chol had-da-var hak-ka-ton jish-pu-tu  
vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat

הֵם:

H1992  
hem.  
itse

he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat itse

<sup>27</sup> אֶרְצוֹ: אֶל־לוֹ וַיֵּלֶךְ חֲתָנוּ אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח

H7971 H4872 H853 H2859 H1980 H0 H413 H776  
vaj-shal-lach Mo-sheh 'et- cho-te-no; vai-je-lech lo 'el- ar-tzo.  
ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa

פ

Peh

ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa Peh

2 Mooses 19 (Exodus 19)

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-  
לְצֵאת הַשְּׁלִישִׁי בַּחֹדֶשׁ<sup>1</sup>

[H2320](#) [H7992](#) [H3318](#) [H1121](#) [H3478](#) [H776](#)  
ba·cho·desh hash·she·li·shi, le·tzet be·nei- Is·ra·'el me·'e·retz  
kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta

סִינַי: מִדְּבַר בָּאוּ הַזֶּה בַּיּוֹם מִצְרַיִם

[H4714](#) [H3117](#) [H2088](#) [H935](#) [H4057](#) [H5514](#)  
Mitz·ra·im; bai·jom haz·zeh, ba·'u mid·bar Sii·nai.  
Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

וַיַּחֲנוּ סִינַי מִדְּבַר וַיְבֹאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ<sup>2</sup>

[H5265](#) [H7508](#) [H935](#) [H4057](#) [H5514](#) [H2583](#)  
vai·jis·'u me·Re·fi·dim, vai·ja·vo·'u mid·bar Si·nai, vai·ja·cha·nu  
he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin

הָהָר: נֶגֶד יִשְׂרָאֵל שָׁם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר

[H4057](#) [H2583](#) [H8033](#) [H3478](#) [H5048](#) [H2022](#)  
bam·mid·bar; vai·ji·chan- sham Is·ra·'el ne·ged ha·har.  
erämaahan ja leiriytyi sinne Israel eteen vuoren

he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin erämaahan ja leiriytyi sinne Israel eteen vuoren

יְהוָה אֱלֹהֵי וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֵל-עֹלָה וּמֹשֶׁה<sup>3</sup>

[H4872](#) [H5927](#) [H413](#) [H430](#) [H7121](#) [H413](#) [H3068](#)  
u·Mo·sheh 'a·lah 'el- ha·'E·LO·HIM; vai·jik·ra 'e·lav JAH·WEH  
ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA

לְבָנָי וְתַגִּיד יַעֲקֹב לְבֵית תְּאֵמַר כֹּה לְאִמְרֵי הָהָר מִן-

[H4480](#) [H2022](#) [H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H1004](#) [H3290](#) [H5046](#) [H1121](#)  
min- ha·har le·mor, koh to·mar le·veit Ja·'a·kov, ve·tag·geid liv·nei  
vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)  
Is·ra·'el.  
Israelin

ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille Israelin

<sup>4</sup> וְאַשָׁא לְמִצְרַיִם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אִתָּם

[H859](#) [H7200](#) [H834](#) [H6213](#) [H4713](#) [H5375](#)  
'at-tem re'i-tem, 'a-sher 'a-si-ti le'Mitz-ra-im; va'es-sa  
te näitte mitä minä tein Egyptille [kuinka] minä kannoin

אֵלַי: אֶתְכֶם וְאֵבֶא נְשָׂרִים כַּנְּפִי עַל-אֶתְכֶם

[H853](#) [H5921](#) [H3671](#) [H5404](#) [H935](#) [H853](#) [H413](#)  
'et-chem 'al- kan-fei ne-sha-rim, va'a-vi 'et-chem 'e-lai.  
teitä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

te näitte mitä minä tein Egyptille *kuinka* minä kannoin teitä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

<sup>5</sup> אֶת-וְשִׁמְרַתְּכֶם בְּקִלִּי תִשְׁמְעוּ שְׂמוֹעַ אִם-וְעַתָּה

[H6258](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H8104](#) [H853](#)  
ve'at-tah, 'im-sha-mo-a' tish-me'u be-ko-li, u-she-mar-tem 'et-  
ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET

כִּי-הָעַמִּים מִכָּל-סִגְלָה לִי וְהֵייתֶם בְּרִיתִי

[H1285](#) [H1961](#) [H0](#) [H5459](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3588](#)  
be-ri-ti; vih-ji-tem li se-gul-lah mik-kol ha'am-mim, ki-  
minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä

לִי הָאָרֶץ: כָּל-

[H0](#) [H3605](#) [H776](#)  
li kol- ha'a-retz.  
minun [on] koko maa

ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä minun *on* koko maa

<sup>6</sup> אֵלֶּה קְדוֹשׁ וְגוֹי כְּהֻנִּים מִמְּלַכֶּת לִי תִהְיוּ-וְאִתָּם

[H859](#) [H1961](#) [H0](#) [H4467](#) [H3548](#) [H1471](#) [H6918](#) [H428](#)  
ve'at-tem tih-ju-li mam-le-chet ko-ha-nim ve-goj ka-doosh; 'el-leh  
ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אֵל-תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הִדְבַּרְתֶּם

[H1697](#) [H834](#) [H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#)  
had-de-va-rim, 'a-sher te-dab-ber 'el-be-nei Is-ra-'el.  
[ovat] sanat jotka puhu lapsille Israelin

ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä *ovat* sanat jotka puhu lapsille Israelin

7 אֶת לְפָנֵיהֶם וַיִּשֶׁם הָעָם לְזִקְנֵי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיִּבְאֹ  
[H935](#) [H4872](#) [H7121](#) [H2205](#) [H5971](#) [H7760](#) [H6440](#) [H853](#)  
 vai-ja-vo Mo-sheh, vai-jik-ra le-zik-nei ha'am; vai-ja-sem lif-nei-hem, 'et  
 tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET

יְהוָה: צִוְּהוּ אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל-  
[H3605](#) [H1697](#) [H428](#) [H834](#) [H6680](#) [H3068](#)  
 kol- had-de-va-rim ha'el-leh, 'a-sheh tziv-va-hu JAH-WEH.  
 kaikki sanat nämä jotka oli käsenyt JAHWEH HERRA

tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET kaikki sanat nämä  
 jotka oli käsenyt JAHWEH HERRA

8 דְּבַר אֲשֶׁר- כָּל וַיֹּאמְרוּ יַחְדָּו הָעָם כָּל- וַיַּעֲנוּ  
[H6030](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3162](#) [H559](#) [H3605](#) [H834](#) [H1696](#)  
 vai-ja'a-nu chol ha'am jach-dav vai-jo-me-ru, kol 'a-sheh- dib-ber  
 ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut

אֶל- הָעָם דְּבָרֵי אֶת- מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב נַעֲשֶׂה יְהוָה  
[H3068](#) [H6213](#) [H7725](#) [H4872](#) [H853](#) [H1697](#) [H5971](#) [H413](#)  
 JAH-WEH na'a-seh; vai-ja-shev Mo-sheh 'et- div-rei ha'am 'el-  
 JAHWEH HERRA me teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan

יְהוָה:  
[H3068](#)  
 JAH-WEH.  
 JAHWEH HERRALLE

ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut JAHWEH HERRA me  
 teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan JAHWEH HERRALLE

9 אֵלַיךְ בָּא אֲנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H2009](#) [H595](#) [H935](#) [H413](#)  
 vai-jo-mer JAH-WEH 'el- Mo-sheh, hin-neh 'a-no-chi ba 'e-lei-cha  
 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi

וְגַם- עִמָּךְ בְּדְבָרֵי הָעָם יִשְׁמַע בְּעִבּוֹר הָעֵנָן בְּעַב  
[H5645](#) [H6051](#) [H5668](#) [H8085](#) [H5971](#) [H1696](#) [H5973](#) [H1571](#)  
 be'av he'a-nan ba'a-vur jish-ma' ha'am be-dab-be-ri 'im-mach, ve-gam-  
 paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi myös

אֶל-הָעַם דְּבַרְי אֶת-מֹשֶׁה וַיֵּגֵד לְעוֹלָם יְאֻמִּינוּ בְּךָ

[H0](#) [H539](#) [H5769](#) [H5046](#) [H4872](#) [H853](#) [H1697](#) [H5971](#) [H413](#)  
be·cha ja·'a·mi·nu le·'o·lam; vai·jag·ged Mo·sheh 'et- div·rei ha·'am 'el-  
sinua uskoo iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi myös sinua uskoo iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan JAHWEH HERRALLE

<sup>10</sup> הָעַם אֶל- לְךָ מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H1980](#) [H413](#) [H5971](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Mo·sheh lech 'el- ha·'am,  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan

שְׂמַלְתָּם: וְכַבְּסוּ וּמַחַר הַיּוֹם וְקִדְשָׁתֶם

[H6942](#) [H3117](#) [H4279](#) [H3526](#) [H8071](#)  
ve·kid·dash·tam haj·jom u·ma·char; ve·chib·be·su sim·lo·tam.  
ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja peskään he vaatteensa

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja peskään he vaatteensa

<sup>11</sup> הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם כִּי הַשְּׁלִישִׁי לַיּוֹם נִכְנָם וְהָיוּ

[H1961](#) [H3559](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3588](#) [H3117](#) [H7992](#)  
ve·ha·ju ne·cho·nim lai·jom hash·she·li·shi; ki bai·jom hash·she·li·shi,  
että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena

סִינַי: הָר עַל-הָעַם כָּל-לְעֵינָי יְהוָה יֵרֵד

[H3381](#) [H3068](#) [H5869](#) [H3605](#) [H5971](#) [H5921](#) [H2022](#) [H5514](#)  
je·red JAH·WEH le·ei·nei chol ha·'am 'al- har Si·nai.  
astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

<sup>12</sup> לַכֶּם הַשְׁמְרוּ לְאֹמַר סְבִיב הָעַם אֶת־וְהִגַּבְלֹתָ

[H1379](#) [H853](#) [H5971](#) [H5439](#) [H559](#) [H8104](#) [H0](#)  
ve·hig·bal·ta 'et- ha'am sa-viv le·mor, hish·sha·me·ru la·chem  
asetta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te

הַנִּגַּע כָּל־בְּקִצְהוּ וְנִגַּע בְּהָר עֲלוֹת

[H5927](#) [H2022](#) [H5060](#) [H7097](#) [H3605](#) [H5060](#)  
a·lot ba·har u·ne·go·a' be·ka·tze·hu; kol- han·no·ge·a'  
menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat

יּוֹמַת: מוֹת בְּהָר

[H2022](#) [H4191](#) [H4191](#)  
ba·har mot ju·mat.  
vuorta rangaistakoon kuolemalla

asetta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat vuorta rangaistakoon kuolemalla

<sup>13</sup> יִרְהֵ אוֹ- יִסְקֵל סָקוֹל כִּי־ יָד בּוֹ תִגַּע לֹא־

[H3808](#) [H5060](#) [H0](#) [H3027](#) [H3588](#) [H5619](#) [H5619](#) [H176](#) [H3384](#)  
lo- tig·ga' bo jad, ki- sa·kol jis·sa·kel 'ov- ja·roh  
ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla

בְּמִשְׁדֵּי יַחִיָּה לֹא אִישׁ אִם־בְּהֵמָה אִם־ יִירָה

[H3384](#) [H518](#) [H929](#) [H518](#) [H376](#) [H3808](#) [H2421](#) [H4900](#)  
ji·ja·reh, 'im- be·he·mah 'im- 'ish lo jich·jeh; bim·shoch  
ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä

בְּהָר: יַעֲלוּ הֵמָּה הַיָּבֵל

[H3104](#) [H1992](#) [H5927](#) [H2022](#)  
haj·jo·vel, hem·mah ja·a·lu va·har.  
ääni torven he nouskoon vuorelle

ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä ääni torven he nouskoon vuorelle

<sup>14</sup> אֶת־ וַיְקַדְּשׁ הָעַם אֶל־הָהָר מִן־מֹשֶׁה וַיֵּרֵד

[H3381](#) [H4872](#) [H4480](#) [H2022](#) [H413](#) [H5971](#) [H6942](#) [H853](#)  
vai·je·red Mo·sheh min- ha·har 'el- ha·am; vaj·kad·desh 'et-  
laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET

# שְׂמֹלֶתָם: וַיִּכְבְּסוּ הָעָם

[H5971](#) [H3526](#) [H8071](#)  
ha-'am, vaj·chab·be-su sim·lo·tam.  
kansan ja he pesivät vaatteensa

laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET kansan ja he pesivät vaatteensa

## 15 אֶל-יָמִים לְשֵׁלֶשֶׁת נְכֻנִים הָיוּ הָעָם אֶל-וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H5971](#) [H1961](#) [H3559](#) [H7969](#) [H3117](#) [H408](#)  
vai·jo·mer 'el- ha-'am, he·ju ne·cho·nim lish·lo·shet ja·mim; 'al-  
hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää

## אִשָּׁה: אֶל-תִּגְשׁוּ

[H5066](#) [H413](#) [H802](#)  
tig·ge·shu 'el- 'ish·shah.  
yhtykö vaimoihin

hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää yhtykö vaimoihin

## 16 קָלַת וַיְהִי הַבֶּקֶר בַּהֵיט הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6963](#)  
vaj·hi vai·jom hash·she·li·shi bih·jot hab·bo·ker, vaj·hi ko·lot  
tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää

## שָׁפָר וְקֹל הָהָר עַל-כִּבְדּוֹ וְעָנּוּ וּבְרָקִים

[H1300](#) [H6051](#) [H3515](#) [H5921](#) [H2022](#) [H6963](#) [H7782](#)  
u·ve·ra·kim ve-'a·nan ka·ved 'al- ha·har, ve·kol sho·far  
ja salamoi ja pilvi paksu [laskeutui] päälle vuoren ja [kuului] ääni torven

## בְּמַחְנֵה: אֲשֶׁר הָעָם כָּל-וַיִּחַרְדּוּ מְאֹד חֲזָק

[H2389](#) [H3966](#) [H2729](#) [H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H4264](#)  
cha·zak me-'od; vai·je·che·rad kol- ha-'am 'a·sher bam·ma·cha·neh.  
mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka [oli] leirissä

tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää ja salamoi ja pilvi paksu *laskeutui* päälle vuoren ja *kuului* ääni torven mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka oli leirissä

## 17 מִן-הָאֱלֹהִים לְקִרְאֵת הָעָם אֶת-מֹשֶׁה וַיּוֹצֵא

[H3318](#) [H4872](#) [H853](#) [H5971](#) [H7125](#) [H430](#) [H4480](#)  
vai·jo·tze Mo·sheh 'et- ha-'am lik·rat ha'E·LO·HIM min-  
ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos



הַמַּחְנֶה וַיִּתְּצֵבוּ הָהָר: בְּתַחֲתִית

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh;  
leiristä

[H3320](#)

vai·jit·jatz·tze·vu  
ja he seisoivat

[H8482](#)

be·tach·tit  
juurella

[H2022](#)

ha·har.  
vuoren

ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos leiristä ja he seisoivat juurella vuoren

<sup>18</sup> עָשָׂן סִינַי וְהָר עָלָיו יָרַד אֲשֶׁר מִפְּנֵי כָּלֹ

[H2022](#)

ve·har

vuori

[H5514](#)

Si·nai

Siinain

[H6225](#)

'a·shan

peittyi savuun

[H3605](#)

kul·lo,

kokonaan

[H6440](#)

mip·pe·nei

läsnäolosta

[H834](#)

'a·sher

kun

[H3381](#)

ja·rad

laskeutui

[H5921](#)

'a·lav

alas

הַכִּבְשָׁן כְּעֵשָׂן עֵשָׂנוּ וַיֵּל באֵשׁ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H784](#)

ba·esh;

sen päälle

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja nousi

[H6227](#)

a·sha·no

savu

[H6227](#)

ke·e·shen

kuin savu

[H3536](#)

hak·kiv·shan,

sulatusuunin

מֵאֵד: הָהָר כָּל־ וַיַּחֲרַד

[H2729](#)

vai·je·che·rad

ja vapisi

[H3605](#)

kol-

koko

[H2022](#)

ha·har

vuori

[H3966](#)

me·'od.

kovasti

vuori Siinain peittyi savuun kokonaan läsnäolosta kun laskeutui alas JAHWEH HERRA sen päälle tulessa ja nousi savu kuin savu sulatusuunin ja vapisi koko vuori kovasti

<sup>19</sup> מֹשֶׁה מֵאֵד וְחִזְק קוֹל וַיְהִי הוֹלֵךְ הַשּׁוֹפָר

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H6963](#)

kol

kun ääni

[H7782](#)

hash·sho·far,

torven

[H1980](#)

ho·lech

[kuului] pitkään

[H2390](#)

ve·cha·zek

ja voimistui

[H3966](#)

me·'od;

yhä kovemmaksi

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh |

בְּקוֹל: יַעֲנֵנוּ וְהָאֱלֹהִים יִדְבֹר

[H1696](#)

je·dab·ber,

puhui

[H430](#)

ve·ha·'E·LO·HIM

ja ELOHIM Jumala vastasi

[H6030](#)

ja·'a·nen·nu

kuuluvasti

[H6963](#)

ve·kol.

kuuluvasti

ja oli kun ääni torven *kuului* pitkään ja voimistui yhä kovemmaksi Mosheh | puhui ja ELOHIM Jumala vastasi kuuluvasti

<sup>20</sup> הָהָר רֹאשׁ אֶל־ סִינַי הָר עַל־ וַיָּרַד יְהוָה

[H3381](#)

vai·je·red

ja laskeutui alas

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

vuorelle

[H2022](#)

har

Siinain

[H5514](#)

Si·nai

Siinain

[H413](#)

'el-

huipulle

[H7218](#)

rosh

vuoren

[H2022](#)

ha·har;

vuoren

מֹשֶׁה: וַיַּעַל הָהָר רֹאשׁ אֶל-לְמֹשֶׁה יְהוָה וַיְקַרְא

[H7121](#) [H3068](#) [H4872](#) [H413](#) [H7218](#) [H2022](#) [H5927](#) [H4872](#)  
vai-jik-ra JAH·WEH le'·Mo-sheh 'el- rosh ha·har vai·ja·'al Mo-sheh.  
kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

ja laskeutui alas JAHWEH HERRA vuorelle Siinain ja huipulle vuoren kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

פֶּן- בְּעַם הָעֵד רַד מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר<sup>21</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H3381](#) [H5749](#) [H5971](#) [H6435](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- Mo-sheh, red ha·'ed ba·am; pen-  
sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei

רַב: מִמֶּנּוּ וְנָפַל לְרֵאוֹת יְהוָה אֶל- יְהֶרְסוּ

[H2040](#) [H413](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5307](#) [H4480](#) [H7227](#)  
je-her-su 'el- JAH·WEH lir·ot, ve-na-fal mi-men-nu rav.  
he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

יִתְקַדְּשׁוּ יְהוָה אֶל- הַנְּגָשִׁים הַכֹּהֲנִים וְגַם<sup>22</sup>

[H1571](#) [H3548](#) [H5066](#) [H413](#) [H3068](#) [H6942](#)  
ve-gam hak-ko-ha-nim han-nig-ga-shim 'el- JAH·WEH jit·kad-da·shu;  
myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytyköön

יְהוָה: בָּהֶם יִפְרֹץ פֶּן-

[H6435](#) [H6555](#) [H0](#) [H3068](#)  
pen- jif-rotz ba·hem JAH·WEH.  
ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytyköön ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

לְעֵלֹת הָעַם יִוְכַל לֹא- יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר<sup>23</sup>

[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5971](#) [H5927](#)  
vai-jo-mer Mo-sheh 'el- JAH·WEH, lo- ju-chal ha·am, la·a·lot  
sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta

הַגְּבֹל לְאֹמֶר בְּנוֹ הַעֲדַתְּהָ אֲתָה כִּי- סִינֵי הָר אֶל-

[H413](#) [H2022](#) [H5514](#) [H3588](#) [H859](#) [H5749](#) [H0](#) [H559](#) [H1379](#)  
'el- har Si-nai; ki- 'at-tah ha·e-do-tah ba·nu le-mor, hag-bel  
vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat

וְקִדַּשְׁתּוּ: הַהֵר אֶת-

[H853](#) [H2022](#) [H6942](#)  
'et- ha·har ve·kid·dash·to.  
ET ympärille vuoren ja pyhitä se

sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat ET ympärille vuoren ja pyhitä se

<sup>24</sup> אַתָּה וְעַלִּית יֵד לְדָ- יְהוָה אֱלֹוֹי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H3068](#) [H1980](#) [H3381](#) [H5927](#) [H859](#)  
vai·jo·mer 'e·lav JAH·WEH lech- red, ve·'a·li·ta 'at·tah  
sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä

לְעֹלֹת יְהֵרְסוּ אֶל- וְהָעַם וְהַכֹּהֲנִים עִמָּךְ וְאַהֲרֹן

[H175](#) [H5973](#) [H3548](#) [H5971](#) [H408](#) [H2040](#) [H5927](#)  
ve·A·ha·ron 'im·mach; ve·hak·ko·ha·nim ve·ha·'am, 'al- je·her·su la·'a·lot  
ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös

בָּם: יַפְרֹץ- פֶּן- יְהוּה אֶל-

[H413](#) [H3068](#) [H6435](#) [H6555](#) [H0](#)  
'el- JAH·WEH pen- jif·rotz- bam.  
luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

<sup>25</sup> וַיֹּאמֶר הָעַם אֶל- מֹשֶׁה וַיֵּרֶד ס אֲלֵהֶם:

[H3381](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H559](#) [H413](#) sa·mek  
vai·je·red Mo·sheh 'el- ha·'am; vai·jo·mer 'a·le·hem.  
laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille

laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille samek

2 Mooses 20 (Exodus 20)

1 לֵאמֹר: הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כֹּל-אֶת אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H430](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H428](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber E·LO·HIM, 'et kol- had·de·va·rim ha·'el·leh le·mor.  
puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen

ס

sa·mek

puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen samek

2 הוֹצֵאתִיךָ אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנֹכִי

[H595](#) [H3068](#) [H430](#) [H834](#) [H3318](#)  
'a·no·chi JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA, 'a·sher ho·tze·ti·cha  
Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut

עֲבָדִים: מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H1004](#) [H5650](#)  
me·'e·retz Mitz·ra·im mib·beit 'a·va·dim.  
maasta Egyptin pesästä orjuuden

Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut maasta Egyptin pesästä orjuuden

3 פְּנֵי עַל-אֲחֵרִים אֱלֹהִים לְדֹיְהִיָּה- לֹא

[H3808](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#) [H312](#) [H5921](#) [H6440](#)  
lo jih·jeh- le·cha e·lo·him 'a·che·rim 'al- pa·na·ja,  
älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

4 אֲשֶׁר תְּמוֹנָה וְכֹל-פֶּסֶל לְדָתְעֵשָׂה- לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H0](#) [H6459](#) [H3605](#) [H8544](#) [H834](#)  
lo ta·'a·seh- le·cha fe·sel ve·chol te·mu·nah, 'a·sher  
älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka

וְאֲשֶׁר מִתַּחַת בְּאֶרֶץ וְאֲשֶׁר מִמֶּעַל בַּשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H4605](#) [H834](#) [H776](#) [H8478](#) [H834](#)  
bash·sha·ma·jim mi·ma·'al, va·'a·sher ba·'a·retz mit·ta·chat va·'a·sher  
[on] taivaassa ylhäällä tai mistään joka [on] maassa alhaalla tai mistään, joka

# לְאָרֶץ מִתַּחַת בְּמַיִם

[H4325](#)

[H8478](#)

[H776](#)

bam·ma·jim mit·ta·chat la·'a·retz,  
[on] vedessä alla maan

älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka on taivaassa ylhäällä tai mistään joka on maassa alhaalla tai mistään, joka on vedessä alla maan

## אֲנֹכִי כִּי תַעֲבֹדֶם וְלֹא לָהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵי-<sup>5</sup>

[H3808](#)

[H7812](#)

[H0](#)

[H3808](#)

[H5647](#)

[H3588](#)

[H595](#)

lo-

tish·tach·veh

la·hem

ve·lo

ta·'a·ve·dem

ki

'a·no·chi

älä

kumarra

niitä

ja älä

niitä palvele

sillä

minä

## יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵל קָנָא פְּקֹד

[H3068](#)

[H430](#)

[H410](#)

[H7067](#)

[H6485](#)

JAH·WEH

'E·LO·HEI·CHA

'EL

kan·na,

po·ked

JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala [olen] kiivas ja rankaisen

## וְעַל-שְׁלֵשִׁים עַל-בְּנִים עַל-אֵת עֹון

[H5771](#)

[H1](#)

[H5921](#)

[H1121](#)

[H5921](#)

[H8029](#)

[H5921](#)

'a·von

'a·vot

'al-

ba·nim

'al-

shil·le·shim

ve·'al-

vääryydet isien

lapsille

kolmanteen

ja

## רַבְעִים לְשָׁנָאִי

[H7256](#)

[H8130](#)

rib·be·'im

le·so·ne·'ai.

neljänteen [sukupolveen] niille, jotka vihaavat [minua]

älä kumarra niitä ja älä niitä palvele sillä minä JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala olen kiivas ja rankaisen vääryydet isien lapsille kolmanteen ja neljänteen sukupolveen niille, jotka vihaavat minua

## וְלִשְׁמֵרֵי וְעֹשֶׂה לְאֵהָבֵי לְאֵלִפִּים חֶסֶד

[H6213](#)

[H2617](#)

[H505](#)

[H157](#)

[H8104](#)

ve·'o·seh

che·sed

la·'a·la·fim,

le·'o·ha·vai

u·le·sho·me·rei

mutta osoitan armoa

tuhansille

jotka rakastavat minua ja pitävät

## ס מִצּוֹתַי

[H4687](#)

sa·mek

mitz·vo·tai.

minun käskyni

mutta osoitan armoa tuhansille jotka rakastavat minua ja pitävät minun käskyni samek

<sup>7</sup> לֹא יְהוָה שֵׁם-אֶת-תְּשׂוּאָה לֹא אֱלֹהֵיךָ לְשׂוּא

[H3808](#) [H5375](#) [H853](#) [H8034](#) [H3068](#) [H430](#) [H7723](#)  
 lo tis-sa 'et- shem- JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA lash-shav;  
 älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan

כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל

[H3588](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3068](#) [H853](#) [H834](#) [H5375](#) [H853](#)  
 ki lo je-nak-keh JAH·WEH, 'et 'a-sher- jis-sa 'et-  
 sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET

שְׁמוֹ פִּלְשׂוּאָה: Peh

[H8034](#) [H7723](#)  
 she-mo lash-shav.  
 hänen nimeään turhaan

älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET hänen nimeään turhaan Peh

<sup>8</sup> לְקַדְּשׁוּ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת-זְכוֹר

[H2142](#) [H853](#) [H3117](#) [H7676](#) [H6942](#)  
 za-chor 'et- jom hash-shab·bat le-kad-de-sho,  
 muista ET päivä sapatin pyhittää

muista ET päivä sapatin pyhittää

<sup>9</sup> מְלֹאכֶתְךָ כֹּל-וַעֲשִׂיתָ תַעֲבֹד יָמִים שֵׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H5647](#) [H6213](#) [H3605](#) [H4399](#)  
 she-shet ja-mim ta'a-vod ve'a-si-ta kol- me-lach-te-cha  
 kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

<sup>10</sup> לֵיהוָה שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וְיוֹם אֱלֹהֵיךָ

[H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H3068](#) [H430](#)  
 ve-jom hash-she-vi'i shab-bat JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA,  
 mutta päivä seitsemäs [on] sapatiti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi

וּבְתֶךָ וּבְנֶךָ אֶתְּךָ מִלְּאֲכָה כֹּל-תַעֲשֶׂה לֹא

[H3808](#) [H6213](#) [H3605](#) [H4399](#) [H859](#) [H1121](#) [H1323](#)  
 lo- ta'a-seh chol me-la-cha 'at-tah u-vin-cha- u-vit-te-cha,  
 älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi

וְאֵתְּ עַבְדֶּיךָ וְבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר  
[H5650](#) [H519](#) [H929](#) [H1616](#) [H834](#)  
 'av-de·cha va'a·ma-te·cha u·ve-hem·te·cha, ve·ge-re·cha 'a-sher  
 palvelijasi ja palvelijattaresi karjasi eikä muukalainen joka

בְּשַׁעְרֶיךָ

[H8179](#)

bish'a·rei·cha,  
 [on] porttiesi sisäpuolella

mutta päivä seitsemäs on sapatti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi palvelijasi ja palvelijattaresi karjasi eikä muukalainen joka on porttiesi sisäpuolella

<sup>11</sup> הַשָּׁמַיִם אֶת־ יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֶׁשֶׁת־ כִּי

[H3588](#) [H8337](#)

ki

sillä

she·shet-

kuutena

[H3117](#) [H6213](#)

ja·mim

päivänä

'a-sah

teki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaat

וַיֵּןחַ בָּם אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ הַיָּם אֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־

[H853](#)

ve'et

ET

[H776](#)

ha'a·retz,

maan

[H853](#)

'et-

ET

[H3220](#)

haj·jam

meren

[H853](#)

ve'et

ET

[H3605](#)

kol-

ja kaikki

[H834](#)

'a-sher-

mitä

[H0](#)

bam,

niissä

[H5117](#)

vai·ja·nach

on ja lepäsi

יּוֹם אֶת־ יְהוָה בֵּרַךְ כֵּן עַל־ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם

[H3117](#) [H7637](#)

bai·jom

päivänä

hash·she·vi'i;

seitsemäntenä

[H5921](#)

'al-

sen

[H3651](#)

ken,

tähden

[H1288](#)

be·rach

siunasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3117](#)

jom

päivän

ס וַיְקַדְּשׁוּ: הַשַּׁבָּת

[H7676](#)

hash·shab·bat

sapatin

[H6942](#)

vaj·kad·de·she·hu.

ja pyhitti sen

sa·mek

sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET maan ET meren ET ja kaikki mitä niissä on ja lepäsi päivänä seitsemäntenä sen tähden siunasi JAHWEH HERRA ET päivän sapatin ja pyhitti sen samek

<sup>12</sup> יִמְיָד יֶאֱרָכוּן לְמַעַן אֲמַדְּ וְאֶת־ אָבִיךָ אֶת־ כַּבֵּד

[H3513](#) [H853](#)

kab·bed

kunnioita

'et-

ET

[H1](#)

'a·vi·cha

isääsi

[H853](#)

ve'et

ET

[H517](#)

'im·me·cha;

ja äitiäsi

[H4616](#)

le·ma'an

että

[H748](#)

ja'a·ri·chun

kauan

[H3117](#)

ja·mei·cha,

eläisit

יְהוָה אֲשֶׁר-הָאֲדָמָה עַל

[H5921](#) [H127](#)

'al  
päällä  
maan

[H834](#)

'a-she-  
jonka

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa

נִתֵּן

[H5414](#)

no·ten

סָמֵךְ:

[H0](#) sa·mek

lach.

sinulle

kunnioita ET isääsi ET ja äitiäsi että kauan eläisit päällä maan jonka JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa sinulle samek

<sup>13</sup> סָתַרְצַח: לֹא

[H3808](#) [H7523](#) sa·mek

lo tre·tzach.

älä tapa

älä tapa samek

<sup>14</sup> סָתַנְאָף: לֹא

[H3808](#) [H5003](#) sa·mek

lo tne·'af.

älä tee huorin

älä tee huorin samek

<sup>15</sup> סָתַגְנוֹב: לֹא

[H3808](#) [H1589](#) sa·mek

lo tge·no.

älä varasta

älä varasta samek

<sup>16</sup> סָשָׁקֵר: עַד בְּרַעַךְ תַּעֲנֶה לֹא-

[H3808](#) [H6030](#) [H7453](#) [H5707](#) [H8267](#) sa·mek

lo- ta·'a·neh ve·re·'a·cha 'ed sha·ker.

älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin

älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin samek



<sup>17</sup> אֲשֶׁת תַּחְמֹד לֹא- רַעַךְ בֵּית תַּחְמֹד לֹא

[H3808](#) [H2530](#) [H1004](#) [H7453](#) [H3808](#) [H2530](#) [H802](#)  
lo tach·mod beit re·e·cha; lo- tach·mod 'e·shet  
älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa

וְשׁוֹרוֹ וְאִמָּתוֹ וְעַבְדּוֹ רַעַךְ

[H7453](#) [H5650](#) [H519](#) [H7794](#)  
re·e·cha, ve·av·do va·a·ma·to ve·sho·ro

lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkänsä

פ לְרַעַךְ: אֲשֶׁר וְכֹל וְחַמְרוֹ

[H2543](#) [H3605](#) [H834](#) [H7453](#) Peh  
va·cha·mo·ro, ve·chol 'a·sher le·re·e·cha.  
aasiansa mitään joka [on] lähimmäisesi

älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkänsä aasiansa mitään joka on lähimmäisesi Peh

<sup>18</sup> וְאֵת הַלַּפִּידִם וְאֵת- הַקּוֹלֹת אֶת- רְאִים הָעַם וְכֹל-

[H3605](#) [H5971](#) [H7200](#) [H853](#) [H6963](#) [H853](#) [H3940](#) [H853](#)  
ve·chol ha·'am ro·'im 'et- hak·ko·lot ve·'et hal·lap·pi·dim, ve·'et  
ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET

הָעַם וַיֵּרָא עֵשֶׂן הָהָר וְאֵת- הַשֹּׁפָר קוֹל

[H6963](#) [H7782](#) [H853](#) [H2022](#) [H6226](#) [H7200](#) [H5971](#)  
kol hash·sho·far, ve·'et ha·har 'a·shen; vai·jar ha·'am  
ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa

מֵרָחֵק: וַיַּעֲמֵדוּ וַיִּנְעוּ

[H5128](#) [H5975](#) [H7350](#)  
vai·ja·nu·'u, vai·ja·'am·du me·ra·chok.  
[sen] he vapisivat ja seisoivat kauempana

ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa sen he vapisivat ja seisoivat kauempana

<sup>19</sup> עָמְנוּ אֶתְּהָ דְבַר- מִנְּשָׁה אֶל- וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H859](#) [H5973](#)  
vai·jo·me·ru 'el- Mo·sheh, dab·ber- 'at·tah 'im·ma·nu  
he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme

פֶּן־ אֱלֹהִים עִמָּנוּ יְדַבֵּר וְאֵל־ וְנִשְׁמָעָה  
[H8085](#) [H408](#) [H1696](#) [H5973](#) [H430](#) [H6435](#)  
 ve-nish-ma-'ah; ve-'al- je-dab-ber 'im-ma-nu E-LO-HIM pen-  
 me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme

נְמוּתִי:

[H4191](#)  
 na-mut.  
 kuolisi

he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme kuolisi

<sup>20</sup> לְבַעֲבוֹר־ כִּי תִירָאוּ אֶל־הָעַם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H4872](#) [H413](#) [H5971](#) [H408](#) [H3372](#) [H3588](#) [H5668](#)  
 vai-jo-mer Mo-sheh 'el- ha-'am 'al- ti-ra-'u ki, le-va-'a-vur  
 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden

תְּהִיָּה וּבַעֲבוֹר הָאֱלֹהִים בָּא אֶתְכֶם נִסוֹת  
[H5254](#) [H853](#) [H935](#) [H430](#) [H5668](#) [H1961](#)  
 nas-sot 'et-chem, ba ha'E-LO-HIM; u-va-'a-vur, tih-jeh  
 koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko

תַּחֲטִיאוּ: לְבִלְתִּי פְּנֵיכֶם עַל־ יִרְאַתּוֹ  
[H3374](#) [H5921](#) [H6440](#) [H1115](#) [H2398](#)  
 jir-'a-to 'al- pe-nei-chem le-vil-ti te-che-ta-'u.  
 Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

<sup>21</sup> הָעֵרְפֶּל אֶל־ נִגַּשׁ וּמֹשֶׁה מֵרַחֵק הָעַם וַיַּעֲמֵד  
[H5975](#) [H5971](#) [H7350](#) [H4872](#) [H5066](#) [H413](#) [H6205](#)  
 vai-ja-'a-mod ha-'am me-ra-chok; u-Mo-sheh nig-gash 'el- ha-'a-ra-fel,  
 seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä

פֶּה אֱלֹהִים: שָׁם אֲשֶׁר־  
[H834](#) [H8033](#) [H430](#) Peh  
 'a-she- sham ha'E-LO-HIM.  
 jossa oli siellä ELOHIM Jumala

seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä jossa oli siellä ELOHIM Jumala Peh

<sup>22</sup> בְּנֵי אֵל-תֹּאמַר כֹּה מִשָּׁה אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo-sheh, koh  
Moshelle näin

[H3541](#)

[H559](#)

to-mar  
sano

[H413](#)

'el-

[H1121](#)

be-nei  
lapsille

דְּבַרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן- כִּי רְאִיתֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el;  
Israelin

[H859](#)

'at-tem  
Te

[H7200](#)

re-'i-tem,  
olette nähneet kun

[H3588](#)

ki

[H4480](#)

min-

[H8064](#)

hash-she-ma-jim,  
taivaasta

[H1696](#)

dib-bar-ti  
olen puhunut

עִמָּכֶם:

[H5973](#)

'im-ma-chem.

kanssanne

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle näin sano lapsille Israelin Te olette nähneet kun taivaasta olen puhunut kanssanne

<sup>23</sup> לֹא זָהָב וְאֵלֹהֵי כֶסֶף אֵלֹהֵי אֶתִּי תַעֲשׂוּן לֹא

[H3808](#)

lo  
älkää

[H6213](#)

ta-'a-sun  
tehkö

[H854](#)

'it-ti;  
rinnalleni

[H430](#)

'e-lo-hei  
elohei

[H3701](#)

che-sef  
hopeasta

[H430](#)

ve-lo-hei  
tai jumalia

[H2091](#)

za-hav, lo  
kullasta

[H3808](#)

lo  
älkää

לָכֶם: תַעֲשׂוּ

[H6213](#)

ta-'a-su  
tehkö

[H0](#)

la-chem.  
itsellenne

älkää tehkö rinnalleni elohei jumalia hopeasta tai jumalia kullasta älkää tehkö itsellenne

<sup>24</sup> אֶת-עַלְיוֹ וְזַבַּחַת לִי תַעֲשֶׂה-אֲדַמָּה מִזְבַּח

[H4196](#)

miz-bach  
alttari

[H127](#)

'a-da-mah  
maasta

[H6213](#)

ta-'a-seh-  
tee

[H0](#)

li

minulle ja uhraa

[H2076](#)

ve-za-vach-ta  
sillä

[H5921](#)

'a-lav,  
ET

[H853](#)

'et-

ET

בְּכֹל- בְּקִרְדָּ וְאֶת- צֹאנֶיךָ אֶת- שְׁלֵמֶיךָ וְאֶת- עֹלְתֶיךָ

[H5930](#)

'o-lo-tei-cha  
poltouhrisi

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H8002](#)

she-la-mei-cha,  
ja kiitosuhrisi

[H853](#)

'et-  
ET

[H6629](#)

tzo-ne-cha  
lampaasi

[H853](#)

ve-'et  
ET

[H1241](#)

be-ka-re-cha;  
ja härkäsi

[H3605](#)

be-chol  
kaikissa

אֲלֵיךָ אָבוֹא שְׂמִי אֶת- אֲזְכִיר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikoissa

[H834](#)

'a·sher

johon

[H2142](#)

'az·kir

säädän muiston ET

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mi,

nimeni

[H935](#)

a·vo

niin tulen

[H413](#)

'e·lei·cha

luoksesi

וּבְרַחֲתִיךָ:

[H1288](#)

u·ve·rach·ti·cha.

ja siunaan sinua

alttari maasta tee minulle ja uhraa sillä ET polttouhrisi ET ja kiitosuhrisi ET lampaasi ET ja härkäsi kaikissa paikoissa johon säädän muiston ET nimeni niin tulen luoksesi ja siunaan sinua

<sup>25</sup> אֶתְהֵן תְּבַנֶּה לֹא- לִי תַעֲשֶׂה- אֲבָנִים מִזֶּבַח וְאִם-

[H518](#)

ve·'im-

mutta jos alttarin

[H4196](#)

miz·bach

kivestä

[H68](#)

'a·va·nim

kivestä

[H6213](#)

ta·'a·seh-

teet

[H0](#)

li,

minulle älä

[H3808](#)

lo-

rakenna

[H1129](#)

tiv·neh

rakenna

[H853](#)

'et·hen

sitä

וּתְחַלְלֶהָ: עַל־יָהּ הַנֶּפֶת חֲרַבְּךָ כִּי גִזִית

[H1496](#)

ga·zit;

hakatusta kivestä sillä

[H3588](#)

ki

kivestä

[H2719](#)

char·be·cha

kun työkaluillasi kosket

[H5130](#)

he·naf·ta

kosket

[H5921](#)

'a·lei·ha

siihen

[H2490](#)

vat·te·chal·le·ha.

saastutat sen

mutta jos alttarin kivestä teet minulle älä rakenna sitä hakatusta kivestä sillä kun työkaluillasi kosket siihen saastutat sen

<sup>26</sup> לֹא- אֲשֶׁר מִזְבְּחִי עַל- בְּמַעְלֹת תַעֲלֶה וְלֹא-

[H3808](#)

ve·lo-

älä myös mene ylös

[H5927](#)

ta·'a·leh

portaita

[H4609](#)

ve·ma·'a·lot

portaita

[H5921](#)

'al-

minun

[H4196](#)

miz·be·chi;

minun alttarilleni jotta

[H834](#)

'a·sher

jotta

[H3808](#)

lo-

ei

פַּעֲלִיוֹ: עֲרוֹתֶךָ תִּגְלֶה

[H1540](#)

tig·ga·leh

paljastuisi alastomuutesi sillä

[H6172](#)

'er·va·te·cha

alastomuutesi

[H5921](#)

'a·lav.

alastomuutesi

Peh

älä myös mene ylös portaita minun alttarilleni jotta ei paljastuisi alastomuutesi sillä Peh

## 2 Mooses 21 (Exodus 21)

<sup>1</sup> לְפָנֵיהֶם: תְּשִׂים אֲשֶׁר הִמְשַׁפְּטִים וְאֵלֶּה

[H428](#) [H4941](#) [H834](#) [H7760](#) [H6440](#)  
ve-'el-leh ham-mish-pa-tim, 'a-sher ta-sim lif-nei-hem.  
nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

<sup>2</sup> יַעֲבֹד שְׁנַיִם שָׁשׁ עֲבָרֵי עֶבֶד תִּקְנֶה כִּי

[H3588](#) [H7069](#) [H5650](#) [H5680](#) [H8337](#) [H8141](#) [H5647](#)  
ki tik-neh 'e-ved 'iv-ri, shesh sha-nim ja-'a-vod;  
sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelelloon

חֲנָם: לַחֲפְשִׁי יֵצֵא וּבַשְּׁבַעַת

[H7637](#) [H3318](#) [H2670](#) [H2600](#)  
u-vash-she-vi-'it, je-tze la-cha-fe-shi chin-nam.  
ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelelloon ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

<sup>3</sup> הֲוֵא אִשָּׁה בְּעַל אִם- יֵצֵא בְּגַפּוֹ יבֵּא בְּגַפּוֹ אִם-

[H518](#) [H1610](#) [H935](#) [H1610](#) [H3318](#) [H518](#) [H1167](#) [H802](#) [H1931](#)  
'im- be-gap-po ja-vo be-gap-po je-tze; 'im- ba-'al 'ish-shah hu,  
jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän

עִמּוֹ: אִשְׁתּוֹ וַיֵּצֵא

[H3318](#) [H802](#) [H5973](#)  
ve-ja-tze-'ah ish-to im-mo.  
lähteköön vaimonsa kanssa

jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän lähteköön vaimonsa kanssa

<sup>4</sup> לוֹ וַיִּלְדָּהּ אִשָּׁה לוֹ יִתֶּן- אֲדָנָיו אִם-

[H518](#) [H1113](#) [H5414](#) [H0](#) [H802](#) [H3205](#) [H0](#)  
'im- 'a-do-nav jit-ten- lo 'ish-shah, ve-jal-dah- lo  
jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle

לְאֲדָנֶיהָ תִּהְיֶה וַיִּלְדֶּיהָ הָאִשָּׁה בְּנוֹת אוֹ בָנִים

[H1121](#) [H176](#) [H1323](#) [H802](#) [H3206](#) [H1961](#) [H1113](#)  
va-nim o va-not; ha-'ish-shah vi-la-dei-ha, tih-jeh la-do-nei-ha,  
poikia tai tyttäriä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä

בְּגֵפוֹ: יֵצֵא וְהוּא

[H1931](#) [H3318](#) [H1610](#)  
ve·hu je·tze ve·gap·po.  
ja hän lähteköön yksin

jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttäriä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä ja hän lähteköön yksin

אֶת־ אֲדֹנָי אֶת־ אֱהַבְתִּי הָעֶבֶד יֹאמֶר אֶמְרוּ אִם־<sup>5</sup>

[H518](#) [H559](#) [H559](#) [H5650](#) [H157](#) [H853](#) [H113](#) [H853](#)  
ve·'im- 'a·mor jo·mar ha·'e·ved, 'a·hav·ti 'et- 'a·do·ni, 'et-  
jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET

חֲפָשִׁי: אֵצֶא לֹא בְנֵי וְאֶת־ אִשְׁתִּי

[H802](#) [H853](#) [H1121](#) [H3808](#) [H3318](#) [H2670](#)  
'ish·ti ve·'et ba·nai; lo 'e·tze cha·fe·shi.  
vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

וְהִגִּישׁוּ הָאֱלֹהִים אֶל־ אֲדֹנָיו וְהִגִּישׁוּ<sup>6</sup>

[H5066](#) [H113](#) [H413](#) [H430](#) [H5066](#)  
ve·hig·gi·sho 'a·do·nav 'el- ha·'E·LO·HIM, ve·hig·gi·sho  
silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet

אֶת־ אֲדֹנָיו וְרָצַע הַמְּזוּזָה אֶל־ אוֹ הַדְּלֵת אֶל־

[H413](#) [H1817](#) [H176](#) [H413](#) [H4201](#) [H7527](#) [H113](#) [H853](#)  
'el- had·de·let, o 'el- ham·me·zu·zah; ve·ra·tza' 'a·do·nav 'et-  
luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET

ס לְעֹלָם: וְעַבְדוֹ בַּמַּרְצֵעַ אֲזֵנוֹ

[H241](#) [H4836](#) [H5647](#) [H5769](#) sa·mek  
a·ze·no bam·mar·tze·a', va·'a·va·do le·'o·lam.  
hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan

silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan sa·mek

תֵּצֵא לֹא לְאִמָּה בְּתוֹ אֶת־ אִישׁ יִמְכָּר וְכִי־<sup>7</sup>

[H3588](#) [H4376](#) [H376](#) [H853](#) [H1323](#) [H519](#) [H3808](#) [H3318](#)  
ve·chi- jim·kor 'ish 'et- bit·to le·'a·mah; lo te·tze  
ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä

הַעֲבָדִים: כִּצֵּאת

[H3318](#)

ke·tzet

niinkuin lähtevät orjat

[H5650](#)

ha·'a·va·dim.

ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä niinkuin lähtevät orjat

ק (לו) כ לא) אֲשֶׁר- אֲדֹנָיָהּ בְּעֵינַי רָעָה אִם-<sup>8</sup>

[H518](#)

'im-

jos

[H7451](#)

ra·'ah

ei ole miellyttävä silmissä

[H5869](#)

be·'ei·nei

[H113](#)

'a·do·nei·ha

isäntänsä

[H834](#)

'a·sher-

joka

lo

ch

[H3808](#)

q

lo

ei

יִמְשֹׁל לֹא- נִכְרִי לְעַם וְהִפְדָּה יְעַדָּה

[H3259](#)

je·'a·dah

tahdo häntä kihlata antakoon hänet

[H6299](#)

ve·hef·dah;

lunastaa kansaan vieraaseen ei

[H5971](#)

le·'am

[H5237](#)

na·che·ri

lo-

[H3808](#)

lo-

[H4910](#)

jim·shol

hänellä ole valta

בְּבִגְדוֹ- לְמַכְרָה בָּהּ:

[H4376](#)

le·ma·che·rah

myydä

[H898](#)

be·vig·dov-

kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

[H0](#)

vah.

jos ei ole miellyttävä silmissä isäntänsä joka ei tahdo häntä kihlata antakoon hänet lunastaa kansaan vieraaseen ei hänellä ole valta myydä kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

יַעֲשֶׂה- הַבְּנוֹת כְּמִשְׁפַּט יִיעַדְנָה לְבָנוֹ וְאִם-<sup>9</sup>

[H518](#)

ve·'im-

ja jos

[H1121](#)

liv·no

pojalleen hänet on kihlannut

[H3259](#)

ji·'a·den·nah;

mukaan oikeuden

[H4941](#)

ke·mish·pat

tyttären

[H1323](#)

hab·ba·not

tyttären

[H6213](#)

ja·'a·seh-

kohdelkoon

לָהּ:

[H0](#)

lah.

häntä

ja jos pojalleen hänet on kihlannut mukaan oikeuden tyttären kohdelkoon häntä

יִקַּח- אַחֶרֶת אִם- כְּסוּתָהּ שְׂאֵרָה לּוֹ

[H518](#)

'im-

jos

[H312](#)

'a·che·ret

toisen

[H3947](#)

jik·kach-

vaimon hän ottaa ei

[H0](#)

lo;

[H7607](#)

she·'e·rah

hänen ruokaansa

[H3682](#)

ke·su·tah

hänen vaatteitaan

וְעַנְתָּהּ

[H5772](#)

ve-'o-na-tah

ja aviollista yhteiselo ei

יִגְרַע: לֹא

[H3808](#) [H1639](#)

lo jig·ra'.

saa hän vähentää

jos toisen vaimon hän ottaa ei hänen ruokaansa hänen vaatteitaan ja aviollista yhteiselo ei saa hän vähentää

<sup>11</sup> חֵן וַיֵּצֵאָהּ לָהּ יַעֲשֶׂה לֹא אֵלֶּה שְׁלֹשׁ-וְאִם-

[H518](#)

ve'im-

ja jos

[H7969](#)

she-lash-

kolmea

[H428](#)

'el-leh,

näitä

[H3808](#)

lo

ei

[H6213](#)

ja'a-seh

hän tee

[H0](#)

lah;

hänelle

[H3318](#)

ve-ja-tze-'ah

hän pääsköön vapaaksi

[H2600](#)

chin·nam

ס כֶּסֶף: אֵין

[H369](#) [H3701](#)

sa·mek

'ein ka·sef.

ilman lunnaita

ja jos kolmea näitä ei hän tee hänelle hän pääsköön vapaaksi ilman lunnaita sa·mek

<sup>12</sup> יוֹמַת: מוֹת וּמַת אִישׁ מִכָּה

[H5221](#)

mak·keh

joka lyö

[H376](#)

'ish

miehen

[H4191](#)

va·met

kuoliaaksi

[H4191](#)

mot

häntä

[H4191](#)

ju·mat.

kuolemalla rangaistakoon

joka lyö miehen kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon

<sup>13</sup> לֵידוֹ אֲנָהּ וְהָאֱלֹהִים צָדָה לֹא וְאֲשֶׁר

[H834](#)

va-'a-sheh

mutta jos

[H3808](#)

lo

ei

[H6658](#)

tza-dah,

häntä väijy

[H430](#)

ve-ha'E·LO·HIM

vaan ELOHIM Jumala

[H579](#)

'in-nah

on antanut

[H3027](#)

le-ja-do;

hänet hänen käteensä

ס שְׁמָה: יְנוּס אֲשֶׁר מִקּוֹם לְךָ וְשִׁמְתִי

[H7760](#)

ve-sam·ti

minä määrään

[H0](#)

le·cha

sinulle

[H4725](#)

ma·kom,

paikan

[H834](#)

'a·sheh

johon

[H5127](#)

ja·nus

hän voi paeta

[H8033](#)

sham·mah.

sinne

sa·mek

mutta jos ei häntä väijy vaan ELOHIM Jumala on antanut hänet hänen käteensä minä määrään sinulle paikan johon hän voi paeta sinne sa·mek

<sup>14</sup> בְּעֶרְמָה לְהַרְגוֹ רֵעֵהוּ עַל-אִישׁ יִזַּד וְכִי-

[H3588](#)

ve·chi-

jos joku menee

[H2102](#)

ja·zid

royhkeästi

[H376](#)

'ish

jonkun

[H5921](#)

'al-

kimppuun

[H7453](#)

re·e·hu

toisen

[H2026](#)

le·ha·re·go

ja tappaa

[H6195](#)

ve·a·re·mah;

petollisesti



ס לְמוֹת: תִּקְחֶנּוּ מִזְבְּחֵי מַעַם

[H5973](#) [H4196](#) [H3947](#) [H4191](#) sa·mek  
me·im miz·be·chi, tik·ka·chen·nu la·mut.  
luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi

jos joku menee röyhkeästi jonkun kimppuun toisen ja tappaa petollisesti luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi sa·mek

<sup>15</sup> יוֹמַת: מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמִכָּה

[H5221](#) [H1](#) [H517](#) [H4191](#) [H4191](#)  
u·mak·keh 'a·viv ve·'im·mo mot ju·mat.

ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

<sup>16</sup> בִּידוֹ וְנִמְצָא וּמָכְרוּ אִישׁ וְגִב

[H1589](#) [H376](#) [H4376](#) [H4672](#) [H3027](#)  
ve·go·nev 'ish u·me·cha·ro ve·nim·tza ve·ja·do

joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään

ס יוֹמַת: מוֹת

[H4191](#) [H4191](#) sa·mek  
mot ju·mat.

rangaistakoon kuolemalla

joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>17</sup> ס יוֹמַת: מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמִקְלָל

[H7043](#) [H1](#) [H517](#) [H4191](#) [H4191](#) sa·mek  
u·me·kal·lel 'a·viv ve·'im·mo mot ju·mat.

joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>18</sup> אוּ בְּאֶבֶן רֵעֵהוּ אֶת־אִישׁ וְהִכָּהּ אֲנָשִׁים יְרִיבֵן וְכִי־

[H3588](#) [H7378](#) [H376](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H7453](#) [H68](#) [H176](#)  
ve·chi- je·ri·vun 'a·na·shim, ve·hik·kah- 'ish 'et- re·'e·hu, be·'e·ven o  
jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai

לְמִשְׁכָּב׃ וְנָפַל יָמוּת וְלֹא בְּאַגְרָף

[H106](#) [H3808](#) [H4191](#) [H5307](#) [H4904](#)  
ve-'eg-rof; ve-lo ja-mut ve-na-fal le-mish-kav.  
nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

<sup>19</sup> מְשַׁעֲנֵתוֹ עַל-בַּחֹץ וְהֵתְהִלְךְ יָקוּם אִם-

[H518](#) [H6965](#) [H1980](#) [H2351](#) [H5921](#) [H4938](#)  
'im- ja-kum ve-hit-hal-lech ba-chutz 'al- mish-'an-to  
jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien

וְנָקָה יָתוֹ שְׁבִתּוֹ רַק הַמַּכָּה

[H5352](#) [H5221](#) [H7535](#) [H7674](#) [H5414](#)  
ve-nik-kah ham-mak-keh; rak shiv-to jit-ten  
on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon

וְרַפָּא יְרַפָּא׃ ס

[H7495](#) [H7495](#) sa-mek  
ve-rap-po je-rap-pe.  
ja antakoon hänen parantua terveeksi

jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon ja antakoon hänen parantua terveeksi sa-mek

<sup>20</sup> אֲמַתּוֹ אֶת-אֹ עֲבָדוֹ אֶת-אִישׁ יָכָה וְכִי-

[H3588](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H5650](#) [H176](#) [H853](#) [H519](#)  
ve-chi- jak-keh 'ish 'et- av-do o 'et- a-ma-to  
jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan

וְנָקָם׃ יְנָקָם יְדוֹ תַּחַת וּמַת בְּשֵׁבֶט

[H7626](#) [H4191](#) [H8478](#) [H3027](#) [H5358](#) [H5358](#)  
bash-she-vet, u-met ta-chat ja-do; na-kom jin-na-kem.  
sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

<sup>21</sup> כִּי יִקָּם לֹא יַעֲמֵד יוֹמִים אֹ יוֹם אִם-אָךְ

[H389](#) [H518](#) [H3117](#) [H176](#) [H3117](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5358](#) [H3588](#)  
'ach 'im- jom o jo-ma-jim ja-'a-mod; lo yuk-kam, ki  
mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä

# ס הוא: כספו

[H3701](#) [H1931](#) sa·mek  
chas·po hu.  
hänen rahaansa hän [on]

mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä hänen rahaansa hän [on] sa·mek

<sup>22</sup> הָרָה אִשָּׁה וְנִגְפוּ אַנְשִׁים יִנְצוּ וְכִי-  
[H3588](#) [H5327](#) [H582](#) [H5062](#) [H802](#) [H2030](#)  
ve·chi- jin·na·tzu 'a·na·shim, ve·na·ge·fu 'ish·shah ha·rah  
jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa

וַיָּצֵא עֲנוּשׁ אֶסּוֹן יְהִי וְלֹא יִלְדֶּיהָ  
[H3318](#) [H3206](#) [H3808](#) [H1961](#) [H611](#) [H6064](#)  
ve·ja·tze·'u je·la·dei·ha, ve·lo jih·jeh a·son; a·noosh  
ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon

וַיֵּנֶשׂ וְנָתַן הָאִשָּׁה בְּעַל עֲלִיּוֹ יִשִׁית כְּאִשֶּׁר  
[H6064](#) [H834](#) [H7896](#) [H5921](#) [H1167](#) [H802](#) [H5414](#)  
je·'a·nesh, ka·'a·sher ja·shit 'a·lav ba·'al ha·'ish·shah, ve·na·tan  
rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon

## בְּפִלִּים:

[H6414](#)  
bif·li·lim.  
tuomarin arviosta

jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon tuomarin arviosta

<sup>23</sup> נֶפֶשׁ: תַּחַת נֶפֶשׁ וְנָתַתָּה יְהִי אֶסּוֹן וְאִם-  
[H518](#) [H611](#) [H1961](#) [H5414](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)  
ve·'im- a·son jih·jeh; ve·na·tat·tah ne·fesh ta·chat na·fesh.  
jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

<sup>24</sup> יָד תַּחַת יָד שֵׁן תַּחַת שֵׁן עֵין תַּחַת עֵין  
[H5869](#) [H8478](#) [H5869](#) [H8127](#) [H8478](#) [H8127](#) [H3027](#) [H8478](#) [H3027](#)  
'a·jin ta·chat 'a·jin, shen ta·chat shen; jad ta·chat jad,  
silmiä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä

# רגל: תחת רגל

[H7272](#) [H8478](#) [H7272](#)  
re-gel ta-chat ra-gel.  
jalka vastaan jalasta

silmä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä jalka vastaan jalasta

<sup>25</sup> כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פְּצַע תַּחַת פְּצַע חִבּוּרָה  
[H3555](#) [H8478](#) [H3555](#) [H6482](#) [H8478](#) [H6482](#) [H2250](#)  
ke-vi-jah ta-chat ke-vi-jah, pe-tza' ta-chat pa-tza'; chab-bu-rah  
palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma

## ס חבורה: תחת

[H8478](#) [H2250](#) sa-mek  
ta-chat chab-bu-rah.  
vastaan mustelmasta

palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma vastaan mustelmasta sa-mek

<sup>26</sup> עֵינַי אֶת-אֵוֹ- עֵבְדוּ עֵינַי אֶת-אִישׁ יַכֶּה וְכִי-  
[H3588](#) [H5221](#) [H376](#) [H853](#) [H5869](#) [H5650](#) [H176](#) [H853](#) [H5869](#)  
ve-chi- jak-keh 'ish 'et- 'ein av-do 'ov- 'et- 'ein  
jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään

אֶמְתּוֹ יִשְׁלַחְנוּ לַחֲפָשִׁי וְשַׁחְתָּהּ עֵינָיו: תַּחַת  
[H519](#) [H7843](#) [H2670](#) [H7971](#) [H8478](#) [H5869](#)  
a-ma-to ve-shi-cha-tah; la-cha-fe-shi je-shal-le-chen-nu ta-chat ei-no.  
palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä

## ס

sa-mek

jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä sa-mek

<sup>27</sup> יַפִּיל שֶׁן אֶמְתּוֹ שֶׁן אֶוֹ- עֵבְדוּ שֶׁן אֶוֹ- שֶׁן וְאִם-  
[H518](#) [H8127](#) [H5650](#) [H176](#) [H8127](#) [H519](#) [H5307](#)  
ve-'im- shen av-do 'ov- shen a-ma-to jap-pil;  
ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö

פִּשְׁנוֹ: תַּחַת יִשְׁלַחְנוּ לְחַפְשֵׁי

[H2670](#) [H7971](#) [H8478](#) [H8127](#) Peh  
la·cha·fe·shi je·shal·le·chen·nu ta·chat shin·no.  
hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan

ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan Peh

<sup>28</sup> וּמַת אִשָּׁה אֶת- אוֹ אִישׁ אֶת- שׁוֹר יִגַּח וְכִי-

[H3588](#) [H5055](#) [H7794](#) [H853](#) [H376](#) [H176](#) [H853](#) [H802](#) [H4191](#)  
ve·chi- jig·gach shor 'et- 'ish o 'et- 'ish·shah va·met;  
jos puskee härkä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi

וּבַעַל בְּשָׂרוֹ אֶת- יֵאָכֵל וְלֹא הַשׁוֹר יִסְקָל סָקוֹל

[H5619](#) [H5619](#) [H7794](#) [H3808](#) [H398](#) [H853](#) [H1320](#) [H1167](#)  
sa·kol jis·sa·kel hash·shor, ve·lo je·a·chel 'et- be·sa·ro, u·va·al  
kivitettäköön kuoliaaksi härkä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja

נְקִי: הַשׁוֹר

[H7794](#) [H5355](#)  
hash·shor na·ki.  
härän olkoon vapaa syyllisyydestä

jos puskee härkä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi kivitettäköön kuoliaaksi härkä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja härän olkoon vapaa syyllisyydestä

<sup>29</sup> וְהוּעַד וְשֵׁלֶשֶׁם מִתְּמַל הוּא נִגַּח שׁוֹר וְאִם

[H518](#) [H7794](#) [H5056](#) [H1931](#) [H8543](#) [H8032](#) [H5749](#)  
ve·im shor nag·gach hu mit·te·mol shil·shom, ve·hu·ad  
mutta jos härkä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu

אִשָּׁה אוֹ אִישׁ וְהִמִּית יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא בְּבַעַלָּיו

[H1167](#) [H3808](#) [H8104](#) [H4191](#) [H376](#) [H176](#) [H802](#)  
biv·a·lav ve·lo jish·me·ren·nu, ve·he·mit 'ish o 'ish·shah;  
omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen

יּוֹמַת: בְּעַלָּיו וְגַם- יִסְקָל הַשׁוֹר

[H7794](#) [H5619](#) [H1571](#) [H1167](#) [H4191](#)  
hash·shor jis·sa·kel, ve·gam- be·a·lav ju·mat.  
härkä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

mutta jos härkä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen härkä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

<sup>30</sup> כָּכֹל נִפְשׁוֹ פְּדִיֹן וְנָתַן עָלָיו יוֹשֵׁת כֹּפֶר אִם-  
 H518 H3724 H7896 H5921 H5414 H6306 H5315 H3605  
 'im- ko-fer ju-shat 'a-lav; ve-na-tan pid-jon naf-sho, ke-chol  
 jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan

עָלָיו: יוֹשֵׁת אֲשֶׁר-  
 H834 H7896 H5921  
 'a-she- ju-shat 'a-lav.  
 jotka ovat määrättyt hänelle

jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan jotka ovat määrättyt hänelle

<sup>31</sup> הִזֶּה כַּמִּשְׁפָּט יִגַּח בֶּת אֹ- יִגַּח בֶּן אֹ-  
 H176 H1121 H5055 H176 H1323 H5055 H4941 H2088  
 'ov- ben jig-gach 'ov- vat jig-gach; kam-mish-pat haz-zeh  
 tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan

לֹ: יַעֲשֶׂה  
 H6213 H0  
 je-'a-seh lo.  
 on tehtävä hänelle

tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan on tehtävä hänelle

<sup>32</sup> שְׁלֹשִׁים בְּסֶף אִמָּה אוֹ הַשּׁוֹר יִגַּח עֶבֶד אִם-  
 H518 H5650 H5055 H7794 H176 H519 H3701 H7970  
 'im- 'e-ved jig-gach hash-shor o 'a-mah; ke-sef she-lo-shim  
 jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä

ס יִסְקֵל: וְהַשּׁוֹר לְאֲדָנָיו יִתֵּן שְׁקָלִים  
 H8255 H5414 H113 H7794 H5619 sa-mek  
 she-ka-lim, jit-ten la-do-nav, ve-hash-shor jis-sa-kel.  
 sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön

jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön sa-mek

<sup>33</sup> וְלֹא בָרַ אִישׁ יְכַרְהָ כִּי- אֹ אוֹ בּוֹר אִישׁ יִפְתַּח וְכִי-  
 H3588 H6605 H376 H953 H176 H3588 H3738 H376 H953 H3808  
 ve-chi- jif-tach 'ish bor, o ki- jich-reh 'ish bor ve-lo  
 ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä

חִמּוֹר: אֹז שׁוֹר שְׁמָה וְנָפֶל- יְכַסֵּנוּ

[H3680](#) [H5307](#) [H8033](#) [H7794](#) [H176](#) [H2543](#)  
je-chas-sen-nu; ve-na-fal- sham-mah shor o cha-mor.  
peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

<sup>34</sup> וְהָמֵת לְבַעַלְיוֹ יֹשִׁיב כֶּסֶף יִשְׁלַם הַבּוֹר בְּעַל

[H1167](#) [H953](#) [H7999](#) [H3701](#) [H7725](#) [H1167](#) [H4191](#)  
ba'al hab-bor je-shal-lem, ke-sef ja-shiv liv'a-lav; ve-ham-met  
omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut

ס לֹא: יְהִיָּה-

[H1961](#) [H0](#) sa-mek  
jih-jeh- lo.  
olkoon hänen

omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut olkoon hänen sa-mek

<sup>35</sup> וּמְכָרוּ וּמֵת רֵעֵהוּ שׁוֹר אֶת-אִישׁ שׁוֹר- יִגָּף וְכִי-

[H3588](#) [H5062](#) [H7794](#) [H376](#) [H853](#) [H7794](#) [H7453](#) [H4191](#) [H4376](#)  
ve-chi- jig-gof shor- 'ish 'et- shor re-'e-hu va-met; u-ma-che-ru  
jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön

הָמֵת אֶת- וְגַם כֶּסֶף אֶת- וְחָצוּ הַחֵי הַשׁוֹר אֶת-

[H853](#) [H7794](#) [H2416](#) [H2673](#) [H853](#) [H3701](#) [H1571](#) [H853](#) [H4191](#)  
'et- hash-shor ha-chai ve-cha-tzu 'et- kas-po, ve-gam 'et- ham-met  
ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen

יַחְצוֹן:

[H2673](#)  
je-che-tzun.  
jakakoon

jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen jakakoon

<sup>36</sup> שְׁלֹשָׁם מִתְּמוֹל הוּא נִגַּח שׁוֹר כִּי נוֹדַע אֹז

[H176](#) [H3045](#) [H3588](#) [H7794](#) [H5056](#) [H1931](#) [H8543](#) [H8032](#)  
o no-da', ki shor nag-gach hu mit-te-mol shil-shom,  
tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin

הַנְּשׂוֹר תַּחַת שׂוֹר יִשְׁלֵם שְׁלֵם בְּעָלוּ יִשְׁמְרֵנוּ וְלֹא

[H3808](#) [H8104](#)

[H1167](#) [H7999](#)

[H7999](#) [H7794](#) [H8478](#) [H7794](#)

ve·lo jish·me·ren·nu be·'a·lav; shal·lem je·shal·lem shor ta·chat hash·shor,  
eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä

ס לֹו: יָהִיָּהּ וְהָמֵת

[H4191](#) [H1961](#) [H0](#) sa·mek

ve·ham·met jih·jeh· lo.  
ja kuollut olkoon hänen

tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä ja kuollut olkoon hänen sa·mek



## 2 Mooses 22 (Exodus 22)

מְכַרוּ אֹו וְטָבְחוּ שֶׁה אֹו-שׁוֹר אִישׁ יִגְנֹב-<sup>1</sup> כִּי

[H3588](#) [H1589](#) [H376](#) [H7794](#) [H176](#) [H7716](#) [H2873](#) [H176](#) [H4376](#)  
ki jig·nov- 'ish shor 'ov- seh, u·te·va·cho o me·cha·ro;  
jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen

צֵאן וְאַרְבַּע-הַשׁוֹר תַּחַת יְשַׁלְּם בְּקָר חַמִּשָּׁה

[H2568](#) [H1241](#) [H7999](#) [H8478](#) [H7794](#) [H702](#) [H6629](#)  
cha·mish·shah va·kar, je·shal·lem ta·chat hash·shor, ve·'ar·ba'- tzon  
viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta

הַשָּׂה: תַּחַת

[H8478](#) [H7716](#)  
ta·chat has·seh.  
vastaan lampaasta

jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta vastaan lampaasta

אֵין וּמֵת וְהִכָּה הַגָּנֹב יִמָּצֵא בַמַּחְתָּרֵת אִם-<sup>2</sup>

[H518](#) [H4290](#) [H4672](#) [H1590](#) [H5221](#) [H4191](#) [H369](#)  
'im- bam·mach·te·ret jim·ma·tze hag·gan·nav ve·huk·kah va·met; 'ein  
jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei

לֹו דְמִים:

[H0](#) [H1818](#)  
lo da·mim.  
hänen syykseen lueta verta

jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei hänen syykseen lueta verta

שָׁלֵם לֹו דְמִים עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה אִם-<sup>3</sup>

[H518](#) [H2224](#) [H8121](#) [H5921](#) [H1818](#) [H0](#) [H7999](#)  
'im- za·re·chah hash·she·mesh 'a·lav da·mim lo; shal·lem  
jos on noussut aurinko päällensä [tulcoon] veri hänen [varkaan] on täysin

בְּגִנְבָתוֹ: וְנִמְכַר לֹו אֵין אִם- יְשַׁלְּם

[H7999](#) [H518](#) [H369](#) [H0](#) [H4376](#) [H1591](#)  
je·shal·lem, 'im- 'ein lo, ve·nim·kar big·ne·va·to.  
korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

jos on noussut aurinko päällensä [tulcoon] veri hänen [varkaan] on täysin korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

<sup>4</sup> עַד־מְשׁוֹר הַגְּנֵבָה בִּידוֹ תִמְצֵא הַמַּצֵּא אִם־  
[H518](#) [H4672](#) [H4672](#) [H3027](#) [H1591](#) [H7794](#) [H5704](#)  
'im- him·ma·tze tim·ma·tze ve·ja·do hag·ge·ne·vah, mish·shor 'ad-  
jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu härkä tai

שְׁנַיִם חַיִּים שֶׁה עַד־חַמּוֹר יִשְׁלַם: ס  
[H2543](#) [H5704](#) [H7716](#) [H2416](#) [H8147](#) [H7999](#) sa·mek  
cha·mor 'ad- seh chaj·jim; she·na·jim je·shal·lem.  
aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen

jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu härkä tai aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen sa·mek

<sup>5</sup> אֶת־וְשִׁלַּח כָּרֶם או־שָׂדֵה אִישׁ יִבְעֶר־כִּי  
[H3588](#) [H1197](#) [H376](#) [H7704](#) [H176](#) [H3754](#) [H7971](#) [H853](#)  
ki jav·er- 'ish sa·deh 'ov- che·rem, ve·shil·lach 'et-  
jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET

שָׂדֵהוּ מֵיטֵב אַחַר בְּשָׂדֵה וּבְעֶר (ק בְּעִירוֹ) (כ בְּעִירָה)  
be·i·rah ch [H1165](#) q [H1197](#) [H7704](#) [H312](#) [H4315](#) [H7704](#)  
be·i·ro, u·vi·er bis·deh 'a·cher; mei·tav sa·de·hu  
eläimensä ja ruokkii pellolla toisen parhaasta pellostaan

ס יִשְׁלַם: כָּרְמוֹ וּמֵיטֵב  
[H4315](#) [H3754](#) [H7999](#) sa·mek  
u·mei·tav kar·mo je·shal·lem.  
ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon

jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET eläimensä ja ruokkii pellolla toisen parhaasta pellostaan ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon sa·mek

<sup>6</sup> אוֹ גִּדִּישׁ וְנֶאֱכַל קִצִּים וּמַצָּאָה אִשׁ תִּצֵּא כִּי־  
[H3588](#) [H3318](#) [H784](#) [H4672](#) [H6975](#) [H398](#) [H1430](#) [H176](#)  
ki- te·tze 'esh u·ma·tze·'ah ko·tzim ve·ne·e·chal ga·dish, o  
jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai

אֶת־הַמְּבֹעֵר יִשְׁלַם שְׁלֵם הַשָּׂדֵה אוֹ הַקָּמָה  
[H7054](#) [H176](#) [H7704](#) [H7999](#) [H7999](#) [H1197](#) [H853](#)  
hak·ka·mah o has·sa·deh; shal·lem je·shal·lem, ham·mav·'ir 'et-  
kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensytyttäjän ET

# ס הַבְּעֵרָה:

[H1200](#) sa·mek

hab·be·'e·rah.

palaneet

jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensyöttäjän ET palaneet sa·mek

לְשֹׁמֵר בְּלִים אֶזְ-בְּסָף רֵעֵהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-<sup>7</sup>

[H3588](#) [H5414](#) [H376](#) [H413](#) [H7453](#) [H3701](#) [H176](#) [H3627](#) [H8104](#)  
ki- jit·ten 'ish 'el- re·'e·hu ke·sef 'ov- che·lim lish·mor,  
jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi

יִשְׁלַם הַגִּנֵּב יִמְצֵא אִם-הָאִישׁ מִבֵּית וְגִנֵּב

[H1589](#) [H1004](#) [H376](#) [H518](#) [H4672](#) [H1590](#) [H7999](#)  
ve·gun·nav mib·beit ha·'ish; 'im- jim·ma·tze hag·gan·nav je·shal·lem  
ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon

שְׁנַיִם:

[H8147](#)

she·na·jim.

kaksinkertaisesti

jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon kaksinkertaisesti

אֶל-הַבַּיִת בְּעַל-וְנִקְרַב הַגִּנֵּב יִמְצֵא לֹא אִם-<sup>8</sup>

[H518](#) [H3808](#) [H4672](#) [H1590](#) [H7126](#) [H1167](#) [H1004](#) [H413](#)  
'im- lo jim·ma·tze hag·gan·nav, ve·nik·rav ba·'al- hab·ba·jit 'el-  
jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen

רֵעֵהוּ: בְּמִלְאֶכֶת יָדוֹ שְׁלַח לֹא אִם-הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H518](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3027](#) [H4399](#) [H7453](#)  
ha·'E·LO·HIM; 'im- lo sha·lach ja·do bim·le·chet re·'e·hu.  
ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen

jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen

חֲמֹר עַל-שׁוֹר עַל-פְּשַׁע דְּבַר-כָּל-עַל-<sup>9</sup>

[H5921](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6588](#) [H5921](#) [H7794](#) [H5921](#) [H2543](#)  
'al- kol- de·var- pe·sha' 'al- shor 'al- cha·mor  
koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista

אֲשֶׁר אֲבִדָה כָּל- עַל- שְׁלֵמָה עַל- שֵׁה עַל-

[H5921](#) [H7716](#) [H5921](#) [H8008](#) [H5921](#) [H3605](#) [H9](#) [H834](#)  
'al- seh 'al- sal-mah 'al- kol- 'a-ve-dah, 'a-sher  
lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota

דְּבַר- יבֹא הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא כִּי- יֹאמַר

[H559](#) [H3588](#) [H1931](#) [H2088](#) [H5704](#) [H430](#) [H935](#) [H1697](#)  
jo-mar ki- hu zeh, 'ad ha'E-LO·HIM, ja-vo de-var-  
toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa

שְׁנֵיהֶם יִשְׁלֵם אֱלֹהִים יְרִשִׁיעַן אֲשֶׁר

[H8147](#) [H834](#) [H7561](#) [H430](#) [H7999](#)  
she-nei·hem; 'a-sher jar-shi-'un E·LO·HIM, je-shal·lem  
molemmat osapuolet se jonka tuomitsee syylliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon

שְׁנַיִם סְלִיָּעָהוּ:

[H8147](#) [H7453](#) sa·mek  
she-na·jim le-re·'e·hu.  
kaksinkertaisesti toiselle

koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa molemmat osapuolet se jonka tuomitsee syylliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon kaksinkertaisesti toiselle sa-mek

שֵׁה אוֹ- שׁוֹר אוֹ- חַמּוֹר רִעְהוּ אֶל- אִישׁ יִתֵּן כִּי-<sup>10</sup>

[H3588](#) [H5414](#) [H376](#) [H413](#) [H7453](#) [H2543](#) [H176](#) [H7794](#) [H176](#) [H7716](#)  
ki- jit·ten 'ish 'el- re·'e·hu cha·mor 'ov- shor 'ov- seh  
jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan

אוֹ- נִשְׁבַּר אוֹ- וּמַת לְשֹׁמֵר בְּהֵמָה וְכָל-

[H3605](#) [H929](#) [H8104](#) [H4191](#) [H176](#) [H7665](#) [H176](#)  
ve·chol be·he·mah lish·mor; u·met 'ov- nish·bar 'ov-  
minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai

רֵאָה: אֵין נִשְׁבָּה

[H7617](#) [H369](#) [H7200](#)  
nish·bah 'ein ro·eh.  
varastetaan eikä kukaan näe

jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai varastetaan eikä kukaan näe

<sup>11</sup> לֹא אִם- שְׁנֵיהֶם בֵּין תְּהִיָּה יְהוָה שְׁבַעַת

[H7621](#)

she·vu·'at  
vala

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAN

[H1961](#)

tih·jeh  
olkoon

[H996](#)

bein she·nei·hem,  
välillä molempien

[H8147](#)

[H518](#)

'im-

[H3808](#)

lo  
ettei

וְלֹא בְעָלָיו וְלִקַּח רְעֵהוּ בְּמִלְאֶכֶת יָדוֹ שָׁלַח

[H7971](#)

sha·lach  
ole ojentanut

[H3027](#)

ja·do

[H4399](#)

bim·le·chet

kättään omaisuuteen

[H7453](#)

re·'e·hu;  
toisen

[H3947](#)

ve·la·kach

ja hyväksyköön

[H1167](#)

be·'a·lav

omistaja

[H3808](#)

ve·lo

eikä

יִשְׁלַם:

[H7999](#)

je·shal·lem.

hän saa korvausta

vala JAHWEH HERRAN olkoon välillä molempien ettei ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen ja hyväksyköön omistaja eikä hän saa korvausta

<sup>12</sup> לְבַעֲלָיו: יִשְׁלַם מֵעֵמוּ יִגְנַב גִּנְבַּ וְאִם-

[H518](#)

ve·im-

mutta jos se todella on varastettu niin

[H1589](#)

ga·no

[H1589](#)

jig·ga·nev

[H5973](#)

me·'im·mo;

[H7999](#)

je·shal·lem

korvatkoon sen omistajalle

[H1167](#)

liv·'a·lav.

mutta jos se todella on varastettu niin korvatkoon sen omistajalle

<sup>13</sup> עַד יְבִאֵהוּ יִטְרַף טָרַף אִם-

[H518](#)

'im-

jos

[H2963](#)

ta·rof

se on raatelemalla raadeltu

[H2963](#)

jit·ta·ref

[H935](#)

je·vi·'e·hu

tuokoon sen esille todistukseksi

[H5707](#)

'ed;

פּ יִשְׁלַם: לֹא הִטְרַפָּה

[H2966](#)

hat·te·re·fah

raadeltua hänelle ei

[H3808](#)

lo

[H7999](#)

je·shal·lem.

korvata

Peh

jos se on raatelemalla raadeltu tuokoon sen esille todistukseksi raadeltua hänelle ei korvata Peh

<sup>14</sup> או- וְנִשְׁבַּר רְעֵהוּ מֵעַם אִישׁ יִשְׁאַל וְכִי-

[H3588](#)

ve·chi-

jos

[H7592](#)

jish·'al

lainaa

[H376](#)

'ish

joku

[H5973](#)

me·'im

jotain

[H7453](#)

re·'e·hu

lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai

[H7665](#)

ve·nish·bar

ja se vahingoittuu tai

[H176](#)

'ov-

יְשׁוּלָם: שְׁלֹם עִמּוֹ אֵין-בְּעָלָיו מֵת

[H4191](#) [H1167](#) [H369](#) [H5973](#) [H7999](#) [H7999](#)  
met; be-'a-lav 'ein- im·mo shal·lem je·shal·lem.

kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

jos lainaa joku jotain lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

הוּא שְׂכִיר אֶם- יְשׁוּלָם לֹא עִמּוֹ בְּעָלָיו אֶם-<sup>15</sup>

[H518](#) [H1167](#) [H5973](#) [H3808](#) [H7999](#) [H518](#) [H7916](#) [H1931](#)  
'im- be-'a-lav im·mo lo je·shal·lem; 'im- sa·chir hu,  
jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän

ס בְּשִׁכְרוֹ: בָּא

[H935](#) [H7939](#) sa·mek  
ba bis·cha·ro.

saakoon vuokran

jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän saakoon vuokran sa·mek

וְשָׁכַב אֶרְשָׁה לֹא- אֲנֹשֶׁר בְּתוּלָה אִישׁ יִפְתָּה וְכִי-<sup>16</sup>

[H3588](#) [H6601](#) [H376](#) [H1330](#) [H834](#) [H3808](#) [H781](#) [H7901](#)  
ve·chi- je·fat·teh 'ish, be·tu·lah 'a·sher lo- 'o·ra·sah ve·sha·chav  
jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa

לְאִשָּׁה: לוֹ יְמֵהֶרְנָה עִמָּה מְהֵרָ

[H5973](#) [H4117](#) [H4117](#) [H0](#) [H802](#)  
'im·mah; ma·hor jim·ha·ren·nah lo le·'ish·shah.

hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

כֶּסֶף לוֹ לְתִתָּה אֲבִיָּה יִמָּאֵן מֵאֵן אֶם-<sup>17</sup>

[H518](#) [H3985](#) [H3985](#) [H1](#) [H5414](#) [H0](#) [H3701](#)  
'im- ma·en je·ma·en 'a·vi·ha le·tit·tah lo; ke·sef

jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla

ס הַבְּתוּלוֹת: כְּמֵהָר יִשְׁקֹל

[H8254](#) [H4119](#) [H1330](#) sa·mek  
jish·kol, ke·mo·har hab·be·tu·lot.

maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä

jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä sa·mek

<sup>18</sup> מְּשַׁפָּה לֹא סַתְּחִיָּה: [H3784](#) [H3808](#) [H2421](#) sa·mek  
me·chash·she·fah lo te·chaj·jeh.  
noituuden harjoittajan älä salli elää

noituuden harjoittajan älä salli elää sa·mek

<sup>19</sup> מוֹתְבֵּהֶמָּה עִם־שׁוֹכֵב כָּל־סַיּוֹמַת: [H3605](#) [H7901](#) [H5973](#) [H929](#) [H4191](#) [H4191](#) sa·mek  
kol- sho·chev 'im- be·he·mah mot ju·mat.  
joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla

joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla sa·mek

<sup>20</sup> לְבַדְּדוֹ: לִיהוָה בְּלֹתִי יַחֲרֵם לְאֱלֹהִים זֶבַח [H2076](#) [H430](#) [H2763](#) [H1115](#) [H3068](#) [H905](#)  
zo·ve·ach la·'e·lo·him jo·cho·ram; bil·ti JAH·WEH le·vad·do.  
joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

<sup>21</sup> גְּרִים כִּי־תִלְחַצְנוּ וְלֹא תֹנֶה לֹא־וְגֵר [H1616](#) [H3808](#) [H3238](#) [H3808](#) [H3905](#) [H3588](#) [H1616](#)  
ve·ger lo- to·neh ve·lo til·cha·tzen·nu; ki- ge·rim  
muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּתְּם

[H1961](#) [H776](#) [H4714](#)  
he·ji·tem be·'e·retz Mitz·ra·im.  
olit maassa Egyptin

muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

<sup>22</sup> תַּעֲנוּן: לֹא וַיְתוֹם אֶלְמָנָה כָּל־ [H3605](#) [H490](#) [H3490](#) [H3808](#) [H6031](#)  
kol- 'al·ma·nah ve·ja·tom lo te·'an·nun.  
ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

<sup>23</sup> יִצְעַק צְעַק אִם- כִּי אַתּוּ תַעֲנֶה עֲנֵה אִם-

[H518](#) [H6031](#) [H6031](#) [H853](#) [H3588](#) [H518](#) [H6817](#) [H6817](#)  
'im- 'an-neh te-'an-neh o-to; ki 'im- tza-'ok jitz-'ak  
jos ahdistatte nöyryttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi

צְעַקְתּוּ: אֲשַׁמַּע שְׁמַע אֵלַי

[H413](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6818](#)  
'e-lai, sha-mo-a' 'esh-ma' tza-'a-ka-to.  
minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

jos ahdistatte nöyryttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

<sup>24</sup> נְשִׁיכֶם וְהִיוּ בְּחַרְבַּ אֶתְכֶם וְהַרְגְּתִי אִפְּי וְחַרְהָ

[H2734](#) [H639](#) [H2026](#) [H853](#) [H2719](#) [H1961](#) [H802](#)  
ve-cha-rah 'ap-pi, ve-ha-rag-ti 'et-chem be-cha-rev; ve-ha-ju ne-shei-chem  
ja syttyy vihani ja tapan teidät miekalla ja tulee vaimoistanne

פִּיתְמִים: וּבְנֵיכֶם אֲלֻמְנוֹת

[H490](#) [H1121](#) [H3490](#) Peh  
al-ma-not, u-ve-nei-chem je-to-mim.  
leskiä ja lapsistanne orpoja

ja syttyy vihani ja tapan teidät miekalla ja tulee vaimoistanne leskiä ja lapsistanne orpoja Peh

<sup>25</sup> לֹא- עֲמֹד הָעֲנִי אֶת- עַמִּי אֶת- תְּלוּהַ כֶּסֶף אִם-

[H518](#) [H3701](#) [H3867](#) [H853](#) [H5971](#) [H853](#) [H6041](#) [H5973](#) [H3808](#)  
'im- ke-sef tal-veh 'et- 'am-mi, 'et- he-'a-ni 'im-mach, lo-  
jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä

נֶשֶׁךְ: עַלֵּי תְשִׁימוּן לֹא- כֹנֶשֶׁה לוֹ תִהְיֶה

[H1961](#) [H0](#) [H5383](#) [H3808](#) [H7760](#) [H5921](#) [H5392](#)  
tih-jeh lo ke-no-sheh; lo- te-si-mun 'a-lav ne-shech.  
ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

<sup>26</sup> בְּאֵ עַד- רַעַף שְׁלֹמַת תַּחְבֵּל חֲבֵל אִם-

[H518](#) [H2254](#) [H2254](#) [H8008](#) [H7453](#) [H5704](#) [H935](#)  
'im- cha-vol tach-bol sal-mat re-'e-cha; 'ad- bo  
jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee



לוֹ: תְּשִׁיבֵנוּ הַשְּׁמֶשׁ

[H8121](#) [H7725](#) [H0](#)  
hash·she·mesh te·shi·ven·nu lo.  
aurinko palauta se hänelle

jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee aurinko palauta se hänelle

<sup>27</sup> שִׁמְלָתוֹ הוּא לְבַדָּה (ק בְּסוּתוֹ) (כ בְּסוּתָהּ) הוּא כִּי

[H3588](#) [H1931](#) che·su·tah ch [H3682](#) q [H905](#) [H1931](#) [H8071](#)  
ki hi che·su·to le·vad·dah, hi sim·la·to  
sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate

אֵלָיו יִצְעַק כִּי־ וְהִיא יִשְׁכָּב בַּמָּה לְעָרוֹ

[H5785](#) [H4100](#) [H7901](#) [H1961](#) [H3588](#) [H6817](#) [H413](#)  
le·o·ro; bam·meh jish·kav, ve·ha·jah ki- jitz·'ak 'e·lai,  
hän ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua

ס אֲנִי: חֲנוּן כִּי־ וְשָׁמַעְתִּי

[H8085](#) [H3588](#) [H2587](#) [H589](#) sa·mek  
ve·sha·ma'ti ki- chan·nun 'a·ni.  
niin minä kuulen sillä armollinen minä olen

sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate hänen ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua niin minä kuulen sillä armollinen minä olen sa·mek

<sup>28</sup> תָּאָר: לֹא בְעַמְךָ וְנָשִׂיא תִקַּל לֹא אֱלֹהִים

[H430](#) [H3808](#) [H7043](#) [H5387](#) [H5971](#) [H3808](#) [H779](#)  
E·LO·HIM lo te·kal·lel; ve·na·si ve·'am·me·cha lo ta·'or.  
ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

<sup>29</sup> בְּנֵיךָ בְּכוֹר תְּאָחֵר לֹא וְדַמְעֶךָ מְלֵאֲתֶךָ

[H4395](#) [H1831](#) [H3808](#) [H309](#) [H1060](#) [H1121](#)  
me·le·'a·te·cha ve·dim·'a·cha lo te·a·cher; be·chor ba·nei·cha  
täytydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttelä antamasta esikoinen pojistasi

לִי: תֵּן־

[H5414](#) [H0](#)  
tit·ten- li  
anna minulle

täytydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttelä antamasta esikoinen pojistasi anna minulle

<sup>30</sup> יְהִי־יָמִים שְׁבַעַת לְצִאֲנֶךָ לְשָׂרְךָ תַעֲשֶׂה בֵּן-

[H3651](#) [H6213](#) [H7794](#) [H6629](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1961](#)  
ken- ta'a-seh le-sho-re-cha le-tzo-ne-cha; shiv'at ja-mim jih-jeh  
samoin tee härillesi ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon

לִי: תִּתְּנוּ- הַשְּׁמִינִי בַיּוֹם אִמּוֹ עַם-

[H5973](#) [H517](#) [H3117](#) [H8066](#) [H5414](#) [H0](#)  
'im- im-mo, bai-jom hash-she-mi-ni tit-te-nov- li.  
luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

samoin tee härillesi ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

<sup>31</sup> לֹא טִרְפָּהּ בַשָּׂדֶה וּבַשָּׂר לִי תִהְיוּן קֹדֶשׁ וְאַנְשֵׁי-

[H376](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0](#) [H1320](#) [H7704](#) [H2966](#) [H3808](#)  
ve'an-shei- ko-desh tih-jun li; u-va-sar bas-sa-deh te-re-fah lo  
miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää

ס אֲתוּ: תִּשְׁלַחְנוּ לְכָל־בַּיִת תֹּאכְלוּ

[H398](#) [H3611](#) [H7993](#) [H853](#) sa-mek  
to-che-lu, lak-ke-lev tash-li-chun o-to.  
syökö koirille heittää se ET

miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää syökö koirille heittää se ET sa-mek

2 Mooses 23 (Exodus 23)

רָשַׁע עִם- יִדְדֵךָ תִּשֶׁת אֶל- שׂוֹא שִׁמְעַתְּ שָׂא לֹא<sup>1</sup>

[H3808](#) [H5375](#) [H8088](#) [H7723](#) [H408](#) [H7896](#) [H3027](#) [H5973](#) [H7563](#)  
lo tis-sa she-ma' shav; 'al- ta-shet ja-de-cha 'im- ra-sha',  
älä nosta puhetta valheellista älä aseta kättäsi kanssa pahan

סַחֲמָס׃ עַד לְהִיִּת

[H1961](#) [H5707](#) [H2555](#) sa-mek  
lih-jot 'ed cha-mas.  
ollaksesi todistaja vääryyden

älä nosta puhetta valheellista älä aseta kättäsi kanssa pahan ollaksesi todistaja vääryyden sa-mek

עַל- תַּעֲנֶנָה וְלֹא- לְרַעַת רַבִּים אַחֲרַי- תִּהְיֶה לֹא-<sup>2</sup>

[H3808](#) [H1961](#) [H310](#) [H7227](#) [H7451](#) [H3808](#) [H6030](#) [H5921](#)  
lo- tih-jeh 'a-cha-rei- rab-bim le-ra'ot; ve-lo- ta'a-neh 'al-  
älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista

לְהַטֹּת׃ רַבִּים אַחֲרַי לְנֹטֹת רֹב

[H7379](#) [H5186](#) [H310](#) [H7227](#) [H5186](#)  
riv, lin-tot 'a-cha-rei rab-bim le-hat-tot.  
oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääksesi oikean

älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääksesi oikean

סַ בְּרִיבּוֹ׃ תִּהְדָּר לֹא וְדָל<sup>3</sup>

[H1800](#) [H3808](#) [H1921](#) [H7379](#) sa-mek  
ve-dal lo teh-dar be-ri-vo.  
köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan

köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan sa-mek

הַשֵּׁב תַּעֲהָ חַמְרוֹ אוֹ אִיבְךָ שׂוֹר תִּפְגַּע כִּי<sup>4</sup>

[H3588](#) [H6293](#) [H7794](#) [H341](#) [H176](#) [H2543](#) [H8582](#) [H7725](#)  
ki tif-ga' shor 'o-jiv-cha o cha-mo-ro to'eh; ha-shev  
kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta

ס לֹא תִשְׁיבֵנוּ

[H7725](#) [H0](#) sa-mek  
te-shi-ven-nu lo.  
se takaisin hänelle

kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta se takaisin hänelle sa-mek

<sup>5</sup> מִשְׂאוֹ תַחַת רֶבֶץ שְׂנֵאֵף חֲמֹר תִּרְאֶה כִּי-

[H3588](#) [H7200](#) [H2543](#) [H8130](#) [H7257](#) [H8478](#) [H4853](#)  
ki- tir'eh cha-mor so-na'a-cha, ro-vetz ta-chat mas-sa'o,  
kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa

ס עִמּוֹ: תַעֲזֹב עֲזֹב לוֹ מֵעֲזֹב וְחַדְלָתָּ

[H2308](#) [H5800](#) [H0](#) [H5800](#) [H5800](#) [H5973](#) sa-mek  
ve-cha-dal-ta me'a-zo lo; a-zo ta'a-zo im-mo.  
älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan

kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan sa-mek

<sup>6</sup> בְּרִיבוֹ: אֲבִינֶךָ מִשְׁפַּט תִּטֶּה לֹא

[H3808](#) [H5186](#) [H4941](#) [H34](#) [H7379](#)  
lo tat-teh mish-pat 'ev-jo-ne-cha be-ri-vo.  
älä vääristä oikeutta köyhän asiassa

älä vääristä oikeutta köyhän asiassa

<sup>7</sup> תִּהְיֶה אֵל- וְצַדִּיק וְנָקִי תִרְחַק שִׁקְר מִדְּבַר-

[H1697](#) [H8267](#) [H7368](#) [H5355](#) [H6662](#) [H408](#) [H2026](#)  
mid-de-var- she-ker tir-chak; ve-na-ki ve-tzad-dik 'al- ta-ha-rog,  
asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa

רָשָׁע: אֲצַדִּיק לֹא- כִּי

[H3588](#) [H3808](#) [H6663](#) [H7563](#)  
ki lo- 'atz-dik ra-sha'.  
sillä en julista syyttömäksi syyllistä

asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa sillä en julista syyttömäksi syyllistä

<sup>8</sup> פְּקֻחִים יַעֲוֶר יְעוֹר הַשְׁחָד כִּי תִקַּח לֹא וְשָׁחַד

[H7810](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3588](#) [H7810](#) [H5786](#) [H6493](#)  
ve-sho-chad lo tik-kach; ki hash-sho-chad je-'av-ver pik-chim,  
lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan

צַדִּיקִים: דְּבָרֵי וִיסָלֵף

[H5557](#) [H1697](#) [H6662](#)  
vi-sal-lef div-rei tzad-di-kim.  
ja vääristää asiat syyttömien

lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan ja vääristää asiat syyttömien

<sup>9</sup> הַגֵּר נִפְשׁ אֶת־יְדַעְתֶּם וְאַתֶּם תִּלְחַץ לֹא וְגֵר  
[H1616](#) [H3808](#) [H3905](#) [H859](#) [H3045](#) [H853](#) [H5315](#) [H1616](#)  
 ve·ger lo til·chatz; ve·'at·tem, je·da'tem 'et- ne·fesh hag·ger,  
 muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ הַיִּיְתָם גְּרִים כִּי־  
[H3588](#) [H1616](#) [H1961](#) [H776](#) [H4714](#)  
 ki- ge·rim he·ji·tem be·'e·retz Mitz·ra·im.  
 sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

<sup>10</sup> אֶת־וְאֶסְפֹּת אֶרְצָךָ אֶת־תִּזְרַע שָׁנִים וְשֵׁשׁ  
[H8337](#) [H8141](#) [H2232](#) [H853](#) [H776](#) [H622](#) [H853](#)  
 ve·shesh sha·nim tiz·ra' 'et- 'ar·tze·cha; ve·'a·saf·ta 'et-  
 kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET

תְּבוֹאֲתָה:

[H8393](#)  
 te·vu·'a·tah.  
 sen sato

kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET sen sato

<sup>11</sup> וְאֶכְלוּ וְנִטְשָׁתָה תִּשְׁמֹטְנָה וְהִשְׁבִּיעַת אֲבִינִי  
[H7637](#) [H8058](#) [H5203](#) [H398](#) [H34](#)  
 ve·hash·she·vi·'it tish·me·ten·nah u·ne·tash·tah, ve·'a·che·lu 'ev·jo·nei  
 seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät

תַּעֲשֶׂה בֵּין־הַשְּׂדֵה חֵית תֹּאכְלוּ וְיִתְרָם עִמָּךָ  
[H5971](#) [H3499](#) [H398](#) [H2416](#) [H7704](#) [H3651](#) [H6213](#)  
 'am·me·cha, ve·jit·ram to·chal chaj·jat has·sa·deh; ken- ta·'a·seh  
 kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee

לְזִיתָךָ: לְכַרְמֶךָ  
[H3754](#) [H2132](#)  
 le·char·me·cha le·zei·te·cha.  
 viinitarhallesi ja oliivipuillesi

seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee viinitarhallesi ja oliivipuillesi

<sup>12</sup> תִּשְׁבֹּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מֵעֲשִׂיף תַעֲשֶׂה יָמִים שְׁשֶׁת

[H8337](#) [H3117](#) [H6213](#) [H4639](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7673](#)  
she-shet ja-mim ta'a-seh ma'a-sei-cha, u-vai-jom hash-she-vi'i tish-bot;  
kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää

בֶּן-וִינָפֶשׁ וַחֲמֹרֶךָ שׂוֹרֶךָ יָנוּחַ לְמַעַן

[H4616](#) [H5117](#) [H7794](#) [H2543](#) [H5314](#) [H1121](#)  
le-ma'an ja-nu-ach, shor-cha va-cha-mo-re-cha, ve-jin-na-fesh ben-  
että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika

וְהַגֵּר: אַמְתָּךְ

[H519](#) [H1616](#)  
'a-ma-te-cha ve-hag-ger.  
palvelijattaresi ja muukalainen

kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika palvelijattaresi ja muukalainen

<sup>13</sup> אֱלֹהִים וְשֵׁם תִּשְׁמְרוּ אֵלֵיכֶם אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר-וּבְכֹל

[H3605](#) [H834](#) [H559](#) [H413](#) [H8104](#) [H8034](#) [H430](#)  
u-ve-chol 'a-she- 'a-mar-ti 'a-lei-chem tish-sha-me-ru; ve-shem e-lo-him  
kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien

פִּידָךְ: עַל-יִשְׁמַע לֹא תִזְכְּרוּ לֹא אַחֲרֵימִם

[H312](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5921](#) [H6310](#)  
'a-che-rim lo taz-ki-ru, lo jish-sha-ma' 'al-pi-cha.  
muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

<sup>14</sup> בַּשָּׁנָה: לִי תַחֲגֹג רְגָלִים שְׁלוֹשׁ

[H7969](#) [H7272](#) [H2287](#) [H0](#) [H8141](#)  
sha-losh re-ga-lim, ta-chog li bash-sha-nah.  
kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

<sup>15</sup> תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר הַמַּצּוֹת חֲגֵאת-

[H853](#) [H2282](#) [H4682](#) [H8104](#) [H7651](#) [H3117](#) [H398](#)  
'et-chag ham-matz-tzot tish-mor shiv'at ja-mim to-chal  
ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö

מִצּוֹת

[H4682](#)

matz-tzot

happamatonta leipää niinkuin

לְמוֹעֵד צִוִּיתְךָ כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-sher

niinkuin

[H6680](#)

tziv-vi-ti-cha,

olen käsenyt määrättynä aikana

[H4150](#)

le-mo-'ed

חֹדֶשׁ

[H2320](#)

cho-desh

kuukautena

פְּנֵי יְרֵאוֹ וְלֹא־מִמִּצְרַיִם יֵצֵאת בּוֹ כִּי־הָאֲבִיב

[H24](#)

ha-'a-viv,

Aviv

[H3588](#)

ki-

sillä

[H0](#)

vo

silloin lähditte

[H3318](#)

ja-tza-ta

Egyptistä

[H4714](#)

mi-Mitz-ra-im;

ettekä

[H3808](#)

ve-lo-

ettekä

[H7200](#)

je-ra-'u

saa tulla kasvojeni eteen

[H6440](#)

fa-nai

etteen

רִיקָם:

[H7387](#)

rei-kam.

tyhjin käsin

ET juhlaa happamatoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin olen käsenyt määrättynä aikana kuukautena Aviv sillä silloin lähditte Egyptistä ettekä saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

<sup>16</sup> תִּזְרַע אֲשֶׁר מֵעֵשֶׂיךָ בְּכוּרֵי הַקָּצִיר וְחָג

[H2282](#)

ve-chag

ja juhlaa

[H7105](#)

hak-ka-tzir

sadonkorjuun

[H1061](#)

bik-ku-rei

ensimmäisen hedelmien työsi

[H4639](#)

ma-'a-sei-cha, 'a-sher

työsi

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H2232](#)

tiz-ra'

olet kylvänyt

בְּאֶסְפֶּךָ הַשָּׁנָה בְּצֵאת הָאֶסֶף וְחָג בַּשָּׂדֶה

[H7704](#)

bas-sa-deh;

peltoon

[H2282](#)

ve-chag

ja juhlaa

[H614](#)

ha-'a-sif

sadonkokoamisen

[H3318](#)

be-tzet

lopussa

[H8141](#)

hash-sha-nah,

vuoden

[H622](#)

be-'a-se-pe-cha

kun olet koonnut

הַשָּׂדֶה: מִן־מֵעֵשֶׂיךָ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4639](#)

ma-'a-sei-cha

työsi

[H4480](#)

min-

pellolta

[H7704](#)

has-sa-deh.

pellolta

ja juhlaa sadonkorjuun ensimmäisen hedelmien työsi jonka olet kylvänyt peltoon ja juhlaa sadonkokoamisen lopussa vuoden kun olet koonnut ET työsi pellolta

<sup>17</sup> אֶל־זְכוּרְךָ כָּל־יְרֵאָה בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שְׁלוֹשׁ

[H7969](#)

sha-losh

kolme

[H6471](#)

pe-'a-mim

kertaa

[H8141](#)

bash-sha-nah;

vuodessa

[H7200](#)

je-ra-'eh

tulkoon

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H2138](#)

ze-chu-re-cha,

miespuoliset

[H413](#)

'el-

etteen

יְהוָה: הָאָדוֹן פְּנֵי

[H6440](#)

[H136](#)

[H3068](#)

pe·nei

ha·'A·DON

JAH·WEH.

kasvojaen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

kolme kertaa vuodessa tulkoon kaikki miespuoliset eteen kasvojen ADON Jumalan JAHWEH HERRAN

<sup>18</sup> יִלִּין וְלֹא־זִבְחִי דָם־ חֶמֶץ עַל־תְּזִבַּח לֹא־

[H3808](#)

[H2076](#)

[H5921](#)

[H2557](#)

[H1818](#)

[H2077](#)

[H3808](#)

[H3885](#)

lo-

tiz·bach

'al-

cha·metz

dam-

ziv·chi;

ve·lo-

ja·lin

älä

uhraa

hapatettua [kanssa] veren uhrini

ja älä

jätä

בְּקָרָה: עֵד־ חֲגֵי חֶלֶב־

[H2459](#)

[H2282](#)

[H5704](#)

[H1242](#)

che·lev-

chag·gi

'ad-

bo·ker.

rasvaa

juhlahuhrini asti

aamuun

älä uhraa hapatettua [kanssa] veren uhrini ja älä jätä rasvaa juhlahuhrini asti aamuun

<sup>19</sup> יְהוָה בֵּית תְּבִיא אֲדַמְתָּךְ בְּכוּרֵי רֵאשִׁית

[H7225](#)

[H1061](#)

[H127](#)

[H935](#)

[H1004](#)

[H3068](#)

re·shit,

bik·ku·rei

'ad·ma·te·cha, ta·vi

beit

JAH·WEH

ensihedelmät ensisadosta maasi

tuo

huoneeseen JAHWEH HERRAN

סֵאֲמוֹ: בַּחֲלֵב גְּדִי תִבְשֵׁל לֹא־ אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

[H3808](#)

[H1310](#)

[H1423](#)

[H2461](#)

[H517](#)

sa·mek

'E·LO·HEI·CHA;

lo-

te·vash·shel

ge·di

ba·cha·lev im·mo.

ELOHEICHA Jumalasi Älä

keitä

vohlaa maidossa

emänsä

ensihedelmät ensisadosta maasi tuo huoneeseen JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä sa·mek

<sup>20</sup> לְשִׁמְרֶךָ לְפָנַיִךְ מִלְּאָדָּךְ שִׁלַּח אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

[H595](#)

[H7971](#)

[H4397](#)

[H6440](#)

[H8104](#)

hin·neh

'a·no·chi

sho·le·ach

mal·'och

le·fa·nei·cha,

lish·ma·re·cha

katso

Minä

lähetän

Enkelin

kasvojesi edellä varjelemaan sinua

הַכְנֵתִי: אֲשֶׁר הַמְּקוֹם אֵל־ וְלִהְבִּיאָךְ בַּדֶּרֶךְ

[H1870](#)

[H935](#)

[H413](#)

[H4725](#)

[H834](#)

[H3559](#)

bad·da·rech;

ve·la·ha·vi·'a·cha,

'el-

ham·ma·kom

'a·sher

ha·chi·no·ti.

tiellä

ja johdattamaan

sinut paikkaan jonka

olen valmistanut

katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut



<sup>21</sup> הַשְׁמֵר מִפְּנֵי בְּקִלּוֹ וּשְׁמַע אֶל-  
[H8104](#) [H6440](#) [H8085](#) [H6963](#) [H408](#)  
 hish·sha·mer mip·pa·nav u·she·ma' be·ko·lo 'al-  
 ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä

תִּמְרָ לְפִשְׁעֵיכֶם יִשָּׂא לֹא כִּי בּוֹ תִּמְרָ כִּי  
[H4843](#) [H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6588](#) [H3588](#)  
 tam·mer bo; ki lo jis·sa le·fish·'a·chem, ki  
 riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä

בְּקִרְבוֹ: שְׁמִי  
[H8034](#) [H7130](#)  
 she·mi be·kir·bo.  
 nimeni on Hänessä

ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä nimeni on Hänessä

<sup>22</sup> אֲשֶׁר כָּל־וְעֲשִׂיתָ בְּקִלּוֹ תִשְׁמַע שְׁמַע אִם- כִּי  
[H3588](#) [H518](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6963](#) [H6213](#) [H3605](#) [H834](#)  
 ki 'im- sha·mo·a' tish·ma' be·ko·lo, ve·'a·si·ta kol 'a·sher  
 sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä

צַרְרִיךָ: אֶת- וְצַרְתִּי אֵיבִיךָ אֶת- וְאֵיבִתִּי אֲדַבֵּר  
[H1696](#) [H341](#) [H853](#) [H340](#) [H6696](#) [H853](#) [H6887](#)  
 'a·dab·ber; ve·'a·jav·ti 'et- 'o·je·vei·cha, ve·tzar·ti 'et- tzo·re·rei·cha.  
 Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

<sup>23</sup> הָאֱמֹרִי אֶל- וְהִבִּיאֲךָ לְפָנֶיךָ מִלְּאָכִי יֵלֶךְ כִּי-  
[H3588](#) [H1980](#) [H4397](#) [H6440](#) [H935](#) [H413](#) [H567](#)  
 ki- je·lech mal·'a·chi le·fa·nei·cha ve·he·vi·'a·cha, 'el- ha·'e·mo·ri  
 kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten

וְהִיבּוֹסִי הַחֲוִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲתִי  
[H2850](#) [H6522](#) [H3669](#) [H2340](#) [H2983](#)  
 ve·ha·chit·ti, ve·hap·pe·riz·zi ve·hak·ke·na·'a·ni, ha·chiv·vi ve·ha·je·vu·si;  
 chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten

# וְהַכְחִידָתוֹ:

[H3582](#)

ve·hich·chad·tiv.

niin Minä tuhoan heidät

kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten niin Minä tuhoan heidät

<sup>24</sup> תַּעֲשֶׂה וְלֹא תַעֲבֹדִם וְלֹא לֵאלֹהֵיהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא-

[H3808](#)

lo-  
Älä

[H7812](#)

tish·ta·cha·veh  
kumarra

[H430](#)

le·lo·hei·hem  
heidän jumaliaan ja älä

[H3808](#)

ve·lo

[H5647](#)

ta·'a·ve·dem,  
palvele niitä

[H3808](#)

ve·lo

[H6213](#)

ta·'a·seh  
tee

תִּשְׁבֵּר וְשִׁבַּר תְּהַרְסֶם הַרֵס כִּי כַמַּעֲשֵׂיהֶם

[H4639](#)

ke·ma·'a·sei·hem;  
heidän tekojaan

[H3588](#)

ki  
vaan

[H2040](#)

ha·res  
repimällä revi

[H2040](#)

te·ha·re·sem,

[H7665](#)

ve·shab·ber  
ja murskaamalla

[H7665](#)

te·shab·ber  
murskaa

מִצִּבְתֵּיהֶם:

[H4676](#)

matz·tze·vo·tei·hem.

niiden patsaat

Älä kumarra heidän jumaliaan ja älä palvele niitä äläkä tee heidän tekojaan vaan repimällä revi ja murskaamalla murskaa niiden patsaat

<sup>25</sup> וְיִבְרַךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֵת וְעַבְדֵיכֶם

[H5647](#)

va·'a·vad·tem,  
palvelkaa

[H853](#)

'et  
ET

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa

[H1288](#)

u·ve·rach

מִקְרִבְךָ: מַחְלָה וְהִסְרָתִי מִיְמִיד וְאֵת- לַחֲמֶךָ אֵת-

[H853](#)

'et-  
ET

[H3899](#)

lach·me·cha  
ruokanne

[H853](#)

ve·'et  
ET

[H4325](#)

mei·mei·cha;  
ja vetenne

[H5493](#)

va·ha·si·ro·ti  
ja poistaa

[H4245](#)

ma·cha·lah  
sairaudet

[H7130](#)

mik·kir·be·cha.  
keskuudestanne

palvelkaa ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa ET ruokanne ET ja vetenne ja poistaa sairaudet keskuudestanne

<sup>26</sup> אֵת- בְּאַרְצֶךָ וְעַקְרָה מִשְׁכְּלָה תְהִיָּה לֹא

[H3808](#)

lo  
ei

[H1961](#)

tih·jeh  
ole

[H7921](#)

me·shak·ke·lah  
lapsettomia

[H6135](#)

va·'a·ka·rah  
ja hedelmättömiä

[H776](#)

be·'ar·tze·cha;  
maassasi

[H853](#)

'et-  
ET

# אמלא: ימיה מספר

[H4557](#) [H3117](#) [H4390](#)  
mis·par ja·mei·cha 'a·mal·le.  
luvun päiviesi Minä täytän

ei ole lapsettomia ja hedelmättömiä maassasi ET luvun päiviesi Minä täytän

## 27 כל־את־ והמתִי לִפְנֵיךָ אֲשַׁלַח אִימַתִי אֶת־

[H853](#) [H367](#) [H7971](#) [H6440](#) [H2000](#) [H853](#) [H3605](#)  
'et- 'ei·ma·ti 'a·shal·lach le·fa·nei·cha, ve·ham·mo·ti 'et- kol-  
ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki

## אֵלַיךָ אִיבִיךָ כָּל־אֶת־ וְנַתַּתִּי בְּהֵם תְּבֹא אֲשֶׁר הָעַם

[H5971](#) [H834](#) [H935](#) [H0](#) [H5414](#) [H853](#) [H3605](#) [H341](#) [H413](#)  
ha'am, 'a·sher ta·vo ba·hem; ve·na·tat·ti 'et- kol- 'o·je·vei·cha 'e·lei·cha  
kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi

## עָרַף:

[H6203](#)  
'o·ref.  
pakoon

ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi pakoon

## 28 אֶת־ וְגִרְשָׁה לִפְנֵיךָ הַצְרָעָה אֶת־ וְשַׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H853](#) [H6880](#) [H6440](#) [H1644](#) [H853](#)  
ve·sha·lach·ti 'et- hatz·tzir·'ah le·fa·nei·cha; ve·ge·re·shah, 'et-  
ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET

## מִלְּפָנֶיךָ: הַחֲתִי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הַחֲוִי

[H2340](#) [H853](#) [H3669](#) [H853](#) [H2850](#) [H6440](#)  
ha·chiv·vi 'et- hak·ke·na·'a·ni ve·'et ha·chit·ti mil·le·fa·nei·cha.  
chiviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET chiviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

## 29 תְּהִיָּה פֶּן־ אַחַת בְּשָׁנָה מִפְּנֵיךָ אֲגַרְשֶׁנוּ לֹא

[H3808](#) [H1644](#) [H6440](#) [H8141](#) [H259](#) [H6435](#) [H1961](#)  
lo 'a·ga·re·shen·nu mip·pa·nei·cha be·sha·nah 'e·chat; pen- tih·jeh  
en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi

הַשָּׂדֶה: חֵית עֲלֵיךָ וְרַבָּה שְׂמֵמָה הָאָרֶץ

[H776](#) [H8077](#) [H7227](#) [H5921](#) [H2416](#) [H7704](#)  
ha'a·retz she·ma·mah, ve·rab·bah 'a·lei·cha chaj·jat has·sa·deh.  
maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

<sup>30</sup> אֲשֶׁר עַד מִפְּנֵיךָ אֲגַרְשֵׁנוּ מֵעַט מְעַט

[H4592](#) [H4592](#) [H1644](#) [H6440](#) [H5704](#) [H834](#)  
me'at me'at 'a·ga·re·shen·nu mip·pa·nei·cha; 'ad 'a·sher  
vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes

הָאָרֶץ: אֶת־ וְנַחֲלָתָ תִּפְרָה

[H6509](#) [H5157](#) [H853](#) [H776](#)  
tif·reh, ve·na·chal·ta 'et- ha'a·retz.  
sinä lisäännyt ja jaat ET maan

vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes sinä lisäännyt ja jaat ET maan

<sup>31</sup> יָם וְעַד־ מֵי־ גְּבֻלְךָ אֶת־ וְשַׁתִּי

[H7896](#) [H853](#) [H1366](#) [H3220](#) [H5488](#)  
ve·shat·ti 'et- ge·vul·cha, mi·Jam- 'ad  
Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen

בִּידְכֶם אֶתֶּן כִּי הִנֵּהר עַד־ וּמִמְדַּבֵּר פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H4057](#) [H5704](#) [H5104](#) [H3588](#) [H5414](#) [H3027](#)  
pe·lish·tim, u·mi·mid·bar 'ad- han·na·har; ki 'et·ten be·jed·chem,  
filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset

מִפְּנֵיךָ: וְגַרְשֵׁתְמוּ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת

[H853](#) [H3427](#) [H776](#) [H1644](#) [H6440](#)  
'et jo·she·vei ha'a·retz, ve·ge·rash·ta·mov mip·pa·nei·cha.  
ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

<sup>32</sup> בְּרִית: וְלֹאֲלֵהֶם לָהֶם תְּכַרֵּת לֹא־

[H3808](#) [H3772](#) [H0](#) [H430](#) [H1285](#)  
lo- tich·rot la·hem ve·le·lo·hei·hem be·rit.  
älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

<sup>33</sup> כִּי לִי אֶתְּיַחֲטִיאוּ פֶּן־בְּאֶרְצְךָ יֵשְׁבוּ לֹא  
[H3808](#) [H3427](#) [H776](#) [H6435](#) [H2398](#) [H853](#) [H0](#) [H3588](#)  
 lo je·she·vu be·'ar·tze·cha, pen- ja·cha·ti·'u 'o·te·cha li; ki  
 eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä

אֱלֹהֵיהֶם אֶת־תַּעֲבֹד לְמוֹקֵשׁ: לְךָ יְהִי כִּי־  
[H5647](#) [H853](#) [H430](#) [H3588](#) [H1961](#) [H0](#) [H4170](#)  
 ta·'a·vod 'et- e·lo·hei·hem, ki- jih·jeh le·cha le·mo·kesh.  
 jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi

פ

Peh

eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi Peh

## 2 Mooses 24 (Exodus 24)

<sup>1</sup> וְאַהֲרֹן אֶתְּהָ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַל-  
H413 H4872 H559 H5927 H413 H3068 H859 H175  
ve-'el- Mo-sheh 'a-mar 'a-leh 'el- JAH-WEH 'at-tah ve-A-ha-ron  
ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon

יִשְׂרָאֵל מִזְקְנֵי וְשִׁבְעִים וְאַבְיָהוּא נָדָב  
H5070 H30 H7657 H2205 H3478  
Na-dav va-'A-vi-hu, ve-shiv'im miz-zik-nei Is-ra-'el;  
Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

מֶרְחָק: וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
H7812 H7350  
ve-hish-ta-cha-vi-tem me-ra-chok.  
ja kumartaen rukoilkaa kauempana

ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin ja kumartaen rukoilkaa kauempana

יִגְשׁוּ לֹא וְהֵם יְהוָה אֱלֹהֵי לְבַדּוֹ מֹשֶׁה וְנִגַּשׁ  
H5066 H4872 H905 H413 H3068 H1992 H3808 H5066  
ve-nig-gash Mo-sheh le-vad-do 'el- JAH-WEH, ve-hem lo jig-ga-shu;  
lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö

עִמּוֹ: יַעֲלוּ לֹא וְהָעָם  
H5971 H3808 H5927 H5973  
ve-ha-'am lo ja-'a-lu im-mo.  
myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

<sup>3</sup> יְהוָה דְּבָרֵי כָל-אֵת לְעַם וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה וַיְבֵא  
H935 H4872 H5608 H5971 H853 H3605 H1697 H3068  
vai-ja-vo Mo-sheh, vaj-sap-per la-'am 'et kol- div-rei JAH-WEH,  
ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN

אֶחָד קוֹל הָעָם כָּל- וַיַּעַן הַמִּשְׁפָּטִים כָּל-וְאֵת  
H853 H3605 H4941 H6030 H3605 H5971 H6963 H259  
ve-'et kol- ham-mish-pa-tim; vai-ja-'an kol- ha-'am kol 'e-chad  
ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä

נַעֲשֶׂה: יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר-הַדְּבָרִים כָּל-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#) [H3605](#) [H1697](#) [H834](#) [H1696](#) [H3068](#) [H6213](#)  
vai-jo-me-ru, kol- had-de-va-rim 'a-sher- dib-ber JAH·WEH na-'a-seh.  
sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

<sup>4</sup> וַיִּשְׂכֵּם יְהוָה דְּבָרֵי כָל-אֵת מֹשֶׁה וַיִּכְתֹּב

[H3789](#) [H4872](#) [H853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H7925](#)  
vai-jich-to Mo-sheh, 'et kol- div-rei JAH·WEH, vai-jash-kem  
ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain

עֲשָׂרָה וּשְׁתַּיִם הָהָר תַּחַת מִזְבֵּחַ וַיֵּבֶן בַּבֶּקֶר

[H1242](#) [H1129](#) [H4196](#) [H8478](#) [H2022](#) [H8147](#) [H6240](#)  
bab-bo-ker, vai-ji-ven miz-be-ach ta-chat ha-har; u-she-teim 'es-reh  
aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksi toista

יִשְׂרָאֵל: שִׁבְטֵי עֶשְׂרָה לְשָׁנִים מִצֵּבָה

[H4676](#) [H8147](#) [H6240](#) [H7626](#) [H3478](#)  
matz-tze-vah, lish-neim 'a-sar shiv-tei Is-ra-'el.  
muistokiveä kahdelle toista heimolle Israelin

ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksi toista muistokiveä kahdelle toista heimolle Israelin

<sup>5</sup> עֹלֹת וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נְעָרֵי אֵת-וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H853](#) [H5288](#) [H1121](#) [H3478](#) [H5927](#) [H5930](#)  
vai-jish-lach, 'et- na-'a-rei be-nei Is-ra-'el, vai-ja-'a-lu 'o-lot;  
ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja

פָּרִים: לִיהוָה שְׁלָמִים זְבָחִים וַיִּזְבְּחוּ

[H2076](#) [H2077](#) [H8002](#) [H3068](#) [H6499](#)  
vai-jiz-be-chu ze-va-chim she-la-mim JAH·WEH pa-rim.  
ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

<sup>6</sup> הָדָם וַחֲצִי בְּאֵגָנֹת וַיִּשֶׂם הָדָם חֲצִי מֹשֶׁה וַיִּקַּח

[H3947](#) [H4872](#) [H2677](#) [H1818](#) [H7760](#) [H101](#) [H2677](#) [H1818](#)  
vai-jik-kach Mo-sheh cha-tzi had-dam, vai-ja-sem ba-'ag-ga-not; va-cha-tzi had-dam,  
ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä

# הַמִּזְבֵּחַ: עַל-זָרַק

[H2236](#)

za·rak  
hän vihmoi

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

ham·miz·be·ach.  
alttarille

ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä hän vihmoi alttarille

וַיֹּאמְרוּ הָעָם בְּאָזְנוֹ וַיִּקְרָא הַבְּרִית סֵפֶר וַיִּקַּח<sup>7</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
hän otti

[H5612](#)

se·fer  
kirjan

[H1285](#)

hab·be·rit,  
liiton

[H7121](#)

vai·jik·ra  
ja luki

[H241](#)

be·'a·ze·nei  
sen ääneen

[H5971](#)

ha·'am; vai·jo·me·ru,  
kansalle ja he vastasivat

[H559](#)

וְנִשְׁמַע: נַעֲשֶׂה יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר-כֹּל

[H3605](#)

kol  
kaikki

[H834](#)

'a·sher-  
mitä

[H1696](#)

dib·ber  
on puhunut

[H3068](#)

JAH·WEH  
HERRA

[H6213](#)

na·'a·seh  
me teemme

[H8085](#)

ve·nish·ma'.  
ja tottelemme

hän otti kirjan liiton ja luki sen ääneen kansalle ja he vastasivat kaikki mitä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja tottelemme

הִנֵּה וַיֹּאמֶר הָעָם עַל-וַיִּזְרַק הַדָּם אֶת-מֹשֶׁה וַיִּקַּח<sup>8</sup>

[H3947](#)

vai·jik·kach  
ja otti

[H4872](#)

Mo·sheh 'et-  
Mosheh ET

[H853](#)

had·dam,  
verta

[H1818](#)

vai·jiz·rok  
ja vihmoi

[H2236](#)

'al-  
päälle

[H5921](#)

ha·'am; vai·jo·mer,  
kansan ja sanoi

[H559](#)

hin·neh  
katso

[H2009](#)

עַל עִמָּכֶם יְהוָה כֶּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית דָּם-

[H1818](#)

dam-  
veri

[H1285](#)

hab·be·rit  
liiton

[H834](#)

'a·sher  
jonka

[H3772](#)

ka·rat  
on solminut

[H3068](#)

JAH·WEH  
HERRA

[H5973](#)

'im·ma·chem,  
teidän kanssanne

[H5921](#)

'al  
perusteella

הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כֹּל-

[H3605](#)

kol-  
kaikkien sanojen

[H1697](#)

had·de·va·rim  
näiden

[H428](#)

ha·'el·leh.

ja otti Mosheh ET verta ja vihmoi päälle kansan ja sanoi katso veri liiton jonka on solminut JAHWEH HERRA teidän kanssanne perusteella kaikkien sanojen näiden

וַאֲבִיהוּא נָדָב וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעֲלֹ<sup>9</sup>

[H5927](#)

vai·ja·'al  
silloin nousivat ylös

[H4872](#)

Mo·sheh  
Mosheh

[H175](#)

ve·'A·ha·ron;  
ja Aharon

[H5070](#)

Na·dav  
Nadav

[H30](#)

va·'A·vi·hu,  
ja Avihu



יִשְׂרָאֵל׃ מִזְקְנֵי וְשִׁבְעִים

[H7657](#)

ve·shiv·'im

ja seitsemänkymmentä vanhinta

[H2205](#)

miz·zik·nei

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

silloin nousivat ylös Mosheh ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

<sup>10</sup> רַגְלָיו וְתַחַת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶת וַיִּרְאוּ

[H7200](#)

vai·jir·'u

he näkivät ET

[H853](#)

'et

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el;

[H8478](#)

ve·ta·chat rag·lav,

ja alla

[H7272](#)

rag·lav,

hänen jalkojensa

לְטָהַר׃ הַשָּׁמַיִם וּכְעָצֵם הַסֶּפִּיר לְבִנְת כְּמַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ke·ma·'a·seh

alusta

[H3840](#)

liv·nat

päällystetty

[H5601](#)

has·sap·pir,

safiirikivellä ja olemus

[H6106](#)

u·che·'e·tzem

taivaan

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaan

[H2892](#)

la·to·har.

kirkkaudessaan

he näkivät ET ELOHEI Jumalan Israelin ja alla hänen jalkojensa alusta päällystetty safiirikivellä ja olemus taivaan kirkkaudessaan

<sup>11</sup> וַיַּחֲזֹן יְדוּ שֶׁלַח לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲצִילֵי וְאֵל-

[H413](#)

ve·el-

vastaan

[H678](#)

'a·tzi·lei

päämiehiä lasten

[H1121](#)

be·nei

Israelin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

ei

[H3808](#)

lo

ei

[H7971](#)

sha·lach

Hän ojentanut

[H3027](#)

ja·do;

kättään

[H2372](#)

vai·je·che·zu

he näkivät

ס וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיֹּאכְלוּ הָאֱלֹהִים אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan ja söivät

[H398](#)

vai·jo·che·lu

ja söivät

[H8354](#)

vai·jish·tu.

ja joivat

sa·mek

vastaan päämiehiä lasten Israelin ei Hän ojentanut kättään he näkivät ET ELOHIM Jumalan ja söivät ja joivat sa·mek

<sup>12</sup> וְהָיָה הַהֵרָה אֵלַי עֲלֵה מִשֶּׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

ei

[H4872](#)

Mo·sheh, 'a·leh

Moshelle tule ylös

[H5927](#)

'e·lai

vuorelle

[H413](#)

ha·ha·rah

vuorelle

[H2022](#)

ha·ha·rah

vuorelle

[H1961](#)

veh·jeh-

ja ole

וְהַמְצִוָּה וְהַתּוֹרָה הָאֲבֹן לְתַת אֶת- לְךָ וְאַתָּנָה שֵׁם

[H8033](#)

sham;

siellä

[H5414](#)

ve·'et·te·nah

niin annan

[H0](#)

le·cha

sinulle ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3871](#)

lu·chot

taulut

[H68](#)

ha·'e·ven,

kiviset

[H8451](#)

ve·hat·to·rah

lain

[H4687](#)

ve·ham·mitz·vah,

ja käskyt

# לְהוֹרֹתָם: כְּתַבְתִּי אֲשֶׁר

[H834](#) [H3789](#) [H3384](#)  
'a-sher ka-tav-ti le-ho-ro-tam.  
jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

sanoi JAHWEH HERRA Moshelle tule ylös vuorelle ja ole siellä niin annan sinulle ET taulut kiviset lain ja käskyt jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

## <sup>13</sup> אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַל מִשְׁרָתוֹ וַיְהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיָּקָם

[H6965](#) [H4872](#) [H3091](#) [H8334](#) [H5927](#) [H4872](#) [H413](#)  
vai-ja-kom Mo-sheh, vi-Jho-shu-a' me-sha-re-to; vai-ja'al Mo-sheh 'el-  
nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh

## הָאֱלֹהִים: הָר

[H2022](#) [H430](#)  
har ha'E-LO-HIM.  
vuorelle ELOHIM Jumalan

nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh vuorelle ELOHIM Jumalan

## <sup>14</sup> אֲשֶׁר- עַד בָּזָה לָנוּ שְׁבוּ- אָמַר הַזְּקֵנִים וְאֶל-

[H413](#) [H2205](#) [H559](#) [H3427](#) [H0](#) [H2088](#) [H5704](#) [H834](#)  
ve-'el- haz-ze-ke-nim 'a-mar she-vu- la-nu va-zeh, 'ad 'a-sher-  
ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes

## בְּעַל מִי- עִמָּכֶם וְחֹר אַהֲרֹן וְהִנֵּה אֵלֵיכֶם נָשׁוּב

[H7725](#) [H413](#) [H2009](#) [H175](#) [H2354](#) [H5973](#) [H4310](#) [H1167](#)  
na-shuv 'a-lei-chem; ve-hin-neh 'A-ha-ron ve-Chur 'im-ma-chem, mi- va'al  
palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on

## אֲלֵהֶם: יִגַּשׁ דְּבָרִים

[H1697](#) [H5066](#) [H413](#)  
de-va-rim jig-gash 'a-le-hem.  
asiaa menköön heidän luokseen

ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on asiaa menköön heidän luokseen

## <sup>15</sup> הָהָר: אֶת- הָעֲנָן וַיִּכַּסּ הָהָר אֶל- מֹשֶׁה וַיַּעַל

[H5927](#) [H4872](#) [H413](#) [H2022](#) [H3680](#) [H6051](#) [H853](#) [H2022](#)  
vai-ja'al Mo-sheh 'el- ha-har; vaj-chas he-'a-nan 'et- ha-har.  
nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

<sup>16</sup> וַיְבַסֶּהוּ סִינַי הַר עַל- יְהוָה כְּבוֹד- וַיִּשְׁכַּן

[H7931](#)

vai-jish-kon

ja asettui

[H3519](#)

ke-vod-

kirkkaus

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H2022](#)

har

vuorelle

[H5514](#)

Si·nai,

Sinain

[H3680](#)

vaj-chas-se·hu

ja peitti sen

הַשְּׂבִיעִי בַיּוֹם מֹשֶׁה אֶל- וַיְקַרְא יָמִים שֵׁשֶׁת הָעֲנָן

[H6051](#)

he·'a·nan

pilvi

[H8337](#)

she·shet

kuusi

[H3117](#)

ja·mim;

päivää

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja Hän kutsui

[H413](#)

'el-

[H4872](#)

Mo·sheh

Moshea

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H7637](#)

hash·she·vi·i

seitsemäntenä

הָעֲנָן: מֵתוֹךְ

[H8432](#)

mit·toch

keskeltä

[H6051](#)

he·'a·nan.

pilven

ja asettui kirkkaus JAHWEH HERRAN vuorelle Sinain ja peitti sen pilvi kuusi päivää ja Hän kutsui Moshea päivänä seitsemäntenä keskeltä pilven

<sup>17</sup> בְּרֹאשׁ אֲבֹתָתְךָ כְּבֹד וּמְרִאֶה יְהוָה כְּבֹד וּמְרִאֶה

[H4758](#)

u·mar·eh

ja näky

[H3519](#)

ke-vod

kirkkaudesta

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H784](#)

ke·esh

oli kuluttava tuli

[H398](#)

'o·che·let

huipulla

[H7218](#)

be·rosh

huipulla

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְעֵינֵי הַהָר

[H2022](#)

ha·har;

vuoren

[H5869](#)

le·'ei·nei

silmissä

[H1121](#)

be·nei

lasten

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

ja näky kirkkaudesta JAHWEH HERRAN oli kuluttava tuli huipulla vuoren silmissä lasten Israelin

<sup>18</sup> מֹשֶׁה וַיְהִי הַהָר אֶל- וַיַּעַל הָעֲנָן בְּתוֹךְ מֹשֶׁה וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo

ja astui

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

[H8432](#)

be·toch

keskelle

[H6051](#)

he·'a·nan

pilveä

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja nousi

[H413](#)

'el-

[H2022](#)

ha·har;

vuorelle

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H4872](#)

Mo·sheh

Mosheh

פְּלִילָה: וְאַרְבַּעִים יוֹם אַרְבַּעִים בְּהָר

[H2022](#)

ba·har,

vuorella

[H705](#)

'ar·ba·'im

neljäkymmentä

[H3117](#)

jom,

päivää

[H705](#)

ve·'ar·ba·'im

ja neljäkymmentä

[H3915](#)

la·je·lah.

yötä

Peh

ja astui Mosheh keskelle pilveä ja nousi vuorelle ja oli Mosheh vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä Peh

## 2 Mooses 25 (Exodus 25)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיְדַבֵּר

[H1696](#) [H3068](#) [H413](#) [H4872](#) [H559](#)  
vaj·dab·ber JAH·WEH 'el- Mo·sheh le·mor.  
puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

<sup>2</sup> מֵאֵת תְּרוּמָה לִי וַיִּקְחוּ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל-דְּבַר

[H1696](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0](#) [H8641](#) [H853](#)  
dab·ber 'el- be·nei Is·ra·'el, ve·jik·chu- li te·ru·mah; me·'et  
sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET

אֶת-תְּקֻחוֹ לְבוֹ יִדְבְּנוּ אֲשֶׁר אִישׁ כָּל-

[H3605](#) [H376](#) [H834](#) [H5068](#) [H3820](#) [H3947](#) [H853](#)  
kol- 'ish 'a·sher jid·de·ven·nu lib·bo, tik·chu 'et-  
jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET

תְּרוּמָתִי:

[H8641](#)  
te·ru·ma·ti.  
uhrilahjaksi

sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET uhrilahjaksi

<sup>3</sup> וַכֶּסֶף זָהָב מֵאֵתָם תְּקֻחוֹ אֲשֶׁר הִתְרוּמָה וְזָאת

[H2063](#) [H8641](#) [H834](#) [H3947](#) [H853](#) [H2091](#) [H3701](#)  
ve·zot hat·te·ru·mah, 'a·sher tik·chu me·'it·tam; za·hav va·che·sef  
tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa

וְנְחֹשֶׁת:

[H5178](#)  
u·ne·cho·shet.  
ja pronssia

tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa ja pronssia

<sup>4</sup> וְשֵׁשׁ וְשָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת

[H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H8336](#)  
u·te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni ve·shesh  
ja sinistä violettia purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa

## וְעִזִּים:

[H5795](#)

ve-'iz-zim.

ja vuohenkarvoja

ja sinistä violettiä purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

## 5 וְעִצֵּי תַחְשִׁים וְעֹרֹת מֵאֲדָמִים אֵילִם וְעֹרֹת

[H5785](#)

ve-'o-rot

ja nahkoja lampaan

[H352](#)

'ei-lim

lampaan

[H119](#)

me-'ad-da-mim

punaiseksi värjättyjä nahkoja

[H5785](#)

ve-'o-rot

nahkoja

[H8476](#)

te-cha-shim

tachashimin

[H6086](#)

va-'a-tzei

ja puuta

## שִׁטִּים:

[H7848](#)

shit-tim.

akaasian

ja nahkoja lampaan punaiseksi värjättyjä nahkoja tachashimin ja puuta akaasian

## 6 וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן בְּשִׁמִּים לְמָאֵר שֶׁמֶן

[H8081](#)

she-men

öljyä

[H3974](#)

lam-ma-'or;

lamppuihin

[H1314](#)

be-sa-mim

mausteita

[H8081](#)

le-she-men

varten öljyä

[H4888](#)

ham-mish-chah,

voiteluun

[H7004](#)

ve-lik-to-ret

ja suitsutukseen

## הַסַּמִּים:

[H5561](#)

has-sam-mim.

makealta tuoksuvaan

öljyä lamppuihin mausteita varten öljyä voiteluun ja suitsutukseen makealta tuoksuvaan

## 7 וְלַחֲשׁוֹן לְאֶפֶד מִלְּאִים וְאַבְנֵי שֶׁהֵם אַבְנֵי-

[H68](#)

'av-nei-

kivet

[H7718](#)

sho-ham

Onyx

[H68](#)

ve-'av-nei

ja kivet

[H4394](#)

mil-lu-'im;

jotka kiinnitetään Efodiin

[H646](#)

la-'e-fod

ja rintakilpeen

[H2833](#)

ve-la-cho-shen.

ja rintakilpeen

kivet Onyx ja kivet jotka kiinnitetään Efodiin ja rintakilpeen

## 8 בְּתוֹכָם: וְשִׁכְנַתִּי מִקְדָּשׁ לִי וְעִשׂוּ

[H6213](#)

ve-'a-su

ja tehkää minulle

[H0](#)

li

pyhäkkö

[H4720](#)

mik-dash;

pyhäkkö

[H7931](#)

ve-sha-chan-ti

asuakseni

[H8432](#)

be-to-cham.

keskellänne

ja tehkää minulle pyhäkkö asuakseni keskellänne

הַמְשֹׁכֵן תְּבִנִית אֶת אוֹתְךָ מֵרְאָה אֲנִי אֲשֶׁר כָּל־<sup>9</sup>

[H3605](#) [H834](#) [H589](#) [H7200](#) [H853](#) [H853](#) [H8403](#) [H4908](#)  
ke·chol, 'a·sher 'a·ni mar·eh 'ot·cha, 'et tav·nit ham·mish·kan,  
kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan

ס תַּעֲשׂוּ: וְכֵן כָּל־תְּבִנִית וְאֶת

[H853](#) [H8403](#) [H3605](#) [H3627](#) [H3651](#) [H6213](#) sa·mek  
ve·et tav·nit kol· ke·lav; ve·chen ta·a·su.  
ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää

kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää sa·mek

אֲרָכּוֹ וְחֲצִי אֲמַתִּים שְׁטִים עֵצֵי אַרְזוֹ וְעֵשׂוֹ<sup>10</sup>

[H6213](#) [H727](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H2677](#) [H753](#)  
ve·a·su a·ron 'a·tzei shit·tim; 'am·ma·ta·jim va·che·tzi a·re·ko,  
ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus

קִמְתּוֹ: וְחֲצִי וְאִמָּה רַחְבּוֹ וְחֲצִי וְאִמָּה

[H520](#) [H2677](#) [H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)  
ve·am·mah va·che·tzi ra·che·bo, ve·am·mah va·che·tzi ko·ma·to.  
ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

תְּצַפְּנוּ וּמְחוּץ מִבֵּית טְהוֹר זֶה־בְּאֵתוֹ וְצִפִּית<sup>11</sup>

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H1004](#) [H2351](#) [H6823](#)  
ve·tzip·pi·ta o·to za·hav ta·hor, mib·ba·jit u·mi·chutz te·tzap·pen·nu;  
ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä

סְבִיב: זֶה־בְּ זֶרְעֵלִי וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H5921](#) [H2213](#) [H2091](#) [H5439](#)  
ve·a·si·ta 'a·lav zer za·hav sa·viv.  
ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

אַרְבַּע עַל וְנִתְּתָה זֶה־בְּ טַבַּעַת אַרְבַּע לֹו וְיִצְקָתָ<sup>12</sup>

[H3332](#) [H0](#) [H702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H5921](#) [H702](#)  
ve·ja·tzak·ta lo, 'ar·ba' tab·be·ot za·hav, ve·na·tat·tah, 'al 'ar·ba'  
ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään

טַבַּעַת וְשֵׁתִי הָאֶחָת צִלְעוֹ עַל-טַבַּעַת וְשֵׁתִי פַעַמְתּוֹ

[H6471](#) [H8147](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H259](#) [H8147](#) [H2885](#)  
pa'a-mo-tav; u-she-tei tab-ba'ot, 'al- tzal'o ha'e-chat, u-she-tei tab-ba'ot,  
kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta

הַשְּׁנִית: צִלְעוֹ עַל-

[H5921](#) [H6763](#) [H8145](#)  
'al- tzal'o hash-she-nit.  
puolelle toiselle

ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta puolelle toiselle

<sup>13</sup> זֶהָב: אֶתְּם וְצִפִּית שְׁטִים עֲצֵי בְדֵי וְעֲשִׂית

[H6213](#) [H905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H853](#) [H2091](#)  
ve'a-si-ta vad-dei 'a-tzei shit-tim; ve-tzip-pi-ta 'o-tam- za-hav.  
ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

<sup>14</sup> הָאֵרוֹן צִלְעַת עַל בַּטַּבַּעַת הַבְּדִים אֶת-וְהִבְאֵת

[H935](#) [H853](#) [H905](#) [H2885](#) [H5921](#) [H6763](#) [H727](#)  
ve-he-ve-ta 'et- hab-bad-dim bat-tab-ba'ot, 'al tzal'ot ha'a-ron;  
ja laita ET tangot renkasiin sivuille liitonarkin

בָּהֶם: הָאֵרוֹן אֶת- לְשֵׂאת

[H5375](#) [H853](#) [H727](#) [H0](#)  
la-set 'et- ha'a-ron ba-hem.  
kantaaksenne ET arkkia niillä

ja laita ET tangot renkasiin sivuille liitonarkin kantaaksenne ET arkkia niillä

<sup>15</sup> מִמֶּנּוּ: יִסְרוּ לֹא הַבְּדִים יִהְיוּ הָאֵרוֹן בַּטַּבַּעַת

[H2885](#) [H727](#) [H1961](#) [H905](#) [H3808](#) [H5493](#) [H4480](#)  
be-tab-be'ot ha'a-ron, jih-ju hab-bad-dim; lo ja-su-ru mi-men-nu.  
renkaissa arkin olkoon tangot eikä saa ottaa pois niitä

15 renkaissa arkin olkoon tangot eikä saa ottaa pois niitä

<sup>16</sup> אֵלֶיךָ: אֶתְּן אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶת הָאֵרוֹן אֶל- וְנָתַת

[H5414](#) [H413](#) [H727](#) [H853](#) [H5715](#) [H834](#) [H5414](#) [H413](#)  
ve-na-ta-ta 'el- ha'a-ron; 'et ha'e-dut, 'a-she- 'et-ten 'e-lei-cha.  
ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

<sup>17</sup> אַרְכָּהּ וְחֵצִי אֲמַתַּיִם טְהוֹרֵי זָהָב כַּפֹּרֶת וְעֵשִׂיתָ  
[H6213](#) [H3727](#) [H2091](#) [H2889](#) [H520](#) [H2677](#) [H753](#)  
ve'a-si-ta chap-po-ret za-hav ta-hor; 'am-ma-ta-jim va-che-tzi 'a-re-kah,  
ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus

רַחְבָּהּ: וְחֵצִי וְאֵמָה  
[H520](#) [H2677](#) [H7341](#)  
ve'am-mah va-che-tzi ra-che-bah.  
ja kyynärän ja puoli leveys

ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys

<sup>18</sup> אַתֶּם תַּעֲשֶׂה מִקְשָׁה זָהָב כְּרֻבִים שְׁנַיִם וְעֵשִׂיתָ  
[H6213](#) [H8147](#) [H3742](#) [H2091](#) [H4749](#) [H6213](#) [H853](#)  
ve'a-si-ta she-na-jim ke-ru-vim za-hav; mik-shah ta'a-seh 'o-tam,  
tee kaksi kerubia kullasta taotusta ja tee ne

הַכַּפֹּרֶת: קְצוֹת מְשֵׁנֵי  
[H8147](#) [H7098](#) [H3727](#)  
mish-she-nei ke-tzot hak-kap-po-ret.  
molemmille sivuille armoistuimen

tee kaksi kerubia kullasta taotusta ja tee ne molemmille sivuille armoistuimen

<sup>19</sup> מִקְצָה אֶחָד וְכְרוּב־ מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוּבֵי וְעֵשִׂהּ  
[H6213](#) [H3742](#) [H259](#) [H7098](#) [H2088](#) [H3742](#) [H259](#) [H7098](#)  
va'a-seh ke-ruv 'e-chad mik-ka-tzah miz-zeh, u-che-ruv- 'e-chad mik-ka-tzah  
ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn

שְׁנַיִם עַל- הַכְּרֻבִים אֶת-תַּעֲשֶׂוּ הַכַּפֹּרֶת מִן- מִזֶּה  
[H2088](#) [H4480](#) [H3727](#) [H6213](#) [H853](#) [H3742](#) [H5921](#) [H8147](#)  
miz-zeh; min- hak-kap-po-ret ta'a-su 'et- hak-ke-ru-vim 'al- she-nei  
toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille

קְצוֹתָיו:  
[H7098](#)  
ke-tzo-tav.  
sivuille

ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille sivuille



<sup>20</sup> סְכָכִים לְמַעַלָּה כְּנָפִים פְּרָשֵׁי הַכְּרֻבִים וְהֵיוּ

[H1961](#) [H3742](#) [H6566](#) [H3671](#) [H4605](#) [H5526](#)  
ve-ha·ju hak·ke·ru·vim po·re·sei che·na·fa·jim le·ma'·lah, so·che·chim  
ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät

אֶל-אָחִיו אֶל-אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל-בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#) [H5921](#) [H3727](#) [H6440](#) [H376](#) [H413](#) [H251](#) [H413](#)  
be·chan·fei·hem 'al- hak·kap·po·ret, u·fe·nei·hem 'ish 'el- 'a·chiv; 'el-  
siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti

הַכְּרֻבִים: פְּנֵי יְהוָה הַכַּפֹּרֶת

[H3727](#) [H1961](#) [H6440](#) [H3742](#)  
hak·kap·po·ret, jih·ju pe·nei hak·ke·ru·vim.  
armoistuinta ovat kasvot kerubien

ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti armoistuinta ovat kasvot kerubien

<sup>21</sup> וְאֶל-מְלַמְעֵלָה הָאָרֶן עַל-הַכַּפֹּרֶת אֶת-וְנֹתַת

[H5414](#) [H853](#) [H3727](#) [H5921](#) [H727](#) [H4605](#) [H413](#)  
ve·na·ta·ta 'et- hak·kap·po·ret 'al- ha'·a·ron mil·ma'·e·lah; ve'·el-  
ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja

אֵלֶיךָ: אֶתְּוֹ אֲשֶׁר הָעֵדוּת אֶת-תֵּינִן הָאָרֶן

[H727](#) [H5414](#) [H853](#) [H5715](#) [H834](#) [H5414](#) [H413](#)  
ha'·a·ron, tit·ten 'et- ha'·e·dut, 'a·sher 'et·ten 'e·lei·cha.  
arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

<sup>22</sup> הַכַּפֹּרֶת מֵעַל אֶתְּךָ וְדַבַּרְתִּי שֵׁם לְךָ וְנוֹעַדְתִּי

[H3259](#) [H0](#) [H8033](#) [H1696](#) [H853](#) [H5921](#) [H3727](#)  
ve·no'·ad·ti le·cha sham ve·dib·bar·ti 'it·te·cha me'·al hak·kap·po·ret,  
ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuiltani

כָּל-אֶת הָעֵדוּת אֶרְן עַל-אֲשֶׁר הַכְּרֻבִים שְׁנֵי מִבֵּין

[H996](#) [H8147](#) [H3742](#) [H834](#) [H5921](#) [H727](#) [H5715](#) [H853](#) [H3605](#)  
mib·bein she·nei hak·ke·ru·vim, 'a·sher 'al- 'a·ron ha'·e·dut; 'et kol-  
välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta

פִּיִּשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֶל-אוֹתָךְ אֲצִוֶּה אֲשֶׁר

[H834](#) [H6680](#) [H853](#) [H413](#) [H1121](#) [H3478](#) Peh  
'a-sher 'a-tzav-veh 'ot-cha 'el- be-nei Is-ra-'el.  
siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin

ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuimelta välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin Peh

<sup>23</sup> וְאִמָּה אֲרָכוּ אֲמַתִּים שְׁטִים עֵצֵי שְׁלַחַן וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H7979](#) [H6086](#) [H7848](#) [H520](#) [H753](#) [H520](#)  
ve-'a-si-ta shul-chan 'a-tzei shit-tim; 'am-ma-ta-jim a-re-ko ve-'am-mah  
ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärä

קִמְתּוֹ׃ וְחֵצֵי וְאִמָּה רַחְבּוֹ

[H7341](#) [H520](#) [H2677](#) [H6967](#)  
ra-che-bo, ve-'am-mah va-che-tzi ko-ma-to.  
leveys ja kyynärä ja puoli korkeus

ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärä leveys ja kyynärä ja puoli korkeus

<sup>24</sup> זָהָב זֶר לֹוְעֵשִׂית טְהוֹר זָהָב אֲתוֹ וְצִפִּית

[H6823](#) [H853](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H0](#) [H2213](#) [H2091](#)  
ve-tzip-pi-ta o-to za-hav ta-hor; ve-'a-si-ta lo zer za-hav  
ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen

סְבִיב׃

[H5439](#)  
sa-viv.  
ympärille

ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

<sup>25</sup> וְעֵשִׂית סְבִיב טֶפַח מְסַגֶּרֶת לֹוְעֵשִׂית

[H6213](#) [H0](#) [H4526](#) [H2948](#) [H5439](#) [H6213](#)  
ve-'a-si-ta lo mis-ge-ret to-fach sa-viv; ve-'a-si-ta  
ja tee siihen reunus kämmenenkoruinen ympärille ja tee

סְבִיב׃ לְמִסְגֶּרֶתוֹ זָהָב זֶר-

[H2213](#) [H2091](#) [H4526](#) [H5439](#)  
zer- za-hav le-mis-gar-to sa-viv.  
reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen

ja tee siihen reunus kämmenenkoruinen ympärille ja tee reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen

<sup>26</sup> הַטַּבַּעַת אֶת־ וְנִתְּתָה זֶה־בְּטַבַּעַת אַרְבַּע לֹא וְעָשִׂיתָ

<a href="#">H6213</a>	<a href="#">H0</a>	<a href="#">H702</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H2885</a>
ve'a-si-ta	lo,	'ar-ba'	tab-be'ot	za-hav;	ve-na-ta-ta	'et-	hat-tab-ba'ot,
tee	siihen neljä		rengasta	kultaista ja kiinnitä	ET		renkaat

רַגְלָיו: לְאַרְבַּע אֲשֶׁר הֵפְאָת אַרְבַּע עַל

<a href="#">H5921</a>	<a href="#">H702</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H834</a>	<a href="#">H702</a>	<a href="#">H7272</a>
'al	'ar-ba'	hap-pe'ot,	'a-sher	le-'ar-ba'	rag-lav.
	neljään	kulmaan	sen	neljään	jalkaan

tee siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

<sup>27</sup> לְבַדִּים לְבַתִּים הַטַּבַּעַת תְּהִיִּין הַמִּסְגָּרָת לְעַמָּת

<a href="#">H5980</a>	<a href="#">H4526</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H1004</a>	<a href="#">H905</a>
le-'um-mat	ham-mis-ge-ret,	tih-jei-na	hat-tab-ba'ot;	le-vat-tim	le-vad-dim,
vasten	reunaa	ovat	renkaat	paikoille	tankojen

הַשְּׁלַחַן: אֶת־ לְשֵׂאת

<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H7979</a>
la-set	'et-	hash-shul-chan.
joilla kannetaan	ET	pöytää

vasten reunaa ovat renkaat paikoille tankojen joilla kannetaan ET pöytää

<sup>28</sup> זֶה־בְּאֵתָם וְצִפִּית שְׁטִים עֵצִי הַבַּדִּים אֶת־ וְעָשִׂיתָ

<a href="#">H6213</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H905</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H2091</a>
ve'a-si-ta	'et-	hab-bad-dim	'a-tzei	shit-tim,	ve-tzip-pi-ta	'o-tam-	za-hav;
tee	ET	tangot	puusta	akaasian	ja päällystä	ne	kullalla

וְנִשְׂאֵהוּ הַשְּׁלַחַן: אֶת־ בִּם

<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0</a>	<a href="#">H853</a>	<a href="#">H7979</a>
ve-nis-sa-	vam	'et-	hash-shul-chan.
ja on kannettava	niillä	ET	pöytää

tee ET tangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla ja on kannettava niillä ET pöytää

<sup>29</sup> אֲשֶׁר וּמִנְקִיָּתוֹ וּקְשׁוֹתָיו וּכְפֹתָיו קְעָרְתָיו וְעָשִׂיתָ

<a href="#">H6213</a>	<a href="#">H7086</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H7184</a>	<a href="#">H4518</a>	<a href="#">H834</a>
ve'a-si-ta	ke'a-ro-tav	ve-chap-po-tav,	u-ke-so-tav	u-me-nak-ki-jo-tav,	'a-sher
tee	lautaset	ja kupit	kannut	ja uhrimaljat	joista

אתם: תַעֲשֶׂה טְהוֹר זֶהב בְּהוֹן יֶסֶד

[H5258](#) [H2004](#) [H2091](#) [H2889](#) [H6213](#) [H853](#)  
jus·sach ba·hen; za·hav ta·hor ta·a·seh 'o·tam.  
kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

tee lautaset ja kupit kannut ja uhrimaljat joista kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

<sup>30</sup> תַּמִּיד: לְפָנַי פְּנִים לַחֵם הַשְּׁלַחַן עַל־ וְנַתַּת

[H5414](#) [H5921](#) [H7979](#) [H3899](#) [H6440](#) [H6440](#) [H8548](#)  
ve·na·ta·ta 'al- hash·shul·chan le·chem pa·nim le·fa·nai ta·mid.  
ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan

פ

Peh

ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan Peh

<sup>31</sup> מְקֻשָּׁה טְהוֹר זֶהב מְנֹרֶת וְעִשִּׂית

[H6213](#) [H4501](#) [H2091](#) [H2889](#) [H4749](#)  
ve·'a·si·ta me·no·rat za·hav ta·hor; mik·shah  
tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla

גְּבִיעֵיהָ וְקִנָּה יְרַחֵה הַמְּנֹרָה תַעֲשֶׂה

[H6213](#) [H4501](#) [H3409](#) [H7070](#) [H1375](#)  
te·'a·seh ham·me·no·rah je·re·chah ve·ka·nah, ge·vi·'ei·ha  
tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat

יְהִיו: מִמְּנָה וּפְרָחֶיהָ כַּפְתָּרִיהָ

[H3730](#) [H6525](#) [H4480](#) [H1961](#)  
kaf·to·rei·ha u·fe·ra·chei·ha mi·men·nah jih·ju.  
sen nuput ja kukat samasta olkoot

tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat sen nuput ja kukat samasta olkoot

<sup>32</sup> מְנֹרָה קַנֵי שְׁלֹשָׁה מִצְדֵיָהּ יְצְאִים קָנִים וְשִׁשָּׁה

[H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H6654](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#)  
ve·shish·shah ka·nim, jo·tze·'im mitz·tzid·dei·ha; she·lo·shah ke·nei me·no·rah,  
kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran

הַשְּׁנַיִם: מִצְדָּה מְנֹרָה קְנֵי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצְדָּה

[H6654](#) [H259](#) [H7969](#) [H7070](#) [H4501](#) [H6654](#) [H8145](#)  
mitz·tzid·dah ha·e·chad, u·she·lo·shah ke·nei me·no·rah, mitz·tzid·dah hash·she·ni.  
sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

<sup>33</sup> כַּפֹּתֵר הָאֶחָד בְּקִנְיָה מְשֻׁקָּדִים גְּבַעִים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#) [H3730](#)  
she·lo·shah ge·vi·'im me·shuk·ka·dim bak·ka·neh ha·e·chad kaf·tor  
kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nappu

הָאֶחָד בְּקִנְיָה מְשֻׁקָּדִים גְּבַעִים וּשְׁלֹשָׁה וּפְרָחַי

[H6525](#) [H7969](#) [H1375](#) [H8246](#) [H7070](#) [H259](#)  
va·fe·rach u·she·lo·shah ge·vi·'im, me·shuk·ka·dim bak·ka·neh ha·e·chad  
ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen

מִן־הַיְצֵאִים הַקְּנִיִּים לְשֵׁשֶׁת כֵּן וּפְרָחַי כַּפֹּתֵר

[H3730](#) [H6525](#) [H3651](#) [H8337](#) [H7070](#) [H3318](#) [H4480](#)  
kaf·tor va·fa·rach; ken le·she·shet hak·ka·nim, haj·jo·tze·'im min-  
nappu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät

הַמְּנֹרָה:

[H4501](#)  
ham·me·no·rah.  
Menorasta

kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nappu ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen nappu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

<sup>34</sup> כַּפֹּתֵרֵיהֶן מְשֻׁקָּדִים גְּבַעִים אַרְבַּעַה וּבַמְּנֹרָה

[H4501](#) [H702](#) [H1375](#) [H8246](#) [H3730](#)  
u·vam·me·no·rah 'ar·ba·'ah ge·vi·'im; me·shuk·ka·dim, kaf·to·rei·ha  
Menorassa neljä maljaa mantelikukan muotoista nappuineen

וּפְרָחֶיהָ:

[H6525](#)  
u·fe·ra·chei·ha.  
ja kukkineen

Menorassa neljä maljaa mantelikukan muotoista nappuineen ja kukkineen

<sup>35</sup> תַּחַת וְכִפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכִפְתֹּר

[H3730](#)

ve·chaf·tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta·chat  
alapuolella

[H8147](#)

she·nei  
kahden

[H7070](#)

hak·ka·nim  
haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,  
kohdalla

[H3730](#)

ve·chaf·tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta·chat  
alapuolella

הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכִפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי

[H8147](#) [H7070](#)

she·nei hak·ka·nim  
kahden haaran

[H4480](#)

mi·men·nah,  
kohdalla

[H3730](#)

ve·chaf·tor  
ja nuppi

[H8478](#)

ta·chat-  
alapuolella

[H8147](#)

she·nei hak·ka·nim  
kahden haaran

[H7070](#)

הַמְנֹרָה: מִן־הַיְצְאִים הַקָּנִים לְשֵׁשֶׁת מִמֶּנָּה

[H4480](#)

mi·men·nah;  
kohdalla

[H8337](#)

le·she·shet  
näin kuusi

[H7070](#)

hak·ka·nim,  
haaraa

[H3318](#)

haj·jo·tze·'im  
jotka lähtevät

[H4480](#)

min-  
Menorasta

[H4501](#)

ham·me·no·rah.  
Menorasta

ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

<sup>36</sup> אַחַת מִקְּשָׁה כְּלָה יְהִי מִמֶּנָּה וְקִנְתֶּם כִּפְתֹּרֵיהֶם

[H3730](#)

kaf·to·rei·hem  
nuput

[H7070](#)

u·ke·no·tam  
ja haarat

[H4480](#)

mi·men·nah  
jotka

[H1961](#)

jih·ju;  
ovat

[H3605](#)

kul·lah  
kaikki

[H4749](#)

mik·shah  
taottua työtä

[H259](#)

'a·chat  
jokainen

טְהוֹר: זָהָב

[H2091](#) [H2889](#)

za·hav ta·hor.

kullasta puhtaasta

nuput ja haarat jotka ovat kaikki taottua työtä jokainen kullasta puhtaasta

<sup>37</sup> נִרְתִּיחַ אֶת־וְהַעֲלֵה שִׁבְעָה נִרְתִּיחַ אֶת־וְעָשִׂית

[H6213](#)

ve·'a·si·ta  
ja tee

[H853](#)

'et-  
ET

[H5216](#)

ne·ro·tei·ha  
lamppuja

[H7651](#)

shiv·'ah;  
seitsemän

[H5927](#)

ve·he·'e·lah  
ja aseta

[H853](#)

'et-  
ET

[H5216](#)

ne·ro·tei·ha,  
lamput

פְּנִיחַ: עֵבֶר עַל־וְהָאִיר

[H215](#)

ve·he·'ir  
valaisemaan

[H5921](#)

'al-  
puolta

[H5676](#)

'e·ver  
puolta

[H6440](#)

pa·nei·ha.  
edustan

37 ja tee ET lamppuja seitsemän ja aseta ET lamput valaisemaan puolta edustan

38 טְהוֹרִים וְמַחְתֵּי־הַזָּהָב וְמִלְקָחֵיהֶם

[H4457](#)

u·mal·ka·chei·ha

pihdit

[H4289](#)

u·mach·to·tei·ha

ja sammuttimet

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor.

puhtaasta

pihdit ja sammuttimet kullasta puhtaasta

39 הַכֵּלִים כֻּלֵּי־אֶת־אֲתָתָה יַעֲשֶׂה טְהוֹרִים וְזָהָב כֶּכֶר

[H3603](#)

kik·kar

talentista

[H2091](#)

za·hav

kullasta

[H2889](#)

ta·hor

puhtaasta

[H6213](#)

ja·'a·seh

tehkää

[H853](#)

'o·tah;

ne

[H854](#)

'et

ne

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3627](#)

hak·ke·lim

esineet

הָאֵלֶּה:

[H428](#)

ha·'el·leh.

nämä

talentista kullasta puhtaasta tehkää ne kaikki esineet nämä

40 מִרְאֵה אֲתָתָה אֲשֶׁר־בְּתַבְנִיתָם וַעֲשֶׂה וּרְאֵה

[H7200](#)

u·re·'eh

ja katso

[H6213](#)

va·'a·seh;

että ne

[H8403](#)

be·tav·ni·tam,

mallin mukaan

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H859](#)

'at·tah

sinulle

[H7200](#)

ma·re·'eh

näytin

סְבֵהָר:

[H2022](#)

sa·mek

ba·har.

vuorella

ja katso että ne tehdään mallin mukaan jonka sinulle näytin vuorella sa·mek

## 2 Mooses 26 (Exodus 26)

<sup>1</sup> שֵׁשׁ יְרִיעֹת עֲשֹׂר תַעֲשֶׂה הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-

[H853](#) [H4908](#) [H6213](#) [H6235](#) [H3407](#) [H8336](#)  
ve-'et ham-mish-kan ta-'a-seh 'e-ser je-ri-'ot; shesh  
ET ja majaan tee kymmenen verhoa hienosta pellava

כְּרָבִים שְׁנֵי וְתֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתַכְלֵת מִשְׁזָר

[H7806](#) [H8504](#) [H713](#) [H8438](#) [H8144](#) [H3742](#)  
ma-she-zar, u-te-che-let ve-'ar-ga-man ve-to-la-'at sha-ni, ke-ru-vim  
langoista kudottu sinisestä purppurasta ja helakanpunaisista kerubit

אֶתְּם: תַעֲשֶׂה חֹשֶׁב מַעֲשֶׂה

[H4639](#) [H2803](#) [H6213](#) [H853](#)  
ma-'a-seh cho-shev ta-'a-seh 'o-tam.  
tee taidokkaasti tehtyinä niihin

ET ja majaan tee kymmenen verhoa hienosta pellava langoista kudottu sinisestä purppurasta ja helakanpunaisista kerubit tee taidokkaasti tehtyinä niihin

<sup>2</sup> בְּאַמָּה וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאֶחָת הַיְרִיעָה אַרְדָּ:

[H753](#) [H3407](#) [H259](#) [H8083](#) [H6242](#) [H520](#)  
'o-rech haj-ri-'ah ha-'a-chat, she-mo-neh ve-'es-rim ba-'am-mah,  
pituus verhon yhden kahdeksan ja kaksikymmentä [28] kyynärää

לְכֹל-אֶחָת מֵדָה הָאֶחָת הַיְרִיעָה בְּאַמָּה אַרְבַּע וְרֹחַב

[H7341](#) [H702](#) [H520](#) [H3407](#) [H259](#) [H4060](#) [H259](#) [H3605](#)  
ve-ro-chav 'ar-ba' ba-'am-mah, haj-ri-'ah ha-'e-chat; mid-dah 'a-chat le-chol  
ja leveys neljä kyynärää verholla yksi mitta on sama kaikilla

הַיְרִיעֹת:

[H3407](#)  
haj-ri-'ot.  
verhoilla

pituus verhon yhden kahdeksan ja kaksikymmentä [28] kyynärää ja leveys neljä kyynärää verholla yksi mitta on sama kaikilla verhoilla

<sup>3</sup> אֶחָתָהּ אֶל-אִשָּׁה חֶבְרַת תְּהִיּוּן הַיְרִיעֹת חֲמִשׁ

[H2568](#) [H3407](#) [H1961](#) [H2266](#) [H802](#) [H413](#) [H269](#)  
cha-mesh haj-ri-'ot, tih-jei-na choe-rot, 'ish-shah 'el- 'a-cho-tah;  
viisi verhoa tulee yhdistää toisiinsa yhdeksi



אַחַתְּהָ: אֶל-אִשָּׁה חִבְרַת יְרִיעֵת וְחֲמִשׁ

[H2568](#) [H3407](#) [H2266](#) [H802](#) [H413](#) [H269](#)  
ve·cha·mesh je·ri·'ot choe·rot, 'ish·shah 'el- 'a·cho·tah.  
toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

viisi verhoa tulee yhdistää toisiinsa yhdeksi toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

<sup>4</sup> הָאֶחָת הַיְרִיעָה שֶׁפֶת עַל תְּכֵלֶת לְלֹאֵת וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H3924](#) [H8504](#) [H5921](#) [H8193](#) [H3407](#) [H259](#)  
ve·a·si·ta lul·'ot te·che·let, 'al se·fat haj·ri·'ah ha·e·chat,  
ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden

הַיְרִיעָה בְּשֶׁפֶת תַּעֲשֶׂה וְכֵן בַּחֲבֵרַת מִקְצָה

[H7098](#) [H2279](#) [H3651](#) [H6213](#) [H8193](#) [H3407](#)  
mik·ka·tzah ba·cho·va·ret; ve·chen ta·a·seh bis·fat haj·ri·'ah,  
reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon

הַשְּׁנִית: בַּמְּחִבְרַת הַקִּיצוֹנָה

[H7020](#) [H4225](#) [H8145](#)  
hak·ki·tzo·nah, bam·mach·be·ret hash·she·nit.  
viimeisen liitoskohtaan toiseen

ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon viimeisen liitoskohtaan toiseen

<sup>5</sup> וְחֲמִשִּׁים הָאֶחָת בְּיְרִיעָה תַּעֲשֶׂה לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים

[H2572](#) [H3924](#) [H6213](#) [H3407](#) [H259](#) [H2572](#)  
cha·mish·shim lu·la·'ot, ta·a·seh bay·ri·'ah ha·e·chat va·cha·mish·shim  
viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä

הַשְּׁנִית בַּמְּחִבְרַת אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בְּקִצָּה תַּעֲשֶׂה לְלֹאֵת

[H3924](#) [H6213](#) [H7097](#) [H3407](#) [H834](#) [H4225](#) [H8145](#)  
lu·la·'ot, ta·a·seh bik·tzeḥ haj·ri·'ah, 'a·sher bam·mach·be·ret hash·she·nit;  
silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen

אַחַתְּהָ: אֶל-אִשָּׁה הַלְּלֹאֵת מִקְבִּילָת

[H6901](#) [H3924](#) [H802](#) [H413](#) [H269](#)  
mak·bi·lot hal·lu·la·'ot, 'ish·shah 'el- 'a·cho·tah.  
että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

הִרִיעַתְּ אֶת־ וְחִבַּרְתָּ זֶה־בְּקֶרְסֵי חֲמִשִּׁים וְעֶשְׂרֵת<sup>6</sup>

[H6213](#) [H2572](#) [H7165](#) [H2091](#) [H2266](#) [H853](#) [H3407](#)  
ve·'a·si·ta cha·mish·shim kar·sei za·hav; ve·chib·bar·ta 'et- haj·ri·'ot  
ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot

אֶחָד׃ הַמִּשְׁכָּן וְהִיָּה בְּקֶרְסֵים אַחַתְּהָ אֶל־ אִשָּׁה

[H802](#) [H413](#) [H269](#) [H7165](#) [H1961](#) [H4908](#) [H259](#)  
'ish·shah 'el- 'a·cho·tah bak·ke·ra·sim, ve·ha·jah ham·mish·kan 'e·chad.  
toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi

פ Peh

ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi

הַמִּשְׁכָּן עַל־ לְאֵהָל עֲזִים יְרִיעַת וְעֶשְׂרֵת<sup>7</sup>

[H6213](#) [H3407](#) [H5795](#) [H168](#) [H5921](#) [H4908](#)  
ve·'a·si·ta je·ri·'ot 'iz·zim, le·'o·hel 'al- ham·mish·kan;  
tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan

אַתֶּם׃ תַּעֲשֶׂה יְרִיעַת עֶשְׂרֵה עֶשְׂתֵּי־

[H6249](#) [H6240](#) [H3407](#) [H6213](#) [H853](#)  
'ash·tei- 'es·reh je·ri·'ot ta·'a·seh 'o·tam.  
yksi toista verhoa tee siihen

tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan yksi toista verhoa tee siihen

וְרַחֵב בְּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאֶחָת הִרְיֵעָה אַרְבֵּי<sup>8</sup>

[H753](#) [H3407](#) [H259](#) [H7970](#) [H520](#) [H7341](#)  
'o·rech haj·ri·'ah ha·'a·chat, she·lo·shim ba·'am·mah, ve·ro·chav  
pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys

לְעֶשְׂתֵּי אֶחָת מִדָּה הָאֶחָת הִרְיֵעָה בְּאַמָּה אַרְבַּע

[H702](#) [H520](#) [H3407](#) [H259](#) [H4060](#) [H259](#) [H6249](#)  
'ar·ba' ba·'am·mah, haj·ri·'ah ha·'e·chat; mid·dah 'a·chat, le·'ash·tei  
neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä

יְרִיעַת׃ עֶשְׂרֵה

[H6240](#) [H3407](#)  
'es·reh je·ri·'ot.  
toista verholla

pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä toista verholla

<sup>9</sup> שֵׁשׁ וְאֶת־ לְבַד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וְחִבְרָתָּ׃

[H2266](#) [H853](#) [H2568](#) [H3407](#) [H905](#) [H853](#) [H8337](#)  
ve·chib·bar·ta 'et- cha·mesh haj·ri·'ot le·vad, ve·'et shesh  
ja yhdistä ET viisi verhoa erikseen ET ja kuusi

אֶל־ הַנְּשִׂיֹת הַיְרִיעֹה אֶת־ וְכַפְּלֹתָ לְבַד הַיְרִיעֹת׃

[H3407](#) [H905](#) [H3717](#) [H853](#) [H3407](#) [H8345](#) [H413](#)  
haj·ri·'ot le·vad; ve·cha·fal·ta 'et- haj·ri·'ah hash·shish·shit, 'el-  
verhoa erikseen ja kaksinkerroin ET verho kuudes

הָאֵהָל׃ פְּנֵי מוֹל

[H4136](#) [H6440](#) [H168](#)  
mul pe·nei ha·'o·hel.  
etupuolelle eteen teltan

ja yhdistä ET viisi verhoa erikseen ET ja kuusi verhoa erikseen ja kaksinkerroin ET verho kuudes etupuolelle eteen teltan

<sup>10</sup> הָאֵחָת הַיְרִיעֹה שְׂפַת עַל לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים וְעֵשִׂית׃

[H6213](#) [H2572](#) [H3924](#) [H5921](#) [H8193](#) [H3407](#) [H259](#)  
ve·'a·si·ta cha·mish·shim lu·la·'ot, 'al se·fat haj·ri·'ah ha·'e·chat,  
ja tee viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon yhden

שְׂפַת עַל לְלֹאֵת וְחֲמִשִּׁים בַּחֲבֵרֶת הַקִּיצָנָה

[H7020](#) [H2279](#) [H2572](#) [H3924](#) [H5921](#) [H8193](#)  
hak·ki·tzo·nah ba·cho·va·ret; va·cha·mish·shim lu·la·'ot, 'al se·fat  
uloimman liitoksen ja viisikymmentä silmukkaa reunaan

הַשְּׁנִית׃ הַחֲבֵרֶת הַיְרִיעֹה

[H3407](#) [H2279](#) [H8145](#)  
haj·ri·'ah, ha·cho·ve·ret hash·she·nit.  
verhon liitoksen toisen

ja tee viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon yhden uloimman liitoksen ja viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon liitoksen toisen

<sup>11</sup> אֶת־ וְהִבַּאתְּ חֲמִשִּׁים נְחֹשֶׁת קָרְסִי וְעֵשִׂית׃

[H6213](#) [H7165](#) [H5178](#) [H2572](#) [H935](#) [H853](#)  
ve·'a·si·ta kar·sei ne·cho·shet cha·mish·shim; ve·he·ve·ta 'et-  
ja tee koukkuja pronssisia viisikymmentä ja kiinnitä ET

אָחַד: וְהָיָה הָאֱהָל אֶת- וְחִבְרַת בְּלֵאלָאֵת הַקְּרָסִים

[H7165](#) [H3924](#) [H2266](#) [H853](#) [H168](#) [H1961](#) [H259](#)  
hak-ke-ra-sim bal-lu-la-'ot, ve-chib-bar-ta 'et- ha-'o-hel ve-ha-jah 'e-chad.  
koukut silmukoihin ja yhdistä ET telta olemaan yksi

ja tee koukkuja pronssisia viisikymmentä ja kiinnitä ET koukut silmukoihin ja yhdistä ET telta olemaan yksi

<sup>12</sup> הָעֲדֹפֶת הִירִיעָה חֲצֵי הָאֱהָל בִּירִיעַת הָעֵדֹף וְסָרַח

[H5629](#) [H5736](#) [H3407](#) [H168](#) [H2677](#) [H3407](#) [H5736](#)  
ve-se-rach ha-'o-def, bi-ri-'ot ha-'o-hel; cha-tzi haj-ri-'ah ha-'o-de-fet,  
ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä

הַמְּשֻׁכָּן: אַחֲרֵי עַל תְּסָרַח

[H5628](#) [H5921](#) [H268](#) [H4908](#)  
tis-rach 'al 'a-cho-rei ham-mish-kan.  
vapaaksi takaosaan asumuksen

ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä vapaaksi takaosaan asumuksen

<sup>13</sup> בְּאַרְדָּ בְּעֵדֹף מִזָּה וְהָאֲמָה מִזָּה וְהָאֲמָה

[H520](#) [H2088](#) [H520](#) [H2088](#) [H5736](#) [H753](#)  
ve-ha-'am-mah miz-zeh ve-ha-'am-mah miz-zeh ba-'o-def, be-'o-rech  
ja kyynärä tältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta

הַמְּשֻׁכָּן צְדֵי עַל- סָרוּחַ יְהִיָּה הָאֱהָל יְרִיעַת

[H3407](#) [H168](#) [H1961](#) [H5628](#) [H5921](#) [H6654](#) [H4908](#)  
je-ri-'ot ha-'o-hel; jih-jeh sa-ru-ach 'al- tzid-dei ham-mish-kan  
verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan

לְכַסְתּוֹ: וּמִזָּה מִזָּה

[H2088](#) [H2088](#) [H3680](#)  
miz-zeh u-miz-zeh le-chas-so-to.  
molempia puolia ripusta peittämään

ja kyynärä tältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan molempia puolia ripusta peittämään

<sup>14</sup> מֵאֲדָמִים אֵילִם עָרַת לְאֱהָל מְכֹסָה וְעָשִׂיתָ

[H6213](#) [H4372](#) [H168](#) [H5785](#) [H352](#) [H119](#)  
ve-'a-si-ta mich-seh la-'o-hel, 'o-rot 'ei-lim me-'ad-da-mim;  
ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä

# פ מלמלה: תחשים ערת ומכסה

[H4372](#) [H5785](#) [H8476](#) [H4605](#) Peh  
u·mich·seh 'o·rot te·cha·shim mil·ma·'e·lah.  
ja peite nahasta techashimin ylempi osa

ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peite nahasta techashimin ylempi osa  
Peh

## <sup>15</sup> עמדים: שטים עצי למשכן הקרשים את ועשית

[H6213](#) [H853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6086](#) [H7848](#) [H5975](#)  
ve·'a·si·ta 'et- hak·ke·ra·shim lam·mish·kan; 'a·tzei shit·tim 'o·me·dim.  
ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

## <sup>16</sup> האמה וחצי ואמה הקרש ארד אמות עשר

[H6235](#) [H520](#) [H753](#) [H7175](#) [H520](#) [H2677](#) [H520](#)  
'e·ser am·mot 'o·rech hak·ka·resh; ve·'am·mah va·cha·tzi ha·'am·mah,  
kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää

## האחד: הקרש רחב

[H7341](#) [H7175](#) [H259](#)  
ro·chav hak·ke·resh ha·'e·chad.  
leveys laudan yhden

kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää leveys laudan yhden

## <sup>17</sup> אל-אנשה משלבת האחד לקרש ידות שתתי

[H8147](#) [H3027](#) [H7175](#) [H259](#) [H7947](#) [H802](#) [H413](#)  
she·tei ja·dot, lak·ke·resh ha·'e·chad, me·shul·la·vot, 'ish·shah 'el-  
kaksi tappaia laudassa yhdessä sitomaan sisar

## המשכן: קרשי לכל תעשה בן אחתה

[H269](#) [H3651](#) [H6213](#) [H3605](#) [H7175](#) [H4908](#)  
'a·cho·tah; ken ta·'a·seh, le·chol kar·shei ham·mish·kan.  
toiseensa näin tee jokaiselle laudalle asumuksen

kaksi tappaia laudassa yhdessä sitomaan sisar toiseensa näin tee jokaiselle laudalle  
asumuksen

<sup>18</sup> לְמִשְׁכַּן הַקְּרָשִׁים אֶת־וְעָשִׂיתָ קְרֹשׁ עֲשָׂרִים  
[H6213](#) [H853](#) [H7175](#) [H4908](#) [H6242](#) [H7175](#)  
 ve-'a-si-ta 'et- hak-ke-ra-shim lam-mish-kan; 'es-rim ke-resh,  
 ja tee ET laudat ilmestysmajaa varten kaksikymmentä lautaa

תִּימְנָה: נִגְבָּה לְפָאֵת  
[H6285](#) [H5045](#) [H8486](#)  
 lif-'at neg-bah tei-ma-nah.  
 puolelle etelän etelään päin

ja tee ET laudat ilmestysmajaa varten kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

<sup>19</sup> עֲשָׂרִים תַּחַת תַּעֲשֶׂהָ כֹּסֶף אֲדָנִי - וְאַרְבָּעִים  
[H705](#) [H134](#) [H3701](#) [H6213](#) [H8478](#) [H6242](#)  
 ve-'ar-ba-'im 'ad-nei- che-sef, ta-'a-seh ta-chat 'es-rim  
 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista tee alle kahdenkymmenen

לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקְּרֹשׁ תַּחַת־אֲדָנִים שְׁנֵי הַקְּרֹשׁ  
[H7175](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#)  
 hak-ka-res; she-nei 'a-da-nim ta-chat- hak-ke-resh ha-'e-chad lish-tei  
 laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahta

לְשֵׁתֵי הָאֶחָד הַקְּרֹשׁ תַּחַת־אֲדָנִים וּשְׁנֵי יִדְתָּיו  
[H3027](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#)  
 je-do-tav, u-she-nei 'a-da-nim ta-chat- hak-ke-resh ha-'e-chad lish-tei  
 tappia varten ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen kahta

יִדְתָּיו:  
[H3027](#)  
 je-do-tav.  
 tappia varten

ja neljäkymmentä jalustaa hopeista tee alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahta tappia varten ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen kahta tappia varten

<sup>20</sup> עֲשָׂרִים צְפוֹן לְפָאֵת הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן וּלְצִלָּע  
[H6763](#) [H4908](#) [H8145](#) [H6285](#) [H6828](#) [H6242](#)  
 u-le-tze-la' ham-mish-kan hash-she-nit lif-'at tza-fon; 'es-rim  
 ja sivulle asumuksen toiselle puolelle pohjoisen kaksikymmentä

קָרַשׁ:

[H7175](#)

ka·resh.

lautaa

ja sivulle asumuksen toiselle puolelle pohjoisen kaksikymmentä lautaa

<sup>21</sup> הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶסֶף אֲדָנִיהֶם וְאַרְבָּעִים

[H705](#)

ve·'ar·ba·'im

ja neljäkymmentä jalustaa

[H134](#)

'ad·nei·hem

[H3701](#)

ka·sef;

hopeista kaksi

[H8147](#)

she·nei 'a·da·nim,

jalustaa

[H134](#)

ta·chat

alle

[H8478](#)

alle

alle

[H7175](#)

hak·ke·resh

laudan

הָאֶחָד: הַקָּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד

[H259](#)

ha·'e·chad,

yhden

[H8147](#)

u·she·nei

kaksi

[H134](#)

'a·da·nim,

jalustaa

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H7175](#)

hak·ke·resh

laudan

[H259](#)

ha·'e·chad.

jokaisen

ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

<sup>22</sup> קָרְשִׁים: שֵׁשׁ תַּעֲשֶׂה יְמָה הַמִּשְׁכָּן וְלִירְכָתֵי

[H3411](#)

u·le·jar·ke·tei

ja sivuille

[H4908](#)

ham·mish·kan

asumuksen

[H3220](#)

jam·mah;

länsipuolelle tee

[H6213](#)

ta·'a·seh

tee

[H8337](#)

shish·shah

kuusi

[H7175](#)

ke·ra·shim.

lautaa

ja sivuille asumuksen länsipuolelle tee kuusi lautaa

<sup>23</sup> הַמִּשְׁכָּן לְמִקְצַעַת תַּעֲשֶׂה קָרְשִׁים וְשְׁנֵי

[H8147](#)

u·she·nei

ja kaksi

[H7175](#)

ke·ra·shim

lautaa

[H6213](#)

ta·'a·seh,

tee

[H4742](#)

lim·kutz·'ot

nurkkiin

[H4908](#)

ham·mish·kan;

asumuksen

בִּירְכָתֵים:

[H3411](#)

bai·jar·cha·ta·jim.

takaosaan

ja kaksi lautaa tee nurkkiin asumuksen takaosaan

<sup>24</sup> עַל- תְּמִים יִהְיוּ וְיַחְדָּו מִלְּמַטָּה תֵּאֱמִים וְיִהְיוּ

[H1961](#)

ve·jih·ju

ja on

[H8382](#)

to·'a·mim

ne liitettävä

[H4295](#)

mil·le·mat·tah

alhaalta

[H3162](#)

ve·jach·dav,

yhteen

[H1961](#)

jih·ju

että ovat

[H8535](#)

tam·mim

täydellisesti

[H5921](#)

'al-

yläpuolelta

לְשׁוֹנֵי לְשׁוֹנֵיהֶם יְהִיָּה בֵּן הָאֶחָת הַטַּבַּעַת אֶל-רֹאשׁוֹ

[H7218](#) [H413](#) [H2885](#) [H259](#) [H3651](#) [H1961](#) [H8147](#) [H8147](#)  
ro·sho, 'el- hat·tab·ba·'at ha·e·chat; ken jih·jeh lish·nei·hem, lish·nei  
pään liitetty yhdeksi niin ovat molemmat kaksi

יְהִיּוּ: הַמְקַצֵּעַת

[H4740](#) [H1961](#)  
ham·mik·tzo·'ot jih·ju.  
kulmaa oleva

ja on ne liitettävä alhaalta yhteen että ovat täydellisesti yläpuolelta pään liitetty yhdeksi niin ovat molemmat kaksi kulmaa oleva

<sup>25</sup> עֶשֶׂר שָׁשָׁה כֶּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם קֶרְשִׁים שְׁמֹנָה וְהִיּוּ

[H1961](#) [H8083](#) [H7175](#) [H134](#) [H3701](#) [H8337](#) [H6240](#)  
ve·ha·ju she·mo·nah ke·ra·shim, ve·'ad·nei·hem ke·sef, shish·shah 'a·sar  
ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista

אֲדָנִים וְשְׁנֵי הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים

[H134](#) [H8147](#) [H134](#) [H8478](#) [H7175](#) [H259](#) [H8147](#) [H134](#)  
'a·da·nim; she·nei 'a·da·nim, ta·chat hak·ke·resh ha·e·chad, u·she·nei 'a·da·nim,  
jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa

הָאֶחָד: הַקֶּרֶשׁ תַּחַת

[H8478](#) [H7175](#) [H259](#)  
ta·chat hak·ke·resh ha·e·chad.  
alle laudan jokaisen

ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

<sup>26</sup> צֶלַע-לְקַרְשֵׁי חֲמִשָּׁה שָׁטִים עֵצִי בְּרִיחַם וְעֵשִׂית

[H6213](#) [H1280](#) [H6086](#) [H7848](#) [H2568](#) [H7175](#) [H6763](#)  
ve·'a·si·ta ve·ri·chim 'a·tzei shit·tim; cha·mish·shah le·kar·shei tze·la·  
tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle

הָאֶחָד: הַמְשָׁכֵן

[H4908](#) [H259](#)  
ham·mish·kan ha·e·chad.  
asumuksen toiselle

tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle asumuksen toiselle



27 הַשְּׁנִית הַמִּשְׁכָּן צֶלַע- לְקַרְשֵׁי בְּרִיחָם וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)

va·cha·mish·shah  
ja viisi

[H1280](#)

ve·ri·chim,  
tankoa

[H7175](#)

le·kar·shei  
laudoille

[H6763](#)

tze·la'-  
puolelle

[H4908](#)

ham·mish·kan  
asumuksen

[H8145](#)

hash·she·nit;  
toiselle

לִירְכַתִּים הַמִּשְׁכָּן צֶלַע לְקַרְשֵׁי בְּרִיחָם וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#)

va·cha·mish·shah  
ja viisi

[H1280](#)

ve·ri·chim,  
tankoa

[H7175](#)

le·kar·shei  
lautoihin

[H6763](#)

tze·la'  
puolelle

[H4908](#)

ham·mish·kan,  
asumuksen

[H3411](#)

lai·jar·cha·ta·jim  
takaosaan

יִמָּה:

[H3220](#)

jam·mah.  
länteen

ja viisi tankoa laudoille puolelle asumuksen toiselle ja viisi tankoa lautoihin puolelle asumuksen takaosaan länteen

28 מִן- מִבְּרַח הַקְּרָשִׁים בְּתוֹךְ הַתִּיכּוֹן וְהַבְּרִיחַ

[H1280](#)

ve·hab·be·ri·ach  
tanko

[H8484](#)

hat·ti·chon  
keskimmäinen

[H8432](#)

be·toch  
keskellä

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim;  
lautojen

[H1272](#)

mav·ri·ach  
ulottuu

[H4480](#)

min-  
ulottuu

הַקְּצָה: אֶל- הַקְּצָה

[H7097](#)

hak·ka·tzeh 'el-  
päästä

[H413](#)

[H7097](#)

hak·ka·tzeh.  
päähän

tanko keskimmäinen keskellä lautojen ulottuu päästä päähän

29 תַּעֲשֶׂה טַבְעִתֵיהֶם וְאֶת- זֶהָב תַּצְפֶּה הַקְּרָשִׁים וְאֶת-

[H853](#)

ve·et  
ET

[H7175](#)

hak·ke·ra·shim  
ja laudat

[H6823](#)

te·tzap·peh  
päälystä

[H2091](#)

za·hav, ve·et  
kullalla ET

[H853](#)

ET

[H2885](#)

tab·be·o·tei·hem  
renkaat

[H6213](#)

ta·a·seh  
tee

זֶהָב: הַבְּרִיחַם אֶת- וְצִפִּית לְבְּרִיחַם בְּתִים זֶהָב

[H2091](#)

za·hav,  
kullasta

[H1004](#)

bat·tim  
paikoiksi

[H1280](#)

lab·be·ri·chim;  
tankojen

[H6823](#)

ve·tzip·pi·ta  
ja päälystä

[H853](#)

'et-  
ET

[H1280](#)

hab·be·ri·chim  
tangot

[H2091](#)

za·hav.  
kullalla

ET ja laudat päälystä kullalla ET renkaat tee kullasta paikoiksi tankojen ja päälystä ET tangot kullalla

<sup>30</sup> הֲרֵאִיתְּ אֲשֶׁר כָּמִשְׁפָּטוֹ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ וְהִקְמַתְּ  
H6965 H853 H4908 H4941 H834 H7200  
va·ha·ke·mo·ta 'et- ham·mish·kan; ke·mish·pa·to, 'a·sher ha·re·'ei·ta  
ja pystytä ET asumus mallin mukaan joka sinulle näytettiin

סִבְהָרַ:  
H2022 sa·mek  
ba·har.  
vuorella

ja pystytä ET asumus mallin mukaan joka sinulle näytettiin vuorella sa·mek

<sup>31</sup> שְׁנֵי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת פְּרָכֶת וְעֵשִׂיתְּ  
H6213 H6532 H8504 H713 H8438 H8144  
ve·'a·si·ta fa·ro·chet, te·che·let ve·'ar·ga·man ve·to·la·'at sha·ni  
ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta

כְּרָבִים: אֶתְּהָ יַעֲשֶׂה חֲשֵׁב מַעֲשֶׂה מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ  
H8336 H7806 H4639 H2803 H6213 H853 H3742  
ve·shesh ma·she·zar; ma·'a·seh cho·shev ja·'a·seh 'o·tah ke·ru·vim.  
pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

<sup>32</sup> מִצְּפִים שְׁטִים עֲמוּדֵי אַרְבַּעַה עַל־ אֶתְּהָ וְנִתְּתָה  
H5414 H853 H5921 H702 H5982 H7848 H6823  
ve·na·tat·tah 'o·tah, 'al- 'ar·ba·'ah 'am·mu·dei shit·tim, me·tzup·pim  
ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä

כֶּסֶף: אֲדֵנִי־ אַרְבַּעַה עַל־ זֶהָב וְוִיהֶם זֶהָב  
H2091 H2053 H2091 H5921 H702 H134 H3701  
za·hav, va·vei·hem za·hav; 'al- 'ar·ba·'ah 'ad·nei- cha·sef.  
ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

<sup>33</sup> וְהִבֵּאתְּ הַקְּרָסִים תַּחַת הַפְּרָכֶת אֶת־ וְנִתְּתָה  
H5414 H853 H6532 H8478 H7165 H935  
ve·na·tat·tah 'et- hap·pa·ro·chet ta·chat hak·ke·ra·sim ve·he·ve·ta  
ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle

הַעֲדוֹת אֲרוֹן אֶת לַפָּרֶכֶת מִבַּיִת שָׁמָּה

[H8033](#)

[H1004](#)

sham-mah mib-beit

sinne

[H6532](#)

lap-pa-ro-chet, 'et

esiripun taakse ET

[H853](#)

[H727](#)

a-ron

arkki

[H5715](#)

ha'e-dut;

todistuksen

קִדְּשׁ וּבֵין הַקֹּדֶשׁ בֵּין לָכֶם הַפָּרֶכֶת וְהַבְּדִילָה

[H914](#)

ve-hiv-di-lah

ja erota

[H6532](#)

hap-pa-ro-chet

esiripulla

[H0](#)

la-chem, bein

sinulle väli

[H996](#)

hak-ko-desh, u-vein

pyhän

[H6944](#)

pyhästä

[H996](#)

pyhästä

pyhästä

הַקֹּדְשִׁים:

[H6944](#)

hak-ko-da-shim.

pyhimmästä

ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle sinne keskelle asumusta esiripun taakse ET arkki todistuksen ja erota esiripulla sinulle väli pyhän pyhästä pyhimmästä

<sup>34</sup> בְּקֹדֶשׁ הַעֲדוֹת אֲרוֹן עַל הַכַּפֹּרֶת אֶת-וְנָתַתָּ

[H5414](#)

ve-na-ta-ta

ja aseta

[H853](#)

'et-

ET

[H3727](#)

hak-kap-po-ret, 'al

armoistuin

[H5921](#)

päälle

[H727](#)

a-ron

arkun

[H5715](#)

ha'e-dut;

todistuksen

[H6944](#)

be-ko-desh

pyhimmästä

הַקֹּדְשִׁים:

[H6944](#)

hak-ko-da-shim.

pyhimpään

ja aseta ET armoistuin päälle arkun todistuksen pyhimmästä pyhimpään

<sup>35</sup> וְאֶת-לַפָּרֶכֶת מִחוּץ הַשְּׁלֶחַן אֶת-וְשַׁמֹּת

[H7760](#)

ve-sam-ta

ja aseta

[H853](#)

'et-

ET

[H7979](#)

hash-shul-chan

pöytä

[H2351](#)

mi-chutz

ulkopuolelle

[H6532](#)

lap-pa-ro-chet, ve-'et

esiripun

[H853](#)

ET

הַמְּנֹרָה

[H4501](#)

ham-me-no-rah

ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka

וְעַל הַשְּׁלֶחַן נֹחַח

[H5227](#)

no-chach

וְעַל הַשְּׁלֶחַן

[H7979](#)

hash-shul-chan, 'al

וְעַל הַשְּׁלֶחַן

[H5921](#)

tze-la'

puolelle

צָפוֹן: צֵלַע עַל-תֵּתַן וְהִשְׁלַחַן תֵּימָנָה הַמִּשְׁכָּן

[H4908](#)

[H8486](#)

[H7979](#)

[H5414](#)

[H5921](#)

[H6763](#)

[H6828](#)

ham·mish·kan tei·ma·nah; ve·hash·shul·chan, tit·ten 'al- tze·la' tza·fon.

majan

eteläiselle pöytä

asetta

puolelle pohjoiselle

ja aseta ET pöytä ulkopuolelle esiripun ET ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka vastapäätä pöytää puolelle majan eteläiselle pöytä aseta puolelle pohjoiselle

<sup>36</sup> וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הָאֵהָל לְפֶתַח מִסְדָּו וְעֵשִׂית

[H6213](#)

[H4539](#)

[H6607](#)

[H168](#)

[H8504](#)

[H713](#)

ve·'a·si·ta

ma·soch

le·fe·tach

ha·'o·hel,

te·che·let

ve·'ar·ga·man

ja tee

verho

sisäänkäyntiin teltan

sinisistä

purppuraisista

וְתוֹלַעַת וְשֵׁנִי מִשְׁזָר וְשֵׁשׁ מַעֲשֵׂה

[H8438](#)

[H8144](#)

[H8336](#)

[H7806](#)

[H4639](#)

ve·to·la·'at

sha·ni

ve·shesh

ma·she·zar;

ma·'a·seh

helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa

רֶקֶם:

[H7551](#)

ro·kem.

taitavasti kudottua

ja tee verho sisäänkäyntiin teltan sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa taitavasti kudottua

<sup>37</sup> וְצִפִּית שְׁטִיִּים עֲמוּדֵי חֲמִשָּׁה לְמִסְדָּו וְעֵשִׂית

[H6213](#)

[H4539](#)

[H2568](#)

[H5982](#)

[H7848](#)

[H6823](#)

ve·'a·si·ta

lam·ma·sach, cha·mish·shah

'am·mu·dei shit·tim,

ve·tzip·pi·ta

tee

verhoa varten viisi

pylvästä

akaasiapuusta ja päällystä

אֲדָנֵי חֲמִשָּׁה לָהֶם וַיַּצַּקְתָּ זָהָב וּוְיָהֶם זָהָב אֶתָם

[H853](#)

[H2091](#)

[H2053](#)

[H2091](#)

[H3332](#)

[H0](#)

[H2568](#)

[H134](#)

'o·tam-

za·hav, va·vei·hem

za·hav; ve·ja·tzak·ta

la·hem, cha·mish·shah

'ad·nei

ne

kullalla ja koukut

kultaiset ja vala

niille

viisi

jalkaa

סַנְחֶשֶׁת:

[H5178](#)

sa·mek

ne·cho·shet.

pronssista

tee verhoa varten viisi pylvästä akaasiapuusta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset ja vala niille viisi jalkaa pronssista sa·mek